

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 68
Wednesday, March 30, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 68
le mercredi 30 mars 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, March 30, 2022

Speaker's Statement	5245
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Hogan	5245
Mr. Coon, Ms. Sherry Wilson	5246
Mrs. F. Landry, Ms. Mitton	5247
Mr. Cullins, Mr. LeBlanc, Mr. D'Amours	5248
Statements by Members	
Ms. Thériault, Mr. Coon	5249
Mrs. Bockus, Mrs. F. Landry	5250
Mr. K. Arseneau, Mr. Ames	5251
Mr. Legacy, Ms. Mitton	5252
Mr. Turner	5253
Oral Questions	
Remuneration	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	5253
Housing	
Mr. Melanson, Hon. Mrs. Shephard	5257
Rents	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Steeves,	
Hon. Mr. Higgs	5259
Local Government	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Allain	5262
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Allain	5264
Coronavirus	
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Steeves,	
Hon. Mrs. Shephard	5266
Housing	
Hon. Mrs. Shephard, Mr. Melanson	5269
Motion 102	
Carried	5269
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	5270
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie	5270
Motion 95 (Budget Motion)	
Debated	
Hon. Mr. Hogan	5271
Mr. D'Amours	5276
Hon. Mr. Flemming	5291
Mr. Guitard	5303
Ms. Mitton	5317
Hon. Mr. Cardy	5332

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 30 mars 2022

Déclaration du président de la Chambre	5245
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Hogan	5245
M. Coon, M ^{me} Sherry Wilson	5246
M ^{me} F. Landry, M ^{me} Mitton	5247
M. Cullins, M. LeBlanc, M. D'Amours	5248
Déclarations de députés	
M ^{me} Thériault, M. Coon	5249
M ^{me} Bockus, M ^{me} F. Landry	5250
M. K. Arseneau, M. Ames	5251
M. Legacy, M ^{me} Mitton	5252
M. Turner	5253
Questions orales	
Rémunération	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	5253
Habitation	
M. Melanson, l'hon. M ^{me} Shephard	5257
Loyers	
M. Melanson, l'hon. M. Steeves,	
l'hon. M. Higgs	5259
Gouvernements locaux	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Allain	5262
M. K. Arseneau, l'hon. M. Allain	5264
Coronavirus	
M. D'Amours, l'hon. M. Steeves,	
l'hon. M ^{me} Shephard	5266
Logement	
L'hon. M ^{me} Shephard, M. Melanson	5269
Motion 102	
Adoption	5269
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault	5270
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	5270
Motion 95 (motion sur le budget)	
Débat	
L'hon. M. Hogan	5271
M. D'Amours	5276
L'hon. M. Flemming	5291
M. Guitard	5303
M ^{me} Mitton	5317
L'hon. M. Cardy	5332

Point of Order	
Mr. D. Landry	5337

Motion 95 (Budget Motion)

Debated	
Mr. G. Arseneault.....	5350
Hon. Ms. Green	5364
Mr. K. Chiasson	5380
Mr. Turner	5394

Rappel au Règlement	
M. D. Landry	5337

Motion 95 (motion sur le budget)

Débat	
M. G. Arseneault	5350
L'hon. M ^{me} Green.....	5364
M. K. Chiasson.....	5380
M. Turner	5394

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
(L) *Liberal Party of New Brunswick*
(PA) *People's Alliance of New Brunswick*
(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Social Development / ministre du Développement social

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Bill Hogan

Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 68

Assembly Chamber,
Wednesday, March 30, 2022.

Jour de séance 68

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 30 mars 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Speaker's Statement**Déclaration du président de la Chambre**

Mr. Speaker: Members, on your desks today, I am sure you will see a Vimy Pin. April 9 is Vimy Ridge Day, and it will mark the 105th anniversary of the Battle of Vimy Ridge. As you may recall, the Battle of Vimy Ridge was fought from April 9 to 12, 1917, when over 3 500 Canadians were killed and another 7 000 were wounded. Since 1917, the Battle of Vimy Ridge has occupied a special place in Canadian memory, and it is an example of Canadian ingenuity, tenacity, and sacrifice.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je suis sûr que vous verrez une épinglette Vimy sur vos pupitres aujourd'hui. Le 9 avril est le Jour de la bataille de Vimy, et il marquera le 105^e anniversaire de la bataille de Vimy. Comme vous vous en souviendrez peut-être, la bataille de Vimy s'est déroulée du 9 au 12 avril 1917 ; plus de 3 500 Canadiens y ont été tués et 7 000 autres ont été blessés. Depuis 1917, la bataille de Vimy occupe une place spéciale dans la mémoire collective canadienne, à titre d'exemple de l'ingéniosité, de la ténacité et des sacrifices des gens du Canada.

Je vous invite à porter l'épinglette de Vimy, laquelle souligne le 105^e anniversaire de cet événement déterminant dans notre histoire canadienne.

I invite you to wear the Vimy Pin, which marks the 105th anniversary of this defining moment in our Canadian history.

Please join me in wearing the Vimy Pin, which commemorates the 105th anniversary of this defining moment in our Canadian history. Thank you.

Veuillez vous joindre à moi pour porter l'épinglette Vimy, laquelle souligne le 105^e anniversaire de cet événement déterminant de notre histoire canadienne. Merci.

10:05

Statements of Condolence and Congratulation**Déclarations de condoléances et félicitations**

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise in sympathy and respect to advise my colleagues of the passing of Norma Louise Fletcher. Norma passed away on December 14, 2021. She was born and raised in Woodstock, where she attended school and was valedictorian of her graduating class in 1954. She married Glen in 1956, and they spent 65 happy years together.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole avec sympathie et respect pour informer mes collègues du décès de Norma Louise Fletcher. Norma est décédée le 14 décembre 2021. Elle est née et a grandi à Woodstock, a fréquenté les écoles de Woodstock et a prononcé le discours d'adieu de sa promotion en 1954. Elle a épousé Glen en 1956, et le couple a passé 65 heureuses années ensemble.

Norma was a devoted member of St. Luke's Anglican church for her entire life. She sang in both the junior and senior choirs and was a member of the ACW,

Norma a été une membre dévouée de l'église anglicane St. Luke's pendant toute sa vie. Elle a chanté dans les chorales juniors et seniors et a été membre de

Altar Guild, and Willing Workers, and she was a dedicated volunteer for various church activities. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Norma's husband, Glen; her children, Andrea and Michael; her grandchildren, Caroline, Ethan, Isabelle, and Will; and everyone who knew and loved Norma Fletcher. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I stand today to offer my condolences to the family and friends of Christopher Ian Gordon Adam, who passed away in Fredericton on December 30, 2021, and who was one of my neighbours. He was born in England, and at the age of 5, he moved to Canada with his family. He earned a master's degree in biology at UNB and then worked at a number of wildlife biology jobs over the course of his career, which he finished at Forest Protection Limited.

Not surprisingly, his passion for nature, birds, and insects led him to explore the diverse ecosystems all over North America. Chris loved literature and films, especially science fiction and historical fiction. In fact, he developed a consulting business on the side to work as an editor in his spare time.

Chris was a supportive husband and father, to his wife, Marilee Reiner, and to their daughter, Meili. He was very involved in their lives, always supporting their endeavours while following his own passions. I invite all members to join me in expressing our condolences to the family and friends of Chris Adam. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Sherry Wilson: Thank you, Mr. Speaker. It is always great to see hard work result in a positive outcome. On March 15, it was thrilling to learn that Marshall Canada is expanding to Moncton. On behalf of everyone in Moncton Southwest, I would like to bid it welcome and congratulate everyone who has worked on making this a reality. Folks on the ground in Moncton, at ONB and ACOA, can all take a bow.

This project hopes to deliver 65 jobs, with an average salary of \$50 000. I would echo our minister responsible for ONB. This is a great sign of things to come, and it will mean high-quality employment opportunities for New Brunswickers as well as direct

ACW, Altar Guild et Willing Workers ; elle a été une bénévole dévouée dans diverses activités de l'église. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances au mari de Norma, Glen, à ses enfants, Andrea et Michael, à ses petits-enfants, Caroline, Ethan, Isabelle et Will, ainsi qu'à tous les gens qui connaissaient et aimaient Norma Fletcher. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Christopher Ian Gordon Adam, qui est décédé à Fredericton le 30 décembre 2021. Il était l'un de mes voisins. Il est né en Angleterre et a déménagé au Canada avec sa famille à l'âge de 5 ans. Il a obtenu une maîtrise en biologie à UNB et a occupé un certain nombre d'emplois en biologie de la faune au cours de sa carrière, qu'il a terminée au sein de Forest Protection Limited.

Sans surprise, la passion du monsieur pour la nature, les oiseaux et les insectes l'a amené à explorer les divers écosystèmes partout en Amérique du Nord. Chris aimait la lecture et les films, en particulier la science-fiction et la fiction historique. En fait, il a développé une entreprise de consultation comme activité secondaire afin de travailler comme éditeur dans ses temps libres.

Chris était un mari et père qui appuyait beaucoup sa femme, Marilee Reiner, et leur fille, Meili. Il était très actif dans leur vie, soutenant toujours leurs efforts tout en suivant ses propres passions. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de Chris Adam. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Sherry Wilson : Merci, Monsieur le président. Il est toujours formidable de voir un travail acharné aboutir à résultat positif. Le 15 mars, il a été enthousiasmant d'apprendre que Marshall Canada s'en vient à Moncton. Au nom de tous les gens de Moncton-Sud-Ouest, j'aimerais souhaiter la bienvenue à l'entreprise et féliciter toutes les personnes qui ont travaillé à faire du projet une réalité. Les gens sur le terrain à Moncton et le personnel d'ONB et de l'APECA méritent tous des félicitations.

Le projet vise à créer 65 emplois à un salaire moyen de 50 000 \$. Je me fais l'écho de notre ministre responsable d'ONB. Cela augure bien et procurera des possibilités d'emploi de haute qualité à des gens du Nouveau-Brunswick ainsi que des possibilités de

and indirect supply-chain opportunities. Congratulations and thank you to everyone involved.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, plus de 2 000 repas ont été assemblés et distribués aux banques alimentaires de Grand-Sault et d'Edmundston au début de mars. Ce sont 25 étudiants et étudiantes du programme Art culinaire du CCNB, campus d'Edmundston, qui ont préparé ces repas. Selon ces jeunes, cela a été une expérience enrichissante et valorisante. L'an dernier, les foyers de soins de la région ont reçu un coup de pouce des étudiants et étudiantes du programme Art culinaire alors que, en raison de la pandémie, les foyers de soins connaissaient une pénurie de main-d'œuvre.

Cette année, les étudiants et étudiantes sont fiers de redonner aux personnes plus démunies par l'entremise des banques alimentaires. C'est aussi une belle mise en situation pour le métier qui les attend, selon les chefs Stéphane Tesson et Sylvain Boucher, du CCNB, campus d'Edmundston. C'est bien d'offrir une formation pratique à la population étudiante, mais quand, en plus, cela aide les banques alimentaires de la région, tout le monde y gagne. À tous, félicitations pour votre beau travail.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate and thank Lewis Estabrooks for his 25 years of volunteer service at the Sackville and Area Housing Corporation Inc., which is a nonprofit organization that has provided subsidized housing to Sackville residents since 1988. Lewis started volunteering with Sackville and Area Housing in 1996.

10:10

After over 25 years of service, Lewis is still actively involved on the board of directors, as vice-president. He also served as president of the organization, where he took care of administrative work, cleaned units after tenants left, did minor repairs and maintenance, and took emergency calls from the tenants and helped them with their problems. He would even take flowers to those women who lived in the units who were mothers of newly born children. Lewis has also volunteered at Main Street Baptist Church of Sackville, the St. John Ambulance, the Red Cross, and the 8th Canadian Hussars, and he has been a member of the Sackville Legion Branch 26. I invite all members of the House to join me in congratulating and thanking Lewis Estabrooks for his dedication and his contributions to the Sackville community.

chaîne d'approvisionnement directes et indirectes. Félicitations et merci à tous les gens concernés.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, over 2 000 meals were prepared and distributed to food banks in Grand Falls and Edmundston in early March. Some 25 students from the CCNB culinary arts program, Edmundston campus, prepared these meals. According to the young people, the experience was enriching and rewarding. Last year, nursing homes in the area received a boost from culinary arts students when, because of the pandemic, nursing homes were experiencing a labour shortage.

This year, students are proud to give back to those most in need, through food banks. This is also great experience for the trade that awaits them, according to chefs Stéphane Tesson and Sylvain Boucher, of the Edmundston campus of CCNB. It is good to offer hands-on training to students, but, when it also helps food banks in the area, everyone wins. Congratulations to all on your great work.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter et remercier Lewis Estabrooks pour ses 25 années de bénévolat à la Sackville and Area Housing Corporation Inc., un organisme sans but lucratif qui fournit des logements subventionnés aux gens de Sackville depuis 1988. Lewis a commencé à faire du bénévolat chez Sackville and Area Housing en 1996.

Après plus de 25 ans de service, il est toujours actif au sein du conseil d'administration à titre de vice-président. Lewis a aussi été président de l'organisme, où il s'est occupé du travail administratif, a nettoyé les logements après le départ des locataires, s'est occupé de réparations mineures et de l'entretien, a répondu aux appels d'urgence des locataires et les a aidés à résoudre leurs problèmes. Il apporterait même des fleurs aux mères de nouveau-nés dans les logements. Lewis a aussi fait du bénévolat à l'église baptiste Main Street de Sackville, à l'Ambulance Saint-Jean, à la Croix-Rouge et aux 8th Canadian Hussars, et il a été membre de la filiale 26 de la Légion de Sackville. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier Lewis Estabrooks de son dévouement et son apport à la collectivité de Sackville.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, I rise today as a proud UNB graduate to say congratulations to our UNB Reds championship hockey teams. Last Friday night, the UNB Reds men's hockey team beat StFX for the Atlantic University Sport men's hockey championship in front of a sold-out crowd at the Aitken Centre. A week earlier, the UNB Reds women's hockey team beat StFX in Antigonish to win the women's championship for the first time in the program's history. I want to congratulate the players, the coaches, and the support staff of both championship teams, and I want to shine a spotlight on the fans for their support, as we know that Fredericton fans are the best in university hockey. Thank you, Mr. Speaker.

M. LeBlanc : Monsieur le président, c'est avec une grande joie que je me lève à la Chambre pour féliciter les Patriotes de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac, qui ont remporté les honneurs du Championnat provincial AAA des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick, au hockey féminin, grâce à une belle victoire de 2 à 1 contre St. Malachy's Memorial High School, à Saint John. Dans la partie de dimanche, Abigail Metcalfe et Camie Bourque ont marqué les buts, et la gardienne Zoé LeBlanc a opposé un véritable mur dressé contre l'équipe de Saint John.

Je tiens à saluer le travail inlassable de l'entraîneur des Patriotes, Samuel Richard, ainsi que le dévouement des familles et des bénévoles, qui, tout au long de l'année, ont soutenu et ont encouragé nos hockeuses victorieuses. Les Patriotes de Shediac ont démontré que l'effort, la détermination et l'esprit d'équipe sont les clés du succès. C'est avec une immense fierté que nous célébrons leur éclatante victoire. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Monsieur le président, du 31 mars au 3 avril, la population du Nord-Ouest, de Restigouche-Ouest et du Témiscouata convergera vers le 37^e Salon du livre d'Edmundston, le plus ancien salon du livre francophone hors Québec. Ayant dû annuler la 35^e édition en 2020, à quelques semaines de l'ouverture, le comité organisateur s'est ajusté en 2021 en offrant une version sur le Web. C'est donc avec fébrilité que le conseil et les bénévoles du 37^e Salon du livre d'Edmundston présenteront une édition en présentiel, incluant des éléments sur le Web.

Un nombre impressionnant d'auteurs seront présents cette année. Des visites auront lieu dans l'ensemble

M. Cullins : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui en tant que fier diplômé de UNB pour féliciter nos équipes de hockey championnes des UNB Reds. En soirée de vendredi dernier, l'équipe masculine de hockey des UNB Reds a battu StFX pour le championnat de hockey masculin de Sport universitaire de l'Atlantique devant une foule à guichets fermés au Aitken Centre. Une semaine plus tôt, l'équipe féminine de hockey des UNB Reds a battu StFX à Antigonish pour remporter le championnat féminin pour la première fois dans l'histoire du programme. Je tiens à féliciter les joueurs, les entraîneurs et le personnel de soutien des deux équipes championnes, et je tiens à mettre en lumière les partisans pour leur soutien, car nous savons que les partisans de Fredericton sont les meilleurs partisans du hockey universitaire. Merci, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, it is with great joy that I rise in the House to congratulate the Polyvalente Louis-J.-Robichaud Patriotes girls hockey team from Shediac, which won the AAA provincial girls interscholastic hockey championship with a great 2-1 victory over St. Malachy's Memorial High School in Saint John. During the Sunday match, Abigail Metcalfe and Camie Bourque scored the goals, while goalkeeper Zoé LeBlanc put up a real wall to hold back the Saint John team.

I want to acknowledge the tireless work of Patriotes coach Samuel Richard, as well as the dedication of the families and volunteers who, throughout the year, supported and encouraged our victorious hockey players. The Shediac Patriotes have shown that effort, determination, and team spirit are the keys to success. It is with immense pride that we celebrate their resounding victory. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, from March 31 to April 3, people from the northwestern region, Restigouche West, and Témiscouata will flock to the 37th Salon du livre d'Edmundston, the oldest Francophone book fair outside Quebec. After having to cancel the 35th annual event in 2020 a few weeks before the opening, the organizing committee adjusted in 2021 by offering a web version. So the board and volunteers of the 37th annual book fair are excited to be presenting an in-person event including some web-based components.

An impressive number of authors will be present this year. Visits will take place throughout schools in the

des écoles du district scolaire francophone nord-ouest. Il y aura des conférences, des rencontres, des tables rondes, des causeries, des séances de dédicaces, des activités pour les jeunes, et j'en passe. En tant que coprésident de la 37^e édition, je vous invite tous et toutes à Edmundston du 31 mars au 3 avril pour le Salon du livre d'Edmundston. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de députés

M^{me} Thériault : Monsieur le président, hier, lors de la première lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux*, la ministre de la Santé a insisté sur l'ajout d'un examen annuel du régime d'assurance-médicaments.

She said that she wants to ensure that the plan continues to recover an appropriate level of its costs. That is fair enough. It is a reasonable objective, but the manner in which these recoveries will be made will no doubt come back to hit those who can least afford them and who may be compromised by considerable health issues. She also said that income levels, premiums, and copayment amounts are all being considered. We can guess the outcome.

Il serait rassurant pour une fois d'entendre le gouvernement dire qu'il va revoir les programmes pour s'assurer que les personnes qu'il est censé servir sont servies comme du monde, que les personnes plus vulnérables ne sont pas abandonnées à elles-mêmes et enfin que le gouvernement démontre qu'il a peut-être un cœur.

10:15

Mr. Coon: Mr. Speaker, the budget failed to allocate the money needed by our health system and our justice system to tackle crystal meth addiction. Crystal meth is a diabolical drug. This is a crisis, and it is plaguing our entire province. Fredericton Police Inspector Mike Berry, who co-leads the Atlantic Meth Strategy, told the media that crystal meth is creating a dangerous environment, especially for the users of the drug. It causes paranoia and causes them to hallucinate and possibly become extremely aggressive. They do not sleep. It causes permanent changes in the brain. It, of course, drives breaking and enterings and thefts, which make people feel unsafe.

Francophone nord-ouest school district. There will be presentations, meetings, roundtables, discussions, book signings, youth activities, and so on. As cochair of the 37th annual event, I invite you all to Edmundston from March 31 to April 3 for the Salon du livre d'Edmundston. Thank you, Mr. Speaker.

Statements by Members

Ms. Thériault: Mr. Speaker, yesterday, at first reading of *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act*, the Minister of Health insisted on the addition of an annual review of the Drug Insurance Plan.

La ministre a dit qu'elle veut s'assurer que le régime continue à recouvrer un niveau approprié de ses coûts. C'est très bien. Il s'agit d'un objectif raisonnable, mais la façon dont de tels recouvrements seront effectués se résumera sans doute à viser les gens qui peuvent le moins se le permettre et qui peuvent être compromis par d'importants problèmes de santé. La ministre a aussi dit que les niveaux de revenu, les primes et les montants de quote-part sont tous pris en compte. Nous pouvons deviner le résultat.

It would be reassuring for once to hear the government say that it will review the programs to ensure that the individuals whom it is supposed to serve are treated as people, that the most vulnerable are not left to fend for themselves, and, lastly, that the government shows that it may have a heart.

M. Coon : Monsieur le président, le budget n'affecte pas l'argent nécessaire à notre système de santé et à notre système de justice pour lutter contre la dépendance à la méth en cristaux. La méth en cristaux est une drogue diabolique. Il s'agit d'une crise, et elle sévit dans toute notre province. L'inspecteur Mike Berry, de la police de Fredericton, codirigeant de la Stratégie de lutte contre la méthamphétamine en Atlantique, a dit aux médias que la méth en cristaux crée un environnement dangereux, surtout pour les consommateurs de drogue. Cette drogue cause de la paranoïa, est hallucinogène, et les consommateurs peuvent devenir extrêmement agressifs. Ils ne dorment pas. La drogue cause des changements permanents dans le cerveau. Elle donne lieu à des introductions par

The scourge of crystal meth is now pervasive throughout our province. It is really bad in Fredericton and Miramichi and elsewhere. Incarceration is not the solution, but treatment and mental health supports are. Without a budget that funds mental health courts throughout this province and without effective and accessible treatment programs for addicts, the problem will only deepen and we will all pay the price.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, whether it is witnessing the highest tides in the world in the Bay of Fundy, embarking on a snowmobile adventure on one of our extensive trail systems, or peacefully paddling a canoe down one of our province's great rivers, New Brunswick has everything to offer both residents and tourists alike. People from around the world come to New Brunswick to experience our natural wonders, making our tourism sector a vital part of our province's economy. That is why I am so glad to see a 26% increase in this budget for the Department of Tourism, Heritage and Culture. Not only will this allow us to maintain our tourism industry, which employs over 30 000 New Brunswickers, but also it will allow us to expand it and make it better than ever. Thank you.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, the Premier continues to tell us to move on from COVID-19 on the same day that we learn of 13 more deaths from the virus and also when hospitalizations are well beyond the 100 mark that the Chief Medical Officer said is a critical point for the health system. The Minister of Health says that a sixth wave is on its way, yet she cannot tell us what would trigger a return to Public Health measures.

Le premier ministre et la ministre transfèrent tous les risques aux personnes vulnérables, et les risques sont réels. On ne connaît pas les effets de la COVID-19 longue ni comment agressive sera cette sixième vague.

New Brunswickers are not asking for a return to a lockdown. They are seeking the clear guidance and information they need to make the right choices for their own health and safety. They want the security of

effraction et des vols, bien sûr, ce qui fait que les gens ne se sentent pas en sécurité.

Le fléau de la meth en cristaux sévit maintenant dans toute notre province. La situation vraiment mauvaise à Fredericton, à Miramichi et ailleurs. L'incarcération n'est pas la solution, mais le traitement et le soutien en santé mentale le sont. Sans un budget qui finance les tribunaux de la santé mentale dans toute la province et sans des programmes de traitement efficaces et accessibles pour les toxicomanes, le problème ne fera que s'aggraver, et nous en paierons tous le prix.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, qu'il s'agisse de voir les marées les plus hautes du monde dans la baie de Fundy, de se lancer dans une aventure en motoneige dans l'un de nos vastes réseaux de sentiers ou de pagayer paisiblement sur un canot sur l'une des grandes rivières de notre province, le Nouveau-Brunswick a tout à offrir aux résidents et aux touristes. Des gens de partout dans le monde viennent au Nouveau-Brunswick pour découvrir nos merveilles naturelles, faisant de notre secteur touristique un élément essentiel de l'économie de notre province. C'est pourquoi je suis si contente de voir une augmentation de 26 % dans le budget pour le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Cela nous permettra non seulement de maintenir notre industrie touristique, qui emploie plus de 30 000 personnes du Nouveau-Brunswick, mais aussi de la développer et de la rendre meilleure que jamais. Merci.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, le premier ministre continue de nous dire de mettre de côté la COVID-19 le jour même où nous avons appris que le virus a causé 13 autres décès et que les hospitalisations dépassent de loin la barre de 100 qui, selon la médecin-hygiéniste en chef, constitue un point critique pour le système de santé. La ministre de la Santé dit qu'une sixième vague s'en vient, mais elle ne peut pas nous dire ce qui déclencherait un retour aux mesures de santé publique.

The Premier and the minister are transferring all the risk to the most vulnerable, and the risk is real. The effects of long COVID-19 are not known, nor is how aggressive this sixth wave will be.

Les gens du Nouveau-Brunswick ne demandent pas un retour au confinement. Ils cherchent à obtenir des conseils clairs et l'information dont ils ont besoin pour faire les bons choix pour leur propre santé et sécurité.

knowing that someone has their back and has a plan—a simple plan.

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, yesterday, my colleagues and I got Bill 75 sent to the law amendments committee. This overreaching bill is proposing changes to the *Mining Act* that would allow prospectors to have access to any private property on which they have made mineral rights claims and would let them dig without notifying the landowner or asking permission. Not only is this bill overreaching, but also it was drafted without any consultation with the First Nations communities and without the farmers' and small woodlot operators' input.

This lack of consultation and a tunnel-vision take on mineral prospecting should be an example of what is bad public policy. Farming and forestry are a big part of the economic and community resilience activities in my riding and all around the province. Mineral prospecting cannot trump food sovereignty and sustainable forestry. Although I continue to believe that this bill should be scrapped, I do welcome having this bill go to the law amendments committee where legislators will be able to call on witnesses and experts to better explain legitimate concerns regarding this bill.

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Ames: Mr. Speaker, the pandemic upended the plans of many governments. Ours had to put a hold on the property tax reductions announced in March 2020, but with the 2022-23 budget, we are moving forward with these reductions. A 50% reduction on the provincial property tax rate for nonowner-occupied residential properties will be phased in over the next three years. We know that this reduction will have a positive impact on multiunit construction. We also know that it will take time for supply to catch up to the demand and that market conditions remain tight. A one-year rate cap of 3.8% on rent increases will help bridge the time needed to get new units to market. This measure will provide relief to renters, and it is the right decision for this year. Thank you.

Ils veulent la sécurité de savoir que quelqu'un les soutient et a un plan — un simple plan.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, mes collègues et moi avons obtenu hier que le projet de loi 75 soit renvoyé au Comité de modification des lois. Ce projet de loi d'une portée excessive propose à la *Loi sur les mines* des modifications qui permettraient aux prospecteurs d'avoir accès à tout bien privé faisant l'objet de leurs claims et qui leur permettraient de creuser sans en aviser le propriétaire ni demander la permission. Ce projet de loi va non seulement trop loin mais a aussi été rédigé sans aucune consultation des collectivités des Premières Nations et sans apport des agriculteurs et des exploitants de petits terrains boisés.

Un tel manque de consultation et une telle vision étroite de la prospection minière devraient être un exemple de ce qui constitue une mauvaise politique publique. L'agriculture et le secteur forestier constituent un élément important des activités de résilience économique et communautaire dans ma circonscription et partout dans la province. La prospection minière ne peut l'emporter sur la souveraineté alimentaire et la foresterie durable. Bien que je continue de croire que le projet de loi devrait être abandonné, je suis content qu'il soit renvoyé au Comité de modification des lois, où les législateurs pourront convoquer des témoins et des experts pour mieux expliquer les préoccupations légitimes concernant ce projet de loi.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Ames : Monsieur le président, la pandémie a bouleversé les plans de nombreux gouvernements. Le nôtre a dû suspendre les réductions d'impôt foncier annoncées en mars 2020, mais, dans le budget de 2022-2023, nous allons de l'avant avec ces réductions. Une réduction de 50 % du taux d'impôt foncier provincial sur les biens résidentiels non occupés par le propriétaire sera échelonnée sur les trois prochaines années. Nous savons que cette réduction aura des répercussions positives sur la construction de logements multiples. Nous savons aussi qu'il faudra du temps pour que l'offre rattrape la demande et que les conditions du marché restent serrées. Un plafond de taux d'un an de 3,8 % sur les augmentations de loyer aidera à combler le temps nécessaire pour mettre de nouveaux logements sur le marché. Une telle

mesure soulagera les locataires, et c'est la bonne décision pour cette année. Merci.

10:20

Mr. Legacy: Mr. Speaker, in the past few weeks, we have witnessed yet again the disrespect that this government harbours for workers, especially those who have entered into collective agreements with Finance and Treasury Board. They are called agreements for a reason. They are a culmination of negotiations. They represent the end of a process whereby both sides agree to do certain things within certain parameters.

Last month, we learned that certain workers were asked to wait longer than the prescribed 90 days to receive their retroactive pay, and they will be lucky to receive payment in July. There is a lack of resources, the government claims. Manual input of data for each individual worker is required, it says. These are excuses, Mr. Speaker, and paltry ones at that. Now we are hearing that these payments may be delayed further, to October or November. Seriously, it is time for this farce to end. It is time for these workers to be paid what they are owed.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, as expected, COVID-19 is spreading like wildfire through schools. While the Higgs government no longer releases the number of cases in schools, last week, there were over 7 000 new cases across the province and 142 people were hospitalized. Some 13 more people died of COVID-19 in the past week. This is a failure of the Higgs government to protect New Brunswickers, especially the most vulnerable. All the Premier can do is shrug.

Meanwhile, the Minister of Education has been unusually quiet about COVID-19 in schools, other than to say that it is not his responsibility. Maybe he has been muzzled. But now, Dr. Russell, the Premier, and the Minister of Health all say that he is free to reinstate masking in schools, so what is stopping him? Masks are an important tool to help protect ourselves and others. The Minister of Education needs to show some leadership and at least take the simple step of

M. Legacy : Monsieur le président, au cours des dernières semaines, nous avons été encore une fois témoins du manque de respect du gouvernement actuel envers les travailleurs, surtout ceux qui ont conclu des conventions collectives avec Finances et Conseil du Trésor. Il y a une raison pour laquelle elles s'appellent des conventions. Elles sont l'aboutissement de négociations. Elles sont l'aboutissement d'un processus où les deux parties conviennent de faire certaines choses selon certains paramètres.

Le mois dernier, nous avons appris qu'il a été demandé à certains travailleurs d'attendre plus longtemps que les 90 jours prescrits pour recevoir leur salaire rétroactif et qu'ils seront chanceux de recevoir le paiement en juillet. Il y a un manque de ressources, prétend le gouvernement. La saisie manuelle de données pour chaque travailleur individuel est nécessaire, dit-il. Ce sont des excuses, Monsieur le président, et elles sont dérisoires. Nous entendons maintenant que les paiements pourraient être reportés davantage, jusqu'en octobre ou novembre. Sérieusement, il est temps de mettre fin à une telle farce. Il est temps que les travailleurs en question reçoivent ce qui leur est dû.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, comme prévu, la COVID-19 se propage comme une traînée de poudre dans les écoles. Alors que le gouvernement Higgs ne publie plus le nombre de cas dans les écoles, il y a eu plus de 7 000 nouveaux cas dans la province la semaine dernière et 142 personnes sont hospitalisées. Quelque 13 autres personnes sont mortes de la COVID-19 au cours de la semaine écoulée. Il s'agit d'un échec du gouvernement Higgs à protéger les gens du Nouveau-Brunswick, surtout les plus vulnérables. Tout ce que le premier ministre peut faire, c'est hausser les épaules.

Entre-temps, le ministre de l'Éducation a été exceptionnellement silencieux au sujet de la COVID-19 dans les écoles, autre que de dire que ce n'est pas sa responsabilité. Il a peut-être été muselé. Toutefois, la D^{re} Russell, le premier ministre et la ministre de la Santé disent tous maintenant que le ministre est libre de rétablir le port du masque dans les écoles ; alors, qu'est-ce qui l'en empêche? Les masques sont un outil important pour aider à nous protéger et à protéger les autres. Le ministre de l'Éducation doit faire preuve de

reintroducing masking in our public schools like in the other Atlantic Provinces.

Mr. Turner: Mr. Speaker, it has been a challenging few years in our schools, as we all know. Both teaching and learning during a pandemic have been difficult. As we go forward, our government remains committed to building a world-class public education system in New Brunswick. Our budget, *Building on Success*, reflects investments to reach this goal. With \$1 million to continue the laptop subsidy program and \$1.8 million to enhance the technology network, we are investing in the tools of a modern education system. These are investments that are particularly needed now. There is an additional \$8-million increase in inclusive education resources in our Anglophone and Francophone school systems. This funding will provide a strong foundation of professional support and help with learning recovery. This is good news, Mr. Speaker. Thank you.

Oral Questions

Remuneration

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we learned today, this morning, actually, that the Premier is giving himself a 15% pay increase—a 15% pay increase—and giving his Cabinet ministers a 10% pay increase. This is in a context where he has just finished negotiating different collective agreements through which these employees—the nurses and the government employees—will get 15% over five years.

He is giving himself 15% right away, on April 1. Premier, are you having a hard time paying for the cost of living? Is that what it is? Is that what it is? Because many New Brunswickers are, and they are not getting a 15% pay increase from day one, April 1. Can you please justify that for us?

leadership et au moins prendre la simple mesure de réintroduire le port du masque dans nos écoles publiques comme dans les autres provinces de l'Atlantique.

M. Turner : Monsieur le président, les dernières années ont été difficiles dans nos écoles, comme nous le savons tous. L'enseignement et l'apprentissage pendant une pandémie ont été difficiles. À mesure que nous avançons, notre gouvernement demeure engagé à bâtir un système d'éducation publique de première classe au Nouveau-Brunswick. Notre budget, *Poursuivre sur la voie de la réussite*, reflète les investissements pour atteindre un tel objectif. Au moyen de 1 million de dollars pour poursuivre le Programme de subvention des ordinateurs portables et de 1,8 million de dollars pour améliorer le réseau technologique, nous investissons dans les outils d'un système d'éducation moderne. Ce sont des investissements qui sont particulièrement nécessaires à l'heure actuelle. Il y a 8 millions de dollars supplémentaires pour des ressources pédagogiques inclusives dans nos systèmes scolaires anglophone et francophone. Un tel financement fournira une base solide de soutien professionnel et aidera à la récupération en matière d'apprentissage. C'est une bonne nouvelle, Monsieur le président. Merci.

Questions orales

Rémunération

M. Melanson : Monsieur le président, nous avons appris aujourd'hui, ce matin en fait, que le premier ministre s'accorde une augmentation de salaire de 15 % — une augmentation de salaire de 15 % — et accorde à ses ministres une augmentation de salaire de 10 %. Et ce, dans un contexte où il vient de terminer la négociation de différentes conventions collectives en vertu desquelles les travailleurs — le personnel infirmier et les employés du gouvernement — obtiendront une augmentation de 15 % échelonnée sur cinq ans.

Le premier ministre fait augmenter son salaire de 15 % tout de suite, dès le 1^{er} avril. Monsieur le premier ministre, éprouvez-vous des difficultés à assumer le coût de la vie? Est-ce bien de cela qu'il s'agit? Est-ce bien de cela qu'il s'agit? De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick sont dans une situation difficile ; pourtant elles n'obtiennent pas une augmentation de salaire de 15 % dès le premier jour, soit le 1^{er} avril.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, this would be the height of deception from the Leader of the Opposition—the height of deception. But I know that he is a master in that because the facts do not really relate to what usually comes out of his mouth.

Mr. Speaker, this was something that was put in place back in 2016, when the salaries of the Cabinet ministers and the Premier's Office were reduced by 10% and 15%. It was an effort by Premier Gallant to show that he was doing something to manage the finances of the province. It expires on March 31.

Do you know what, Mr. Speaker? We put out the release. We did not wait for anything just to happen and for the opposition to say that we are trying to hide it. We put out the release and said, This expires on March 31, and we are going to go back to where it was in 2016.

If you want to do a comparison, compare it with the rest of the provinces, because we have done it with everybody else. We compared it with the Atlantic Region and said, Okay, where do we fit?

Mr. Speaker, let's just tell the truth. That is all we can ask of the Leader of the Opposition.

10:25

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is funny that the Premier agrees with what we did because it is now convenient for him. It is now convenient for him. He could have—he could have—and he should have made a change to that legislation. It potentially would have been increased over five years as it does for regular employees and nurses. Or, push it further out, because we have significant challenges, with there being 20 000 more people using food banks in the province. We have people hurting in this province. They cannot

Pouvez-vous nous expliquer les raisons d'une telle augmentation?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il s'agit du comble de la tromperie de la part du chef de l'opposition — le comble de la tromperie. Toutefois, je sais qu'il est passé maître en la matière, car les faits ne correspondent pas vraiment à ce qui sort habituellement de sa bouche.

Monsieur le président, les mesures de restriction des salaires sont en place depuis 2016 ; des mesures en vertu desquelles les salaires des ministres du Cabinet ainsi qu'au sein du Cabinet du premier ministre ont été réduits de 10 % et de 15 %. Il s'agissait d'une initiative du premier ministre Gallant pour montrer qu'il prenait des mesures pour gérer les finances de la province. La mesure législative sur le gel des salaires des parlementaires expire le 31 mars.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? Nous avons publié le communiqué. Nous n'avons pas attendu qu'il arrive quelque chose et que l'opposition nous accuse de cacher l'information. Nous avons publié le communiqué pour annoncer que la mesure législative expirera le 31 mars et que nos salaires seront ramenés aux niveaux de 2016.

Si vous voulez faire une comparaison, faites-le par rapport aux autres provinces, car nous l'avons fait avec tout le monde. Nous avons comparé les niveaux des salaires avec ceux des autres provinces de l'Atlantique et nous avons dit : D'accord, à quel niveau nous situons-nous?

Monsieur le président, disons simplement la vérité. C'est tout ce que nous pouvons demander au chef de l'opposition.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, ce qui est drôle, c'est que le premier ministre accepte les mesures que notre gouvernement avait prises parce que cela lui convient en ce moment. Il y trouve maintenant son compte. Il aurait pu et il aurait dû proposer des changements à la mesure législative prise à l'époque. Le salaire aurait pu être augmenté sur cinq ans, comme c'est le cas pour les employés permanents et le personnel infirmier. Le premier ministre aurait aussi pu prolonger davantage le gel des salaires, car nous

pay the price at the pump. It seems that the Premier also cannot pay the price at the pump—he gave himself a 15% increase.

Why do you agree with what we did? Because is it for your convenience? Because you are getting a pay increase, a pay raise, of 15% on April 1? Explain that to New Brunswickers, because you are totally disconnected.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the drama continues. The Leader of the Opposition knows full well, so I can repeat what I just said. But he knows exactly what this is.

In the element of transparency, we put the release out so that everyone would know that this is ending and that it will be back to where it was in 2016. And then what has been the change in that rate since then? Zero. There has been no adjustment to any of this since—well, I guess, it goes back to the MLAs in 2008—and there still is not.

The Leader of the Opposition should be truthful. He really should be truthful rather than trying to spin this into something that it is not, because he knows full well that it is not. But he thinks: Oh, I can make a political gain here. I can make this into something that it is not because that is what I do best.

Yes, Mr. Speaker, he does have a knack for that. But the facts speak for themselves. I know that LAC, with its own members, will go through a review. But I would say to look at the comparators and ask, What have we really done? We have gone back to 2016 levels.

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, il y a tellement d'enjeux dont nous devons discuter, parce qu'ils rendent la vie plus difficile pour les gens du Nouveau-Brunswick. Aujourd'hui, parce que c'est à son avantage d'augmenter son salaire de 15 % le 1^{er} avril,

avons des défis importants à surmonter, dans un contexte où 20 000 personnes de plus dans la province ont recours aux banques alimentaires. Dans notre province, il y a des gens qui sont aux prises avec des difficultés. Ils n'ont pas les moyens de payer le prix à la pompe. Il semble que le premier ministre ne puisse pas non plus payer le prix à la pompe, ce qui explique l'augmentation de 15 % qu'il compte s'accorder.

Pourquoi approuvez-vous les mesures que nous avons prises? Est-ce parce que vous y trouvez votre compte? Est-ce parce que vous obtiendrez une augmentation de salaire, soit une hausse de salaire, de 15 % le 1^{er} avril? Expliquez cela aux gens du Nouveau-Brunswick, car vous êtes totalement coupé de la réalité.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le théâtre se poursuit. Le chef de l'opposition le sait très bien, alors je peux répéter ce que je viens de dire. Toutefois, il sait exactement de quoi il s'agit.

Par souci de transparence, nous avons publié un communiqué pour que tout le monde sache que la mesure législative sur le gel des salaires prendra fin et que les salaires retrouveront les niveaux de 2016. En plus, quelle a été l'évolution du taux salarial depuis lors? Aucune. Il n'y a eu aucun rajustement depuis lors — je suppose que cela remonte à l'époque des députés provinciaux en 2008 — et il n'y en a toujours pas.

Le chef de l'opposition devrait faire preuve d'honnêteté. Il devrait vraiment faire preuve d'honnêteté au lieu de chercher à présenter les faits sous un angle négatif, car il sait très bien que ce qu'il dit n'est pas vrai. En fait, il pense ainsi : Ah, je peux faire des gains politiques ; je peux travestir les faits, car c'est ce que je fais le mieux.

Oui, Monsieur le président, le chef de l'opposition est vraiment doué pour cela. Toutefois, les faits se passent de commentaires. Je sais que le Comité d'administration de l'Assemblée législative, à savoir ses membres, procédera à une révision. Toutefois, je dirais qu'il faut examiner les comparateurs et se demander : Qu'avons-nous vraiment fait? Nous sommes revenus aux niveaux de salaires de 2016.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, there are so many issues we must discuss because they make life more difficult for New Brunswickers. Today, because it is to his advantage to increase his salary by 15% on April 1, the Premier agrees with the bill we tabled in 2016.

le premier ministre est d'accord avec le projet de loi que nous avons déposé en 2016. En 2016, Monsieur le président, lorsque le projet de loi a été déposé, personne n'avait prévu, premièrement, une pandémie, et, deuxièmement, les difficultés découlant de la pandémie et l'augmentation du coût de la vie que subissent les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, le premier ministre augmentera-t-il de 15 % les salaires de tous ses fonctionnaires le 1^{er} avril? Augmentera-t-il de 15 % l'aide au revenu le 1^{er} avril? Donnera-t-il une aide financière de 15 % à celles et ceux qui ne peuvent pas payer le prix à la pompe pour leur permettre d'en absorber la hausse? Il pourra l'absorber, car, à partir du 1^{er} avril, il se donne une augmentation. Expliquez cela aux gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: I remember, Mr. Speaker, back in the previous Liberal administration, the discussion around this when it was done. There was talk about a 15% or 10% reduction in the Cabinet ministers' and the Premier's salaries. It is not the salary either. I know that was how Premier Gallant spread it at the time, but it is not that. It is actually the portion of the Cabinet adjustment or the Premier's adjustment, so it is not the entire salary. I am sure that the Leader of the Opposition knows that, but I am sure that he omits it on purpose, because so did the previous Premier, Mr. Gallant. But the previous Premier omitted a lot of things on purpose. We are well aware of all of that.

I wonder why that government put it in place for five years? That is what those members did. They put it in place for five years, and it expires on March 31. We said: Oh well, what do we do with this? We will let it expire because we are going back to 2016 levels. There has been no adjustment to that. There has been no adjustment for the MLAs. That is what LAC will do. It will review it. So it is not a political decision. It was a decision in 2016 to make it political and to make it look like something it was not.

Mr. Speaker, when the bill was tabled in 2016, nobody anticipated, first, a pandemic, and, second, the difficulties stemming from the pandemic and the rising cost of living that New Brunswickers are facing.

Mr. Speaker, will the Premier increase the salaries of all his civil servants by 15% on April 1? Will he increase income assistance by 15% on April 1? Will he provide financial assistance of 15% to those who cannot afford the price at the pump so they can absorb the increase? He will be able to absorb it, because, on April 1, he is giving himself a raise. Explain that to New Brunswickers.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Je me souviens, Monsieur le président, de la discussion à cet égard lorsque la mesure en question a été prise sous le gouvernement libéral précédent. Il était question d'une réduction de 15 % ou de 10 % des traitements des ministres et du premier ministre. Il ne s'agit pas non plus du traitement. Je sais que c'est ainsi que le premier ministre Gallant l'avait expliqué à ce moment-là, mais ce n'est pas cela. Il s'agit en fait de la portion du rajustement prévu pour les ministres ou le premier ministre ; il n'est donc pas question de tout le traitement. Je suis sûr que le chef de l'opposition le sait, mais qu'il omet intentionnellement de le dire, car c'est aussi ce qu'a fait le premier ministre précédent, M. Gallant. Toutefois, le premier ministre précédent a omis intentionnellement beaucoup de choses. Nous en sommes bien au courant.

Je me demande pourquoi le gouvernement précédent a mis en place la mesure législative pour cinq ans. C'est ce qu'ont fait les parlementaires en question. Ils ont mis en place la mesure législative pour cinq ans, et elle expire le 31 mars. Nous avons dit : Eh bien, que faire de la mesure? Nous la laisserons expirer, car nous revenons aux niveaux de 2016. Il n'y a eu aucun rajustement à cet égard. Il n'y a eu aucun rajustement pour les parlementaires. Voilà ce que fera le CAAL. Il examinera la mesure législative. Il ne s'agit donc pas d'une décision politique. En 2016, la décision a été prise d'en faire un enjeu politique et de faire croire qu'il s'agissait d'autre chose.

Mr. Speaker: Time, Mr. Premier.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

10:30

Habitation

M. Melanson : Monsieur le président, j'imagine que nous aurons encore plusieurs discussions sur ce dont nous venons de parler, mais je veux passer à un dossier qui touche de très, très près les gens du Nouveau-Brunswick.

Le premier ministre est le gestionnaire de tous les dossiers du gouvernement, donc j'aimerais qu'il nous explique quelque chose. En mai 2019, le gouvernement avait annoncé un plan pour améliorer la situation du logement abordable. C'était un plan de trois ans. La province allait investir, avec le fédéral, 63 millions de dollars sur trois ans. La troisième année arrivera à échéance en mai 2022. Nous sommes donc tout près de cette échéance. J'aimerais que le premier ministre nous dise combien d'unités de logement abordable ont été créées en trois ans. Combien d'argent le gouvernement a-t-il investi? Quelle était la situation à l'époque? Comment s'est-elle améliorée depuis trois ans?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I know that the opposition likes to point, and do you know what? It is the opposition's job to keep us accountable.

We have certainly been progressing with our housing units that we have with the Department of Social Development. And with subsidized housing, the rent subsidies, and all kinds of programs, we are building on, building on, and building on all these building blocks to ensure that we have as many affordable units as we can have. In my days as Minister of Social Development, I knew that we were not very far off from the number of housing units that Nova Scotia had. For the difference in population, I think that we are trying to do our share. We do need to do more, and I know that the Minister of Social Development is working diligently to get those housing units up and to do it nicely. We have had many, many individuals in the private sector come to the table to help with this as well.

We will get those numbers for the member opposite, Mr. Speaker. We will take this under advisement and

Housing

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I imagine we will continue to have a number of discussions on what we have just talked about, but I want to move on to a file that hits very, very close to home for New Brunswickers.

The Premier manages all government files, so I would like him to explain something to us. In May 2019, the government announced a plan to improve the affordable housing situation. It was a three-year plan. The provincial government, along with the federal government, was going to invest \$63 million over three years. The third year will end in May 2022. So, we are very close to the deadline. I would like the Premier to tell us how many affordable housing units have been created in three years. How much has the government invested? What was the situation at the time? How has it improved in the past three years?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je sais que l'opposition aime pointer du doigt, et savez-vous quoi? Il revient à l'opposition de nous obliger à rendre des comptes.

Nous réalisons certainement des progrès à l'égard des logements du ministère du Développement social. Nous faisons continuellement fond sur divers éléments de base par le moyen de logements subventionnés, de subventions au loyer et de toutes sortes de programmes en vue de disposer du plus grand nombre de logements abordables possible. Lorsque j'étais ministre du Développement social, je savais que nous avions presque le même nombre de logements que la Nouvelle-Écosse. Étant donné la différence de population, à mon avis, nous nous efforçons de faire notre part. Nous devons effectivement en faire davantage, et je sais que le ministre du Développement social travaille diligemment à faire construire de bons logements abordables. De plus, de très nombreuses personnes du secteur privé ont participé au processus pour nous aider.

Nous obtiendrons les chiffres que demande le député d'en face, Monsieur le président. Nous prenons note

get him those exact numbers as soon as we can. Thank you.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, there is a lot of fluff there, to be quite honest. Actually, I was really happy that the Minister of Health got up because she, as the former Minister of Social Development, was the one who announced this in 2019, this three-year plan.

I want to remind the government and the Premier that when that was announced, the government was supposed to create 151 new units of affordable housing over three years with \$6.8 million. It was supposed to be renovating and repairing 5 100 rental units, with \$26 million invested. I think it is critical, based on what we know now of the crisis in affordable housing and rent, that we know whether those numbers were actually achieved. The money was budgeted for this. I would like to get a clear indication from the Premier that we will get these numbers accurately and ASAP.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mrs. Shephard: Well, it is nice to see the Leader of the Opposition in a demanding mood today. Do you know what? We are going to get those numbers ASAP. We would not want to disappoint him, Mr. Speaker.

It is serious. We have people who need housing. We understand that, and we wish that it could happen overnight. But there was a plan submitted with the federal government, and the federal government, of course, as we all know, puts the majority of units to the back end, for later years. But we have made commitments, and we are doing everything that we can to live up to those commitments.

I will ensure that we get those numbers to the Leader of the Opposition ASAP because we like to be transparent, Mr. Speaker. Thank you.

de la question et nous obtiendrons les chiffres exacts dans les plus brefs délais pour les lui donner. Merci.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, bien franchement, il y a là beaucoup de vétilles. En fait, j'ai été très content que ce soit la ministre de la Santé qui a pris la parole, car c'est elle, en tant qu'ancienne ministre du Développement social, qui a annoncé le plan de trois ans en 2019.

Je rappelle au gouvernement et au premier ministre que, lorsque le plan a été annoncé, le gouvernement devait utiliser 6,8 millions de dollars répartis sur 3 ans pour créer 151 nouveaux logements abordables. Il devait faire rénover et réparer 5 100 logements locatifs en investissant 26 millions. À mon avis, en raison de ce que nous savons maintenant au sujet de la crise du logement abordable et de la crise des loyers, il est essentiel que nous sachions si ces objectifs ont en fait été atteints. Des fonds ont été prévus au budget pour les atteindre. J'aimerais que le premier ministre nous dise clairement que nous recevrons les chiffres exacts dans les plus brefs délais.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, il est bien de voir que le chef de l'opposition a le goût d'exiger des renseignements aujourd'hui. Savez-vous quoi? Nous obtiendrons les chiffres dans les plus brefs délais. Nous ne voudrions pas que le chef soit déçu, Monsieur le président.

La situation est grave. Des gens ont besoin d'un logement. Nous en sommes conscients, et nous aimerions qu'ils puissent en obtenir un du jour au lendemain. Toutefois, un plan avait été présenté en collaboration avec le gouvernement fédéral, mais, bien sûr, comme nous le savons tous, le gouvernement fédéral retient la construction de la plupart des logements jusqu'à la fin d'un projet, jusqu'à ses dernières années. Toutefois, nous avons pris des engagements et nous faisons tout notre possible pour les respecter.

Je m'assurerai que le chef de l'opposition recevra les chiffres dans les plus brefs délais, car nous aimons faire preuve de transparence, Monsieur le président. Merci.

Rents

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I appreciate the commitment from the minister to provide the information, but I will ask her to define what “transparency” really means because I do not think that this is a very transparent government.

We in this province have, as we know, a rent crisis. We know that there are a few factors contributing to the rent crisis that we are going through. First, this government has done nothing, if anything, to try to ease the pain of the rent being out of control. Second, the property tax assessment on these buildings went up by 42% on average last year. Investors are buying properties here, and they want to get as much of their money back as quickly as possible.

I guess my question is this: Is the government really serious about investing in affordable housing to address this issue?

10:35

Hon. Mr. Steeves: Well, thank you very much, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Yes, we have brought a rent cap into play to protect all New Brunswickers who need protection, obviously. Rent can only be increased once per 12-month period. You have to give six months’ notice for a rent increase. *The Residential Tenancies Act* is in place. Actually, do you know what? If you want to, I can give you the number for that one, for tenancies. You can call 1 888 762-8600, or you can go online to <irent@snb.ca>.

But the fact of the matter is that we did put a rent cap in place, and we tied it in with the CPI from last year, which was 3.8%. We thought that was reasonable, and we thought that would be a help. I think it is a help. It is going to stop renovations. We brought in legislation as well, or we are bringing it in, to stop renovations—period. Do you know what? If you are going to be evicted, then you have to be evicted with cause. There are a number of steps that this government has taken to protect New Brunswickers. That is what we are about, Mr. Speaker. We are about protecting New Brunswickers.

Loyers

M. Melanson : Monsieur le président, je remercie la ministre d’avoir pris l’engagement de fournir les renseignements, mais je lui demanderai de définir véritablement le mot « transparence », car, à mon avis, le gouvernement actuel ne fait pas vraiment preuve de transparence.

Comme nous le savons, nous vivons une crise des loyers dans la province. Nous savons que quelques facteurs jouent un rôle dans la crise des loyers que nous vivons. Premièrement, le gouvernement n’a rien fait pour apaiser la douleur causée par la dérive des loyers. Deuxièmement, l’évaluation foncière des immeubles a augmenté en moyenne de 42 % l’année dernière. Des investisseurs achètent des propriétés dans la province et ils veulent récupérer le plus d’argent possible le plus rapidement possible.

Ma question est essentiellement la suivante : Le gouvernement est-il déterminé à investir dans le logement abordable pour remédier à la situation?

L’hon. M. Steeves : Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président, et je remercie le député d’en face de la question. Oui, nous avons instauré un plafond concernant les augmentations de loyer pour assurer une protection aux gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin, évidemment. Les loyers peuvent seulement être augmentés une fois tous les 12 mois. Il faut donner un avis de six mois avant une augmentation de loyer. La *Loi sur la location de locaux d’habitation* est en vigueur. En fait, savez-vous quoi? Si vous voulez, je peux vous fournir le numéro pour les services pour les locataires et les propriétaires. Les gens peuvent composer le 1 888 762-8600 ou envoyer un courriel à l’adresse <jeloue@snb.ca>.

Toutefois, il demeure que nous avons effectivement instauré un plafond concernant les augmentations de loyer et que nous l’avons fixé en fonction de la variation de l’IPC pour l’an dernier, qui correspond à une augmentation de 3,8 %. Nous pensions que c’était raisonnable et que cela aiderait les gens. Je pense que cela aidera les gens. La mesure mettra fin aux rénovictions. Nous avons également présenté ou nous présenterons une mesure législative qui mettra fin aux rénovictions — point à la ligne. Savez-vous quoi? Si un propriétaire veut expulser un locataire, il lui faudra un motif valable. Le gouvernement actuel a pris un certain nombre de mesures pour protéger les gens du

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, they have created a mess with this rent cap. I think it was something decided at the last minute before the budget was tabled, because they had an internal report saying that there was no problem and there were no issues around rent control. And all of a sudden, they bring up this idea about rent control, which should have been done two years ago. And then when this rent control scheme comes in, the Premier does not know what he is talking about and cannot explain how it is going to work. He gets his minister to try to explain how it is going to work.

It will only take effect, now that we have the bill, on June 1, so for the first six months, it is a voluntary rent control. If people paid rent over the cap for those six months, it will be a nightmare for the renters trying to recuperate that money. This government has made a real mess of rent control. Please explain how this is going to work.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is pretty straightforward, really. You have a 3.8% cap that comes into play on January 1—it is retroactive to January 1. There is a nuance to how it is administered and to the details around it, but the point is that it is retroactive to January 1.

But there is a news flash here for the Leader of the Opposition, and the news flash is that the economy of the province is growing faster than it has ever grown in the last number of generations. We have more interest in this province than we have had for years, and we are going back 10, 20, 30, or 40 years.

The Leader of the Opposition just does not know how to handle it because he cannot believe that under this administration and through a pandemic, we have seen such great fortunes within our province. We have seen people coming in and investing here like never before. We have seen people moving here like never before. We have seen building like never before, and the

Nouveau-Brunswick. Voilà notre mission, Monsieur le président. Nous visons la protection des gens du Nouveau-Brunswick.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, pour ce qui est du plafond concernant les augmentations de loyer, le gouvernement a créé un gâchis. Je pense que la décision a été prise à la dernière minute avant que le budget n'ait été déposé, car, selon un rapport interne du gouvernement, il n'y avait aucun problème ni aucune préoccupation concernant le contrôle des loyers. Ensuite, le gouvernement a soudainement lancé l'idée d'un contrôle des loyers, lequel aurait dû être instauré il y a deux ans. Lorsque le plan de contrôle des loyers est par la suite soulevé, le premier ministre ne sait pas de quoi il parle et ne peut pas en expliquer le fonctionnement. Il demande à son ministre d'essayer d'expliquer comment cela fonctionnera.

Le projet de loi a maintenant été présenté, mais la mesure prendra seulement effet le 1^{er} juin ; donc, pour les six premiers mois, le tout se fait de façon volontaire. Les gens qui, pendant ces six mois, ont payé un loyer qui avait fait l'objet d'une augmentation supérieure au plafond fixé auront beaucoup de mal à récupérer leur argent. Le gouvernement actuel a fait du contrôle des loyers un vrai gâchis. Veuillez expliquer comment le tout fonctionnera.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, vraiment, le tout est assez simple. Le plafond sur les augmentations de loyer est de 3,8 % et il prend effet le 1^{er} janvier — il est rétroactif au 1^{er} janvier. Il y a une nuance concernant les détails et la façon dont il est appliqué, mais l'important, c'est que le plafond est rétroactif au 1^{er} janvier.

Toutefois, voici une nouvelle éclair pour le chef de l'opposition : l'économie de la province connaît sa croissance la plus rapide depuis des générations. Notre province suscite maintenant plus d'intérêt qu'elle n'en suscite depuis des années, plus qu'au cours des 10, 20, 30 ou 40 dernières années.

Le chef de l'opposition ne sait tout simplement pas comment gérer le tout, car il ne peut pas croire que, pendant le mandat du gouvernement actuel, malgré une pandémie, la chance nous sourit ainsi dans notre province. Nous constatons que plus de gens que jamais viennent ici et investissent dans la province. Nous constatons que les gens viennent s'installer ici plus

Leader of the Opposition just does not know how to handle it. Well, we are proud to be New Brunswickers, and we are proud that New Brunswick is on the move. Let's see whether he can just keep up, Mr. Speaker.

M. Melanson : Vous savez, Monsieur le président, je regarde les parlementaires du côté du gouvernement applaudir le premier ministre et je me dis que ce sont à peu près les seules personnes dans toute la province qui applaudissent ce premier ministre.

Nous voulons davantage de croissance économique. Nous voulons voir davantage d'investissements. Cependant, nous voulons aussi voir tout le monde en bénéficier au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, cela inclut les gens qui ne peuvent pas se permettre de payer leur loyer parce qu'il a augmenté de 300 \$, de 400 \$, de 500 \$, de 600 \$, de 700 \$ ou de 800 \$ par mois.

C'est le cas de plusieurs personnes, parce que, tout d'abord, ce gouvernement ne s'est pas occupé du dossier pendant trois ans. Tout à coup, il arrive avec un mécanisme de contrôle des loyers qu'il ne peut même pas expliquer lui-même. Car, il arrive au milieu de l'année civile pour mettre en place un contrôle. Il n'a pas investi dans le logement abordable. Les gens ont de la difficulté, et le premier ministre chante sa chanson ; il dit que tout va bien. Les gens ont de la difficulté, et le gouvernement doit les aider. Allez-vous les aider, Monsieur le premier ministre?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think the Leader of the Opposition read the budget. It is the largest budget that the province has had on record. It is the most progressive budget that we have seen on record. We have dealt with issues, and we will continue to deal with issues, I would say, like reacting to some of the pricing in things such as home care and raising the compensation for mileage so that our home care and extra-mural workers can afford to deal with patients in remote areas. We have reduced taxes. We have changed the rules around Social Development, raising the cap in terms of what you can earn while on social assistance and not have it be clawed back. There are numerous areas where we have helped and will continue to help.

que jamais. Nous constatons plus de constructions que jamais, et le chef de l'opposition ne sait tout simplement pas comment gérer le tout. Eh bien, nous sommes fiers d'être du Nouveau-Brunswick et nous sommes fiers du fait que le Nouveau-Brunswick a le vent dans les voiles. Voyons si le chef de l'opposition parvient à suivre, Monsieur le président.

Mr. Melanson: You know, Mr. Speaker, I look at the government members applauding the Premier and I tell myself that they are about the only people in the whole province who applaud this Premier.

We want more economic growth. We want to see more investment. However, we also want to see everyone derive some benefit in New Brunswick. Mr. Speaker, that includes people who cannot afford to pay their rent because it has risen by \$300, \$400, \$500, \$600, \$700, or \$800 a month.

This is the case for a significant number of people, because, first of all, this government did not deal with this file for three years. Then, suddenly, the government comes up with a rent-control mechanism that it cannot even explain. Rent control is being established in the middle of the calendar year. The government has not invested in affordable housing. People are struggling, and the Premier is singing the same old song; he says that everything is fine. People are struggling, and the government must help them. Are you going to help them, Mr. Premier?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que le chef de l'opposition a lu le budget. Il s'agit du plus gros budget que la province ait jamais eu. C'est le budget le plus progressiste que nous ayons vu jusqu'ici. Nous avons réglé des questions et nous continuerons de le faire, je dirais, notamment en prenant des mesures par rapport à certains des coûts liés aux soins à domicile et en augmentant l'indemnité de kilométrage pour que le personnel des services de soins à domicile et des services extra-muraux dans notre province ait les moyens de s'occuper des patients dans des régions éloignées. Nous avons réduit les taxes et impôts. Nous avons modifié les règles liées à Développement social, en augmentant le plafond du traitement que peuvent toucher les bénéficiaires d'aide sociale sans que leurs prestations soient assujetties à la

But keeping up with this housing boom . . . Wow. This is a new thing for New Brunswick. It is exciting, and it is challenging. We will meet the challenges and continue to work with the builders. Mr. Speaker, one of the things they have said is that if they were not paying so much in taxes, they would build more. Guess what? We are dealing with that.

10:40

Local Government

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, when the Minister of Local Government is pushed into a corner, he reverts to accusing others of conspiracy theories. Now, there is a guy in the United States who used to do that, and we know how that ended.

Mr. Speaker, the Irving properties are privately owned. They belong to Entity 44. It was always in the original plan to have them be part of Entity 40. When the minister was asked by the media, he said that Crown lands should be part of rural districts. He said that he did not have any details about the properties. He even threw his own civil servants under the bus, saying that it was the mapping division that actually did it.

What I want to know, minister, is who authorized this decision. Who made the final decision to remove these properties from Entity 44 and put them in a rural district?

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker. In the white paper, a number of lands in question were put into rural districts. When doing the property work, the principle was to keep rural, rural. It is a foreign concept for the MLA from Tracadie because he obviously believes that everything should be in an entity or a municipality.

There is nothing more rural than Crown lands and large, vacant tracts of land. We looked at whether there were buildings or whether voters would be cut off

récupération. Nous avons aidé les gens à maints égards et nous continuerons à le faire.

Alors, suivre l'essor immobilier... Waouh. C'est nouveau pour le Nouveau-Brunswick. C'est enthousiasmant et c'est un défi. Nous surmonterons les défis et continuerons de travailler avec les constructeurs. Monsieur le président, l'une des choses qu'ils ont dites, c'est que, s'ils ne payaient pas autant d'impôts, ils construiraient davantage. Devinez quoi! Nous prenons des mesures à cet égard.

Gouvernements locaux

M. K. Chiasson : Monsieur le président, lorsque le ministre des Gouvernements locaux est au pied du mur, il accuse les autres d'avancer des théories complotistes. Or, il y a un type aux États-Unis qui avait l'habitude de faire cela, et nous savons comment l'histoire s'est terminée.

Monsieur le président, les biens immobiliers d'Irving sont des biens privés. Ils appartiennent à l'entité 44. Il avait toujours été prévu dans le plan original que ces biens feraient partie de l'entité 40. Lorsque les médias ont posé la question au ministre, il a dit que les terres de la Couronne devaient faire partie de districts ruraux. Il a dit qu'il ne disposait d'aucun détail sur les biens. Il a même fait de ses propres fonctionnaires ses boucs émissaires, en disant que c'était le service de cartographie qui avait pris la décision.

Ce que je veux savoir, Monsieur le ministre, c'est qui a autorisé la décision. Qui a pris la décision définitive de retirer les biens en question de l'entité 44 et de les intégrer dans un district rural?

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président. Dans le livre blanc, un certain nombre des terrains en question ont été intégrés dans des districts ruraux. Lorsque le travail sur les biens immobiliers était en cours, le principe consistait à garder les terrains ruraux dans des territoires ruraux. Il s'agit d'un concept étranger pour le député de Tracadie, car il croit, de toute évidence, que tout devrait faire partie d'une entité ou d'une municipalité.

Rien n'est plus rural que les terres de la Couronne et de vastes parcelles de terrain vacant. Nous avons cherché à savoir s'il y avait des bâtiments ou si des électeurs seraient coupés de l'entité. Si tel était le cas,

from the entity. If so, they were kept in. This was the province-wide approach.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Allain: The transition committee made the decisions and made the requests. The opposition is throwing big numbers around, but they have to be taken in context. It is one eight-hundredths of the tax base. That is what he is talking about.

Mr. Speaker, local governance reform is moving forward for the next generation.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, he is wrong. The transition committee did not make this decision. The Mayor of Sackville and the committee had no idea that the property was actually removed from Entity 44 and put into the rural district. This makes no sense whatsoever.

I think this is just to avoid actually paying taxes in Entity 40. The minister or the government presented 15 new bills yesterday, but not one is to help municipalities financially with this reform. The tax money that is supposed to be paid by these properties would have helped Entity 44, and now it is going into government coffers. It wants the property.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. K. Chiasson: Will the minister commit today to returning these properties to Entity 40?

L'hon. M. Allain: Monsieur le président, le Parti libéral... Finalement, nous voyons... Il n'y a malheureusement pas de candidats à la direction du parti ici, aujourd'hui.

Nous avons un plan de réforme. Les cartographes travaillent à ce dossier. Monsieur le président, regardons le dossier de la gouvernance locale. Nous

les terres restaient dans l'entité. Voilà l'approche adoptée à l'échelle provinciale.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Allain : Le comité de transition a pris les décisions et a fait les demandes. Les gens de l'opposition lancent de gros chiffres en l'air, mais il faut les mettre dans leur contexte. Il s'agit d'un huit-centième de l'assiette fiscale. Voilà de quoi parle le député.

Monsieur le président, la réforme de la gouvernance locale va de l'avant pour la prochaine génération.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre a tort. Le comité de transition n'a pas pris la décision en question. Le maire de Sackville et le comité ignoraient que les terrains avaient en fait été retirés de l'entité 44 et intégrés à un district rural. Cela n'a absolument aucun sens.

Je pense que l'objet est simplement d'éviter en fait de payer des taxes et impôts dans l'entité 40. Le ministre ou le gouvernement a présenté hier 15 nouveaux projets de loi, dont pas un seul ne vise à aider financièrement les municipalités dans l'application de la réforme. L'argent provenant des impôts que les propriétaires des terrains en question sont censés payer aurait aidé l'entité 44, et, maintenant, cet argent sera versé dans les coffres du gouvernement. L'entité veut que ces terrains fassent partie de son territoire.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. K. Chiasson : Le ministre s'engagera-t-il aujourd'hui à réintégrer les terrains en question dans l'entité 40?

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, the Liberal Party... Finally, we see... Unfortunately, there are no party leadership candidates here today.

We have a reform plan. Cartographers are working on this file. Mr. Speaker, let us look at the local governance file. We want to reduce overlap; we want

voulons réduire les chevauchements ; nous voulons être efficaces. Lorsque nous faisons des transferts et lorsque nous déterminons les frontières, nous donnons cela aux comités de transition. Ces derniers ont certainement travaillé au dossier.

Ce que nous dit le député de Tracadie-Sheila aujourd'hui, cela ne fait pas de sens. Tout ce que nous pouvons lire dans les médias, ce n'est pas toujours la vérité. Vous avez posé la question, et je vous ai donné une réponse. Ce sont les comités de transition qui ont pris les décisions, en coordination avec les cartographes, Monsieur le président. C'est pour cette raison que les membres des comités de transition ont leur mot à dire. Voilà la différence entre l'opposition et nous : Nous travaillons avec les collectivités. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, la réforme de la gouvernance locale est censée être un moyen d'autonomiser nos collectivités. Or, l'attitude et l'improvisation du ministre dans ce dossier, depuis décembre, me laissent perplexe. Échéances arbitraires, décisions arbitraires, réponses bêtes à des questions légitimes et improvisation ; cela laisse présager que le ministre a perdu le contrôle du dossier. La coopération et la bienséance semblent avoir été remplacées par la défensive hostile et une écoute sélective.

Bien que l'idée de la réforme ait été bien accueillie, son exécution met en péril ces efforts dans l'ensemble de la province, même chez les gens convaincus. Plusieurs entités demandent à ce que les délais soient prolongés afin de pouvoir poursuivre des discussions constructives pour le bien de leur collectivité. Le ministre sera-t-il à l'écoute? Voici ma question au ministre : Qui mène cette réforme? Si c'est encore lui, pourquoi ce changement d'attitude et d'ouverture?

10:45

Mr. Speaker: Time.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est une très bonne question de la part du député d'en face. Je peux vous dire que nous travaillons avec nos collectivités. Nous ne faisons aucune improvisation. Comme vous le savez, nous avons un calendrier énergique. Au cours de la dernière année, nous avons consulté les gens et mis en place des comités de transition.

to be efficient. When we are doing transfers and deciding on borders, we give that to the transition committees. They have certainly worked on this file.

What the member for Tracadie-Sheila is telling us today makes no sense. What we may read in the media is not always the truth. You asked the question, and I gave you an answer. The transition committees are the ones that made the decisions, in coordination with the cartographers, Mr. Speaker. That is why the transition committee members have a say. That is the difference between the opposition and us: We are working with the communities. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, local governance reform is supposed to be a way to give our communities greater independence. Now, I am puzzled by the minister's attitude and the way he has been improvising on this issue since December. Arbitrary deadlines, arbitrary decisions, dumb answers to legitimate questions, and improvisation—all this is a sign that the minister has lost control of the file. Cooperation and decency seem to have made way for a hostile defensiveness and selective listening.

Although the concept of reform was well received, the way it is being carried out is endangering these efforts throughout the province, even among people who are convinced about it. Several entities are asking for deadlines to be extended so that they can continue constructive discussions for the betterment of their communities. Will the minister be listening? My question for the minister is this: Who is leading this reform? If it is still the minister, why has there been a change in terms of attitude and openness?

Le président : Le temps est écoulé.

Hon. Mr. Allain : Thank you very much, Mr. Speaker. The member opposite is asking a very good question. I can tell you that we are working with our communities. We are not doing any improvising. As you know, we have an aggressive schedule. Over the past year, we have consulted people and set up transition committees.

Est-ce facile de faire du changement? Non, ce ne l'est pas. Nous l'avons vu hier, avec la question de la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, à propos de Lac Baker. Est-ce facile? Est-ce facile de faire des concessions puis de changer et de travailler avec une autre entité? Ce n'est pas facile. Ce sont de grosses décisions, mais c'est un leadership que nous prenons maintenant. Nous l'avons pris. Les délais que nous avons mis en place sont, en effet, serrés. Certaines personnes demandent du temps. Si nous donnons plus de temps, cela peut aussi être un désavantage. C'est pour cette raison que nous allons de l'avant. Nous décidons pour la prochaine génération et non pour celle d'aujourd'hui. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. K. Arseneau : Toutefois, pour que les choses soient bien faites, il faut parfois du temps. Il faut laisser ce temps. J'ai confiance en nos leaders communautaires. Ils vont travailler dans la bonne direction si nous les laissons travailler à un rythme soutenable, Monsieur le président.

L'autre improvisation du gouvernement est dans la délimitation des territoires et dans l'extraction de la majorité des territoires contenant des ressources des limites municipales des entités proposées. Cette réforme doit avoir comme but ultime des collectivités plus résilientes, plus viables et plus démocratiques. Or, des collectivités sans ressources et sans pouvoir de décision ne pourront pas s'épanouir à leur image et seront condamnées à un rôle de gestion administrative sans autodétermination et sans démocratie réellement participative. Les pâturages et la foresterie communautaires, la collaboration avec les communautés autochtones, le développement régional et la lutte contre le changement climatique dépendent de l'autodétermination relativement aux ressources locales.

Cette réforme a-t-elle toujours comme but la résilience et la viabilité de nos collectivités? Si oui, le ministre...

Mr. Speaker: Time, member. Time, member. Time, member.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président.

Is it easy to carry out change? No, it is not. We saw that yesterday, with the question about Lac Baker from the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston. Is it easy? Is it easy to make concessions then switch and work with another entity? It is not easy. These are big decisions, but what we are doing now is showing leadership. We have shown leadership. The deadlines we set up are indeed tight. Certain people are asking for time. If we allow more time, it can also be a disadvantage. That is why we are going ahead. We are deciding for tomorrow's generation, not today's. Thank you very much, Mr. Speaker.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. K. Arseneau: However, sometimes it takes time to make sure things are done properly. We have to allow that time. I trust our community leaders. They will work in the right direction if we let them work at a sustainable pace, Mr. Speaker.

The other area where the government is improvising involves setting boundaries and removing most of the land with resources from within the municipal boundaries of the proposed entities. This reform must have as its ultimate goal more resilient, sustainable, and democratic communities. Now, communities with no resources and no decision-making power cannot flourish as they should and will be condemned to an administrative management role with no self-determination and no truly participatory democracy. Community pasture and forestry, collaboration with Indigenous communities, regional development, and fighting climate change all depend on self-determination in terms of local resources.

Is this reform still aimed at ensuring that our communities are resilient and sustainable? If so, the minister...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député. Le temps est écoulé, Monsieur le député. Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker.

As we know, Mr. Speaker, we are moving forward on reform. Why? It is because we have been living with the same reform for the last 60 years. We have been talking about reform for the last 25 years. Is it easy to move forward? It is not. However, I have total confidence in New Brunswickers that we are going to make it through this consultation, these changes, and this evolution of the partnership between the provincial government and the municipal governments.

Mr. Speaker, there was a democratic deficit. Thirty percent of New Brunswickers who live in rural New Brunswick did not have access to voting. Today, they will. On November 20, 2022, there will be a special election. They will be able to vote, and they will finally have a say on their quality of life. That is the reason. The Premier wanted to move forward. We are moving forward. New Brunswickers want to move forward because they know that this is the right thing to do.

Mr. Speaker: Time.

Coronavirus

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, when the budget is being prepared, each section of a department submits its requests to be included in the budget. When presenting the budget, the Conservative government included no money related to COVID-19, despite the fact that we are still in the midst of a pandemic and we see what is happening elsewhere. Can the Minister of Health confirm whether it was she, the Minister of Finance, or the Premier who demanded that no sums for COVID-19 be included in the budget, following the recommendations of the Department of Health?

Hon. Mr. Steeves: Well, do you know what? Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. As a matter of fact, there is COVID-19 money in there. There is \$20 million for immunization. I do not know when \$20 million became no money, but \$20 million, to me, is a heck of a lot of money. Now, if you are a Liberal, that is a drop in the bucket because, you know, you just tax more. But do you know what? We do not. We are committed here to lowering taxes, to making the lives of people in New Brunswick better, and we are also doing that while protecting them from COVID-19. Twenty

Comme nous le savons, Monsieur le président, nous allons de l'avant dans le sens de la réforme. Pourquoi? Parce que nous menons la même réforme depuis 60 ans maintenant. Nous parlons de réforme depuis 25 ans. Est-il facile d'aller de l'avant? Ce ne l'est pas. Cependant, j'ai une confiance totale dans les gens du Nouveau-Brunswick, car je crois que nous réussirons à mener à bien la consultation, les changements et l'évolution du partenariat entre le gouvernement provincial et les gouvernements municipaux.

Monsieur le président, il y a eu un déficit démocratique. Trente pour cent des gens du Nouveau-Brunswick qui vivent en milieu rural n'avaient pas accès au vote. Maintenant, ils y auront accès. Le 28 novembre 2022, il y aura des élections spéciales. Ils pourront voter, et ils auront enfin leur mot à dire sur leur qualité de vie. Voilà la raison. Le premier ministre voulait aller de l'avant. Nous allons de l'avant. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent aller de l'avant parce qu'ils savent que c'est la bonne chose à faire.

Le président : Le temps est écoulé.

Coronavirus

M. D'Amours : Monsieur le président, lors de la préparation du budget, chaque section d'un ministère présente ses demandes afin qu'elles soient prises en compte dans le budget. Lors de la présentation du budget, le gouvernement conservateur n'a prévu dans le budget aucune somme liée à la lutte contre la COVID-19, même si nous sommes toujours en pleine pandémie et que nous voyons ce qui se passe ailleurs. La ministre de la Santé peut-elle confirmer si c'est elle, le ministre des Finances ou le premier ministre qui a exigé qu'aucune somme liée à la pandémie de COVID-19 ne soit prévue dans le budget, à la suite des recommandations du ministère de la Santé?

L'hon. M. Steeves : Eh bien, vous savez quoi? Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. En fait, des fonds sont affectés à la gestion de la COVID-19 au chapitre du budget. Une somme de 20 millions de dollars sera consacrée à l'immunisation. Je ne sais pas depuis quand 20 millions n'équivalent à aucune somme, car, pour moi, 20 millions représentent une sacrée somme d'argent. Or, si vous êtes un Libéral, une telle somme n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan parce que, vous savez, vous augmentez les taxes et impôts. Toutefois, savez-vous quoi? Nous n'augmentons pas les taxes et les impôts. Nous sommes déterminés à réduire les taxes et impôts, à améliorer la vie des gens du

million dollars for immunization is not chump change. That is actual, real money.

10:50

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Steeves: And do you know what? It is just part of what we do here when we on this side of the House do the work for the people of New Brunswick.

M. D'Amours : Monsieur le président, la vaccination est une chose, mais ce n'est certainement pas de l'aide pour les gens qui en ont besoin en temps de crise.

En 2019, le gouvernement conservateur a présenté sa stratégie sur le recrutement en soins infirmiers. Depuis cette annonce, le gouvernement a failli à sa tâche. En 2019, le gouvernement conservateur a éliminé le système des numéros de facturation pour les médecins et il l'a remplacé par un autre système. Depuis cette annonce, le gouvernement a failli à sa tâche.

Ces deux exemples datent d'avant le début de la pandémie, Monsieur le président. La ministre peut-elle nous expliquer ce qui se trouve dans le budget qui changera ce qu'elle n'a pas encore été capable de faire? Ou bien, Monsieur le président, avec l'augmentation de salaire que le premier ministre vient de lui donner, finira-t-elle par faire un meilleur travail?

Hon. Mrs. Shephard: You know, Mr. Speaker, I have broad shoulders, and I am okay.

The member opposite can book an appointment with me, and we can go over this whole list of accomplishments that we have made throughout our COVID-19 experience. The department has never stopped working on behalf of New Brunswickers—on behalf of them, Mr. Speaker—because we do not quit. We keep going. Our budget is a good budget. My goodness, COVID-19 is now a part of our reality. It is a part of what we will be servicing through the Department of Health, through our regional health authorities, and through EM/ANB. We will continue serving the people of New Brunswick through the

Nouveau-Brunswick, et nous le faisons aussi en les protégeant de la COVID-19. Vingt millions de dollars pour l'immunisation, ce n'est pas de la menue monnaie. C'est de l'argent réel et concret.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Steeves : De plus, savez-vous quoi? Tout cela fait partie de ce que nous faisons ici, lorsque nous, de ce côté-ci de la Chambre, faisons le travail pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, vaccination is one thing, but it is certainly not the help people need in times of crisis.

In 2019, the Conservative government introduced its nursing recruitment strategy. Since that announcement, the government has failed to deliver. In 2019, the Conservative government eliminated the physician billing number system and replaced it with another one. Since that announcement, the government has failed to deliver.

These two examples predate the pandemic, Mr. Speaker. Can the minister explain to us what the budget contains that will change what she has not yet been able to do? Alternatively, Mr. Speaker, with the salary increase that the Premier just gave her, will she end up doing a better job?

L'hon. M^{me} Shephard : Vous savez, Monsieur le président, j'ai le dos large et je vais bien.

Le député d'en face peut prendre rendez-vous avec moi, et nous pourrions passer en revue la longue liste des réalisations que nous avons menées à bien pendant notre expérience de la COVID-19. Le ministère n'a jamais cessé de travailler dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick — dans leur intérêt, Monsieur le président —, car nous n'abandonnons pas. Nous poursuivons nos efforts. Notre budget est un bon budget. Mon doux, la COVID-19 fait maintenant partie de notre réalité. Le virus figure parmi les cibles des services que nous fournirons par l'intermédiaire du ministère de la Santé, de nos régies régionales de la santé et d'EM/ANB. Nous continuerons de servir la population du Nouveau-Brunswick par l'intermédiaire

Department of Health every single day of every single year. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, en 2021, la ministre de la Santé a décidé de gérer elle-même l'embauche des médecins dans la province. Il manque plus de 35 médecins de famille, et ce, seulement dans le nord du Nouveau-Brunswick. La ministre a encore failli à sa tâche.

En 2021, la ministre de la Santé a promis que tous les gens du Nouveau-Brunswick auraient un médecin de famille. Entre 50 000 et 90 000 personnes du Nouveau-Brunswick n'ont toujours pas de médecin de famille. La ministre a encore failli à sa tâche.

Qu'est-ce qui sera différent cette fois-ci, avec le nouveau budget? Qu'est-ce qui sera différent de l'échec du plan en santé que n'a pas été en mesure de réaliser la ministre? Ou bien, va-t-elle faire comme le dernier rapport annuel de son ministère et ne pas dépenser 168 millions de dollars en programmes, et ce, pendant que les gens du Nouveau-Brunswick en ont besoin?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, we have been improving our services to the people of New Brunswick. You know, we have more to do. The member opposite knows that. We have people in New Brunswick who are looking for primary care access, and we have been working on that to deliver transformation to the health care services in this province. We are going to succeed in that.

I am very proud of this department because all through COVID-19, all through the lockdowns, all through the orange phases, yellow phases, and green phases, we have never stopped working for the people of New Brunswick. This budget is going to deliver. The primary health care network—primary care—is a pivotal part of the public health plan. I am very proud. When this comes to fruition—right now, we are working on the IT—and we deliver this to the people of New Brunswick, every single person will have access to primary health care, and that is going to strengthen the foundation of our population's health. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, during question period . . . All honourable members certainly know that there is a list of words that we should not be using. I think that

du ministère de la Santé chaque jour de chaque année. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, in 2021, the Minister of Health decided she would manage physician recruitment in the province. There is a shortage of more than 35 family physicians, and that is just in northern New Brunswick. The minister has again failed to deliver.

In 2021, the Minister of Health promised that all New Brunswickers would have a family physician. Between 50 000 and 90 000 New Brunswickers still do not have a family physician. The minister has again failed to deliver.

What will be different this time, with the new budget? What will differ from the failure of the health plan the minister could not carry out? Alternatively, will she do as she did with the last annual report from her department and not spend \$168 million on programs New Brunswickers need?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous améliorons les services que nous fournissons aux gens du Nouveau-Brunswick. Vous savez, nous avons encore du travail à accomplir. Le député d'en face le sait. Des gens du Nouveau-Brunswick veulent un accès aux soins primaires, et nous déployons des efforts à cet égard pour arriver à transformer les services de soins de santé dans la province. Nous y arriverons.

Je suis très fière du ministère, car, depuis le début de la pandémie de COVID-19, pendant les confinements, les phases orange, les phases jaunes et les phases vertes, nous n'avons jamais cessé de travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le budget répondra aux attentes. Le réseau de services de santé primaires — les soins primaires — est un élément central du plan de santé publique. J'en suis très fière. Lorsque le plan se concrétisera — à l'heure actuelle nous travaillons sur les TI — et que nous le mettrons en oeuvre pour les gens du Nouveau-Brunswick, chaque personne aura accès à des soins de santé primaires, ce qui permettra d'affermir les fondements sur lesquels repose la santé de la population de notre province. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, pendant la période des questions... Tous les parlementaires savent certainement qu'il y a

at some point during the answers to some questions, the Premier may have misspoken. I want to suggest that words such as “deception” or “telling the truth” will not be tolerated. I would suggest that we watch our words very carefully. Certain words will not be tolerated here on the floor of the House.

10:55

Housing

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. During question period, the Leader of the Opposition asked about 151 units targeted for housing from Social Development. I am pleased to say that since April 2019, 172 new affordable housing units have been achieved, representing \$3.5 million in onetime capital grant funding and over \$1 million in annual operating grants. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister. We will get that validated by a third party, to be sure. As the minister is finally getting some information for us, we want to see the breakdown of where these units were built. Or were these affordable units done through subsidized housing? In which community? When was it done? We need details. If there is one thing that we want to make sure of, it is that the numbers are accurate. We want to know exactly where the units went and who paid for them. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Minister of Health, would you like to respond?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, all I can say is that we will be happy to get that information to the member opposite.

Motion 102

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. Coon** moved, seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

une liste de mots que nous ne devrions pas utiliser. À un moment donné, lorsque le premier ministre répondait à certaines questions, je pense qu’il s’est peut-être mal exprimé. Je tiens à dire que des mots comme « tromperie » ou « dire la vérité » ne seront pas tolérés. Je suggère que nous choisissons nos mots avec beaucoup de soin. Certains mots ne seront pas tolérés sur le parquet de la Chambre.

Logement

L’hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Pendant la période des questions, le chef de l’opposition a posé une question sur les 151 unités destinées au logement prévues par Développement social. J’ai le plaisir de dire que 172 nouveaux logements abordables ont été réalisés depuis avril 2019, ce qui représente 3,5 millions de dollars en subventions d’investissement ponctuelles et plus de 1 million de dollars en subventions de fonctionnement annuelles. Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre. Nous ferons valider de tels renseignements par un tiers parti, bien sûr. Puisque la ministre nous a enfin fourni des renseignements, nous voulons connaître la répartition des localités où les logements en question ont été construits. Les logements abordables en question ont-ils plutôt été réalisés dans le cadre d’un programme de logements subventionnés? Dans quelle collectivité? Quand cela a-t-il été fait? Nous avons besoin de détails. S’il y a une chose dont nous voulons être sûrs, c’est que les chiffres sont exacts. Nous voulons savoir exactement où sont les logements et qui les a payés. Merci, Monsieur le président.

Le président : Madame la ministre de la Santé, aimeriez-vous répondre?

L’hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, tout ce que je peux dire, c’est que nous serons heureux de fournir au député d’en face les renseignements qu’il demande.

Motion 102

Moyennant dispense d’avis sur autorisation de la Chambre, **M. Coon**, appuyé par **M^{me} Mitton**, propose

THAT the Legislative Assembly offer official condolences to the families of New Brunswickers who have passed away due to COVID-19 since the start of the pandemic.

Mr. Speaker: Do we have leave to dispense with notice?

Hon. Members: Agreed.

Mr. G. Arseneault: Yes, Mr. Speaker, we would be in agreement. The only thing is this: Who is going to do it? Will the Speaker do it on behalf of the members here? Will it be each party leader? What will be the procedure?

Mr. Speaker: This is the motion. This would be the official condolence that the Legislative Assembly offers to the people of New Brunswick who have lost family members. Is there any further debate on the motion?

Motion 102 Carried

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

11:00

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. For opposition business tomorrow, we are going to be calling Motion 96, which has to do with asking the Auditor General to do a review of the pandemic response by the government under the *Auditor General Act*.

Ensuite, il y aura la motion 99, qui concerne toute la question de l'immersion. Cette motion demande au gouvernement de ne pas faire de changements majeurs et de considérer des améliorations de tout le programme de français dans les écoles anglophones, ainsi qu'une évaluation dans les écoles francophones. Merci.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Before we call for the budget debate, I just want to ask for the unanimous consent of the House for a change

que l'Assemblée législative offre des condoléances officielles à la famille des personnes du Nouveau-Brunswick qui sont décédées des suites de la COVID-19 depuis le début de la pandémie.

Le président : Avons-nous dispense d'avis?

Des voix : D'accord.

M. G. Arseneault : Oui, Monsieur le président, nous serions d'accord. La seule chose est ceci : Qui offrira les condoléances? Le président le fera-t-il au nom des parlementaires ici? S'agit-il de chaque chef de parti? Quelle est la procédure?

Le président : C'est la motion. Il s'agirait des condoléances officielles que l'Assemblée législative offre aux gens du Nouveau-Brunswick qui ont perdu des membres de leur famille. Y a-t-il d'autres interventions sur la motion? Vous avez entendu la motion.

Adoption de la motion 102

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; la motion est adoptée.)

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Pour les affaires émanant de l'opposition demain, nous passerons à la motion 96, qui demande que, en vertu de la *Loi sur le vérificateur général*, le vérificateur général effectue un examen de la réponse du gouvernement à la pandémie.

Then there is Motion 99, which relates to the whole issue of immersion. The motion asks that the government not make major changes and that it consider improvements to the entire French program in Anglophone schools and an evaluation in Francophone schools as well. Thank you.

Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Avant que nous passions au débat sur le budget, je veux simplement demander le consentement unanime

of time for the opening of the Legislature on Friday. Due to Mrs. Bradshaw's passing, the Lieutenant-Governor has asked to be able to attend the funeral. I believe the Legislative Assembly is aware that in order for members and the Lieutenant-Governor to be able to attend, we would have to change the sitting hours for that day. If we could ask for unanimous consent to change the start to seven o'clock in the morning on Friday, I would appreciate it.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Agreed.

Hon. Mr. Savoie: We will move to the budget debate for the remainder of the day.

Debate on Motion 95—Budget Debate

Hon. Mr. Hogan, resuming the adjourned debate on Motion 95, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. As I get situated and review my notes from where I left off yesterday, I would like to take this occasion to wish my mother-in-law, Dorothy Hanusiak, a very, very happy birthday today.

I believe that yesterday, when I was talking about our wonderful budget, I was speaking about a world-class education system that we have here in our province. Families are seeing rising costs and household budgets being squeezed. One way that our government can help is to make childcare more affordable. Through our bilateral agreements with the government of Canada, we will be investing \$110 million in our early learning and childcare sector in 2022-23, and over the next five years, we will invest a total of approximately \$500 million. These agreements will help lower the costs of childcare for New Brunswick families while also respecting the investments that we have already made in the building of a world-class early learning education system.

Our education and early learning systems have been under tremendous pressure since the onset of the COVID-19 pandemic. The Laptop Subsidy Program is one tool that helps students and teachers work in this ever-changing environment. The 2022-23 budget also includes \$1 million to continue this program. An additional \$1.8 million will also be provided to

de la Chambre pour un changement d'heure pour l'ouverture de l'Assemblée législative vendredi. En raison du décès de M^{me} Bradshaw, la lieutenant-gouverneure a demandé à pouvoir assister aux funérailles. Je crois que l'Assemblée législative sait que, pour que les parlementaires et la lieutenant-gouverneure puissent y assister, nous devons modifier les heures de séance de ce jour-là. Si nous pouvions demander le consentement unanime pour siéger à 7 h vendredi, j'en serais reconnaissant.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : D'accord.

L'hon. M. Savoie : Nous allons passer au débat sur le budget pour le reste de la journée.

Débat sur la motion 95 (débat sur le budget)

L'hon. M. Hogan reprend le débat ajourné sur la motion, en ces termes : Merci, Monsieur le président. Alors que je me situe et que je passe en revue mes notes là où je me suis arrêté hier, j'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter à ma belle-mère, Dorothy Hanusiak, un très, très joyeux anniversaire aujourd'hui.

Je crois que, hier, lorsque j'ai parlé de notre merveilleux budget, j'ai parlé d'un système d'éducation de première classe que nous avons ici dans notre province. Les familles sont aux prises avec une augmentation des coûts, et le budget des ménages se resserre. L'une des façons pour notre gouvernement d'aider consiste à rendre les services de garderie plus abordables. Grâce à nos ententes bilatérales avec le gouvernement du Canada, nous investirons 110 millions de dollars dans notre secteur des services de garderie éducatifs en 2022-2023 et, au cours des cinq prochaines années, nous investirons un total d'environ 500 millions de dollars. Ces ententes contribueront à diminuer le coût des services de garderie pour les familles du Nouveau-Brunswick tout en respectant aussi les investissements réalisés dans l'instauration d'un système de services de garderie éducatifs de première classe.

Depuis le début de la pandémie de COVID-19, nos systèmes d'éducation et de services de garderie éducatifs ont subi d'énormes pressions. Le Programme de subvention des ordinateurs portables a permis aux élèves et au personnel enseignant de travailler dans un environnement en constante évolution. Le budget de 2022-2023 prévoit aussi une somme de 1 million de

maintain access and capacity within school buildings and on the provincial network as well as to enhance network security.

11:05

Mental health and wellness needs among our children and youth have seen significant increases prior to and throughout the pandemic. As has been reported by many experts—and I would refer to Kevin Cameron—we will see significant increases upon the cessation of the pandemic. A lot of times, at the end of a crisis, these issues arise. While there has been success with the Integrated Service Delivery model, our government recognizes that more work is needed. From a personal perspective, I could not be happier with the model that I experienced during my time in education, but I do recognize that it is not equally applied across the province. So we need to look at that and to do some work.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

During the winter and spring of 2021, a review of the inclusive education policy was undertaken. This review showed that schools need a strong foundation of professional support to better meet the current and evolving educational needs of all learners. Our government will invest \$5.8 million and \$2.2 million in our Anglophone and Francophone school systems respectively to increase inclusive education resources. This funding will result in additional speech-language pathologists, social workers, behaviour intervention mentors, guidance counselors, resource teachers, and resource specialists in assessment and intervention to support our schools throughout the province.

This initiative will also support the implementation of learning recovery to counteract the impacts that the pandemic has had on our students and to better position them for long-term success. We all know that distance learning has its challenges. It certainly is not perfect, but it is better than having nothing at all to maintain some continuity in the education of our children. Through these efforts, we will continue to build on the progress that we have made in recent years

dollars pour la poursuite de ce programme. Une somme additionnelle de 1,8 million de dollars sera également versée pour maintenir l'accès et la capacité du réseau provincial et dans les écoles, ainsi que pour renforcer la sécurité du réseau.

Avant et pendant la pandémie, les besoins des enfants et des jeunes en matière de santé mentale et de mieux-être ont connu des hausses significatives. Comme l'ont signalé de nombreux experts — et je renverrais à Kevin Cameron —, nous verrons des hausses significatives à la fin de la pandémie. Souvent, à la fin d'une crise, de tels problèmes surviennent. Si le modèle de Prestation des services intégrés a eu du succès, notre gouvernement admet qu'il reste des choses à faire. D'un point de vue personnel, je ne pourrais pas être plus heureux quant au modèle que j'ai connu pendant mon temps en éducation, mais je reconnais qu'il n'est pas appliqué de la même façon dans l'ensemble de la province. Nous devons donc examiner cela et faire du travail.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Au cours de l'hiver et du printemps 2021, la politique sur l'inclusion scolaire a fait l'objet d'un examen. Celui-ci nous a révélé que les écoles ont besoin d'une base solide en matière de soutien professionnel afin de mieux répondre aux besoins pédagogiques actuels et évolutifs de tous les apprenants. Notre gouvernement investira 5,8 millions de dollars et 2,2 millions de dollars afin d' étoffer les ressources pédagogiques inclusives dans nos systèmes scolaires anglophone et francophone. Ce financement permettra de recourir aux services d'un plus grand nombre d'orthophonistes, de travailleurs sociaux, de mentors en gestion du comportement, de conseillers en orientation, d'enseignants-ressources et de spécialistes en évaluation et en intervention dans les écoles de la province.

L'initiative appuiera également la mise en œuvre de la récupération en matière d'apprentissage afin de contrer les effets de la pandémie sur nos élèves et de mieux les outiller pour une réussite à long terme. Nous savons tous que l'apprentissage à distance a ses défis. Ce n'est certainement pas parfait, mais c'est mieux que de n'avoir rien du tout pour maintenir une certaine continuité dans l'éducation de nos enfants. Ces efforts nous permettront de continuer à miser sur les progrès réalisés au cours des dernières années pour moderniser

to modernize our education systems and to prepare our youth to thrive.

As recently as five years ago, New Brunswick posted its ninth consecutive deficit—ninth consecutive deficit. Weak economic growth and increasing net debt meant that our net debt-to-GDP ratio had recently met an all-time high and that we were risking a credit downgrade, which would increase our cost of borrowing money. Since we took office, our government has maintained a consistent approach to taking decisive action when needed, being prudent with taxpayers' money, and taking steps toward fiscal sustainability. We have seen surpluses in every year since taking office. We have reduced net debt by nearly \$1 billion, and the cost to service the public debt is falling.

The 2022-23 budget is the product of the approach that we have taken over the last three years. This budget that New Brunswickers can afford is one that they deserve. One of the things that I like most about the budget is that we are paying as we go. We are not borrowing from the coffers of tomorrow, from the future generations of the province, to pay for our programs. Rather, we have the money, we have been prudent with our expenditures, we are paying down our debt, and we are able to pay for these programs as we move forward.

Madam Deputy Speaker, it has been a pleasure to rise and speak about this very important budget. It is a budget that everyone here should support because we are making progress in building a stronger economy and vibrant communities and we are improving health care and protecting our most vulnerable. We have been responsible with our finances, and we have reduced the net debt. We have prevented a pending credit downgrade, and our government did that in the midst of a global pandemic. We are building on our success, and we will not stop building on it.

11:10

We have gone through historic property price increases, and we have had historic growth, which are things that I cannot recall ever seeing before. Prices have gone up, and people are getting over their asking

nos systèmes d'éducation et préparer nos jeunes à s'épanouir.

Il y a cinq ans à peine, le Nouveau-Brunswick enregistrait un déficit pour une neuvième année consécutive — une neuvième année consécutive. En raison de la faiblesse de la croissance économique et de la hausse de la dette nette, notre ratio de la dette nette au PIB a récemment atteint un niveau record, nous faisant ainsi courir le risque d'une baisse de notre cote de crédit, ce qui accroîtrait nos coûts d'emprunt. Depuis notre arrivée au pouvoir, notre gouvernement a maintenu une approche cohérente — nous avons pris des mesures décisives lorsque c'était nécessaire, nous avons fait preuve de prudence à l'égard de l'argent des contribuables et nous nous sommes engagés sur la voie de la viabilité financière. Chaque année depuis notre arrivée au pouvoir, nous affichons un excédent budgétaire. Nous avons réduit la dette nette de près de 1 milliard de dollars, et les frais de service de la dette publique sont en baisse.

Le budget de 2022-2023 est le fruit de l'approche que nous avons adoptée ces trois dernières années. Il s'agit d'un budget que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent se permettre et qu'ils méritent. L'une des choses que j'aime le plus dans le budget, c'est que nous payons au fur et à mesure. Nous n'empruntons pas dans les coffres de demain, des générations futures de la province, pour payer nos programmes. Au lieu, nous avons l'argent, nous avons été prudents dans nos dépenses, nous remboursons notre dette et nous sommes en mesure de payer les programmes à mesure que nous avançons.

Madame la vice-présidente, c'est un plaisir de prendre la parole au sujet de ce budget très important. C'est un budget que tout le monde ici devrait appuyer parce que nous faisons des progrès pour bâtir une économie plus forte et des communautés dynamiques tout en améliorant les soins de santé et en protégeant les plus vulnérables. Nous avons été responsables quant à nos finances et nous avons réduit la dette nette. Nous avons évité un risque imminent de baisse de cote de crédit, et notre gouvernement l'a fait au milieu d'une pandémie mondiale. Nous mettons à profit nos réussites et nous ne cesserons pas de le faire.

Nous avons connu des hausses historiques du prix des biens fonciers et nous avons connu une croissance historique, des choses que je ne me souviens pas d'avoir jamais vues auparavant. Les prix ont

prices. Bidding wars are happening in New Brunswick. It makes us similar to other large centres, but this is unprecedented in our province. What are we doing to help with that? We are going to reduce property taxes to help—

(Interjections.)

Hon. Mr. Hogan: Thank you.

We are going to reduce property taxes to help homeowners, to help the people who own apartment buildings, to help renters, and to move forward in growing our province. I was on the radio station in Shediac on Monday morning. A number of people who called in said: My rent is going to go up. I got a letter stating that my rent is going to increase by 30% in August. I said: Well, our government has implemented a 3.8% cap on rents retroactive to January 1 of this year, so that should not happen. However, if it should happen, then you can always go to the Residential Tenancies Tribunal, which will rectify that situation.

Many New Brunswickers cannot afford these types of increases. That is why we brought in a one-year rent cap, which we will evaluate as we continue on in this year. We will see whether it needs to be extended or whether other measures need to be taken so that we can protect New Brunswickers, especially vulnerable New Brunswickers and especially our seniors.

The rising cost of food, the rising cost of gasoline, which will go up again on . . . I watched the news this morning, and I should get gas on Thursday because it is going to go up again on Friday, April 1. This is not in conjunction with April Fools' Day unfortunately. It is because of the increase in the federal carbon tax, even though we have already attained the per-litre price that the federal government was targeting in the beginning, Madam Deputy Speaker. Yet the federal cousins of the opposition do not seem to care.

You know, there is only one taxpayer in Canada. That taxpayer pays municipal taxes, pays provincial taxes, and pays federal taxes. We, as a government, respect New Brunswickers. We understand that their hard-earned dollars need to stay as much as possible in their pockets so that they can provide support for

augmenté, et les gens obtiennent plus que les prix demandés. Des batailles d'offres surviennent au Nouveau-Brunswick. Cela nous rend semblables à d'autres grands centres, mais c'est sans précédent dans notre province. Que faisons-nous pour aider à cet égard? Nous réduirons l'impôt foncier pour aider...

(Exclamations.)

L'hon. M. Hogan : Merci.

Nous réduirons l'impôt foncier pour aider les propriétaires, pour aider les propriétaires d'immeubles d'appartements, pour aider les locataires et pour aller de l'avant dans la croissance de notre province. J'étais à la radio, à la station de radio de Shediac, lundi matin. Un certain nombre de personnes ont appelé et dit : Mon loyer va augmenter. J'ai reçu une lettre indiquant que mon loyer augmentera de 30 % en août. J'ai dit : Eh bien, notre gouvernement a mis en place un plafond de 3,8 % sur les loyers rétroactivement au 1^{er} janvier de cette année, de sorte que cela ne devrait pas se produire. Toutefois, si cela se produit, vous pouvez toujours vous adresser au Tribunal sur la location de locaux d'habitation, ce qui corrigera la situation.

Bien des gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas les moyens d'absorber de telles augmentations. C'est pourquoi nous avons mis en place un plafond de loyer pour un an, que nous évaluerons à mesure que nous évoluons cette année. Nous verrons s'il doit être prolongé ou si d'autres mesures doivent être prises pour que nous puissions protéger les gens du Nouveau-Brunswick, surtout les vulnérables au Nouveau-Brunswick et nos personnes âgées.

L'augmentation du coût des aliments, la hausse du coût de l'essence, qui augmentera de nouveau le... J'ai remarqué aux nouvelles ce matin que je devrais faire le plein jeudi parce que l'essence va augmenter de nouveau le vendredi 1^{er} avril. Ce n'est malheureusement pas lié au poisson d'avril. C'est à cause de la hausse de la taxe fédérale sur le carbone, même si nous avons déjà atteint un prix par litre que le fédéral visait au début, Madame la vice-présidente. Pourtant, les cousins fédéraux de l'opposition ne semblent pas s'en soucier.

Vous savez, il n'y a qu'un seul contribuable au Canada. Il paie des impôts municipaux. Il paie des impôts provinciaux et il paie des impôts fédéraux. En tant que gouvernement, nous respectons les gens du Nouveau-Brunswick. Nous comprenons que leurs dollars durement gagnés doivent rester autant que

themselves, for their families, and, in some cases, for their extended families.

When we look at the cost of education today and we look at the level of debt that students have coming out of university, we see how difficult it is to start a new life while carrying a large debt. I believe that we will address this in the future. In working with the universities, we have developed a solid plan to increase the number of nurses in our hospitals, in our health care system. This is important news. This is important for the sustainability, viability, and well-being of all New Brunswickers.

11:15

Without this government's prudent approach to finances, we would be unable to provide these supports. Our government would choose to see a glass as half full rather than as half empty, with the sky falling, as we hear so much about from the other side of this House. There are many positive things in our budget. Those who look to disparage it do not seem to come up with any solutions of their own. I find that quite disappointing.

It is always easy to criticize. I spent 35 years in a profession where there were a lot of people who had criticisms. When you have to do the heavy lifting and when you have to do the work such as our government . . . We would like to hear some solutions when people do not like what we are doing. I think that is important; otherwise, it is just white noise from a TV. It does not cost anything to complain, but it costs a bit of brainwork to come up with a positive solution to a problem. That is what we, as a government, are doing. We continue to address the problems of New Brunswickers in a positive manner. Our budget addresses them.

Madam Deputy Speaker, society has changed over time. Society has changed dramatically in our province since the beginning of the pandemic. We have people in my riding who are moving here from Ontario, from out West, and from around the world. They are buying farms sight unseen. They are paying big money for these farms, and we are glad to have them. It is nice to see our population growing. As we continue to grow, we also continue to grow our tax base and reduce our net debt. That will enable us as a

possible dans leurs poches afin que les gens puissent subvenir à leurs besoins, à ceux de leur famille et, dans certains cas, à ceux de leur famille élargie.

Lorsque nous examinons le coût de l'éducation aujourd'hui et que nous examinons le niveau d'endettement des étudiants qui sortent de l'université, nous voyons à quel point il est difficile de commencer une nouvelle vie tout en ayant une dette importante. Je crois que nous nous aborderons le problème à l'avenir. En travaillant avec les universités, nous avons élaboré un plan solide pour augmenter l'effectif infirmier dans nos hôpitaux et dans notre système de soins de santé. C'est une nouvelle importante. C'est important pour la durabilité, la viabilité et le mieux-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Sans l'approche prudente du gouvernement actuel en matière de finances, nous ne serions pas en mesure de fournir de telles mesures de soutien. Notre gouvernement choisit de voir un verre à moitié plein plutôt qu'à moitié vide avec le ciel qui tombe, comme nous en entendons tellement parler de l'autre côté de la Chambre. Notre budget compte beaucoup de choses positives. Les gens qui cherchent à le dénigrer ne semblent pas proposer eux-mêmes des solutions. Je trouve cela assez décevant.

Il est toujours facile de critiquer. J'ai passé 35 ans dans une profession où beaucoup de gens critiquaient. Lorsqu'on doit faire le gros du travail et qu'on doit faire le travail comme notre gouvernement... Nous aimerions entendre des solutions si les gens n'aiment pas ce que nous faisons. Je pense que c'est important ; autrement, c'est juste du bruit blanc d'un téléviseur. Cela ne coûte rien de se plaindre, mais il faut se remuer les méninges pour trouver une solution positive à un problème. C'est ce que nous faisons en tant que gouvernement. Nous continuons d'aborder de façon positive les problèmes des gens du Nouveau-Brunswick. Notre budget les aborde.

Madame la vice-présidente, la société a changé au fil du temps. La société a radicalement changé dans notre province depuis le début de la pandémie. Nous avons dans ma circonscription des gens qui déménagent ici de l'Ontario, de l'Ouest et du monde entier. Ils achètent des exploitations agricoles sans les avoir vues. Ils paient beaucoup d'argent pour ces exploitations agricoles, et nous sommes heureux d'avoir ces gens. Il est agréable de voir notre population augmenter. À mesure que nous continuons

government to pay for more programs for our citizens. That is a key in any budget—paying our way.

I have grandchildren. I worry about the federal debt. I believe the federal budget is coming next week. It is not that I would criticize all the spending that the federal government did on COVID-19. Most of it, certainly, was timely and required. It is the same for the province of New Brunswick. However, on a federal level, we have an enormous debt. I wonder whether my grandchildren or—if I am so blessed—my great-grandchildren will ever see a day when Canada is debt-free. We charge income tax. Income tax was brought in to pay for the war effort, which was quite expensive, apparently, as we are still paying for it. Until we get our debt under control, we cannot do good things for New Brunswickers and we cannot do good things for the citizens of Canada. This government has our debt under control, and I am proud to be a member of it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. D'Amours : Merci. Madame la vice-présidente, je suis quasiment déçu que vous ayez arrêté ce discours enflammé. Nous ne nous comprenions plus en écoutant parler le ministre.

11:20

Madame la vice-présidente, en commençant, j'aimerais prendre quelques instants pour adresser des remerciements et aussi pour avoir une pensée spéciale.

Tout d'abord, Madame la vice-présidente, je veux remercier tous les bénévoles et toutes les personnes qui, aujourd'hui encore, quelle que soit leur profession, ont fait, font et continueront à avoir une incidence positive pendant cette pandémie. Je mentionne toutes ces personnes, sans nommer des professions spécifiques, parce que nous sommes tous certainement d'accord à la Chambre que tous les gens de la province ont fait leur part, que ce soit par le bénévolat qu'ils ont fait au cours des deux dernières années et plus encore, ou que ce soit dans le cadre de leur profession, par le travail effectué depuis le début

de croître, nous continuons aussi d'accroître notre assiette fiscale et de réduire notre dette nette. Cela nous permettra, en tant que gouvernement, de payer pour plus de programmes pour notre population. C'est une clé dans n'importe quel budget — payer son chemin.

J'ai des petits-enfants. Je m'inquiète de la dette fédérale. Je crois que le budget fédéral s'en vient la semaine prochaine. Ce n'est pas que je critiquerais toutes les dépenses que le gouvernement fédéral a faites quant à la COVID-19. Il est certain que la plus grande partie des dépenses était opportune et nécessaire. La même chose vaut pour le Nouveau-Brunswick. Toutefois, à l'échelle fédérale, nous avons une dette énorme. Je me demande si mes petits-enfants ou, si je suis béni à tel point, mes arrière-petits-enfants verront un jour où le Canada sera sans dette. Nous avons l'impôt sur le revenu. L'impôt sur le revenu a été introduit pour payer l'effort de guerre, qui était assez coûteux, apparemment, car nous payons toujours cet impôt. Tant que nous n'aurons pas maîtrisé notre dette, nous ne pourrons pas faire de bonnes choses pour les gens du Nouveau-Brunswick, et nous ne pourrons pas faire de bonnes choses pour les gens du Canada. Le gouvernement actuel maîtrise notre dette, et je suis fier d'en être membre. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you. Madam Deputy Speaker, I am almost disappointed that you stopped that fiery speech. We no longer understood when we listened to the minister speak.

Madam Deputy Speaker, to begin with, I would like to take a few moments to express thanks and a special thought.

Firstly, Madam Deputy Speaker, I want to thank all the volunteers and people who, even today, regardless of their profession, have made, are making, and will continue to make a difference during this pandemic. I refer to all of these people, without naming specific professions, because we in the House certainly all agree that everyone in the province has done their share, whether by doing volunteer work over the past two years and even longer, or by doing professional work since the beginning of the pandemic. It is important to take the time to thank them.

de la pandémie. C'est important de prendre le temps de les remercier.

Nous devons également avoir une pensée spéciale pour toutes les personnes qui sont tombées malades ou qui sont encore malades de la COVID-19, et pour les familles des personnes qui ont perdu la bataille de la COVID-19. Ce qui est désolant, c'est qu'il y a toujours un risque que d'autres personnes de notre province perdent cette bataille contre la COVID-19. Toutefois, il y a toujours un élément important, soit de faire le maximum pour essayer d'éviter d'attraper la COVID-19.

Vendredi dernier, j'ai entendu le premier ministre faire des commentaires. Hier, il a essayé de se racheter un petit peu. La réalité, c'est que, en tant que premier responsable du gouvernement... Au bout du compte, nous-mêmes, ici, dans cette Assemblée, indépendamment de la couleur politique du parlementaire, nous ne devrions jamais souhaiter que quelqu'un tombe malade, parce que nous ne connaissons pas l'issue d'une maladie. Comme nous le savons, si elle n'avait qu'une faible incidence, ce serait peut-être un peu moins grave, mais c'est une maladie qui, nous le savons, a des conséquences à long terme pour les gens de la province, et des conséquences fatales pour un trop grand nombre d'entre eux.

J'espère que cette réflexion sera retenue par les parlementaires lorsqu'ils penseront à donner une réponse. J'ai toujours pour mon dire que ce qu'on dit tout haut, c'est peut-être ce qu'on pense tout bas. À un moment donné, il faut aussi bien réfléchir avant de prendre la décision de faire de tels commentaires.

Deuxièmement, Madame la vice-présidente, j'ai une pensée ... Comme nous le savons, cela fait plus de 30 jours maintenant de guerre en Ukraine. Nous pouvons nous considérer vraiment privilégiés ici, au Nouveau-Brunswick et dans notre pays, de pouvoir nous exprimer et de pouvoir tenir des débats simplement par rapport à des projets de loi, à des budgets ou à des motions, sans craindre qu'une bombe nous tombe sur la tête. Je n'ai jamais eu cette expérience. Je suis convaincu que la majorité de mes collègues ici, à la Chambre, n'ont jamais eu l'expérience de vivre dans un endroit où il y avait un conflit comme celui qui se passe actuellement en Ukraine. Toutefois, cela remet les choses en perspective aussi, Madame la vice-présidente.

We also need to have a special thought for all those who have fallen ill or are still sick with COVID-19, and for the families of those who lost the battle against COVID-19. What is sad is that there is always a risk that other people in our province will lose this battle against COVID-19. However, there is always one important thing, which is to do our utmost to try to avoid catching COVID-19.

I heard the Premier make comments last Friday. He tried to redeem himself a bit yesterday. The reality is that, as the top government official... At the end of the day, we ourselves, here in this Assembly, regardless of our political affiliation, should never wish for someone to get sick, because we do not know the outcome of an illness. As we know, if it had only a low incidence, it might be a bit less serious, but this is an illness that, as we know, has long-term consequences for people in the province and fatal consequences for too many of them.

I hope that this reflection will be kept in mind by members when they think of giving a response. I always say that what we state out loud is perhaps what we actually think. At some point, one must also think carefully before deciding to make such comments.

Secondly, Madam Deputy Speaker, my thoughts turn to... As we know, the war in Ukraine has now been going on for over 30 days. We can consider ourselves truly privileged, here in New Brunswick and in our country, to be able to speak out and simply engage in debates on bills, budgets, or motions without fear of a bomb falling on our heads. I have never had that experience. I am sure most of my colleagues here in the House have never had the experience of living in a place where there was a conflict such as the one currently taking place in Ukraine. However, that also puts things in perspective, Madam Deputy Speaker.

Souvent, nous utilisons des mots de manière très large en croyant que ce sont des mots justes. Toutefois, ces mots justes ont une portée beaucoup plus large. Comme vous le savez, au cours des derniers mois, nous avons entendu l'utilisation de certains mots comme « liberté » ou « mon droit ». Aujourd'hui, nous réalisons ce qu'est la liberté. Les gens de l'Ukraine réalisent fortement ce qu'est la liberté. C'est loin de ce que nous vivons au Canada. Nous ne vivons peut-être pas dans un monde parfait. Il y a quelque temps, au début de la guerre en Ukraine, sur les médias sociaux, j'ai fait la réflexion suivante : Nous ne sommes peut-être pas dans un monde parfait. Nous ne sommes peut-être pas dans un système démocratique à sa perfection ultime. Je ne pense pas que cela existe d'une manière ou d'une autre sur cette terre. À tout le moins, nous vivons dans une démocratie qui est bonne. Ensuite, nous devons nous remettre dans le contexte de ce que ces mots veulent réellement dire et ne pas les utiliser à gauche et à droite en disant que c'est ce que cela veut dire.

11:25

Des membres de ma famille proche ont dû vivre la Deuxième Guerre mondiale afin d'assurer que nous, ici, parce que la guerre n'était pas ici... La guerre n'était pas au Canada ; elle était en Europe. Il y a eu d'autres guerres aussi sur d'autres continents. Toutefois, force est quand même de reconnaître que ces braves hommes et femmes, qui sont allés combattre pour la liberté et pour la démocratie, ont fait en sorte que, aujourd'hui, nous vivons dans un des plus merveilleux pays du monde et, certainement, dans une des plus belles provinces de notre pays.

Cela étant dit, Madame la vice-présidente, je voulais souligner ces deux éléments. Toutefois, je veux aussi prendre le temps de discuter plus en profondeur du budget. Comme vous le savez, plus tôt aujourd'hui, pendant la période de questions, j'ai soulevé une question concernant la décision du gouvernement de ne pas inclure dans le budget des mesures pour la COVID-19. C'est comme si le gouvernement voulait tourner la page et se dire que la maladie n'existait plus. La dure réalité, qui risque de nous frapper en plein visage, si je peux utiliser cette expression, c'est que la COVID-19 n'est pas terminée. Nous voyons ce qui se passe dans d'autres pays et dans d'autres provinces canadiennes. Essayer de faire accroire, à nous-mêmes et en même temps à la population, que cette pandémie est terminée, cela ne donne pas une idée juste de la réalité.

Often, we use words very broadly, believing that they are the right words. However, these right words have a much broader scope. As you know, we have heard certain words like “freedom” or “my rights” over the past few months. Today, we realize what freedom is. The people of Ukraine strongly realize what freedom is. This is a far cry from what we are experiencing in Canada. We may not live in a perfect world. Some time ago, at the beginning of the war in Ukraine, on social media, I made the following reflection: We may not live in a perfect world. We may not live in the ultimate perfect democratic system. I do not think that such a system exists anywhere on this planet. At least, we live in a democracy that is good. Then, we have to put ourselves in the context of what these words actually mean, and not use them left and right, saying that this what they mean.

Members of my immediate family had to go through World War II to ensure that we, here, because the war did not take place here... The war took place, not in Canada, but in Europe. There have been other wars on other continents as well. However, it must still be recognized that these brave men and women who went to fight for freedom and democracy did ensure that we are living today in one of the most wonderful countries in the world and, certainly, in one of the most beautiful provinces in our country.

Having said that, Madam Deputy Speaker, I wanted to highlight those two things. However, I also want to take the time to discuss the budget in more depth. As you know, earlier today, during question period, I raised an issue about the government decision not to include COVID-19 measures in the budget. It is as if the government wanted to turn the page and say that this illness no longer exists. The harsh reality, which is likely to hit us in the face, if I may use that expression, is that COVID-19 is not over. We see what is happening in other countries and in other Canadian provinces. Trying to convince us and the public that this pandemic is over does not accurately reflect reality.

D'un côté, nous ne devons pas être alarmistes. Toutefois, d'un autre côté, nous devons être réalistes. C'est aussi la responsabilité du gouvernement de démontrer la réalité et de s'assurer que les gens de la province sont en mesure de comprendre la réalité de ce qui se passe. Le ministre des Finances, en réponse à ma question, a rapporté qu'il y avait 20 millions de dollars pour la vaccination dans le budget. Comme vous le savez, pendant la pandémie, à de nombreuses reprises, le gouvernement a été sollicité pour aider les particuliers et pour aider les entreprises et les organismes sans but lucratif en lien avec la pandémie.

Je vais simplement rappeler des faits. Permettez-moi, Madame la vice-présidente, de mettre mes lunettes. Il faut croire que nous finissons par vieillir à un moment donné et que, pour voir, nous avons besoin d'être plus près. En 2020-2021, le gouvernement conservateur actuel ne pensait pas qu'il se passait quelque chose sur la planète en ce qui concerne la pandémie. Il n'avait prévu aucun dollar dans son budget. Je ne vais citer que quelques ministères pour pouvoir parler d'un plus grand nombre de dossiers.

Le gouvernement conservateur avait décidé d'un budget 2020-2021 alors que nous voyions tout ce qui se passait en Asie et en Europe. Le gouvernement conservateur avait décidé de ne prévoir aucun dollar pour la COVID-19 au Nouveau-Brunswick. N'oublions pas que le gouvernement avait la capacité de modifier le budget, qui avait été adopté avant la fermeture de l'Assemblée législative en raison de la COVID-19. Pourtant, durant l'année, ce sont 134 millions de dollars qui ont été dépensés dans le secteur de la santé seulement. Pour le ministère de la Santé seulement, ce sont 134 millions de dollars qui ont été dépensés en lien avec la COVID-19, pour laquelle le gouvernement n'avait prévu aucun dollar. En 2020-2021, le ministère de la Santé avait prévu un budget de 65 millions de dollars. Je n'ai pas le chiffre réel définitif, mais cela donne quand même une idée. Ce sont des sommes importantes.

Le gouvernement est aussi là pour prévoir. Nous parlons de prévisions budgétaires. Nous parlons d'un budget. Nous prévoyons que nous allons certainement avoir besoin de ces montants. Cela ne garantit pas que c'est la totalité au sou près de ce que recevront ces programmes. Regardons, à titre d'exemple le ministère de la Santé. Il avait prévu 699 millions de dollars pour l'Assurance-maladie en 2020-2021 et il a dépensé 683 millions. C'est donc la démonstration qu'il peut y avoir des choses en cours de route, durant l'année financière, qui feront qu'il y aura peut-être un

On the one hand, we must not be alarmist. However, on the other hand, we must be realistic. The government also has the responsibility to reflect reality and ensure that people in this province understand the reality of what is happening. The Minister of Finance, in response to my question, indicated that the budget provides \$20 million for immunization. As you know, on many occasions during the pandemic, the government was asked to help individuals, businesses, and nonprofit organizations in connection with the pandemic.

I will simply restate some facts. Allow me, Madam Deputy Speaker, to put on my glasses. We do end up getting older at some point and need to get closer to see things. In 2020-21, this Conservative government did not think that anything was happening on this planet in terms of the pandemic. It did not include any money to that effect in its budget. I will just mention a few departments so that I can talk about more files.

The Conservative government set a 2020-21 budget at a time when we were seeing everything that was happening in Asia and Europe. The Conservative government decided not to earmark any money for COVID-19 in New Brunswick. Let us not forget that the government could amend the budget, which was passed before the Legislative Assembly shut down due to COVID-19. Yet, during the year, \$134 million was spent in the health sector alone. For the Department of Health alone, this \$134 million was spent in connection with COVID-19, for which the government had not earmarked any money. In 2020-21, the Department of Health had budgeted \$65 million. I do not have the actual final figure, but it still gives some idea. Those are significant amounts.

The government is also there to forecast. We are talking about budget estimates. We are talking about a budget. We estimate that we will certainly need the amounts involved. There is no guarantee that those amounts reflect the total, to the penny, that these programs will receive. Let us look, for example, at the Department of Health. It had earmarked \$699 million for Medicare in 2020-21 and spent \$683 million. So, that shows that things can happen during the fiscal

peu plus de dépenses là et peut-être un peu moins ailleurs.

11:30

C'est au gouvernement de s'assurer de prévoir ces choses. Que le gouvernement conservateur décide de ne rien mettre dans le budget pour la COVID-19, c'est comme dire : Nous retournons en arrière, comme en 2020-2021. On se dit : Cela se passe ailleurs, et personne n'aura besoin de rien.

Personne ne veut retourner en confinement, c'est clair. Toutefois, à un moment donné, il pourrait quand même y avoir un coût lié à la situation pandémique que nous continuons à vivre ici, au Nouveau-Brunswick, au Canada et dans le monde. Il y a un coût associé à cela. Le gouvernement décide de faire l'autruche et de se mettre la tête dans le sable, comme le dit l'expression, et de se dire : Nous allons espérer pour le mieux.

We wish for the best.

Au bout du compte, ce n'est pas donner un portrait de la réalité aux gens de la province, comme je l'ai mentionné plus tôt. Ce n'est certainement pas un portrait réel. Tout à l'heure, j'ai partagé avec vous les données du ministère de la Santé. L'année passée, le gouvernement avait quand même mis, je crois, si je ne me trompe pas, un montant de 145 millions de dollars — 145 millions de dollars — pour la COVID-19, afin de s'assurer de pouvoir soutenir et appuyer les gens de la province et les entreprises et d'avoir les ressources nécessaires. Nous ne poserons pas la question sur ce que le gouvernement a fait avec cet argent, parce que nous avons vu les excédents surgir à gauche et à droite. Notre province a été la seule du pays à arriver avec un excédent pendant que les autres ont investi pour donner une chance à leur population. J'y reviendrai tout à l'heure.

Toutefois, c'est un exemple. Je n'oserai pas dire que c'est irresponsable, mais l'histoire nous dira probablement, Madame la vice-présidente, que ce gouvernement a fait une erreur monumentale en décidant de ne pas affecter de fonds à la COVID-19. Ne vous inquiétez pas, nous finirons par connaître les tenants et les aboutissants de tout cela et par savoir ce que les différentes sections au sein du ministère de la Santé, entre autres, et des autres ministères, avaient demandé en rapport avec la COVID-19. Puis,

year, requiring possibly a bit more spending here and possibly a bit less elsewhere.

It is up to the government to make sure that it provides for such things. For the Conservative government to decide not to budget anything for COVID-19 is like saying: We are going back to things as they were in 2020-21 ; things are happening elsewhere, and no one will need anything.

Clearly, no one wants to go back into lockdown. However, at some point, there could still be a cost associated with the pandemic situation that we continue to experience here in New Brunswick, in Canada, and around the world. There is a cost associated with that. The government decides to bury its head in the sand and say: We are going to hope for the best.

Nous allons espérer que tout ira pour le mieux.

At the end of the day, this is not painting a true picture for the people of this province, as I mentioned earlier. It is certainly not a true depiction. Earlier, I gave you the Department of Health data. Last year, the government did earmark, I believe, if I am not mistaken, \$145 million—\$145 million—for COVID-19, to ensure it could support people in the province and businesses and had the necessary resources. We will not ask what the government did with that money, because we have seen the surpluses left and right. Our province was the only one in the country to register a surplus, while other provinces invested to give their residents a chance. I will come back to that later.

However, that is one example. I would not say that this is irresponsible, but history will probably tell us, Madam Deputy Speaker, that this government made a monumental mistake when it decided not to allocate funds for COVID-19. Do not worry, we will eventually know the details of all this and what the various sections in the Department of Health, among others, and other departments had asked for in relation to COVID-19. Then, someone somewhere made a decision and said: We are removing everything related to COVID-19.

quelqu'un, quelque part, a pris une décision et a dit : Nous rayons tout ce qui est lié à la COVID-19.

Le ministre des Finances peut parler des montants qui seront affectés à la vaccination. Pour que ces sommes soient dépensées, il faudra qu'il y ait une vaccination, Madame la vice-présidente. Regardons les chiffres de la vaccination. Nous ne parlerons pas de la troisième dose ou dose de rappel, mais au vu de l'augmentation de la première dose et de la deuxième dose au cours des deux, trois, quatre dernières semaines, nous réalisons que la stratégie de vaccination du gouvernement a été complètement mise de côté. Nous n'avons plus d'initiatives. Nous n'en entendons presque plus parler. Les cliniques sont parties, et, maintenant, les gens doivent se rendre à Santé publique ou dans une pharmacie. Il n'est pas clair où les gens doivent aller, quand et comment.

Encore une fois, c'est bien de mettre de l'argent pour la vaccination, mais quelle est la stratégie pour la vaccination? Nous n'avons pas entendu parler d'une quelconque stratégie. Au cours des deux dernières années, il a été extrêmement difficile de connaître la stratégie de vaccination. Le gouvernement était là et donnait peu d'information. Vous vous souviendrez que le gouvernement avait dit : Nous mettons en place un système qui va gérer toute la question de la vaccination. Nous parlons d'avoir de la planification. Je pense que la ministre de la Santé a dû en manquer un petit peu, parce que nous avons eu du mal à savoir plus d'une semaine à l'avance quelles étaient les cliniques de vaccination qui seraient disponibles. Le système informatique fonctionnait ou ne fonctionnait pas. Les gens n'arrivaient pas à faire des réservations. Il y avait des doublons. Les gens essayaient d'obtenir de l'information. Au bout du compte, le gouvernement a dit : C'est à vous, chers citoyens et citoyennes, de fouiller sur Internet. Si vous êtes chanceux, vous trouverez le site Web où est enregistré le système de réservations pour la vaccination.

11:35

Si vous trouvez le moyen... Encore là, si vous avez accès à Internet à haute vitesse, si vous avez les équipements nécessaires et si Internet est disponible chez vous, vous serez en mesure de peut-être trouver la façon de vous inscrire pour avoir un vaccin.

C'est un parallèle similaire, Madame la vice-présidente... Hier, je me suis fait un devoir, quand l'information a été disponible sur le Tableau de bord de la COVID-19... J'aurai certainement le temps, je

The Minister of Finance can talk about the amounts to be allocated for vaccination. For this money to be spent, vaccination will need to take place, Madam Deputy Speaker. Let us look at the vaccination numbers. We will not talk about the third dose or booster, but, given the increase of first and second doses over the past two, three, or four weeks, we realize that the government vaccination strategy has been completely set aside. We have no more initiatives. We hardly hear about them anymore. The clinics are gone, and people must now go to Public Health or a pharmacy. It is not clear where people should go, when, and how.

Again, it is fine to put money into vaccination, but what is the vaccination strategy? We have not heard of any strategy. Over the past two years, it has been extremely difficult to find out what the vaccination strategy is. The government was there and provided little information. You will recall that the government said: We are putting in place a system that will manage the whole issue of vaccination. We are talking about planning. I think that the Minister of Health must have somewhat missed out on planning, because we had a hard time finding out more than a week in advance what vaccination clinics would be available. The computer system worked or did not work. People could not make reservations. There was duplication. People were trying to get information. At the end of the day, the government said: It is up to you, members of the public, to search the Internet. If you are lucky, you will find the website where the reservation system for vaccination is accessible.

If you find a way... There again, if you have access to high-speed Internet, have the necessary equipment, and have Internet access at home, you may be able to figure out how to sign up for a vaccine.

In a similar scenario, Madam Deputy Speaker... Yesterday, I made it my duty, when the information became available on the COVID-19 Dashboard... I will certainly have time, I hope, to talk about that

l'espère, de pouvoir parler de ce dernier avant la fin de mon discours. Quand l'information est mise à jour sur le Tableau de bord de la COVID-19, je m'assure d'informer le mieux possible la population de ma circonscription. J'utilise entre autres les médias sociaux, qui sont souvent le moyen le plus facile pour nous d'inscrire nos informations. J'ai été tellement surpris hier de voir au moins deux personnes me dire : Comment fait-on pour avoir des tests rapides au Nouveau-Brunswick? C'est beau d'arriver et de dire que nous allons augmenter de 6,2 % ou de 6,3 % le budget du ministère de la Santé. En fin de compte, ces pourcentages ne valent pas grand-chose, et je vous dirai pourquoi tout à l'heure.

Madame la vice-présidente, il y a encore des gens qui se demandent aujourd'hui comment faire pour avoir accès à des tests rapides. Si vous n'êtes pas certains, vous n'avez qu'à aller voir sur ma page Facebook. Vous pourrez voir les commentaires. Il y avait au moins deux commentaires hier, et j'ai fourni le lien aux gens. Je dois vous avouer qu'il n'y a rien de simple là-dedans. Une fois que le lien est trouvé, il y a long à lire pour être capable de s'y retrouver et de savoir comment faire pour avoir accès à des tests rapides.

Madame la vice-présidente, cela veut dire que le Tableau de bord de la COVID-19... Je comprends que le ministère de la Santé dit que ce ne sont pas tous les tests positifs qui sont là, parce que ce ne sont pas tous les gens ayant passé un test rapide qui vont s'inscrire. Il faut savoir où aller. Encore là, il faut savoir où se procurer des tests rapides. Je vous le dis, Madame la vice-présidente, hier, je n'en revenais pas. Je ne blâme pas la population ; je blâme le gouvernement de ne pas avoir facilité le système pour permettre à la population de savoir où aller pour des tests rapides. Avant, c'était simple. Les gens n'avaient qu'à aller aux roulottes derrière... Je prends l'exemple de l'hôpital à Edmundston. Les gens allaient à la roulotte en arrière et ils pouvaient se procurer une boîte de tests rapides. C'était simple — très simple. Après, le gouvernement a dit que c'était trop simple et que les gens voulaient trop se protéger. Il trouvait que les gens voulaient trop s'assurer de pouvoir faire un test rapide afin de protéger les plus vulnérables. Donc, le gouvernement leur a compliqué la vie en mettant cela sur un site Web. La population trouvera ces tests quelque part sur Internet.

À un moment donné, ce n'est certainement pas rendre la vie facile aux gens. Le gouvernement a voulu compliquer davantage ces choses. Imaginez le nombre de cas annoncés hier. Nous parlons de 7 647 cas.

feature before I conclude my speech. When information is updated on the COVID-19 Dashboard, I make sure I keep my constituents as informed as possible. Among other things, I use social media, which is often the easiest way for us to put out our information. I was so surprised yesterday to have at least two people ask me: How do you get rapid tests in New Brunswick? It is nice to come in and say that we will increase the Department of Health budget by 6.2% or 6.3%. At the end of the day, these percentages do not amount to much, and I will tell you why later.

Madam Deputy Speaker, there are still people who are wondering today how to access rapid tests. If you are not sure, just check my Facebook page. You will be able to see the comments. There were at least two comments yesterday, and I provided the link to people. I must confess that there is nothing simple about that. Once the link is found, there is a lot to read in order to learn how to access rapid tests.

Madam Deputy Speaker, this means that the COVID-19 Dashboard... I understand that the Department of Health is saying that not all positive tests are posted, because not everyone who has had a rapid test will register. You have to know where to go. Again, you need to know where to get rapid tests. I can tell you, Madam Deputy Speaker, that, yesterday I could not believe it. I do not blame the public; I blame the government for not making the system easier for people to learn where to get rapid tests. Before, it was simple. People just had to go to the trailers behind... I will take the example of the Edmundston hospital. People would go to the trailer behind the hospital and could get a rapid test kit. It was simple—very simple. Then, the government said that it was too simple and that people wanted to overprotect themselves. It felt that people were too eager to do a rapid test in order to protect the most vulnerable. So, the government made their lives complicated by putting the whole thing on a website. The public will find the tests somewhere on the Internet.

At some point, this is definitely not making life easy for people. The government wanted to complicate these things further. Imagine the number of cases announced yesterday. We are talking about 7 647

J'étais là hier soir et je parlais à des gens. Je me demande si c'est 10 000 cas, 12 000 cas ou 15 000 cas que nous avons eus au cours de la dernière semaine, au Nouveau-Brunswick. C'est certain que, lorsque nous regardons à la réalité des gens qui sont hospitalisés, c'est 142 personnes. Le système hospitalier est capable de fournir pour ce nombre de personnes.

Mais, avec 142 personnes, nous frôlons la catastrophe. Je me souviendrai toujours des dernières conférences de presse. On nous avait dit que, au-delà de 100 personnes hospitalisées, c'est plus que critique. Si jamais nous nous dirigeons vers un nombre de 200 personnes hospitalisées, cela risque d'être la catastrophe. J'espère que nous n'arriverons pas à la catastrophe, mais le gouvernement est inerte. Il dépose un budget. Tout cela se produit, mais nous n'entendons plus parler de quoi que ce soit. Le gouvernement ne fait plus de mise à jour. Il n'y a plus d'information. Parfois, je me pose la question à savoir si le gouvernement empêche la médecin-hygiéniste en chef de parler à la population sur une base régulière.

Dans les autres provinces, les gens sont chanceux. La population des autres provinces, dans bien des cas, est vraiment chanceuse de pouvoir voir son médecin-hygiéniste en chef faire des comptes rendus ou communiquer de l'information sur une base régulière. Cela existe encore. Quel est l'objectif de ce gouvernement? Encore là, on dirait que le gouvernement essaie de compliquer la vie des gens. Pourtant, ce même gouvernement conservateur dit que les gens doivent s'autogérer. Comment fait-on pour s'autogérer si on n'a pas d'information?

11:40

Cela revient un petit peu à ce que j'ai dit tout à l'heure par rapport au Tableau de bord de la COVID-19. Le gouvernement a pris la décision de, possiblement... J'espère... J'invite la ministre de la Santé, qui m'écoute assidument actuellement, à changer la situation et à s'assurer que le Tableau de bord de la COVID-19, comme il existe aujourd'hui, continuera à être mis à jour au cours des prochaines semaines.

Hier, la ministre a répondu à une question qui, je crois, était posée par le chef de l'opposition. Elle a dit qu'elle changerait le système du Tableau de bord de la COVID-19 et que ce nouveau modèle se nommerait COVIDWATCH. Quelles informations se trouveront dans ce COVIDWATCH? Ce système permettra-t-il aux gens de savoir combien il y a de cas dans chacune des régions? Fournira-t-il des informations sur le

cases. I was there last night and talking to people. I am wondering if it is 10 000, 12 000, or 15 000 cases that we had last week in New Brunswick. Certainly, when we look at the reality of people who are hospitalized, it is 142 people. The hospital system can cope with this number of people.

However, with 142 people, we are on the brink of disaster. I will always remember the latest press conferences. We were told that having over 100 people hospitalized exceeds a critical point. If we ever have 200 people hospitalized, it could be a disaster. I hope we avoid such a disaster, but the government is doing nothing. It tables a budget. All of this is happening, but we do not hear anything anymore. The government is no longer providing updates. There is no longer any information. I sometimes wonder whether the government is preventing the Chief Medical Officer from addressing the public on a regular basis.

In the other provinces, people are lucky. In many cases, people in other provinces are really fortunate to see their Chief Medical Officer report or share information on a regular basis. That still happens. What is the objective of this government? Again, it looks like the government is trying to complicate people's lives. Yet, this same Conservative government says that people need to manage on their own. How do you manage on your own if you do not have any information?

This goes back somewhat to what I said earlier about the COVID-19 Dashboard. The government decided to possibly... I do hope... I urge the Minister of Health, who is closely listening to me, to change the situation and ensure that the COVID-19 Dashboard, as it exists today, continues to be updated in the coming weeks.

Yesterday, the minister answered a question that I believe was asked by the Leader of the Opposition. She said that she would change the COVID-19 Dashboard system and that this new model would be called COVIDWATCH. What information will be found on COVIDWATCH? Will this system let people know how many cases there are in each of the regions? Will it provide information on the number of deaths in

nombre de décès dans chacune des régions? Fournira-t-il des informations sur le nombre de personnes qui sont hospitalisées, sur le nombre de personnes aux soins intensifs et sur le nombre de personnes qui sont sur un ventilateur?

Je comprends que certaines personnes ne veulent plus voir ces informations, parce qu'elles sont factuelles. Ce sont des faits. Mais, pour une grande partie de la population, pour ne pas dire la grande majorité de la population, c'est un moyen de garder à l'esprit que nous sommes toujours en pandémie.

J'ai entendu la médecin-hygiéniste en chef dire ce matin qu'il faut continuer à garder la distanciation, à se laver les mains et à porter le masque lorsque nous sommes en public. Si nous ne sommes pas certains, il faut porter le masque dans les écoles. Mais, pendant ce temps, le gouvernement ne dit rien de tout cela. Il ne dit absolument rien de tout cela. Comment se fait-il qu'il n'y a pas de campagne régulière de la part du gouvernement pour s'assurer que la population peut continuer à conserver les bonnes habitudes?

Je vois le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. J'ai bien vu hier que son premier ministre lui a tout simplement dit : Tiens, mon cher ministre, prends maintenant des responsabilités, parce que cela ne nous tente pas de le faire, entre autres, en ce qui a trait à la gestion du masque. Donc, maintenant, c'est à ce ministre de prendre ses responsabilités dans les écoles. Le premier ministre lui dit : Si tu penses que c'est la meilleure des choses de porter le masque, prends ta décision.

Cela veut-il dire que c'est la décision de Santé publique que le masque devrait continuer à être porté dans les écoles? Si le premier ministre dit à son ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance qu'il devrait prendre ses propres décisions quant au retour possible des masques dans les écoles, est-ce parce que Santé publique dit que les masques devraient être portés dans les écoles? C'est difficile de savoir la réponse, parce que, quand il n'y a plus de conférences de presse et quand les médias ne sont plus en mesure de poser des questions, cela devient extrêmement difficile pour les gens de se démêler avec tout cela. Parfois, il faut se demander si ce ne sont pas tout simplement des décisions politiques qui sont prises. Au bout du compte, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous espérons la meilleure situation possible.

each of the regions? Will it provide information on the number of people hospitalized, in intensive care, and on a ventilator?

I understand that some people do not want to see such information anymore, because it is factual information. Those are facts. However, for many people, not to say the vast majority, it is a way to keep in mind that we are still in a pandemic.

I heard the Chief Medical Officer say this morning that we must continue to maintain distancing, wash our hands, and wear a mask when we are in public. If we are not sure, masks should be worn in schools. However, in the meantime, the government says nothing about all of that. It says absolutely nothing about that. Why is there is no regular campaign by the government to ensure that the public continues to maintain good habits?

I see the Minister of Education and Early Childhood Development. I did see yesterday that his Premier simply told him: Well, my dear minister, take responsibility now, because we do not want to do so, among other things, with regard to wearing masks. So, now it is up to this minister to assume his responsibility for schools. The Premier is telling him: If you think that it is best to wear masks, you can make that decision.

Does this mean that it is the decision of Public Health that masks should still be worn in schools? If the Premier tells his Minister of Education and Early Childhood Development that he should make his own decisions about whether masks should be worn again in schools, is it because Public Health says masks should be worn in schools? It is hard to know the answer, because, when there are no more press conferences and when the media is no longer able to ask questions, it becomes extremely difficult for people to sort things out. You have to wonder sometimes if it is not simply political decisions that are being made. At the end of the day, as I said earlier, we are hoping for the best.

Vous savez, Madame la vice-présidente, par rapport au budget, j'ai dit tout à l'heure qu'il n'y avait rien dans le budget pour la COVID-19. Le ministre des Finances est arrivé avec la question de l'immunisation. Où est l'argent pour la COVID-19 longue? Il y aura des coûts rattachés à cela. À moins que le gouvernement ne veuille rien faire au Nouveau-Brunswick. Où est l'argent pour le Tableau de bord de la COVID-19 ou pour le système COVIDWATCH, dont a parlé la ministre? N'y a-t-il pas un coût rattaché à cela? Il revient peut-être au ministre des Finances de réfléchir. Tout représente un coût. Tout élément au sein du travail du gouvernement a un coût. Cela veut-il dire que COVIDWATCH ne coûtera rien ou que, au bout du compte, nous aurons seulement cette plateforme pendant un ou deux mois et que ce sera tout simplement éliminé? Le gouvernement se dira alors qu'il n'a pas besoin d'investir là-dedans.

11:45

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, la population a besoin de repères. Ce que fait actuellement le gouvernement avec les seuls points de repère qu'il a donnés à la population, c'est les supprimer. Ils ont été rayés. S'il n'y a pas d'argent dans le budget pour la COVID-19 autre que le montant pour la vaccination qu'a mentionné le ministre des Finances, cela veut-il dire que, à partir du 1^{er} avril, les tests rapides, qui coûtent de l'argent, ne seront plus disponibles pour la population? Est-ce bien ce que cela veut dire? Nous ne pouvons pas être à zéro dollar et en même temps fournir un service. Les choses ne fonctionnent pas ainsi au gouvernement. Si nous sommes là et si nous disons que nous allons offrir un bien ou un service... Dans ce cas-ci, c'est un bien, c'est tangible. Si nous disons que nous allons offrir un bien, celui-ci a une valeur monétaire. Où est-elle indiquée dans le budget? Je me répète : Cela veut-il dire que, à partir du 1^{er} avril, les tests rapides vont disparaître? La ministre de la Santé et le ministre des Finances devront nous donner une réponse à cet égard.

Les personnes qui appellent Télé-Soins 811 en rapport avec la COVID-19 représentent un coût en termes de temps consacré à la COVID-19 par des fonctionnaires. Si le ministre dit qu'il n'y a pas d'autre argent que celui affecté à la vaccination, cela veut-il dire que, à partir du 1^{er} avril, il n'y aura plus de personnel qui répondra aux gens de la province en ce qui concerne la COVID-19? Est-ce bien ce que cela veut dire? Les gens qui ont la COVID-19 longue aujourd'hui, ou qui l'auront demain ou après-demain, parce que les cas ne cessent d'augmenter, cela veut-il dire que, pour tout ce

You know, Madam Deputy Speaker, with respect to the budget, I said earlier that there was nothing in the budget for COVID-19. The Minister of Finance referred to the issue of immunization. Where is the money for long COVID-19? Will costs be associated with that? Unless the government does not want to do anything in New Brunswick. Where is the money for the COVID-19 Dashboard or for COVIDWATCH, to which the minister referred? Is there no cost associated with that? Perhaps it is up to the Minister of Finance to think about that. Everything has a cost. Every bit of government work comes at a cost. Does that mean COVIDWATCH will not cost anything or that, in the end, we will only have this platform for one or two months and that it will simply be dropped? The government will then say that it does not need to invest in it.

As I mentioned earlier, people need benchmarks. What the government is doing right now with the only benchmarks that it has provided to the people is to remove them. They have been dropped. If there is no money in the budget for COVID-19 other than the vaccination amount mentioned by the Minister of Finance and Treasury Board, does that mean that, as of April 1, rapid tests, which cost money, will no longer be available to the public? Is that what that means? We cannot be at zero dollars and still provide a service. Things do not work that way in government. If we are there and we say that we are going to provide a good or service... In this case, it is a good, as it is tangible. If we say that we are going to provide a good, it has a monetary value. Where does that appear in the budget? I repeat: Does this mean that, as of April 1, rapid tests will disappear? The Minister of Health and the Minister of Finance will have to give us an answer in that regard.

People who call Tele-Care 811 about COVID-19 represent a cost in terms of time spent on COVID-19 by civil servants. If the minister says that there is no money other than the money allocated for vaccination, does that mean that, as of April 1, there will be no more staff to respond to people in the province with regard to COVID-19? Is that what that means? For people experiencing long COVID-19 today, tomorrow, or the day after tomorrow, because cases keep rising, does that mean that, for everything related to long COVID-19, the Conservative government has

qui concerne la COVID-19 longue, le gouvernement conservateur a décidé : Nous ne nous mêlons pas de cela et nous ne mettons pas d'argent? Il arrivera ce qu'il arrivera. Les gens vivront avec ce qui leur pose défi et ce sera leur problème. Ce sont les délais d'attente liés à la COVID-19, toutes les procédures médicales supplémentaires nécessaires ou une opération. Une personne doit passer un test PCR avant de pouvoir se faire opérer, et cela seulement si le résultat du test est négatif.

Je vais reprendre l'exemple des deux roulottes derrière l'Hôpital régional d'Edmundston. Je parle de mon patelin. Il y a deux roulottes. Il y a des employés qui sont dans les roulottes. Les roulottes ne sont pas gratuites. Quelqu'un paie pour cela : C'est le gouvernement. Il y a des employés à l'intérieur. Le gouvernement a embauché une entreprise sans appel d'offres pour transporter les échantillons de la COVID-19, et cela, même en sachant que d'autres compagnies offraient déjà ce service. Il a annulé leur contrat et il a donné un gros contrat à une multinationale sans appel d'offres. Cela ne coûte-t-il rien? Quand les échantillons arrivent au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont pour être analysés, cela veut-il dire que les personnes qui travaillent dans le laboratoire de la COVID-19 ne sont pas payées?

Il doit y avoir quelqu'un, quelque part dans ce gouvernement qui n'a absolument rien, mais rien, compris. Au bout du compte, je crois que je commence à comprendre : C'est peut-être le ministre des Finances qui n'a rien compris au fonctionnement des finances. S'il y a une partie d'un service qui est offerte, elle doit être comptabilisée dans le compte de tel ou tel ministère. Si c'est pour la COVID-19, cela devrait être dans le budget de la COVID-19. Toutefois, nous ne trouvons cela nulle part.

Je reviens encore une fois à la question de la COVID-19 longue. Ce qui m'a énormément déçu dernièrement, c'est que, en faisant des vérifications, j'ai constaté que la province — je ne dirais pas qu'elle est la dernière — est l'une des dernières provinces du pays qui n'a pas mis en place une mesure spécifique d'évaluation et d'aide en lien avec la COVID-19 longue. La ministre de la Santé rectifiera si des choses ont été faites dernièrement par son ministère. Les provinces de l'Ouest et celles de l'Est ont décidé de ne pas attendre de voir ce qui allait se passer dans les autres provinces. Elles ont pris le taureau par les cornes et elles ont décidé de trouver des moyens d'aider leur population en ce qui concerne la

decided: We are not dealing with that or earmarking any money? What will happen will happen. People will deal with their challenges, and that will be their problem. There are wait times associated with COVID-19, all the additional medical procedures required, or surgery. A person must undergo a PCR test before any surgery, which can only proceed if the test result is negative.

I will again use the example of the two trailers behind the Edmundston Regional Hospital. I am talking about my hometown. There are two trailers. There are employees in the trailers. Those trailers are not free. Someone pays for them—the government. There are employees inside. The government, without any call for tenders, hired a business to transport COVID-19 samples, knowing that other companies were already offering this service. It canceled their contract and gave a big contract to a multinational without any call for tenders. Is it free? When samples arrive at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre for analysis, does this mean that the people working at the COVID-19 laboratory are not paid?

There must be someone, somewhere in this government, who has absolutely no clue whatsoever. At the end of the day, I think that I am beginning to understand: It could be the Minister of Finance who does not understand how finance works. If a service is provided, it must be accounted for on the books of a department. If it relates to COVID-19, it should be in the COVID-19 budget. However, we do not find that anywhere.

I will come back again to the issue of long COVID-19. What has disappointed me enormously lately is that, when checking things out, I found that this province—I would not say that it is the last one—is among the last provinces in the country that have not put in place specific assessment and assistance measures related to long COVID-19. The Minister of Health can correct me if anything has been done recently by her department. Western and eastern provinces decided not to wait and see what would happen in other provinces. They took the bull by the horns and decided to find ways to help people deal with long COVID-19.

COVID-19 longue. Où est le gouvernement du Nouveau-Brunswick? Nulle part.

11:50

Encore là, si le gouvernement voulait s'impliquer dans le dossier de la COVID-19 longue, il aurait fallu mettre cela dans le budget. Est-ce encore un élément qui a été retiré et qui n'a pas été accepté, soit par la ministre de la Santé, soit par le ministre des Finances ou soit par le premier ministre?

Plus tôt, durant la période de questions, nous avons entendu parler de transparence. Nous avons entendu cela de la part d'un parlementaire du côté du gouvernement. Cette personne a dit que le gouvernement allait fournir l'information avec transparence. Remettez la médecin-hygiéniste en chef devant la population. Laissez les journalistes poser des questions concernant tout ce que je viens de dire. Dites-nous ce qui a été proposé par chacun des ministères en lien avec la COVID-19. Dites-nous qui a décidé de retirer ces montants dans le budget. Dites-nous quel est votre plan. Il n'y a pas de plan.

Au bout du compte, cela me rappelle l'ancien chef du Parti conservateur fédéral, durant la dernière campagne électorale. Il disait : J'ai un plan. C'était un plan dans l'air du temps. C'est à peu près ce que semble avoir le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Il dit être transparent et avoir un plan. Il n'a pas de plan. J'ai hâte de voir l'information qui sera donnée par le gouvernement.

Le temps passe tellement vite, Madame la vice-présidente. J'espère que vous allez me donner plus de temps à la fin de mon discours, parce que j'ai tellement de choses à dire. Je n'ai quasiment pas encore touché à la majorité de ce que je voulais dire.

Nous allons parler de ressources humaines. En ce qui a trait aux ressources humaines, cela me dépasse, Madame la vice-présidente. Oui, nous parlons de recrutement et de maintien depuis des années. Je l'ai mentionné plus tôt aujourd'hui, durant la période de questions. Le gouvernement a pris la décision, en 2019 — ce n'est pas un gouvernement libéral, mais bien un gouvernement conservateur —, d'arriver avec la stratégie en matière de soins infirmiers. C'était en 2019. Depuis, 2020 et 2021 se sont écoulées. Nous sommes en 2022, mais nous n'avons pas encore été capables d'atteindre les objectifs qui avaient été

Where is the government of New Brunswick? Nowhere.

Again, if the government wanted to get involved in the long COVID-19 file, it should be in the budget. Is that yet another thing that was removed and not accepted, either by the Minister of Health, the Minister of Finance, or the Premier?

Earlier in question period, we heard about transparency. We heard it from a government member. He said that the government would provide information in a transparent manner. Allow the Chief Medical Officer to again address the public. Let journalists ask questions about everything I just mentioned. Tell us what was proposed by each department in relation to COVID-19. Tell us who decided to withdraw those amounts from the budget. Tell us what your plan is. There is no plan.

At the end of the day, this reminds me of the former leader of the federal Conservative Party during the last election campaign. He would say: I have a plan. It was a plan full of hot air. That is pretty much what the government of New Brunswick seems to have. It says that it is transparent and has a plan. There is no plan. I look forward to seeing what information will be provided by the government.

Time flies, Madam Deputy Speaker. I hope you will give me more time at the end of my speech, because I have so much to say. I have barely touched on most of what I wanted to say.

Let us talk about human resources. With respect to human resources, it is beyond me, Madam Deputy Speaker. Yes, we have been talking about recruitment and retention for years. I mentioned that earlier today in question period. The government decided in 2019—not a Liberal government but a Conservative government—to come up with the nursing resource strategy. That was in 2019. Since then, 2020 and 2021 have passed. This is 2022, but we have yet to achieve the objectives set. Those objectives were so minor compared to the needs.

établis. Ces objectifs étaient tellement infimes par rapport aux besoins.

Je veux seulement rappeler aux gens qui nous écoutent que le gouvernement avait pris la décision de seulement cerner le besoin de 130 nouveaux membres du personnel infirmier par année. C'est ce dont nous aurions besoin au cours des 10 prochaines années selon le plan en matière de soins infirmiers. Au même moment, les deux réseaux de santé, Vitalité et Horizon, ont dit que nous avions besoin de 520 nouveaux membres du personnel infirmier par année.

Le ministère de la Santé n'arrête pas de dire qu'il ne se mêle pas de tout ce qui touche le fonctionnement et que ce sont les réseaux qui gèrent cela. Si les réseaux de santé ont dit avoir besoin de 520 nouveaux membres du personnel infirmier par année pour pallier les retraites, comment le gouvernement a-t-il pu arriver à dire que nous avons seulement besoin de 130 nouvelles personnes par année dans ce domaine?

Ce n'est pas seulement une question pour le gouvernement d'arriver à dire que nous avons seulement besoin de 130 nouvelles personnes par année. En plus, la première année, le gouvernement n'a pas atteint ses objectifs. La deuxième année, il n'a pas atteint ses objectifs. Quand je dis que ces objectifs ne sont pas atteints, c'est parce que c'est négatif. Il y a plus de gens qui sortent du système qu'il y a de gens qui entrent dans celui-ci, et ce, année après année.

J'ai demandé à maintes reprises à la ministre de la Santé de faire une mise à jour, pour offrir un nouveau plan qui serait réaliste. Si nous avons déjà un déficit de 260 personnes par rapport au plan, même si c'était bien loin de ce que demandaient les réseaux de santé, c'est peut-être le temps de faire une mise à jour et de dire : Nous avons manqué nos cibles ; nous n'avons pas atteint nos cibles, donc voici ce que nous allons faire pour nous assurer de reprendre le dessus. Encore là, zéro et une barre.

La ministre avait dit... Je veux revenir à la question du personnel infirmier. Que se passe-t-il actuellement? Notre voisin, la Nouvelle-Écosse, a dit : Nous allons garantir à tous les diplômés en soins infirmiers un emploi à temps plein.

11:55

J'ai trouvé que c'était bien innovateur. C'est lancer un message positif. Les deux bras m'ont tombé, il y a quelques semaines, quand nous avons parlé du rapport

I just want to remind the people who are listening that the government decided to only identify the need for 130 new nurses per year. That is what we would need over the next 10 years under the nursing resource plan. At the time, the two health networks, Vitalité and Horizon, said that we needed 520 new nurses a year.

The Department of Health keeps saying that it does not get involved in operations and that the networks manage them. If the health networks said that they need 520 new nurses a year to make up for retirements, how could the government say that we only need 130 new people a year in this field?

It is not just about the government saying we only need 130 new people a year. Furthermore, in the first year, the government did not meet its objectives. In the second year, it did not meet its objectives. When I say that the objectives were not met, it is because the numbers are negative. Year after year, more people leave than enter the system.

I have asked the Minister of Health many times to provide an update with a new plan that would be realistic. If we already have a deficit of 260 people compared to the plan, even if the number is far from what the health networks were calling for, it may be time to provide an update and say: We missed our targets; we did not meet our targets, so here is what we will do to take control of the situation. Yet, the numbers remain below zero.

The minister said... I want to come back to the issue of nurses. What is happening right now? Our neighbour, Nova Scotia, said: We will guarantee all nursing graduates full-time employment.

I thought that the idea was quite innovative. It sends a positive message. I was flabbergasted a few weeks ago when we were talking about the 2019-20 annual report

annuel de 2019-2020 du ministère de la Santé. J'ai posé la question par rapport au recrutement. J'ai posé la question par rapport à ce que venait d'annoncer la Nouvelle-Écosse. La réponse reçue était : Il faut se parler entre le ministère de la Santé et le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, car ce n'est pas si simple que cela. On m'a dit : Il faudra voir comment nous pouvons faire cela pour être en mesure, peut-être, de faire la même annonce que la Nouvelle-Écosse. Je paraphrase un peu, mais, en gros, c'était cela.

Je me suis demandé : Est-ce seulement depuis hier que nous parlons de notre besoin de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick? En 2019, le gouvernement conservateur disait que c'était une crise. Nous sommes en 2022, mais il n'y aurait plus de crise. Non, le gouvernement élimine des services. Il décide encore de fermer des urgences durant des fins de semaine. Il décide de dire aux gens de ne pas aller à l'urgence à Moncton, parce que nous ne sommes pas capables de répondre à la demande. Après cela, le gouvernement dit qu'il ferme temporairement le service d'obstétrique à Campbellton. C'est temporaire pendant trois ans.

Il y a du court, du moyen et du long termes. À court terme, c'est moins d'un an. Nous allons dire cela. Quand cela commence à être au-delà de trois ans, ce n'est plus du court terme ; c'est du long terme. Donc, le gouvernement ferme à long terme des services. Nous entendons que d'autres urgences dans la province devront aussi fermer temporairement, pour une période de temps, ou de façon permanente.

Donc, où est le plan pour s'assurer d'éviter cela? Le gouvernement a tout simplement dit : Ce n'est pas grave, nous ne ferons pas comme la Nouvelle-Écosse. Souvenons-nous de ce que nous a dit notre premier ministre : Nous ne pouvons pas compétitionner en termes de salaires, comme le font les autres provinces. Eh bien non, en bon français, nous sommes en train de nous faire siphonner nos employés, qui s'en vont dans d'autres provinces. Nous sommes en train de nous faire siphonner nos diplômés, qui s'en vont dans d'autres provinces. Des personnes étudiant en médecine me disent : Les autres provinces nous courtisent pour nous embaucher et pour que nous allions dans leur province. On me demande où est le Nouveau-Brunswick. Y a-t-il un désir de régler la situation? Oublions le mot « régler ». À tout le moins, essayons d'améliorer ou de stabiliser la crise que nous avons en ce qui a trait au maintien et au recrutement en matière de main-d'œuvre.

from the Department of Health. I asked about recruitment. I asked about what Nova Scotia had just announced. The answer was: The Department of Health and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour need to talk to each other, because it is not that simple. I was told: We will have to see how we may be able to do that and make the same announcement as Nova Scotia. I am paraphrasing a bit, but this was basically what was said.

I asked myself: Is it only since yesterday that we have been talking about our need for nurses in New Brunswick? In 2019, the Conservative government said that there was a crisis. This is 2022, but there seems to be no more crisis. No, the government is cutting services. It is still deciding to close emergency rooms on weekends. It decides to tell people not to go to the emergency room in Moncton, because we cannot meet the demand. Then, the government says it is temporarily closing the obstetrics department in Campbellton. It is temporary for three years.

There are short, medium, and long terms. Short term means less than a year. We will say that. When it exceeds three years, it is more than short-term; it is long-term. So, the government is shutting down services in the long term. We hear that other emergency rooms in the province will also have to close temporarily, for a period of time, or permanently.

So, where is the plan to avoid that? The government simply said: No problem, we will not do what Nova Scotia did. Let's remember what our Premier told us: We cannot compete in terms of wages, as other provinces do. Well, no, we are in effect losing our employees, who are going to other provinces. We are losing our graduates, who are going to other provinces. Medical students tell me: The other provinces are courting us to go there. I am asked where New Brunswick stands. Is there any desire to resolve the situation? Let's forget "resolve". At the very least, let's try to improve the situation or stabilize the crisis that we are experiencing in terms of recruitment and retention.

Je n'ai pas l'impression que le gouvernement a ce désir — complètement pas. Nous n'en entendons pas parler dans le budget. Il n'y a rien du tout. Au moins, si la ministre de la Santé et le gouvernement avaient dit : Pour ce qui est de la stratégie de recrutement de la main-d'œuvre en ce qui a trait aux soins infirmiers, nous avons failli, alors nous allons faire autre chose. Pour ce qui est de l'embauche, quand la ministre a pris la décision d'embaucher elle-même les médecins, elle a failli. Nous sommes rendus à au-delà de 35 postes de médecins de famille disponibles seulement dans le Nord. Le nombre de médecins que nous perdons s'accumule de mois en mois.

La ministre a décidé que ce n'était pas grave même si elle n'a pas réussi. Pendant ce temps, il y a des gens qui ont besoin de services. Je vais donner un exemple. Il y a des gens qui étaient inscrits dans Accès Patient NB, parce qu'ils n'avaient pas de médecin de famille. Le ministère a envoyé une belle lettre aux gens pour leur dire : Si vous ne nous répondez pas sur tel site Web avant telle date, nous vous enlevons de sur cette liste. Le ministère de la Santé n'avait pas inclus le site Web. Combien de dizaines de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick ont été retirées de la liste d'Accès Patient NB, qui leur permettrait d'avoir un médecin de famille? Cela a-t-il été volontaire de la part du gouvernement de trouver un moyen de réduire la liste? Encore là, le chiffre qui nous était donné était d'environ 90 000 patients, et nous sommes rendus à 50 000 patients. Nous ne savons pas quelle est la réelle différence entre les deux données.

Madame la vice-présidente, je sais que vous allez me couper la parole bientôt. Je tiens à remercier tout le monde. J'espère aussi que le gouvernement fera la bonne chose et qu'il réfléchira aux commentaires que j'ai faits, pour s'assurer d'ajuster le budget pour refléter la situation. Il doit s'assurer d'aider les gens qui en ont le plus besoin. Merci, Madame la vice-présidente.

Madam Deputy Speaker: It now being twelve o'clock, we will recess for lunch.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

I do not feel that the government has any desire to do that—none whatsoever. We do not hear about it in the budget. There is nothing at all. At least, if the Minister of Health and the government had said that we have failed with the nursing resources recruitment strategy, we could then do something else. As for hiring, when the minister decided to hire physicians herself, she failed. We now have over 35 family physician vacancies in the northern region alone. The number of physicians that we are losing is rising month after month.

The minister has decided that there was no problem, even if she had not succeeded. Meanwhile, people need services. I will give an example. Some people were registered at Patient Connect NB because they had no family physician. The department sent a nice letter to people, saying: If you do not reply to us on a given website by a given date, we will remove you from the list. The Department of Health had not included the website involved. How many tens of thousands of New Brunswickers were removed from the Patient Connect NB list, which would allow them to get a family physician? Did the government do this intentionally, to shorten the list? Again, the figure that we were given was about 90 000 patients, and there are now 50 000 patients. We do not know what the actual difference is between the two data sets.

Madam Deputy Speaker, I know that you are about to cut me off. I want to thank everyone. I also hope that the government will do the right thing and reflect on my comments, to ensure that the budget is adjusted to reflect the situation. It needs to make sure it helps those who are most in need. Thank you, Madam Deputy Speaker.

La vice-présidente : Comme il est maintenant 12 h, nous allons prendre la pause du midi.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h sous la présidence de l'hon. **M. Oliver.**)

13:00

Mr. Speaker: I call the meeting to order. Resuming the adjourned debate, I call on the Minister responsible for Justice and Attorney General.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. The cheering might turn into boos quite quickly because it came to my attention a short while ago that I would be called upon to speak now as a result of the illness and commitment of my colleagues who were scheduled to speak ahead of me. I thought it was appropriate to warn my colleagues that I am speaking with a limited amount of preparation. We will have to take what we get.

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: It is only 40 minutes. I can handle it, I think.

First of all, Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to thank my wife and family for the support that they have consistently provided to me through this third career of my life—the first being a number of years when I practiced law and the second being a period of time in business. And then that fateful day occurred when I thought I had retired but I started getting phone calls that said, “Blaney’s gone”—I did not quite know what that meant—“and you gotta run.” It all came about very quickly. I came out of retirement quite quickly. And I also always have to tell the story that I owe my political career, whatever it is or is not, to Victor Boudreau. A lot of people—and a lot of you people over there—may not know that story.

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Well, I know. They are all quite interested to hear why.

In any event, the appointment of my predecessor came with a lot of controversy in my riding, as you all may remember. I guess it is fair to say that there were a number of people who did not embrace the decision at the time. I ended up getting the nomination, and I realized that I had a terrible challenge ahead of me

Le président : Je déclare la séance ouverte. Pour la reprise du débat ajourné, j’accorde la parole au ministre responsable de la Justice et procureur général.

L’hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Les acclamations pourraient se transformer en huées assez rapidement, car il vient d’être porté à mon attention que je serais appelé à parler maintenant en raison de maladie et de rendez-vous de collègues qui devaient prendre la parole avant moi. J’ai pensé qu’il était approprié de prévenir mes collègues que je vais parler avec peu de préparation. Nous devons nous contenter de ce que nous aurons.

(Exclamations)

L’hon. M. Flemming : Ce n’est que 40 minutes. Je peux m’en tirer, je pense.

Tout d’abord, Monsieur le président, j’aimerais profiter de l’occasion pour remercier ma femme et ma famille pour le soutien qu’elles m’ont constamment apporté tout au long de cette troisième carrière de ma vie — la première étant un certain nombre d’années où j’ai pratiqué le droit et la deuxième étant une période de temps dans les affaires. Puis, il y a eu le jour fatidique où je pensais avoir pris ma retraite mais où j’ai commencé à recevoir des appels téléphoniques qui disaient : Blaney est partie — je ne savais pas tout à fait ce que cela signifiait —, et vous devez présenter votre candidature. Tout s’est passé très rapidement. Je suis sorti de ma retraite assez rapidement. Et je dois aussi toujours raconter l’histoire que je dois ma carrière politique — qu’elle en soit une ou non — à Victor Boudreau. Beaucoup de gens — et beaucoup d’entre vous de l’autre côté — ne connaissent peut-être pas cette histoire.

(Exclamations.)

L’hon. M. Flemming : Eh bien, je sais. Les gens souhaitent tous plutôt connaître la raison.

Quoi qu’il en soit, la nomination de ma prédécesseure avait suscité beaucoup de controverse dans ma circonscription, comme vous vous en souvenez peut-être tous. Je suppose qu’il est juste de dire qu’un certain nombre de personnes n’ont pas accepté la décision à l’époque. J’ai fini par recevoir l’investiture, et je me suis rendu compte que j’avais un défi terrible

because I was getting a lot of blowback on this appointment.

Mr. Boudreau was the interim leader at the time, and he took to goading Mr. Cardy. I should not say “Mr. Cardy”; I should say “the now member for Fredericton West-Hanwell”. He was the Leader of the NDP. Mr. Boudreau kept poking him to run in the by-election in Rothesay. So Mr. Boudreau poked him and poked him and poked him. I was pretty sure that I was not going to prevail. Anyway, Victor poked him enough that the now member for Fredericton West-Hanwell agreed to run. He agreed to run, and I had him as an opponent. And I had on me the entire weight of the national NDP and its call centres. I had Olivia Chow door-to-dooring against me on my street. I had Tom Mulcair going around, and I had call centres and everything. Anyway, it was thanks to Victor, who goaded the NDP candidate into running. The vote was split—the protest vote—and I squeaked through by just barely 200 votes. So Victor and I have a running joke in that regard. Whenever he used to grumble about some things in a good-natured way, I was always able to say to him, Well, Victor, it is all your fault.

13:05

From there, I squeaked through. I was appointed Minister of Health. Two years later, there was a general election. I won that election by a little over 1 000 votes. Then, in the 2018 election, I won by about 1 500 votes, and in the last election, I won by almost 3 000 votes, with 62%. I am very grateful to the people of Rothesay who, over the past four elections, by virtue of the electoral results . . . It gives me a sense of comfort and gratitude that I have increasingly earned their vote and earned their support over four elections. That brings me to here, today.

I do indeed want to thank my family. This is a job and a position, where when you are in the public domain, many people believe you to be at their disposal all the time. You get constant calls. I have never taken my number out of the phone book because I have had the same phone number and have lived at the same house for almost 40 years and that is not something that I would be able to do. That results in people calling from time to time when you are sitting down and having supper. But we roll with that. That is what we signed up for. We should not complain because it is the world

devant moi parce que je recevais beaucoup de critiques quant à la nomination en question.

M. Boudreau était le chef intérimaire à l’époque, et il s’est mis à aiguillonner M. Cardy. Je ne devrais pas dire M. Cardy ; je devrais dire l’actuel député de Fredericton-Ouest—Hanwell. Celui-ci était le chef du NPD. M. Boudreau n’arrêtait pas de l’inciter à se présenter à l’élection partielle dans Rothesay. M. Boudreau ne cessait donc pas de l’inciter à se présenter. J’étais à peu près sûr que je ne gagnerais pas l’élection. Quoi qu’il en soit, Victor a suffisamment poussé le chef pour que l’actuel député de Fredericton-Ouest—Hanwell accepte de se présenter. Celui-ci a accepté de se présenter, et je l’ai eu comme adversaire. J’ai subi tout le poids du NPD à l’échelle nationale et de ses centres d’appels. Olivia Chow a fait du porte-à-porte dans ma rue contre moi. Tom Mulcair est venu faire un tour, et j’avais des centres d’appels et tout le reste. Quoi qu’il en soit, le résultat est grâce à Victor, qui a incité le candidat du NPD à se présenter. Le vote a été divisé — le vote de protestation —, et j’ai remporté la victoire par à peine 200 voix. Victor et moi avions donc une blague récurrente à cet égard. Chaque fois qu’il se plaignait gentiment de certaines choses, je pouvais toujours lui dire : Eh bien, Victor, c’est tout de ta faute.

Ensuite, je me suis débrouillé petit à petit. J’ai été nommé ministre de la Santé. Deux ans plus tard, il y a eu des élections générales. J’ai gagné l’élection par un peu plus de 1 000 voix. Ensuite, aux élections de 2018, j’ai gagné par environ 1 500 voix, et, aux dernières élections, j’ai gagné par près de 3 000 voix, soit 62 %. Je suis très reconnaissant aux gens de Rothesay qui, au cours des quatre dernières élections, grâce aux résultats électoraux... Je suis rassuré et reconnaissant de voir que j’ai de plus en plus gagné leur vote et obtenu leur soutien au cours de quatre élections. Cela m’amène à la situation ici aujourd’hui.

Je tiens à remercier ma famille. Ceci est un travail et un poste où, lorsqu’on est dans le domaine public, beaucoup de gens croient qu’on est à leur disposition tout le temps. On reçoit constamment des appels. Je n’ai jamais retiré mon numéro de l’annuaire téléphonique, parce que j’ai le même numéro de téléphone et j’habite dans la même maison depuis près de 40 ans et que ce n’est pas quelque chose que je voudrais faire. Il en résulte que les gens appellent de temps en temps ou lorsqu’on est en train de souper. Mais nous nous adaptons. C’est ce à quoi nous nous

that we chose, that we campaigned for, that we succeeded at, and so it always occurred to me that complaining about that, which you sought and achieved, is not appropriate. We are public servants, but throughout that, it is the support of our families that makes the process enjoyable, pleasant, and things like that.

Having been around here for a bit now, I have observed a number of budgets when the province was awash with debt, revenue was shrinking, there was no meaningful amount of growth, and governments simply found themselves in an economic position where two and two did not equal four. There were the demands and obligations of the government that had to be met in order to strive for the wellness and betterment of our citizenry, yet the challenges of doing that were always tempered by the fact that we did not have the money.

Governments do not have any particular unique ability with respect to money. Governments can get their money from only a couple of sources. They get it from taxation. They get it from Ottawa. And if that does not add up, they borrow it. You can borrow for a certain time, and responsible borrowing is good. Debt is good, in the right context. Were it not for debt, most people would not have a home. Debt is the vehicle that allows people to have a home that they pay for over time. Where you get into trouble is when debt is easy to come by and you spend it not on a home but on various whims and things that you chase after. You can get yourself into difficulty, which I believe, to some extent, is what our province did.

13:10

I never thought that I would be rising in the House to talk about a budget and be a member of a government that had such an incredible financial turnaround. I know that my friends across the way will say that it is all federal government money. Some of it is, but not all of it is—not all of it. As a matter of fact, only a small portion of it is. A lot of it is from keeping on the right side of some revenue models and things like that. All in all, it is very, very pleasant not to sit in a Cabinet meeting saying that I would like to do more but it would be irresponsible from a financial point of view. Rather, we are finally in a position—which my friend

sommes engagés. Nous ne devrions pas nous plaindre, car c'est le milieu que nous avons choisi, pour lequel nous avons fait campagne et pour lequel nous avons été élus ; j'ai donc toujours estimé que se plaindre de ce qu'on a cherché et obtenu n'est pas approprié. Nous servons le public, mais, tout au long, c'est le soutien de nos familles qui rend le processus agréable, plaisant et ainsi de suite.

Ayant été ici depuis maintenant un certain temps, j'ai observé un certain nombre de budgets où la province était inondée de dettes, les recettes diminuaient, il n'y avait pas de croissance significative, et les gouvernements se trouvaient simplement dans une situation économique où deux plus deux n'équivalaient pas à quatre. Le gouvernement avait des demandes et des obligations qui devaient être satisfaites afin de lutter pour le mieux-être et l'amélioration de notre population, mais les défis à cela avaient toujours été tempérés par le fait que nous n'avions pas l'argent.

Les gouvernements n'ont pas de capacité particulière en matière d'argent. Les gouvernements ne peuvent obtenir leur argent que de deux ou trois sources. Ils l'obtiennent de l'impôt et des taxes. Ils l'obtiennent d'Ottawa. Et, si cela ne comble pas le besoin, ils l'empruntent. On peut emprunter pendant un certain temps, et l'emprunt responsable est une bonne chose. Une dette est une bonne chose, dans le bon contexte. Sans la possibilité d'une dette, la plupart des gens n'auraient pas de logement. Une dette est le moyen qui permet aux gens d'avoir un logement pour lequel ils paient au fil du temps. Là où des difficultés surgissent, c'est lorsque la dette est facile à obtenir et que l'argent sert non pas au logement mais à la poursuite divers caprices et choses à caractère alléchant. On peut se mettre en difficulté, ce qui, je crois, dans une certaine mesure, est ce que notre province a fait.

Je n'aurais jamais pensé que je me lèverais à la Chambre pour parler d'un budget et que je ferais partie d'un gouvernement qui a enregistré un redressement financier aussi incroyable. Je sais que mes amis d'en face diront que c'est tout attribuable à l'argent du gouvernement fédéral. Une partie l'est, mais pas tout — pas tout. En fait, seule une petite partie y est attribuable. Une grande partie découle du recours opportun à des modèles de recettes et à des choses du genre. Dans l'ensemble, il est très, très agréable de ne pas assister à une réunion du Cabinet pour dire que j'aimerais faire plus mais que ce serait irresponsable

the Minister of Finance led in a tremendous way, I might add—that the issue is to make the best use of this unexpected prosperity that our province has met. That is what this budget tries to do. We do not throw money at the wall to see what sticks. We need to be focused, surgical, results-driven, and needs-driven, and that is what we have tried to do here.

This is a really important budget because it says something about this government and our approach. I have always said that I am a Progressive Conservative but not in the woke progressiveness sense. I am a Progressive Conservative in the historic sense whereby, as a Conservative, I believe in responsible spending. As a Progressive Conservative, I believe in the social obligation that we, as human beings, have to protect the weak and the vulnerable.

There is very little difference between a Progressive Conservative and a classical Liberal. If you go back to the writings of John Locke, Adam Smith, and the like, you will find that they called themselves liberal, and I identify with them. It is the small “l”, by the way. We are not talking about the red L. We are talking about the small-l, philosophical, classic liberal. That is what this budget has tried to be. It is a classic liberal Progressive Conservative budget for 2022.

It is a budget that has come to us after a two-year pandemic. It is a very important budget because the pandemic, as we all know, had a tremendous impact on our lives. We are infinitely more prepared to deal with it today than we were when it first came. When the pandemic first hit, 24 months or so ago, when I was Health Minister, we were completely in the dark. We did not really know what this was, and we did not know its effect. We know so much more now. We know that the gold standard is social distancing. We know that sanitation works. Medical treatments are better. People are more concerned, and they have taken personal responsibility for the prevention of the disease. That is what we should be doing in health care. We should be taking personal responsibility for our health and governing ourselves accordingly, and that is what we are trying to do. This pandemic turned everything upside down.

du point de vue financier et, au lieu, de me trouver enfin dans une position — à laquelle mon ami le ministre des Finances a contribué de façon extraordinaire, j’ajouterais — où il s’agit de tirer le meilleur parti de la prospérité inattendue que notre province connaît. C’est ce que le budget tente de faire. Nous ne jetons pas d’argent au mur pour voir ce qui colle. Nous devons concentrer, agir de façon stratégique et être axés sur les résultats et les besoins, et c’est ce que nous avons tenté de faire ici.

Il s’agit d’un budget très important parce qu’il en dit long sur le gouvernement actuel et notre approche. J’ai toujours dit que je suis un Progressiste-Conservateur, mais pas dans le sens de la progressivité conscientisée. Je suis un Progressiste-Conservateur dans le sens historique où, en tant que Conservateur, je crois aux dépenses responsables. En tant que Progressiste-Conservateur, je crois en l’obligation sociale que nous avons, en tant qu’humains, de protéger les faibles et les vulnérables.

Il y a très peu de différence entre un Progressiste-Conservateur et un libéral classique. Si on revient aux ouvrages de John Locke, d’Adam Smith et d’autres du genre, on constatera que les auteurs se qualifiaient de libéraux, et je m’identifie à eux — à titre de libéral, soit dit en passant. Nous ne parlons pas de Libéral ; nous parlons de libéral classique sur le plan des principes. Voilà ce que le budget tente d’être. Il s’agit d’un budget libéral classique des Progressistes-Conservateurs pour 2022.

C’est un budget que nous avons imaginé après une pandémie de deux ans. C’est un budget très important, car la pandémie, comme nous le savons tous, a eu des répercussions énormes sur nos vies. Nous sommes infiniment mieux préparés à y faire face aujourd’hui que nous l’étions lorsqu’elle survenue. Lorsque la pandémie a frappé pour la première fois, il y a environ 24 mois, lorsque j’étais ministre de la Santé, nous étions dans l’ignorance la plus complète. Nous ne savions pas vraiment de quoi il s’agissait, et nous ne connaissions pas les répercussions. Nous savons tellement plus maintenant. Nous savons que la norme par excellence est la distanciation sociale. Nous savons que l’assainissement fonctionne. Les traitements médicaux sont meilleurs. Les gens sont plus préoccupés et ils ont assumé la responsabilité personnelle de prévenir la maladie. C’est ce que nous devrions faire dans le domaine des soins de santé. Nous devrions assumer la responsabilité personnelle de notre santé et nous gouverner en conséquence, et

I get great satisfaction . . . I almost feel that if I had occasion to come across the people in the economics department of the Bank of Nova Scotia, I would likely have a little something to say. They are the people who predicted that as a result of the pandemic—listen to this—New Brunswick would have a \$1.1-billion deficit. That is from the economics department of the Bank of Nova Scotia. Not only was it wrong, but also it was really, really, really wrong. As the kids would say, it was out to lunch.

(Interjections.)

13:15

Hon. Mr. Flemming: Yes, “out to lunch” may be a little dated, but it works for me, and it works for my friend from Campbellton over there. He knows what I am talking about. All these young fellows—

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Most of us do. Regardless of party politics, the old guys have to stick together, and we do.

This is very important. This is the budget that is going to define the province coming out of a pandemic and into the next several fiscal periods. We have been through a lot. We came through it extremely well. Now we have to look at where we are headed. We cannot simply talk pandemic, pandemic, and pandemic. That is physical health. There is mental health. There is emotional health. There is financial health, social health, and educational health. We cannot just run around saying that the only thing we are concerned about is having no COVID-19 while our society deteriorates. We cannot allow that to happen. Yes, we will get some criticism about some things, but it is in the context of a larger picture and a larger concern. I will tell you that New Brunswick is on the move, and we are headed forward.

c’est ce que nous tentons de faire. La pandémie a tout bouleversé.

Je tire une grande satisfaction... J’ai presque l’impression que, si j’avais l’occasion de rencontrer les gens du service des affaires économiques de la Banque de Nouvelle-Écosse, j’aurais probablement un petit quelque chose à dire. Ce sont eux qui ont prédit que, à cause de la pandémie — écoutez bien —, le Nouveau-Brunswick aurait un déficit de 1,1 milliard. Le chiffre vient du service des affaires économiques de la Banque de Nouvelle-Écosse. Non seulement ont-ils eu tort, mais ils ont vraiment, vraiment, vraiment eu tort. Comme diraient les jeunes, ils étaient dans les patates.

(Exclamations.)

L’hon. M. Flemming : Oui, l’expression « être dans les patates » est un peu datée, mais elle sonne bien pour moi, et elle sonne bien pour mon ami de Campbellton, de l’autre côté. Il sait de quoi je parle. Tous les jeunes...

(Exclamations.)

L’hon. M. Flemming : C’est le cas pour la plupart d’entre nous. Indépendamment de la politique de parti, les vieux doivent demeurer solidaires, et nous le sommes.

C’est très important. Il s’agit du budget qui définira la province à la sortie d’une pandémie et au cours des prochains exercices financiers. Nous avons vécu beaucoup de choses. Nous nous en sommes extrêmement bien sortis. Nous devons maintenant envisager où nous allons. Nous ne pouvons pas simplement parler sans cesse de pandémie. Il s’agit de la santé physique. Il y a la santé mentale. Il y a la santé émotionnelle. Il y a la santé financière, la santé sociale et la santé éducative. Nous ne pouvons pas simplement courir en disant que la seule chose qui nous préoccupe est de ne pas avoir de COVID-19, alors que notre société se détériore. Nous ne pouvons pas permettre que cela se produise. Oui, nous recevrons des critiques quant à des choses, mais il s’agit d’agir dans le contexte d’une vue d’ensemble et d’une préoccupation plus vaste. Je vous dis que le Nouveau-Brunswick progresse et que nous allons de l’avant.

I remember, as a young lawyer in my thirties . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: It is a few years ago. I remember working for companies that did business with the provincial government, and I remember some work that I did for the provincial government as well. New Brunswick just racked up surpluses. It was \$500 million or \$600 million every year. That is what it was. That was stable. Everything was fine. It used to be people saying: How much of that surplus can I get?

Then I watched. I have been around long enough that I watched that transition. Brunswick Mining closed, and royalties of \$75 million per quarter were gone. That is \$300 million, or \$75 million every 90 days, that the government got year after year after year after year, and then it was gone. I watched the pulp and paper industry. My friend from Campbellton-Dalhousie remembers. You could go all across New Brunswick and see International Paper, Stone-Consolidated, Bowater, and Miramichi Pulp & Paper. All these big names employed hundreds of people, and then they left, one after another after another. The royalties left. The stumpage timber left. The number of employees shrank. The amount of income tax that was paid shrank. I watched our province go from prosperity in the seventies and eighties to a direction which, to me, I found discouraging and saddening.

If you recall, during the American Civil War, the *New York Tribune* had a publisher by the name of Horace Greeley. After the end of the Civil War, Horace Greeley was asked by a bunch of people what his advice was for a young man. His advice—it is something that we will all remember, as it goes back 150 years—was: “Go west, young man.” That was the advice Horace Greeley, publisher of the *New York Tribune*, gave to the young people of New York and New England after the Civil War with all the reconstruction and everything—to get out of there and go west.

Je me souviens, en tant que jeune avocat dans la trentaine...

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : C'était il y a quelques années. Je me souviens d'avoir travaillé pour des compagnies qui faisaient affaire avec le gouvernement provincial, et je me souviens de travail que j'ai aussi fait pour le gouvernement provincial. Le Nouveau-Brunswick ne faisait qu'accumuler des excédents. C'était 500 millions ou 600 millions chaque année. Voilà ce que c'était. C'était stable. Tout allait bien. Autrefois, les gens disaient : Quelle part de l'excédent puis-je obtenir?

Ensuite, j'ai observé la situation. Je suis là depuis assez longtemps pour avoir vu la transition. Brunswick Mining a fermé ses portes, et 75 millions par trimestre en redevances ont disparu. Il s'agit de 300 millions que le gouvernement recevait, soit 75 millions tous les 90 jours, année après année après année, et puis cela a disparu. J'ai observé l'industrie des pâtes et papiers. Mon ami de Campbellton-Dalhousie s'en souvient. On pouvait aller partout au Nouveau-Brunswick et voir la Compagnie internationale de papier, Stone-Consolidated, Bowater et Miramichi Pulp & Paper. Toutes les grandes entreprises en question employaient des centaines de personnes, puis elles sont parties, l'une après l'autre. Les redevances ont disparu. Les droits de coupe du bois ont disparu. Le nombre d'employés a diminué. Les versements d'impôt sur le revenu ont diminué. J'ai vu notre province passer de la prospérité dans les années 70 et 80 et adopter une orientation que je trouvais décourageante et attristante.

Si vous vous en souvenez, pendant la guerre de Sécession, le *New York Tribune* avait un éditeur du nom d'Horace Greeley. Après la fin de la guerre de Sécession, un groupe de personnes a demandé à Horace Greeley quel était son conseil pour un jeune homme. Son conseil — c'est quelque chose dont nous nous souvenons tous, car cela remonte à 150 ans — était : Va dans l'Ouest, jeune homme. C'est le conseil qu'Horace Greeley, éditeur du *New York Tribune*, a donné aux jeunes de New York et de la Nouvelle-Angleterre après la guerre de Sécession, vu tous les travaux de reconstruction et tout le reste — partez d'ici et aller dans l'Ouest.

13:20

I saw that message appear in New Brunswick 150 years later, when, at that time, people were saying to young people, Go West, young man or young woman. People were encouraged. They would say, Well, there is nothing here. There is nothing here. Why would I stay here? The number of high school graduates between 1990 and 2005 . . . Some 21 000 high school graduates did not live in New Brunswick during that period of time. Those are smart young people that we need here, and we want them to come back. I watched that, the good and the bad. Thankfully, it is not the ugly now. We went from good to bad, and we are coming back to good. I am so pleased to be in a government that is part of that.

We have gone through a lot. Our population is growing. What did we find out on the weekend? Our population is now over 800 000 people. People are moving here. They are coming here. They watched what we did with COVID-19. They watched our financial success through the pandemic. It is a good place to live, and it is a good place to come to. People are responding. There is an old expression, Smart money goes where it is treated well. People are coming here because they have a stable government with stable finances, with a stable, steady hand on COVID-19, a stable, steady hand on the economy, and a sense of value to help those who need help. New Brunswick is on the move. Our economy is growing. You cannot make this up. You cannot make up the score in a hockey game. The score is the score, and that is what it is. That is the number of pucks that went in the net. Our economy is growing, and the data shows it.

We were going through a pandemic at a time when we were told by the Bank of Nova Scotia that we were going to have a \$1-billion deficit. Not only did we not have that, but also we paid down almost \$1 billion on our debt. Our friends across the way kind of mock us for that sometimes. They say, Oh, you must love banks. Oh, no, no, no. You have it backwards. Banks love you. You guys borrow the money. Banks want to lend money. Banks do not want people to pay them back. They do not want a government that is as financially solid as we are to pay them back. They want us to borrow money. We have a AAA credit rating. They do not want us to pay the money back. They like guys like you fellows who like to borrow and borrow and borrow because that is a very

J'ai vu le message apparaître au Nouveau-Brunswick 150 ans plus tard. En ce moment-là, les gens disaient aux jeunes : Va dans l'Ouest, jeune homme ou jeune femme. Ceux-ci étaient encouragés à le faire. Ils disaient: Eh bien, il n'y a rien ici. Il n'y a rien ici. Pourquoi resterais-je ici? Le nombre de diplômés du secondaire entre 1990 et 2005... Quelques 21 000 diplômés du secondaire n'ont pas vécu au Nouveau-Brunswick au cours de la période. Ce sont de jeunes gens intelligents dont nous avons besoin ici, et nous voulons qu'ils reviennent. J'ai surveillé la situation, le bon et le mauvais. Heureusement, ce n'est pas pire maintenant. C'est bon, mauvais, et un retour au bon. Je suis tellement content de siéger à un gouvernement qui fait partie d'un tel scénario.

Nous avons vécu beaucoup de choses. Notre population augmente. Qu'avons-nous découvert en fin de semaine? Notre population dépasse 800 000 personnes. Les gens viennent ici. Ils viennent ici. Ils ont observé ce que nous avons fait quant à la COVID-19. Ils ont observé notre succès financier tout au long de la pandémie. C'est un bon endroit où vivre, et c'est un bon endroit où venir. Les gens réagissent. Selon une vieille expression, les investissements intelligents vont où ils sont bien accueillis. Les gens viennent ici parce qu'ils voient un gouvernement stable ayant des finances stables, une maîtrise stable de la COVID-19, un contrôle stable de l'économie et un souci d'aider les personnes qui ont besoin d'aide. Le Nouveau-Brunswick progresse. Notre économie est en croissance. On ne peut pas inventer cela. On ne peut pas inventer le score d'une partie de hockey. Le score est le score, et c'est ce que c'est. Il y a le nombre de rondelles qui sont allées dans le filet. Notre économie est en croissance, et les données l'attestent.

En traversant une pandémie à un moment où la Banque de Nouvelle-Écosse nous avait dit que nous aurions un déficit de 1 milliard, nous avons non seulement pas enregistré un tel chiffre, mais nous avons payé près de 1 milliard sur notre dette. Nos amis d'en face se moquent parfois un peu de nous à cet égard. Ils disent : Ah, vous devez aimer les banques. Ah, non, non, non, c'est le contraire. Les banques vous aiment. Vous empruntez de l'argent. Les banques veulent prêter de l'argent. Les banques ne veulent pas que les gens le remboursent. Elles ne veulent pas qu'un gouvernement aussi financièrement solide que nous le sommes rembourse l'argent. Elles veulent que nous empruntions de l'argent. Nous avons une cote de crédit AAA. Les banques ne veulent pas que nous

profitable business for them. You are their best friends. So, when you suggest that we are in cahoots with the banks because we pay them back, it is the last thing in the world that they want. We are their worst nightmare—their worst nightmare. They do not want to have anything to do with us. They love you boys. You guys, the banks love you. You just show up with a great big garbage bag, they fill it full of money, and you sign the order. Boy, life is good. But we are different.

Our economy is booming. Our population is growing, and people are working. Employment has hit an all-time high. We have more people working in New Brunswick than we have had in its history. New Brunswick had the second-largest increase in exports in the country in 2021. I remember that when I was in opposition, we were last. We would do things last—we were ninth, eighth, ninth in so many different areas. Not anymore. We are near the top.

13:25

We have avoided a credit downgrade, and I can read that my friend the Minister of Finance . . . You cannot pay banks to say this. You cannot pay people to say this. This is not a political ad. These are the major banks saying that New Brunswick has performed better than any other jurisdiction during this pandemic. We did it as a government, and we did it because we had a willing, cooperative population that was centred and focused on the same goal: to deal with the pandemic without harming our province. That is what we did.

This budget is building on those successes. This budget is building on strengthening our economy. This budget is building on our communities because our communities and our people have shown that they are tough, that they are resilient, that they are vibrant, and that our future is bright and prosperous. It does not happen overnight. It is a continuous effort of the people on this side of the House who have worked tirelessly in government—one small improvement and one step after another. We do not have these big, lofty

remboursions l'argent. Elles aiment les gens comme vous, qui aiment sans cesse emprunter, car c'est très profitable pour elles. Vous êtes leurs meilleurs amis. Donc, lorsque vous laissez entendre que nous sommes en connivence avec les banques parce que nous les remboursons, c'est la dernière chose au monde qu'elles veulent. Nous sommes leur pire cauchemar — leur pire cauchemar. Elles ne veulent rien avoir à faire avec nous. Elles vous aiment, vous autres. Les banques vous aiment, vous autres. Vous vous présentez simplement avec un grand sac à ordures, elles le remplissent d'argent, et vous signez la commande. Bon sang, la vie est belle. Mais ce n'est pas notre cas.

Notre économie prospère. Notre population augmente, et les gens travaillent. L'emploi a atteint un niveau record. Nous avons plus de gens qui travaillent au Nouveau-Brunswick que nous en avons eu dans son histoire. Le Nouveau-Brunswick a connu la deuxième plus forte augmentation d'exportations au pays en 2021. Je me souviens du temps où j'étais dans l'opposition. Nous étions les derniers. Les gens d'en face faisaient les choses en dernier — nous occupions le neuvième, huitième, neuvième rang dans tant de domaines. Plus maintenant. Nous sommes près du premier rang.

Nous avons évité une baisse de la cote de crédit, et je peux lire à ce sujet. Mon ami le ministre des Finances... On ne peut pas payer les banques pour dire cela. On ne peut pas payer les gens pour dire cela. Il ne s'agit pas d'une publicité politique. Ce sont les grandes banques qui disent que le Nouveau-Brunswick a obtenu de meilleurs résultats que toute autre administration pendant la pandémie. Nous l'avons fait en tant que gouvernement, et nous l'avons fait parce que nous avons une population bien disposée et coopérative qui était centrée et axée sur le même objectif : faire face à la pandémie sans nuire à notre province. C'est ce que nous avons fait.

Le présent budget s'appuie sur de telles réussites. Ce budget s'appuie sur le renforcement de notre économie. Ce budget s'appuie sur nos collectivités, car nos collectivités et notre population ont montré qu'elles sont fermes, résilientes et dynamiques et que notre avenir est brillant et prospère. Cela n'arrive pas du jour au lendemain. Cela découle d'un effort continu des gens de ce côté-ci de la Chambre, qui ont travaillé sans relâche au sein du gouvernement, une petite amélioration et un pas à la fois. Nous n'avons pas des idées grandioses. Faisons ceci. Que pouvons-nous

ideas. Let's do this. What can we do right today? And we do it. What can we do right today? And we do it.

We are not particularly flashy, but we are good and competent and steady. We are not going to win the prize for the most colourful socks or anything like that. We are not going to be judged on this, that, or the other thing. But we are steady and competent in managing the province for the betterment of its citizens. That is our challenge. That is what we do. Goodness knows, Mr. Speaker, we are not the two most glittery and glamorous guys who ever walked, but we have a mission, we are on it, and we are going to fulfill it. The evidence of this budget shows that this is exactly what we have done.

I have been watching budgets and I have been reading budgets since I was 20 years old—a long time. I have watched people promise that they are going to do this, do that, and do this, and I am sure that they mean well. But we have actually done things, really good things. We are investing in areas that will have a meaningful impact for the better for New Brunswickers. This budget is investing more in providing services to the people of New Brunswick than any other budget in this province's history because we are interested in the needs of our people rather than some aimless quest to buy their votes with their own money.

There is \$3.2 billion for the Department of Health. I was the Health Minister. I remember it, and I know how much of an increase this is. It is \$3.2 billion with the largest increase in 14 years—over 6%. There is \$1.5 billion for Education. Education is the great equalizer. If you cannot read, it is very difficult to prosper in the world as we know it today. Education is the great liberator. Education empowers people. Education enables people to fulfill their dreams and desires and efforts. There is \$1.4 billion for Social Development, and that is helping people who need help and supporting people who cannot support themselves. It is not for any fault of their own, but there are tragic circumstances that occur in any free society. It is the job of government to step in and fill that breach in order to soften the social challenge.

faire dès aujourd'hui? Nous le faisons alors. Que pouvons-nous faire dès aujourd'hui? Nous le faisons alors.

Nous ne sommes pas particulièrement flamboyants, mais nous sommes bons, compétents et fermes. Nous ne remporterons pas le prix pour les chaussettes aux couleurs les plus frappantes ou quelque chose du genre. Nous ne serons pas jugés selon ceci, cela ou autre chose. Mais nous sommes fermes et compétents dans la gestion de la province pour le mieux-être de la population. Voilà notre défi. Voilà ce que nous faisons. Bonté divine, Monsieur le président, nous ne sommes pas les deux gars les plus brillants et les plus prestigieux de l'histoire, mais nous avons une mission, nous nous y attaquons et nous la remplirons. Le budget atteste que c'est exactement ce que nous avons fait.

Je surveille les budgets et lis les budgets depuis que j'ai 20 ans — depuis longtemps. J'ai vu des gens promettre qu'ils feraient ceci et cela, et je suis sûr que leurs intentions étaient bonnes. Mais nous avons effectivement fait des choses, de très bonnes choses. Nous investissons dans des domaines qui auront des répercussions significatives sur l'amélioration de la situation des gens du Nouveau-Brunswick. Le budget investit davantage dans la prestation de services aux gens du Nouveau-Brunswick que tout autre budget dans l'histoire de la province, car nous concentrons sur les besoins de notre population plutôt que sur une tentative farfelue d'acheter leurs votes avec leur propre argent.

Il y a 3,2 milliards de dollars pour le ministère de la Santé. J'ai été ministre de la Santé. Je m'en souviens, et je sais à quel point il s'agit d'une augmentation. Il s'agit de 3,2 milliards, de la plus forte augmentation en 14 ans — plus de 6 %. Il y a 1,5 milliard de dollars pour Éducation. L'éducation est le grand égalisateur. Si on ne peut pas lire, il est très difficile de prospérer dans le monde tel que nous le connaissons aujourd'hui. L'éducation est le grand libérateur. L'éducation habilite les gens. L'éducation permet aux gens de concrétiser leurs rêves, désirs et efforts. Il y a 1,4 milliard de dollars pour Développement social, qui aide les gens qui ont besoin d'aide, soutenant les gens qui ne peuvent pas subvenir à leurs besoins. Ce n'est pas de leur faute, mais des circonstances tragiques se produisent dans toute société libre. Il incombe au gouvernement d'intervenir et de combler une telle lacune afin d'atténuer le défi social.

13:30

We have been responsible with our finances as well. We have been paying down our debt, as I alluded to. That is why we are able to do important things, and that is why being financially sound is so important. I have often asked the question of people who spend too much money and who talk about helping other people: Have you ever heard of a bankrupt philanthropist? Have you ever heard of somebody who is dead broke helping someone financially? They do not because they cannot. If you cannot care for your fiscal responsibility, you cannot care for the people who need the care. It is a prerequisite of prosperity. It is a prerequisite of humanity. It is a prerequisite of kindness. And it is a prerequisite of helping our fellow people. You cannot do it if you are broke. You cannot do it if you are paying tons and tons of interest to bankers—\$800-million worth of interest from irresponsible borrowing, much of which was done by the previous government.

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Look it up. You cannot help anyone if you do not have your fiscal house in order. That is why, when we are accused of caring only about the money, we know that we care about the money because we care about the people. We were able to do some really good things. A 50% tax rate for apartments and residential properties—that money goes right into the bottom line of the property owners. It stimulates growth. We did provide a short-term, 12-month rent cap.

I have had a few people poke me a bit because I am a free-market, Milton Friedman, Friedrich Hayek, Ludwig von Mises type of economist. I had a hard time with the rent cap. I admit that. If there is one thing that economists have pretty much agreed on in many ways over the years, it is that rent controls have had their challenges. But it is something that has kind of come to the fore. I mean, there are many things that economists agree on and probably more things that they disagree on. They disagree on fiscal stimulus, they disagree on minimum wage, they disagree on monetary policy, they disagree on health care and bank regulations. They disagree on all kinds of stuff, but

Nous avons aussi fait preuve de responsabilité quant à nos finances. Nous avons réduit notre dette, comme je l'ai mentionné. C'est pourquoi nous sommes en mesure de faire des choses importantes, et c'est pourquoi il est si important d'être en bonne santé financière. J'ai souvent posé la question suivante à des gens qui dépensent trop d'argent et parlent d'aider d'autres personnes : Avez-vous déjà entendu parler d'un philanthrope en faillite? Avez-vous déjà entendu parler de quelqu'un qui s'est complètement ruiné pour aider quelqu'un financièrement? Les gens ne le font pas parce qu'ils ne le peuvent pas. Si on ne peut pas se soucier de sa responsabilité financière, on ne peut pas s'occuper des personnes qui ont besoin d'attention. C'est une condition préalable à la prospérité. C'est une condition préalable à l'humanisme. C'est une condition préalable à la bienveillance. Et c'est une condition préalable pour aider ses concitoyens. On ne peut pas le faire si on est fauché. On ne peut pas le faire si on paie un tas d'intérêts aux banquiers — 800 millions en intérêts découlant d'emprunts irresponsables, dont une grande partie a été faite par le gouvernement précédent.

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : Consultez les chiffres. On ne peut pas aider qui que ce soit si on n'a pas d'ordre dans ses finances. C'est pourquoi, lorsqu'on nous accuse de ne nous soucier que de l'argent, nous savons que nous nous soucions de l'argent parce que nous nous soucions des gens. Nous avons été en mesure de faire vraiment de bonnes choses. Un taux d'impôt de 50 % pour les appartements et les biens résidentiels — l'argent améliore directement la situation financière des propriétaires. Cela stimule la croissance. Nous avons établi un plafond de loyer de 12 mois à court terme.

Quelques personnes m'ont critiqué un peu parce que je suis un économiste en faveur du marché libre, à la Milton Friedman, Friedrich Hayek et Ludwig von Mises. Le plafond de loyer m'a posé de la difficulté. Je l'admets. S'il y a une chose sur laquelle les économistes se sont à peu près mis d'accord à bien des égards au fil des ans, c'est que le contrôle des loyers a eu ses défis. Mais l'enjeu est en quelque sorte venu au premier plan. À vrai dire, il y a beaucoup de choses sur lesquelles les économistes sont d'accord et probablement plus de choses sur lesquelles ils ne sont pas d'accord. Ils ne sont pas d'accord sur les mesures de relance budgétaire, ils ne sont pas d'accord sur le

they are pretty much in agreement that rent controls do not work. However, they seem to have been making a comeback. If I believe that, then why am I supporting this? It is because the times are extraordinary.

13:35

Rent control is supposed to protect the poor, deserving tenants from excessive increases in rent. It does that to a point. However, what having rent controls does not do is anything about the reason rents are rising. That is what rent controls do not do. They do not deal with the fundamental problem of why rents are rising. They are rising because there is not enough rental capacity. Housing follows the same basic laws of economics as any other good.

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Should I yield the floor to the member opposite, or will I continue, Mr. Speaker?

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Housing follows the same basic economic laws as any other good or service. When the demand for a product consistently exceeds the supply, prices will rise until the quantity demanded is equal to the amount that suppliers have available. Then you have what is called price stability. As long as there is no new construction, having rent controls is nothing more than playing musical chairs. You can change which people get to live in an apartment. The people who are there get to stay. But this does not incentivize increasing the supply, which is the ultimate underlying problem. Build more housing, and you do not need rent controls. We need to stimulate construction, and the issue of having rent controls is not necessary.

What we have here is not enough capacity for our growth, so we need to work on this area of construction. One of the ways to do that is to eliminate what is known as double taxation. It reduces the cost to stimulate construction to increase supply. We need to provide more government assistance for housing in

salair minimum, ils ne sont pas d'accord sur la politique monétaire, ils ne sont pas d'accord sur les soins de santé et la réglementation bancaire. Ils ne sont pas d'accord sur toutes sortes de choses, mais ils sont à peu près d'accord pour dire que le contrôle des loyers ne fonctionne pas. Celui-ci semble revenir en premier plan, toutefois. Si c'est ce que je crois, pourquoi alors soutiens-je une telle mesure? C'est parce que les temps sont extraordinaires.

Le contrôle des loyers est censé protéger les locataires pauvres et méritants contre les augmentations excessives de loyer. C'est ce qu'il fait dans une certaine mesure. Toutefois, ce que le contrôle des loyers ne vise pas, c'est la raison pour laquelle les loyers augmentent. C'est ce que le contrôle des loyers ne vise pas. Il ne vise pas le problème fondamental de la raison pour laquelle les loyers augmentent. Ils augmentent parce qu'il n'y a pas assez de capacité locative. Le logement suit les mêmes lois fondamentales de l'économie que tout autre bien.

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : Devrais-je céder la parole au député d'en face ou continuer, Monsieur le président?

(Exclamations.)

L'hon. M. Flemming : Le logement suit les mêmes lois fondamentales de l'économie que tout autre bien ou service. Lorsque la demande de produit dépasse constamment l'offre, les prix augmentent jusqu'à ce que la quantité demandée soit égale à la quantité dont disposent les fournisseurs. On a alors ce qui s'appelle la stabilité des prix. Tant qu'il n'y a pas de nouvelle construction, le contrôle des loyers n'est rien de plus qu'un jeu de chaises musicales. On peut changer les gens qui habitent un appartement. Les gens qui y sont peuvent rester. Mais cela n'incite pas à augmenter l'offre, qui est l'ultime problème sous-jacent. Si on construit plus de logements, on n'a pas besoin de contrôle des loyers. Nous devons stimuler la construction, et la question du contrôle des loyers n'est pas nécessaire.

En l'occurrence, comme il nous manque une capacité de croissance, nous devons déployer des efforts dans le domaine de la construction. L'un des moyens est d'éliminer ce qu'on appelle la double imposition. Cela réduirait le coût pour stimuler la construction afin d'augmenter l'offre. Nous devons fournir plus d'aide

certain critical areas where there is need, and I agree with that. People need to realize that there is no such thing as low-cost housing. There is no such thing. It is a fiction.

If you want to build a property, you have to get a building permit and you have to build it to code. The electrician is going to charge you the same. The plumber, the lumber, the insulation, the foundation, and the shingles—just because you want low-cost housing does not mean that you can go to Home Depot and say, I want to pay only 50¢ per \$1 for my stuff. The government has to take a place here to help stimulate this with access to financing and with deferred taxes and things like that. There is no such thing as low-cost housing. You need a building permit to the *National Building Code*, to standard, and it costs what it costs per square foot, give or take a few variances in fixtures and what kinds of windows you want. But for the most part, it costs what it costs. That is why we need to help and we need to make decisions to stimulate the construction industry.

Referring to my own department, Justice, I am pleased with the initiatives that have been taken. There are many things that we have done and worked toward for safer communities. For the many, many things to make people safe, the Justice people and the Public Safety people have done extremely well. I am pretty pleased with that. I am glad that we have made a lot of progress there.

13:40

We have reduced personal income tax. It is a great step in the right direction. From a philosophical point of view, I do not understand why people get upset about lowering taxes. It is not our money. You are giving people their own money back when you have a surplus. I never thought that governments necessarily should have big deficits or big surpluses. They should manage their resources effectively and properly in the interests of the wellness and betterment of the citizens. That is what we try to do. When you give people more money in their own pockets, the result is that they have more money to spend and that money trickles through the economy. They buy more things, and they do more things.

gouvernementale pour le logement dans certains secteurs critiques où les besoins existent, et je suis d'accord avec cela. Les gens doivent se rendre compte qu'il n'existe pas de logements à prix modique. Cela n'existe pas. C'est une fiction.

Si on veut construire un bien réel, on doit obtenir un permis de construction et construire le bien réel selon le code. Les frais de l'électricien seront les mêmes. Le plombier, le bois d'œuvre, l'isolation, les fondations et le bardeau — le simple fait qu'on veut un logement à prix modique ne signifie pas qu'on peut aller chez Home Depot et dire : Je veux payer seulement 50 ¢ par 1 \$ pour mes matériaux. Le gouvernement doit intervenir pour aider à stimuler la construction en offrant l'accès au financement, à des impôts différés et à des choses du genre. Le logement à prix modique n'existe pas. On a besoin d'obtenir un permis de construction et d'effectuer les travaux selon le *Code national du bâtiment*, selon les normes, et le coût par pied carré est ce qu'il est, à quelques variations près selon le choix d'appareils d'éclairage et du genre de fenêtres. Toutefois, en gros, le coût est ce qu'il est. C'est pourquoi nous devons aider et prendre des décisions pour stimuler l'industrie de la construction.

En ce qui concerne mon propre ministère de la Justice, je suis content des initiatives qui ont été prises. Il y a beaucoup de choses que nous avons faites et auxquelles nous avons travaillé pour des collectivités plus sûres. En ce qui concerne les très nombreuses choses visant à assurer la sécurité des gens, le personnel de Justice et celui de Sécurité publique ont extrêmement bien réussi. J'en suis plutôt content. Je suis content que nous ayons réalisé beaucoup de progrès à cet égard.

Nous avons réduit l'impôt sur le revenu des particuliers. C'est un grand pas dans la bonne direction. Quant au principe, je ne comprends pas pourquoi les gens s'énervent à l'idée de réduire les impôts. Ce n'est pas notre argent. On redonne aux gens leur propre argent lorsqu'on a un excédent. Je n'ai jamais pensé que les gouvernements devraient nécessairement avoir de gros déficits ni de gros excédents. Ils devraient gérer leurs ressources efficacement et correctement dans l'intérêt du mieux-être et de l'amélioration de la population. C'est ce que nous essayons de faire. Lorsqu'on remet plus d'argent dans les poches des gens, le résultat est qu'ils ont plus d'argent à dépenser et que cet argent stimule

I had a few notes here. I got to page 5—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. Guitard : Monsieur le président, nous venons d'entendre une assez belle présentation ou un bel acte théâtral de la part du ministre responsable de la Justice. Je ne ferai pas le fameux geste nouvellement célèbre à la Will Smith. Je ne traverserai pas la Chambre. Nous sommes des adversaires et non des ennemis, mais, à plusieurs reprises, j'aurais pu intervenir, démentir ou ajouter à ses commentaires un peu colorés.

Avant, Monsieur le président, j'aimerais reconnaître que le Nouveau-Brunswick est situé sur des territoires ancestraux non cédés de nos Premières Nations. Celles-ci ont partagé ces territoires avec nous par une série de traités de paix et d'amitié. Nous sommes sur leur territoire. Nous le reconnaissons et nous venons en paix. En tant qu'Acadien, je ne peux pas oublier ce que m'a enseigné l'histoire. Sans ces Premières Nations, je ne serais probablement pas ici aujourd'hui.

Monsieur le président, j'aimerais aussi offrir mes plus sincères condoléances aux proches de ces gens du Nouveau-Brunswick qui ont perdu une personne chère durant la pandémie. Aujourd'hui, les dernières statistiques nous disent que 349 personnes sont décédées. Donc, ce sont 349 personnes que des gens ont perdues ; un grand-père, une grand-mère, un père ou une mère. Ce sont des familles qui ont été touchées. Au nom de mes collègues et en mon nom personnel, j'aimerais offrir mes condoléances à tous ces gens touchés par un de ces décès.

J'aimerais aussi dire que, durant la pandémie, plusieurs personnes se sont démarquées. Il y en a dans le domaine de la santé, dans le domaine du service au détail et dans le transport. Ce sont des gens qui ont travaillé en première ligne ou même dans les coulisses pour nous aider à nous maintenir en santé et pour nous aider à maintenir une qualité de vie. C'est un mot qui est un peu exagéré quand une personne est confinée et quand nous parlons de qualité de vie. Mais, la raison était honnête et sincère. J'aimerais remercier tous ces gens qui ont fait en sorte que je puisse me lever encore à la Chambre aujourd'hui pour effectuer mon travail.

En parlant de pouvoir me lever à la Chambre, c'est sûr que je dois reconnaître ma famille, qui m'appuie. Ma mère m'écoute probablement aujourd'hui. Sans ma

l'économie. Ils achètent plus de choses et font plus de choses.

J'avais quelques notes ici. Je suis rendu à la page 5...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, we just heard a rather fine presentation or nice dramatic performance by the Minister responsible for Justice. I will not resort to the now infamous gesture by Will Smith. I will not cross the floor. We are adversaries, not enemies, but, on several occasions, I could have intervened, denied, or added to the minister's somewhat colourful comments.

Before I start, Mr. Speaker, I would like to acknowledge that New Brunswick is located on unceded ancestral territories of our First Nations. They have shared these territories with us through a series of peace and friendship treaties. We are on their territory. We acknowledge that and come in peace. As an Acadian, I cannot forget what history has taught me. Without these First Nations, I probably would not be here today.

Mr. Speaker, I would also like to extend my deepest condolences to relatives of New Brunswickers who lost a loved one during the pandemic. Today, the latest statistics tell us that 349 people have died. So, those are 349 individuals whom people have lost: a grandfather, grandmother, father, or mother. Their families have been affected. On behalf of my colleagues and on my own behalf, I would like to extend condolences to all those affected by one of those deaths.

I would also like to say that, during the pandemic, a number of people stood out. There are some in the health sector, in the retail sector, and in transportation. These people worked on the front lines or even behind the scenes to help us stay healthy and maintain a quality of life. That expression is a bit stretched when someone is in lockdown and we talk about quality of life. However, the reason was honest and sincere. I would like to thank all those who have made it possible for me to rise again in the House today to do my job.

Speaking of being able to rise in the House, I certainly must acknowledge my family, who supports me. My mother is probably listening to me today. Without my

famille et sans son appui constant... Je pense que c'est la même chose pour tous les parlementaires. Sans l'appui de nos familles, nous ne pourrions pas faire de la politique.

Je fais de la politique parce que cela me passionne. Il y a des fois où cela peut tomber sur... Je ne devrais pas dire que cela peut tomber sur les nerfs, mais il y a des fois où des membres de ma famille... Mes enfants se posent des questions. Ils me demandent : Papa, pourquoi me pose-t-on ces questions? Il y a des gens qui pensent que, en parlant à ma fille, à mes garçons, à ma bru ou à mon gendre, cela leur donnera un accès au député. Ils pensent aussi que le député aura ensuite accès au gouvernement et que les choses vont changer. La famille subit ces questions. C'est embarrassant pour elle de temps à autre, mais elle l'accepte, parce qu'elle réalise que le père est bien dans ce qu'il fait. Je veux donc remercier ma famille.

Je ne voudrais pas non plus oublier Raymonde, mon adjointe, qui travaille à mon bureau. Elle a toujours un sourire. Les gens l'apprécient. Raymonde fait un bon travail ; nous apprécions ce qu'elle fait pour les gens des régions Chaleur et Restigouche. Continue, j'apprécie ton travail.

13:45

Il y a aussi les gens de mon équipe et de l'Association libérale de Restigouche-Chaleur. Si un candidat libéral est élu dans la circonscription, élections après élections, depuis une cinquantaine d'années, c'est à l'équipe qui produit ces candidats qu'en revient le mérite. Merci à toute l'équipe de l'association libérale de ma circonscription.

J'ai dit au départ que je n'étais pas toujours d'accord avec le ministre responsable de la Justice. Il a parlé d'éducation, disant que c'était le programme social le plus important pour changer la vie des gens. D'accord, je lui laisse cela, sauf qu'il oublie que les filets de sécurité...

Our safety nets are in place because we have a taxation system. The taxation system is as important as the education system.

Donc, il ne faut pas oublier qu'il faut des impôts pour payer des programmes qui s'occupent des plus démunis. Sans ces mesures, le système ne fonctionnerait pas. En baissant encore et encore les impôts, nous avons moins d'argent pour changer la vie des gens. Il ne faudrait pas l'oublier. Quant à ce

family members and their constant support... I think that the same applies to all MLAs. Without the support of our families, we would not be able to engage in politics.

I am involved in politics because I am passionate about it. There are times when it gets... I should not say that it can get on my nerves, but there are times when members of my family... My children wonder. They ask me: Dad, why are people asking me these questions? Some people think that talking to my daughter, my boys, my daughter-in-law, or my son-in-law will give them access to their MLA. They also think that their MLA will then have access to the government and that things will change. Family members get questions. It is sometimes embarrassing for them, but they accept the situation because they realize that the father likes doing what he does. So, I do want to thank my family.

Also, I do not want to forget Raymonde, my assistant, who works in my office. She always has a smile. People appreciate that. Raymonde does good work; we appreciate what she does for the people of the Chaleur and Restigouche regions. Keep it up, I do appreciate your work.

There are also the people on my team and the Restigouche-Chaleur New Brunswick Liberal Association. The fact that, in the past 50 years or so, a Liberal candidate has been elected in the riding, election after election, is due to the team that recruits those candidates. Thank you to the entire Liberal association in my riding.

I said at the outset that I do not always agree with the Minister responsible for Justice. He talked about education, saying that it is the most important social program that makes a difference in people's lives. Okay, I will agree with that, except that he forgets that safety nets...

Les filets de sécurité que nous avons sont en place parce que nous avons un système fiscal. Le système fiscal est aussi important que le système d'éducation.

Therefore, it must be borne in mind that taxes are needed to pay for programs that look after the most unfortunate. Without such measures, the system would not work. Constantly lowering taxes means that we have less money to make a difference in people's lives. This should not be forgotten. As for this budget, you

budget, vous vous doutez que je ne peux pas l'appuyer. Le ministre responsable de la Justice nous a dit que c'était un budget progressiste.

Personally, I think that it is a do-nothing budget. Actually, it is a do—

(Interjections.)

Mr. Guitard: I will explain why. I will explain why.

(Interjections.)

Mr. Guitard: Listen.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Guitard: I listened to you guys a while ago. I did not say boo. Listen to me, and at the end, if you want to complain, you can complain. You will have a lot of time tomorrow. Actually, if you want to come back next week, we would be open to coming back next week. But let me finish what I want to say.

It is a do-nothing budget, and I will explain that, as I said. It is a do-nothing budget by a do-nothing government, and I will explain that too. It is a do-nothing budget by a do-nothing government, led by a do-nothing Premier that comes from a do-nothing Conservative Party. I did not say "Progressive" because you are not progressive.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Guitard: You know, the people of New Brunswick have lost confidence. I will not speak for the entire province, but I will speak for my end of the province.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Dans mon coin de pays, les gens ont totalement perdu confiance dans le gouvernement actuel. Les gens ont totalement perdu confiance dans le premier ministre.

know I cannot support it. The Minister responsible for Justice told us that it is a progressive budget.

Personnellement, je pense que c'est un budget qui ne fait rien. À vrai dire, il ne fait...

(Exclamations.)

M. Guitard : Je vais expliquer pourquoi. Je vais expliquer pourquoi.

(Exclamations.)

M. Guitard : Écoutez.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Guitard : Je vous ai écoutés tantôt, vous autres. Je n'ai pas dit un mot. Écoutez-moi, et, à la fin, si vous voulez vous plaindre, vous pourrez vous plaindre. Vous aurez beaucoup de temps demain. En fait, si vous voulez revenir la semaine prochaine, nous serions ouverts à revenir la semaine prochaine. Mais permettez-moi de terminer ce que je veux dire.

Il s'agit d'un budget qui ne fait rien, et, comme je l'ai dit, je vais expliquer. C'est un budget qui ne fait rien, présenté par un gouvernement qui ne fait rien, et je vais expliquer cela aussi. C'est un budget qui ne fait rien, présenté par un gouvernement qui ne fait rien et qui est dirigé par un premier ministre qui ne fait rien et qui vient d'un Parti conservateur qui ne fait rien. Je n'ai pas inclus « progressiste », car vous n'êtes pas progressistes.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Guitard : Vous savez, les gens du Nouveau-Brunswick ont perdu confiance. Je ne parlerai pas au nom de toute la province, mais je vais parler au nom de mon coin de la province.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

In my region, people have totally lost confidence in this government. People have totally lost confidence in the Premier. There are all kinds of simple gestures

Il y a toutes sortes de petits gestes qui font que les gens ont perdu confiance dans le gouvernement. Ce sont de petits gestes. En février 2020, deux semaines avant la pandémie, le gouvernement voulait fermer les salles d'urgence au Nouveau-Brunswick et n'en faire fonctionner que quelques-unes le jour. Deux semaines plus tard, une pandémie est annoncée. C'était certain que le gouvernement serait défait, car personne du côté de l'opposition n'aurait appuyé ces fermetures. Le gouvernement venait de perdre un ministre. Nous étions probablement à la veille d'élections. Voilà que le gouvernement a fait volte-face et a revu sa décision. C'était deux semaines avant la pandémie. Vous allez me dire qu'il essayait de gérer un budget difficile. Cependant, pouvez-vous imaginer où en serait le Nouveau-Brunswick aujourd'hui si nous n'avions pas eu l'aide de ces salles d'urgence, Madame la vice-présidente?

Cela vous donne une idée de la gravité de la myopie dont souffrait le gouvernement. C'est la même chose pour le budget. Il y a d'autres gestes que le premier ministre n'a pas faits ou qu'il a faits qui font que les gens ont totalement perdu confiance en lui. Le fait de ne pas venir voir les gens dans la région Chaleur en est un exemple.

13:50

Il n'y a pas eu de visite du premier ministre dans la région Chaleur. Cela a érodé la confiance des gens. Il y a des personnes qui ont peut-être la mémoire courte. La région Chaleur est probablement l'une de celles qui ont eu le moins de cas de la COVID-19. Nous en avons eu quelques-uns. Nous avons eu des périodes où nous avons été confinés avec aucun cas — aucun cas. Car, dès que les gens du Restigouche ont eu un cas, le gouvernement a fermé aussi la région Chaleur. Quand les trois grandes villes ont eu des cas, le gouvernement a fermé la région Chaleur.

Les gens ont vu cela et ils ont réalisé que, en ce qui nous concerne, le gouvernement nous a fermés chaque fois. Toutefois, en ce qui concerne d'autres régions, il ne les a pas fermées. Il a fermé le Restigouche tout seul. Il n'a pas touché aux trois villes ni au sud de la province, mais il a touché au Nord. Ce sont de petits gestes comme ceux-là qui font que les gens ont perdu confiance dans le premier ministre.

Le premier ministre aurait peut-être pu venir s'expliquer, mais il s'est entêté à ne pas vouloir avoir avec lui un parlementaire ou un ministre qui parle français. Les décisions auraient peut-être été les

that have led people to lose confidence in the government. These are simple gestures. In February 2020, two weeks before the pandemic, the government wanted to close emergency rooms in New Brunswick and operate only a few during the day. Two weeks later, a pandemic was declared. The government would certainly be defeated, because no one on the opposition side would have supported those closures. The government had just lost a minister. We were probably on the eve of an election. Then the government made an about-face and reviewed its decision. That was two weeks before the pandemic. You will tell me that the government was trying to manage a difficult budget. However, can you imagine where New Brunswick would be today if we had not had the help of these emergency rooms, Madam Deputy Speaker?

This gives you an idea of how seriously short-sighted the government is. The same is true of the budget. There are other gestures that the Premier did or did not make, which caused people to completely lose confidence in him. Not coming to see Chaleur residents is one example.

The Premier has not visited the Chaleur region. This has eroded the people's trust. Some people may have a short memory. The Chaleur region is probably one of the areas that has had the fewest COVID-19 cases. We did have a few. We had periods where we were in lockdown with no cases—no cases. As soon as Restigouche had a case, the government would also lock down the Chaleur region. When the three cities had cases, the government locked down the Chaleur region.

People saw that and realized that, as far as we are concerned, the government would shut us down every time. However, other regions were not shut down. It shut Restigouche down by itself. It did not do so for the three cities or the southern part of the province, but it did in the northern region. Simple gestures like that have caused people to lose confidence in the Premier.

The Premier could have come and explained himself, but he stubbornly refused to be accompanied by an MLA or minister who speaks French. The decisions might have been the same. We have just gotten a new

mêmes. Nous venons d'avoir un nouveau ministre responsable de la Sécurité publique. Son français est excellent — excellent. Il aurait pu accompagner le premier ministre, si ce dernier était venu dans la région Chaleur expliquer, dans la langue des gens de la région, pourquoi tel ou tel geste est fait. Ne l'ayant pas fait, il s'est entêté à nous forcer à l'écouter par la voix de l'interprète.

Une personne m'a même appelé à un moment donné. Elle ne savait pas comment modifier le réglage audio de Rogers pour changer la langue de diffusion. Elle m'a dit : C'est tout en anglais ; je ne peux pas savoir en français ce qui se dit. En plus de cela, il y a quelqu'un pour la langue des signes. Les sourds et muets peuvent comprendre, mais nous, les francophones, le gouvernement nous a complètement oubliés. C'est un peu de sa faute, je l'admets, parce qu'elle ne connaît pas la technologie. Toutefois, cela vous donne une petite idée des petits gestes que n'a pas faits le premier ministre. Ce sont des gestes simples qui auraient donné à la population une certaine confiance dans les décisions du gouvernement.

Aujourd'hui — aujourd'hui —, vous pouvez sortir le budget que vous voulez, les gens n'ont plus confiance. Mieux que cela, si le premier ministre venait chez nous aujourd'hui, la baie des Chaleurs n'étant pas gelée, s'il la traversait à pied, la plupart des gens diraient que c'est tout un fait d'armes, mais, chez nous, les gens diraient : Le bougre ne sait pas nager. C'est à ce niveau très bas que se situe la confiance des gens de la région Chaleur à l'égard du premier ministre.

Nous attendons toujours la réponse du premier ministre au sujet du rapport concernant la *Loi sur les langues officielles*. Voilà un autre petit geste auquel pensent les gens de chez nous. Ils se demandent s'ils sont encore oubliés. C'est dommage, car j'ai côtoyé le premier ministre, ainsi que la plupart des parlementaires des deux côtés de la Chambre, lorsque j'étais président de la Chambre. Les gens sont super sympathiques, sauf que le premier ministre n'a pas fait de grands efforts pour se vendre aux gens de notre collectivité.

Je vais parler d'autres petits gestes. Le gouvernement nous a dit que nous étions dans une situation financière difficile. Deux années de suite, le gouvernement s'est rendu à la banque avec un demi-milliard, soit un milliard sur deux ans. Comment voulez-vous que des gens qui travaillent au jour le jour, au salaire minimum, que des gens qui ont du mal à joindre les deux bouts et que des gens qui voient le panier

Minister responsible for Public Safety. His French is excellent—excellent. He could have accompanied the Premier, if the latter had come to the Chaleur region to explain, in the language of Chaleur residents, why this or that action had been taken. By refusing to do so, the Premier has stubbornly forced us to listen to him through the voice of an interpreter.

One person even called me at one point. She did not know how to change the Rogers audio setting to switch the broadcast language. She told me: Everything is in English. I cannot listen in French to what is being said. Furthermore, there is a sign language interpreter. Deaf and mute persons can understand, but we Francophones are completely ignored by the government. It was kind of her fault, I admit, because she was not familiar with the technology. However, this does give you an idea of the simple gestures that the Premier does not make. These are simple gestures that could have given people some confidence in the decisions made by the government.

Today—right now—you can come out with any budget that you want, but people no longer have any confidence. Furthermore, if the Premier did come to our region today, walking on the water of Chaleur Bay, most people would see that as quite a feat, but people back home would say: The bugger can't swim. Such is the very low level of confidence that people in the Chaleur region have in the Premier.

We are still awaiting the Premier's response to the report on the *Official Languages Act*. That is another simple gesture that makes people back home think. They wonder if they are again being forgotten. It is a shame, because I was around the Premier as well as most members on both sides of the House when I was Speaker. They are super nice, except that the Premier has made no great effort to make his case to the people in our community.

I will talk about other simple gestures. The government told us that we were in a difficult financial situation. For two years in a row, the government went to the bank with half a billion dollars, or a billion over two years. How do you expect people who work every day for minimum wage, who struggle to make ends meet, and who see the cost of groceries rise every day to have any confidence in a budget tabled by a

d'épicerie augmenter tous les jours aient confiance dans un budget déposé par un gouvernement qui ne peut même pas s'approcher de ses prévisions? Ce parti n'y arrivait pas lorsqu'il était à l'opposition, de 2010 à 2014, et il ne peut toujours pas le faire aujourd'hui.

Les gens ont perdu confiance, parce que nous avons reçu de l'argent d'Ottawa pour la situation créée par la COVID-19. Nous avons remplacé les fenêtres, ici, et l'édifice d'à côté est en cours de rénovation. Le gouvernement a pris l'argent de la COVID-19 pour améliorer les infrastructures. Les gens ne sont pas dupes. Ils voient cela. Cela érode leur confiance.

Lorsque nos fonctionnaires, qui sont allés manifester sur le trottoir pendant deux semaines pour obtenir leur dû, attendent, aujourd'hui encore, un paiement rétroactif, cela érode la confiance des gens dans le gouvernement.

13:55

Pensez-vous que la volte-face en ce qui a trait à la santé et aux urgences a créé une confiance généralisée envers les actions du gouvernement?

Maintenant, il y a la crise du logement. Juste avant Noël, nous avions un projet de loi. Nous avons demandé des choses qui nous ont été... Le gouvernement a dit qu'il ne pouvait pas faire cela. Ce sont toutes des choses qui ont été mentionnées ici, avant Noël, dans le débat sur un projet de loi. Nous avons reçu une réponse de la ministre, qui nous a dit d'appeler à un tel numéro de téléphone. C'était sa réponse. Trois mois plus tard, le gouvernement arrive et il admet finalement... Toutefois, il propose des demi-mesures. Le gouvernement propose de geler les hausses des loyers, mais ce sera fait en juin. Vous pouvez écrire un chèque. Faites le calcul vous-mêmes et enlevez cela. Pouvez-vous imaginer le conflit que cela va créer lorsque le propriétaire recevra un montant inférieur pour un loyer? Il y a des gens qui risquent de se faire mettre à la porte.

Chez nous, il y a une personne qui réside dans une chambre d'hôtel. À Bathurst, il y a un centre d'hébergement pour les sans-abri, mais c'est petit. Il y a un maximum de cinq, six ou sept chambres. C'est plein. Il n'y a pas d'endroit où aller. La petite madame est dans une chambre d'hôtel. Le propriétaire de l'hôtel est un bon samaritain, parce que vous savez que, s'il décide de demander le prix qu'il devrait pour une chambre d'hôtel à la nuitée... Il l'a fait de bon cœur. Voilà le genre de personnes que nous avons dans

government that cannot even get close to its own estimates? The party could not do so when it was in opposition from 2010 to 2014, and it still cannot do so today.

People have lost confidence, because we did receive money from Ottawa for the COVID-19 situation. We replaced windows here, and the building next door is under renovation. The government used the COVID-19 money to improve infrastructure. People are not fooled. They see that. It erodes their confidence.

When our public servants, who protested on the sidewalk for two weeks to get their due, are still waiting today for retroactive pay, it erodes people's confidence in government.

Do you think the about-face on health and emergency rooms generated widespread confidence in government actions?

Now, there is the housing crisis. Just before Christmas, we had a bill. We asked for things that were... The government said that it could not do those things. These are all things that were mentioned here before Christmas, during the debate on a bill. We received a response from the minister, telling us to call a particular telephone number. That was her response. Three months later, the government comes in and finally admits... However, it proposes half measures. The government proposes to freeze rent increases, but this will occur in June. You can write a cheque. Do the math yourself and deduct the amount. Can you imagine the conflict it will create when the landlord receives less rent? Some people risk being kicked out.

Back home, there is a person who lives in a hotel room. Bathurst has a homeless shelter, but it is small. There are at most five, six, or seven bedrooms. The shelter is full. There is no place to go. The lady is in a hotel room. The hotel owner is a good Samaritan, because you know that, if he decided to demand the required nightly rate for a hotel room... He has acted out of the goodness of his heart. These are the kinds of people

le Nord. Nous avons de très bons entrepreneurs dans le Nord.

Il y a deux semaines, j'ai reçu un appel d'un monsieur qui réside dans un appartement pour personnes âgées. Il a manqué à quelques règlements administratifs. Le ministère a décidé de le mettre à la porte. Ce n'est pas un bandit ou un criminel. Il a triché par rapport à de petits règlements administratifs. Le ministère l'a alors mis à la porte. Les employés du ministère ici, à Fredericton, réalisent-ils qu'il y a encore 4 pi de neige chez nous? Il n'y a plus de place à l'auberge des sans-abri. Il y a des gens qui habitent dans des chambres d'hôtel.

Le monsieur est dehors, parce qu'il a enfreint des règlements administratifs. Il a fait un petit peu de bruit. Il est en retard dans les paiements. Il doit de l'argent. On lui donne 567 \$ par mois et on s'attend à ce qu'il rembourse de 2 000 \$ à 3 000 \$. On ne lui donne pas d'argent, et le peu qui lui reste... Il ne lui reste pas d'argent. S'il lui en restait, il lui faudrait faire des paiements. Parce qu'il n'a presque pas d'argent, il ne peut pas faire les paiements, alors on le met à la porte.

En même temps, le gouvernement annonce qu'il construira une prison à Fredericton. Les gens qui vont en prison, c'est plus que pour avoir enfreint des règlements administratifs. Enfin, je pense que c'est le cas. Cela vous donne une idée de la perception qu'ont les gens de chez nous d'un gouvernement comme celui-là. Au lieu d'aider la personne, il la met sur le banc de neige. Par exemple, il construira une prison qui coûtera des centaines de millions de dollars ici, à Fredericton, pour des gens ayant commis des gestes qui sont probablement plus graves que ceux du petit monsieur chez nous.

Les gens de chez nous ont perdu confiance dans le gouvernement parce que nous avons un cas de COVID-19 longue. Travail sécuritaire NB ne considère pas cela comme une maladie; c'est tellement nouveau. Sauf que la personne souffre de COVID-19 longue et qu'elle ne peut pas recevoir d'aide. Le pire dans son histoire, c'est que cette madame travaillait pour le ministère du Développement social ou le ministère de la Santé. Elle est allée offrir de l'aide à des endroits où il y avait des éclosions, dans des centres pour personnes âgées.

14:00

La personne est allée offrir de l'aide et elle a eu la COVID-19. Elle souffre de la COVID-19 longue. Elle

we have in the northern region. We have very good entrepreneurs in the northern region.

Two weeks ago, I received a call from a gentleman who lives in a seniors' apartment. He had violated a few regulations. The department decided to kick him out. The gentleman is no bandit or criminal. He violated some minor regulations. Then the department kicked him out. Do department employees here in Fredericton realize that there are still 4 ft of snow in our area? There is no more room at the homeless shelter. Some people live in hotel rooms.

The gentleman is outside because he violated regulations. He made a bit of noise. He was behind in his payments. He owes money. He gets \$567 a month and is expected to repay between \$2 000 and \$3 000. He gets no money, and what little he has left... He has no money left. If he had any left he would have to make payments. Because he has almost no money, he cannot make payments; so, he is kicked out.

At the same time, the government announces that it will build a jail in Fredericton. People go to jail for more than violating regulations. At least, I think that this is the case. That gives you an idea of how people back home perceive such a government. Instead of helping the gentleman, the government kicks him out on the snowbank. However, it will build a prison here in Fredericton that will cost hundreds of millions, for people who have committed acts probably more serious than what the gentleman did in our region.

People back home have lost confidence in the government because we have a case of long COVID-19. WorkSafeNB does not consider it a disease; it is so new. The person has long COVID-19 and cannot get any help. The worst thing about this case is that she worked for the Department of Social Development or the Department of Health. She went out to help in locations where there were outbreaks, in seniors' centres.

This person went out to help, and she caught COVID-19. She has long COVID-19. She can no

ne peut plus aller travailler, donc son employeur ne la paie pas. Elle est allée aider les gens, et c'est ainsi qu'on la traite aujourd'hui. Est-ce là quelque chose qui inspire confiance dans un gouvernement? Les gens parlent entre eux dans les petites collectivités des régions rurales.

Les gens ont perdu confiance dans le gouvernement actuel, parce qu'il a oublié, hésité et refusé de faire de petits gestes souvent anodins. Il a aussi refusé de passer à l'action quand il était temps d'agir. Nous avons parlé des problèmes d'itinérance, parce que c'était la réalité et que la situation continuait à empirer. Il y avait de l'argent à Ottawa pour cela. Le gouvernement l'a refusé pendant les deux premières années. Nous nous sommes plaints ici. Nous avons débattu ce dossier. Le gouvernement ne nous a pas écoutés. Regardez où nous en sommes aujourd'hui.

Le gouvernement actuel a abandonné les gens. Telle est la perception que nous avons chez nous. Le gouvernement a abandonné les gens. Les régions de Campbellton et d'Edmundston ont été fermées. Il y a un village, au nord d'Edmundston, où le milieu du village est au Québec. Dans ce même village, vous ne pouviez pas aller à l'église ou au dépanneur. Jamais une seule fois le premier ministre n'est allé voir ces gens pour s'expliquer. Encore aujourd'hui, les gens ne savent même pas pourquoi cela a été fait.

La même chose s'est produite à Campbellton. Le gouvernement a refusé l'entrée au Nouveau-Brunswick aux enfants. Il a refusé de s'asseoir et d'essayer de leur parler et d'expliquer aux parents, aux leaders de la réserve et aux dirigeants du gouvernement du Québec pourquoi nous faisons toutes ces choses. Le gouvernement a refusé de leur parler en plus de ne pas les avoir du tout aidés.

Hier, j'écoutais la ministre du Tourisme, du Patrimoine et la Culture qui félicitait les artistes, les restaurateurs et les entreprises qui travaillent dans le domaine du tourisme. Elle les a félicités. Je crois qu'elle devait les féliciter. S'ils s'en sont sortis, ce n'est certainement pas grâce à l'aide du gouvernement. Ils n'ont rien reçu du gouvernement. Je ne lui reproche pas de les féliciter.

Elle les a laissés là sur le trottoir. Sans le gouvernement fédéral, ces gens ne seraient même plus ici. Au moins, elle l'a reconnu. C'est au moins cela. Toutefois, il n'y a rien dans le budget. Il n'y a rien dans ce budget qui offre une certaine assistance. Ce qui y

longer work, so her employer does not pay her. She went out to help people, and this is how she is being treated today. Is that something that inspires confidence in government? People talk to each other in small rural communities.

People have lost confidence in this government because it has forgotten, hesitated, and refused to make simple, often innocuous gestures. It also refused to take action when it was time to act. We talked about homelessness because that was the reality and the situation was worsening. There was money in Ottawa for that. The government refused that money for the first two years. We complained here. We debated the issue. The government did not listen to us. Look where we are today.

This government has abandoned the people. That is the perception that we have back home. The government has abandoned the people. The Campbellton and Edmundston areas were in lockdown. There is a village north of Edmundston where the downtown is in Quebec. In that village, you could not go to church or the convenience store. Not once did the Premier go see those people to explain himself. Even today, people do not even know why that was done.

The same thing happened in Campbellton. The government denied children entry to New Brunswick. It refused to sit down and try to talk to them and explain to the parents, reserve leaders, and Quebec government officials why we were doing all these things. The government refused to talk to them and did not help people at all.

Yesterday, I listened to the Minister of Tourism, Heritage and Culture congratulating artists, restaurateurs, and businesses working in tourism. She congratulated them. I do believe that she needed to congratulate them. If they survived, it was certainly not because of assistance from the government. They did not get anything from government. I do not blame the minister for congratulating them.

The minister left them out in the cold. Without the federal government, those people would not even be here anymore. The minister at least acknowledged that. There is at least that. However, there is nothing in the budget. There is nothing in this budget that

est, ce sont des grenailles. C'est de la fumée. C'est de la poudre aux yeux.

Le gouvernement a abandonné les petites et moyennes entreprises. Il a mis en place un programme de 5 000 \$ pour aider les petits entrepreneurs. Toutefois, si vous étiez le seul employé et si vous étiez confiné à la maison, vous n'y aviez pas droit. Barbiers, travailleurs indépendants, coiffeuses, il y a une multitude de gens qui sont des travailleurs autonomes. Le gouvernement les a tous complètement oubliés. Quelle aide est prévue dans ce budget pour la petite et moyenne entreprise de la région d'Edmundston? Il n'y a rien. Les gens de Campbellton... La région de Campbellton est celle qui a le plus souffert économiquement au Canada. Cela a été prouvé par Pierre-Marcel Desjardins. Rien, il n'y a rien dans le budget. Le nom de Campbellton n'y est même pas mentionné. Campbellton n'existe pas pour ce gouvernement.

Parlons des travailleurs qui font la navette entre ici et l'Ouest. Comme l'a dit la ministre tout à l'heure, en 1800, on disait aux gens : Allez dans l'Ouest, si vous voulez travailler. C'est ce que nous, les Acadiens, faisons. Nous sommes nombreux à aller dans l'Ouest. Ces travailleurs, qui faisaient la navette, ont été traités de façon inhumaine.

14:05

Je sais de quoi je parle, car mon fils a vécu cela. Vous allez dire que je suis en conflit d'intérêts. Sa femme travaillait à l'hôpital, donc elle n'avait pas le droit à un congé de maladie. Elle a été menacée de perdre son emploi si elle prenait un congé. Voilà l'aide qu'elle a reçue. Elle a un petit garçon de 5 ans et une petite fille de 3 ans. Elle restait chez les beaux-parents, ce qui n'était pas loin. Les enfants voyaient leur père à travers la fenêtre. Ils voyaient le camion, mais ils n'avaient pas le droit d'aller voir leur père, parce qu'il était confiné. Il était confiné pendant 14 jours, mais il était seulement à la maison pendant 12 jours. Cela a duré pendant neuf mois. Pensez-vous que les familles dont un membre fait la navette ont confiance dans ce gouvernement?

Peut-être que le gouvernement avait de bonnes raisons pour lesquelles nous n'avons pas voulu nous asseoir avec les gens à une même table pour leur expliquer la situation. Pas du tout. J'ai vu quelques courriels discutables qui ont été envoyés en guise de réponse. La seule chose que voulaient ces personnes, c'était de pouvoir s'asseoir devant quelqu'un, de s'expliquer, d'expliquer les conditions qu'elles vivent et de voir

provides assistance. The budget provides mere crumbs. It is all smoke. It is all smoke and mirrors.

The government has abandoned small and medium-sized businesses. It set up a \$5 000 program to help small entrepreneurs. However, if you were the only employee and were confined to your home, you were not entitled to it. Barbers, self-employed workers, hairdressers—many people are self-employed. The government totally forgot them. What assistance is provided in this budget for small and medium-sized businesses in the Edmundston area? There is nothing. Campbellton residents... The Campbellton area suffered the most, economically, in Canada. This was proven by Pierre-Marcel Desjardins. There is nothing in the budget—nothing. Campbellton is not even mentioned. Campbellton does not exist for this government.

Let's talk about the workers who commute between here and the west. In 1800, as the minister said earlier, people were told: Go west, if you want to work. That is what we Acadians are doing. Many of us go west. These commuting workers were treated inhumanely.

I know what I am talking about because my son has experienced it. You will say that I have a conflict of interest. My son's wife worked at the hospital, so that she was not entitled to sick leave. She was threatened with losing her job if she took leave. That is the help that she received. She has a 5-year-old son and a 3-year-old daughter. She stayed with her in-laws, not far away. The children would see their father through the window. They would see the truck but were not allowed to go see their father, because he was in isolation. He was in isolation for 14 days but was only home for 12 days. This lasted for nine months. Do you think that people with a family member who commutes have any confidence in this government?

The government may have had good reasons we did not sit down with people at the same table and explain the situation. No way. I have seen some questionable emails sent in response. The only thing that these people wanted was to be able to sit down with someone, explain themselves, describe the conditions that they were experiencing, and see if there was any mechanism or way to deal with the situation. We

s'il n'y a pas un mécanisme ou une manière. Nous n'en aurions peut-être pas trouvé, mais le fait de pouvoir nous asseoir avec une personne représentant le gouvernement ou un ministère, pour expliquer la situation, cela aurait permis d'avoir un peu d'empathie au lieu d'une calculatrice à la place du cœur. Cela aurait changé les choses.

Pensez-vous que les gens de Miramichi ont confiance dans ce gouvernement? Cela fait neuf mois qu'ils attendent l'élection d'un nouveau député. À Radio-Canada, il y a deux semaines, il y avait des entrepreneurs qui ne savaient plus à quel saint se vouer.

Nous avons même... Je me demande quel est le niveau de confiance de la force ouvrière au Nouveau-Brunswick et des employés de la province à l'égard du gouvernement après l'automne que nous avons vécu. Je me le demande. S'il y avait un sondage, je ne pense pas que le pointage serait trop élevé pour le gouvernement.

Y a-t-il quelque chose dans le budget? Pas à ce que je sache. Mieux que cela, le gouvernement fait attendre les gens pour ce qui est de la paie rétroactive. Mieux que cela encore, pour ce qui est du personnel infirmier, il y a d'autres provinces qui ont des montants d'argent pour venir en aide.

Pensez-vous que les gens qui ont des parents dans les foyers de soins ont confiance dans le gouvernement à l'heure actuelle? Ont-ils confiance dans le budget? Après tout ce que ces gens ont vécu, le gouvernement dépose, selon lui-même, un beau budget. Je ne suis pas du tout d'accord. Après avoir vécu deux années d'enfer, les gens vont-ils avoir confiance dans ce que va leur dire le premier ministre?

Un employé dans un foyer de soins... Il y a plusieurs années que c'est ainsi, mais la situation empire. Il y a au moins trois ans que les gens disent qu'ils sont brûlés.

We are tired. We are at the end of our rope. In the nursing homes, there are not enough staff. And that is not a want—it is a need. They need help. They need a government that will look at their situation and try to find a solution. There is nothing in the budget for them. Oh yes—there is something. I forgot. Sorry—there is something in the budget.

might not have found any, but being able to sit down with someone representing the government or a department, to explain the situation, would have enabled us to demonstrate some empathy, instead of having a calculator where our heart should be. It would have made a difference.

Do you think Miramichiers have any confidence in this government? They have been waiting nine months to elect a new MLA. On Radio-Canada two weeks ago, some entrepreneurs were at their wits' end.

We have even... I wonder how much confidence the New Brunswick labour force and provincial employees have in the government after the fall season we have gone through. I wonder. If there were a survey, I do not think that the numbers would be very high for the government.

Is there anything in the budget? Not as far as I know. Better still, the government is making people wait for retroactive pay. Even better, with regard to nurses, other provinces have money to provide assistance.

Do you think people with parents in nursing homes have any confidence in the government right now? Do they have any confidence in the budget? After all that these people have experienced, the government has tabled what it calls a great budget. I strongly disagree. After going through two years of hell, will people have any faith in what the Premier tells them?

A nursing home employee... This has been the case for several years, but the situation is worsening. People have been saying for at least three years that they are burned out.

Nous sommes fatigués. Nous sommes à bout de souffle. Dans les foyers de soins, il n'y a pas assez de personnel. Et ce n'est pas un désir, c'est un besoin. Les foyers de soins ont besoin d'aide. Ils ont besoin d'un gouvernement qui examinera leur situation et essaiera de trouver une solution. Il n'y a rien dans le budget pour eux. Ah oui, il y a quelque chose. J'ai oublié. Désolé, il y a quelque chose dans le budget.

Le gouvernement donnera deux heures supplémentaires de travail. Les gens sont fatigués, mais ils verront que c'est comme un marathon. Rendu au 38^e kilomètre, il en reste 2 à faire. Le gouvernement dit : Vous êtes fatigués, mais nous allons mettre la ligne d'arrivée à 45 km ou à 50 km, et les choses iront mieux. Voilà l'aide que nous offrons aux gens qui travaillent dans les foyers de soins. Nous allons leur demander de travailler plus longtemps, même s'ils sont brûlés. Où est le programme des ressources humaines pour les aider? Faisons-nous quelque chose avec les associations représentant le personnel infirmier et les différents groupes qui gèrent les professions au Nouveau-Brunswick?

14:10

Nous sommes-nous assis avec ces groupes pour voir s'il n'y a pas une manière d'aller un peu plus vite avec l'immigration pour faire venir des... Regardez, je sais que les normes sont différentes en France ou dans d'autres pays pour ce qui est des soins infirmiers. Les normes sont différentes, mais nous avons des collègues communautaires. Ne serait-il pas possible d'avoir des programmes et d'amener des gens ici, par l'entremise de l'immigration? Nous pourrions mettre ces gens au travail tout de suite, parce qu'il y a de la demande. Nous pourrions nous assurer que ces personnes sont accompagnées par un autre membre du personnel infirmier. Il y aurait de la formation par l'entremise de nos collègues communautaires. En l'espace de deux ou trois ans, nous réglerions notre problème. N'y a-t-il pas une possibilité de faire cela? Non, c'est bien trop compliqué.

Le gouvernement va augmenter le nombre de places, même s'il y a une plus petite population étudiante. Si jamais... Cela n'arrivera pas, donc nous allons promettre un certain nombre de millions de dollars. Le gouvernement sait que cette cible ne pourra pas être atteinte, parce que les millions seront donnés à la fin des programmes. Cela paraît bien. Dans le budget, cela paraît très bien. Nous mettons 5 millions, 6 millions ou 7 millions de plus dans la formation, mais nous savons tous que les universités ne pourront pas remplir ce mandat. Donc, nous n'aurons pas à déboursier l'argent.

Lorsque le ministre a parlé d'un budget excédentaire et des efforts qu'il avait faits, il a dit que nous étions dépensiers. Il a oublié de mentionner que, lorsque nous avons hérité du pouvoir, en 2014, nous avons un déficit d'au-delà de 400 millions de dollars. Voilà ce qu'a reçu le gouvernement Gallant. Dans la troisième année de notre mandat, nous générerions un excédent de

The government will provide for two more hours of work. People are tired, but they will see that it is like a marathon. At the 38th kilometre, there are 2 left to do. The government says: You are tired, but we will put the finish line at 45 km or 50 km, and things will get better. That is the help that we offer to nursing home workers. We will ask them to work longer, even if they are burned out. Where is the human resources program to help them? Are we doing anything with the nursing associations and the various groups that manage professions in New Brunswick?

Have we sat down with these groups to see if there is any way to speed up immigration to bring in... Look, I know that nursing standards are different in France or other countries. The standards are different, but we have community colleges. Would it not be possible to have programs and bring people here through immigration? We could put them to work right away, because the demand is there. We could ensure that they were accompanied by other nurses. There would be training through our community colleges. Within two or three years, we would solve our problem. Is there no possibility of doing that? No, that is way too complicated.

The government will increase the number of seats, even if there are fewer students. If ever... As this will not happen, we are going to promise millions of dollars. The government knows that this target cannot be met, because those millions will be provided at the end of the programs. That looks good. In the budget, that looks very good. We are putting \$5 million, \$6 million, or \$7 million more into training, but we all know that universities will not be able to fulfill this mandate. So we will not have to shell out the money.

When the minister talked about a budget surplus and the efforts that he had made, he said that we were big spenders. He forgot to mention that, when we came to power in 2014, we inherited a deficit of over \$400 million. That is what the Gallant government inherited. In the third year of our mandate, we generated a surplus of \$67 million. To say that the \$13

67 millions. De dire que les 13 milliards, c'est en raison de ce que nous avons fait, la réponse est non. Allez voir les statistiques et regardez l'historique des différents gouvernements. Vous verrez que, pour ce qui est de la dette de 13 milliards qui reste, les trois quarts de cela a été fait sous des régimes conservateurs et non des régimes libéraux. Mais, ce que dit le gouvernement actuel cadre dans le message qu'il veut promouvoir. C'est ce qu'il veut mettre dans les médias. Il veut essayer de manipuler l'opinion publique en disant des choses comme celles-là.

Pour ce qui est des deux excédents que nous venons d'avoir, dites-moi quelles sont l'initiative ou la réforme de ce gouvernement pour les générer. Il n'y a eu aucune réforme. Il n'y a rien. Il y a deux raisons, ou tout au plus trois raisons, pour lesquelles il y a des excédents.

D'abord, Ottawa a mis un peu d'argent, mais le ministre nous dit que c'était très peu. Je vais le croire sur parole. Ottawa a mis très peu d'argent. N'allez pas demander cela aux gens, parce qu'ils ne seront pas d'accord. Mais, je vais croire la parole du ministre et je vais lui dire qu'il a raison. Il y a donc eu très peu d'argent d'Ottawa.

La deuxième raison, ce sont les réformes mises en place par le gouvernement libéral de Brian Gallant. Il y a eu la révision stratégique des programmes. Nous avons fait des réductions partout et nous avons restructuré bien des programmes pour économiser de l'argent.

En plus, il y a eu l'augmentation de la TVH. D'ailleurs, cette mesure a été recommandée par tous les experts. Nous nous sommes assurés, lorsque nous sommes allés chercher ces 2 % additionnels, que les plus pauvres de la société en recevaient une bonne partie — plus que ce qu'ils paient, et ce, par l'entremise de leur chèque de TVH. Le Nouveau-Brunswick est la province où la population reçoit le plus gros chèque de TVH. Pourquoi? Parce que Brian Gallant et son gouvernement ont pris la décision d'augmenter la taxe, mais sans toucher les gens plus pauvres et plus vulnérables. Nous avons trouvé un mécanisme pour le faire. Voilà la différence entre les deux gouvernements.

La troisième raison pour laquelle il y a un excédent, c'est que le gouvernement actuel ne peut même pas dépenser l'argent qu'il met dans son budget. Nous l'avons vu à plusieurs reprises ; c'est une tactique du gouvernement. Nous le voyons. Il dépose un beau

billion is because of what we have done is not right. Check the statistics and look at the history of the various governments. You will see that three quarters of the outstanding \$13 billion debt was produced under Conservative governments, not Liberal governments. However, that is what this government is claiming. That is what it wants to put out in the media. It wants to try to manipulate public opinion by saying things like that.

With respect to the two surpluses that we just had, tell me what government initiative or reform generated those. There was no reform. There is nothing. There are two reasons, or at most three reasons, for surpluses.

First, Ottawa put in some money, but the minister tells us that it was very little. I will take his word on that. Ottawa put in very little money. Do not ask people about that, because they will not agree. However, I will take the minister's word and tell him that he is right. So, there was very little money from Ottawa.

The second reason is the reforms put in place by the Liberal government under Brian Gallant. There was the strategic program review. We made broad reductions and restructured many programs to save money.

In addition, there was an HST increase. In fact, all experts recommended such a measure. When we added the 2%, we made sure that the poorest in society were getting a good portion of it—more than they pay, through their HST cheques. New Brunswick is the province where people receive the largest HST cheque. Why? It is because Brian Gallant and his government made the decision to raise the tax, but without affecting the poorer and more vulnerable people. We found a mechanism to do that. That is the difference between the two governments.

The third reason for the surplus is that this government cannot even spend the money that it puts in its budget. We have seen this over and over again; it is a government tactic. We see that. The government tables a great budget but does not spend the money. It runs to

budget, mais il ne dépense pas l'argent. Il court alors à la banque. Il court à la banque. Lors de sa première année au pouvoir, il a annulé une pile de projets. Le port de Saint John, cela a été annulé. Le palais de justice à Fredericton, cela a été annulé. La route 11, cela a été annulé. Le centre pour la santé mentale à Campbellton, cela a été annulé. Tout cela a été annulé.

14:15

C'est bizarre que nous sommes quand même en train de faire la construction au port de Saint John. Les rénovations sont faites. C'est un programme pour l'environnement. Ayoye, l'environnement ; c'est un port de mer. Le gouvernement est allé la chercher loin cette idée. C'est comme la COVID-19 et les fenêtres ici, dans l'édifice.

Pensez-vous que le personnel infirmier ou les jeunes qui étudient à l'Université de Moncton pour travailler en soins infirmiers ont confiance dans leur gouvernement? Il y a quatre ans qu'il existe un problème avec l'examen NCLEX. C'est exclu du débat ; le gouvernement dit que c'est devant les tribunaux, donc il ne peut pas en parler. Il y a des jours où j'ai envie de dire aux francophones : Faites votre propre association. Nous allons le régler le dossier, car nous allons prendre le test canadien. Ce sera pour un autre débat.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, dans le budget, il y a de la poudre aux yeux. Il y a des aberrations.

There is stuff in there that does not make sense. For example, the nurses and the employees from nursing homes are tired and overworked. Instead of providing them with help, we will provide them with extra work: We will add a couple more hours to your shift. You will see, you will feel better.

Regarding laptops, we will be providing them to students, but there is not a single penny for Internet up north. It is as if you tell a village up north: Look, our budgets are tight. Next year, next winter, we will remove the snowplowing equipment on roads, but we will give you four brand-new winter tires. It is as if that would make a difference. But that is what the government is doing there. It is providing laptops with no Internet.

the bank. It runs to the bank. During its first year in office, it cancelled a pile of projects. The port of Saint John project was cancelled. The Fredericton courthouse was cancelled. The Route 11 project was cancelled. The Campbellton mental health centre was canceled. They were all cancelled.

It is odd that we are still doing construction work at the port of Saint John. Renovations are under way. This is under an environment program. Gee, the environment—it is a seaport. The government sort of stretched that one. It is like COVID-19 and the windows here in this building.

Do you think nurses or young nursing students at Université de Moncton have confidence in their government? The NCLEX exam has been a problem for four years. This is excluded from the debate; the government says that, since the issue is before the courts, it cannot talk about it. There are days when I am tempted to say to Francophones: Set up your own association. We will fix the matter by opting for the Canadian test. That will be for another debate.

As I said earlier, this budget is smoke and mirrors. It is nonsense.

Il y a des choses là-dedans qui n'ont pas de sens, comme ce qui concerne les infirmiers et infirmières ainsi que le personnel de foyers de soins qui sont fatigués et surchargés. Au lieu de leur donner de l'aide, nous leur donnerons du travail supplémentaire. Nous ajouterons quelques heures de plus à votre quart de travail. Vous verrez ; vous vous sentirez mieux.

Nous fournirons des ordinateurs portables aux élèves, mais il n'y a pas un seul sou pour Internet dans le Nord. C'est comme si vous disiez à un village du Nord : Écoutez, nos budgets sont serrés. L'année prochaine, l'hiver prochain, nous retirerons l'équipement de déneigement sur les chemins, mais nous vous donnerons quatre pneus d'hiver flamant neufs. C'est comme si cela ferait une différence. Mais c'est ce que fait le gouvernement en l'occurrence. Il fournit des ordinateurs portables sans Internet.

The tax break for landlords—the government let the evaluation go so high that now it makes even more money than last year. Even though it is reducing the tax rate, it is still making more money.

Le gouvernement va nous dire... Il n'y a pas longtemps, le ministre responsable de la Justice nous a dit que, du point de vue philosophique, il n'était pas d'accord avec les plafonds. Nos cousins, en Nouvelle-Écosse, ont déposé un budget ce matin. Vous savez quoi? Quiconque veut acheter un commerce ou des immeubles d'appartements en Nouvelle-Écosse devra payer un impôt supplémentaire. L'Ontario a fait la même chose. Cette semaine, en Ontario, c'était pour le sud de la province. Maintenant, c'est pour l'ensemble de la province. Il y a un impôt pour empêcher le marché immobilier de s'enflammer. C'est une belle initiative. Cela aidera. Pourquoi notre gouvernement n'a-t-il pas pensé à cela? Ce sont deux gouvernements conservateurs.

By the way, there are two Conservative governments. They do not talk to each other? I suppose they are not, because he is not talking to us so I would be ashamed if he were talking to them.

La semaine dernière, nous en avons entendu une bonne. Le ministre du Développement social a dit aux gens qu'ils pourront garder les premiers 200 \$ de leur RPC.

That was great news. The CPP premium, the CPP that you paid for, your money that Ottawa sends you—you will be able to keep the first \$200. Oh, we are nice guys. We will take only the rest.

Voilà la générosité d'une personne qui a une calculatrice au lieu du cœur. C'est de cette façon que cela fonctionne. Les gens n'auront pas le droit à la totalité de leur argent. Le gouvernement va seulement leur en donner... Ils prendront la première partie. Pourtant, ce sont leurs primes. Ils ont travaillé à la sueur de leur front, mais le gouvernement va seulement laisser les gens en prendre une partie. Cette déclaration, je l'ai trouvée bonne.

Tout à l'heure, j'ai parlé des projets qui ont été annulés lors de la première année au pouvoir du gouvernement, ce qui avait justifié certains excédents. J'ai aussi mentionné les projets qui vont de l'avant. Le port de Belledune n'a pas eu d'argent. Au port de Saint John, tous les projets vont de l'avant. Le palais de justice à

L'allègement fiscal pour les propriétaires — le gouvernement a laissé l'évaluation augmenter tellement que, maintenant, il reçoit encore plus d'argent que l'année dernière. Même s'il réduit le taux d'impôt, il reçoit encore plus d'argent.

The government will tell us... Not long ago, the Minister responsible for Justice told us that, philosophically, he did not agree with the caps. Our cousins in Nova Scotia tabled a budget this morning. You know what? Anyone who wants to buy a business or an apartment building in Nova Scotia will have to pay additional tax. Ontario has done the same thing. This week in Ontario, that applied to the southern part of the province. Now, it applies to the entire province. There is a tax to prevent the real estate market from skyrocketing. This is a great initiative. It will help. Why has our government not thought of that? They are two Conservative governments.

Soit dit en passant, ce sont deux gouvernements conservateurs. Ils ne se parlent pas? Je suppose qu'ils ne le font pas parce qu'il ne nous parle pas, de sorte que ce serait embarrassant si nous lui parlions.

Last week, we heard a good one. The Minister of Social Development told people that they will be able to keep the first \$200 of their CPP.

C'était une excellente nouvelle. La cotisation au RPC, le RPC que vous payez, votre argent qu'Ottawa vous envoie, vous pourrez garder les premiers 200 \$. Ah, nous sommes de bons gars. Nous ne prendrons que le reste.

Such is the generosity of a person with a calculator instead of a heart. That is how things work. People will not be entitled to all of their money. The government will only give them some... People will get the first bit. Yet these are their premiums. This is their hard-earned money, but the government will only let people get some of it. I thought that statement was a good one.

Earlier, I talked about projects that were cancelled during the government's first year in office, thereby generating surpluses. I also mentioned projects that are moving forward. The port of Belledune got no money. At the port of Saint John, all projects are moving forward. The courthouse in Fredericton is moving

Fredericton va de l'avant, sauf que celui-ci nous coûtera deux fois plus cher. Ce n'est pas grave. C'est à Fredericton, ce n'est pas grave. C'est dans le sud de la province, ce n'est pas grave. C'est vrai.

14:20

À qui est le terrain? Le gouvernement a vendu pour 4 millions de dollars un terrain sur lequel il y avait eu 13 millions de frais de réparations et de préparation. Le gouvernement l'a vendu 4 millions. Maintenant, nous venons d'en acheter un autre pour 4 millions et nous allons tout recommencer. Quelle belle gestion.

We need more employees. Regarding immigration, when will the government sit down immigration and try to come up with something? That is the biggest problem facing our province: the lack of employees. That is in every department—every department.

Je sais que mon temps s'achève. Comme le ministre, j'ai encore d'autres pages. Je ne peux pas continuer. J'aimerais pouvoir continuer. Je vais terminer de cette façon : Le gouvernement nous lance de la poudre aux yeux. N'achetez pas ce budget, Monsieur ou Madame qui nous écoute. C'est de la rhétorique. Cela ne fonctionnera pas dans la province, et vous le verrez dans un an. Cela n'aura pas fonctionné...

Madam Deputy Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci.

I would like to begin by acknowledging that we are on the unceded territory of the Wolastoqiyik, and we are not far from the Wolastoq, which is also known as the Saint John River. My home and constituency office are located on unceded Mi'gmaq territory. These nations, along with the Passamaquoddy, represent the first peoples of the land that we call New Brunswick, a land that was never surrendered or ceded to the British Crown. The rights and privileges enshrined in the Peace and Friendship Treaties, signed over 200 years ago, have been under constant attack by this provincial government since the Premier and his Cabinet were sworn in, in 2018.

forward, except that it will cost us twice as much. That is no problem. Since the project is in Fredericton, there is no problem. Since it is in the southern part of the province, there is no problem. It is true.

Who owns the land? The government sold a piece of land for \$4 million when \$13 million had been spent in preparation and repair costs. The government sold it for \$4 million. Now, we have just bought another piece of land for \$4 million and are going to start all over again. What great management.

Nous avons besoin de plus d'employés. Quant à l'immigration, quand le gouvernement s'assoira-t-il et essaiera-t-il de trouver une solution? C'est le plus gros problème auquel notre province est confrontée : le manque d'employés. C'est le cas dans chaque ministère — chaque ministère.

I know that my time is running out. Like the minister, I still have other pages. I cannot continue. I would like to be able to continue. I will conclude with this: The government is resorting to smoke and mirrors. Do not believe this budget, ladies and gentlemen who are listening. It is rhetoric. It will not work in the province, and you will see that in a year. It would not have worked...

La présidente : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you.

J'aimerais d'abord reconnaître que nous sommes sur le territoire non cédé des Wolastoqiyik et que nous ne sommes pas loin du Wolastoq, aussi connu sous le nom de fleuve Saint-Jean. Mon domicile et mon bureau de circonscription sont situés sur du territoire mi'kmaw non cédé. Les nations en question, ainsi que les Pescomodys, sont les premiers habitants du territoire que nous appelons le Nouveau-Brunswick, un territoire qui n'a jamais été cédé à la Couronne britannique. Les droits et privilèges inscrits dans les traités de paix et d'amitié signés il y a plus de 200 ans sont constamment attaqués par l'actuel gouvernement provincial depuis l'assermentation du premier ministre et de son Cabinet en 2018.

I do want to take a moment, Madam Deputy Speaker, before I address the budget specifically. Like many members here, I want to acknowledge the support of my family, my friends, my Green colleagues, the Green caucus staff, my constituency staff, and all of those who make it possible for me to proudly represent the people of Memramcook-Tantramar. As every member here knows, it takes sacrifices not just by the people elected but also by those around them, so I want to start by saying thank you.

Madam Deputy Speaker, I am proud to represent the riding of Memramcook-Tantramar and the people who live there. It is an incredible riding. It is a beautiful riding, and we are very proud of where we come from. I have one of the oldest communities and some of the oldest institutions, both Francophone and Anglophone, in my riding. We are the corridor that connects Prince Edward Island and Nova Scotia to the country. We connect the rest of the country to our fellow Maritime Provinces—sometimes along bumpy roads, unfortunately. I am going to keep hammering away at the need to fix up Route 16. We are also home to significant stretches of the province's coastline and a large acreage of saltwater marshes.

We have a diverse riding with regard to the people who live there and also the ecosystems and the land. Amlamgog, or Fort Folly First Nation, is in the middle of the riding, and I also represent people from the town of Sackville, the villages of Memramcook, Dorchester, and Port Elgin, and many other unincorporated local service districts. However, by the time I am making a budget speech next year, I may have to name different places because, as we know, the boundaries within the province are being redrawn.

14:25

We will get into the nitty-gritty and the details of the budget when we go to the estimates committee, but what we have to work with right now is the budget speech and, really, the vision of what is in this budget. Unfortunately, what I see is a government that is out of touch. That is what I see coming across in this budget. My riding is on the front lines with several major examples.

Je veux prendre un instant, Madame la vice-présidente, avant d'aborder expressément le budget. Comme bien des parlementaires ici, je tiens à souligner le soutien de ma famille, de mes amis, de mes collègues du Parti vert, du personnel du caucus vert, du personnel de ma circonscription et de toutes les personnes qui me permettent de représenter fièrement les gens de Memramcook-Tantramar. Comme chaque parlementaire ici le sait, cela exige des sacrifices non seulement de la part des élus mais aussi des gens qui les entourent, de sorte que je veux commencer par dire merci.

Madame la vice-présidente, je suis fière de représenter la circonscription de Memramcook-Tantramar et les gens qui y vivent. C'est une circonscription incroyable. C'est une belle circonscription, et nous sommes très fiers d'où nous venons. J'ai dans ma circonscription l'une des plus anciennes collectivités et certains des plus anciens établissements, francophones et anglophones. Nous sommes le corridor qui relie l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse au reste du pays. Nous relions le reste du pays aux autres provinces Maritimes, parfois au moyen de routes cahoteuses, malheureusement. Je continuerai à insister sur la nécessité de réparer la route 16. Nous comptons aussi d'importantes étendues du littoral de la province et une grande superficie de marais d'eau salée.

Nous avons une circonscription diversifiée quant aux gens qui y vivent et aussi quant aux écosystèmes et terres. Amlamgog, ou Première Nation de Fort Folly, se trouve au milieu de la circonscription, et je représente aussi les gens de la ville de Sackville, des villages de Memramcook, de Dorchester et de Port Elgin, ainsi que de nombreux autres districts de services locaux non constitués. Toutefois, lorsque je parlerai du discours du budget l'année prochaine, je devrai peut-être nommer différents endroits, car, comme nous le savons, la délimitation au sein de la province est en voie de révision.

Nous examinerons les détails du budget lorsque nous passerons au Comité des prévisions budgétaires, mais nous devons maintenant concentrer sur le discours du budget et, en fait, sur la vision effectivement énoncée dans le budget. Malheureusement, ce que je vois, c'est un gouvernement déconnecté. C'est ce que je perçois dans le budget. Ma circonscription est en première ligne sur le plan de plusieurs exemples importants.

I want to start by looking at health. The pandemic has dominated our lives for the past two years, and frankly, it continues to do so. I want to thank all the health care workers, the frontline workers, the staff, and all the people who have stepped up and worked hard to protect our communities. I know that people are burnt out and tired at this point, but unfortunately, we are still in a pandemic. At this point, I feel that the government is out of touch with what is happening with the pandemic. I see that we continue to have confusing communications and ablest policy, frankly, when it comes to what is happening with the management of the pandemic.

When we look at health care, we see that the Premier is out of touch. This government is choosing to ignore the health care service delivery crisis that is playing out in rural communities. I am also concerned about, basically, the middleman in that we have privatization of the management of our health care services. We have seen—this is not new—that the inability to recruit and retain health care professionals has meant that labour and delivery units, such as in the Upper River Valley Hospital and the Campbellton Regional Hospital, have faced intermittent closures. We have seen hospitals across the province facing ER closures and acute care bed closures. We have seen this at the Sackville Memorial Hospital in my riding. We are seeing it even just because of COVID-19 because the hospital is still at red alert and the hospital is struggling with human resources.

Madam Deputy Speaker, again, my riding is at the front lines when it comes to this, the erosion of services, with the Sackville Memorial Hospital emergency room and acute care beds. This winter, I have heard from constituents who recounted horrific stories of trying to get in an ambulance and to get to a hospital in Moncton when there were blizzards, and we saw blizzards hit several weeks in a row. Emergencies do not happen just from 8 a.m. to 4 p.m., but unfortunately, that is what the ER hours have been in Sackville for months and months now.

I am proud that I was able to get another ambulance truck, a rapid response unit, on the road in my riding

Je veux commencer par aborder la santé. La pandémie a dominé nos vies au cours des deux dernières années, et, franchement, continue de le faire. Je tiens à remercier tous les travailleurs de la santé, les travailleurs de première ligne, le personnel et toutes les personnes qui se sont mobilisées et ont travaillé fort pour protéger nos collectivités. Je sais que les gens sont épuisés et fatigués à ce stade, mais, malheureusement, nous sommes toujours dans une pandémie. À l'heure actuelle, j'estime que le gouvernement n'est pas au fait de ce qui se passe quant à la pandémie. Je vois que nous continuons d'avoir des communications confuses et une politique discriminatoire, franchement, quant à la gestion de la pandémie.

Lorsque nous examinons les soins de santé, nous constatons que le premier ministre est déconnecté. Le gouvernement actuel choisit d'ignorer la crise de prestation de services de soins de santé qui a lieu dans les collectivités rurales. Je trouve également préoccupant que, essentiellement, nous ayons une privatisation de la gestion de nos services de soins de santé. Nous avons vu — ce n'est pas nouveau — que l'incapacité de recruter et de maintenir en poste des professionnels de soins de santé a fait en sorte que les unités de travail et d'accouchement, notamment à l'Hôpital du Haut de la Vallée et à l'Hôpital régional de Campbellton, ont subi des fermetures intermittentes. Nous avons vu des hôpitaux partout dans la province subir des fermetures de salles d'urgence et des pertes de lits de soins actifs. Nous avons vu cela à l'Hôpital mémorial de Sackville, dans ma circonscription. Nous le voyons même juste à cause de la COVID-19, car l'hôpital est encore en alerte rouge et éprouve des difficultés en matière de ressources humaines.

Madame la vice-présidente, là encore, ma circonscription est en première ligne en ce qui concerne l'érosion quant aux services, à la salle d'urgence et aux soins actifs à l'Hôpital mémorial de Sackville. Cet hiver, j'ai entendu des gens de ma circonscription faire part d'horribles histoires quant à leurs efforts d'obtenir une ambulance et de se rendre à l'hôpital à Moncton durant des blizzards, et nous avons eu des blizzards plusieurs semaines de suite. Les urgences ne surviennent pas seulement de 8 h à 16 h, mais, malheureusement, ce sont les heures d'ouverture à la salle d'urgence à Sackville depuis maintenant des mois et des mois.

Je suis fière d'avoir pu obtenir une autre ambulance, à savoir une unité d'intervention rapide, dans ma

to help alleviate the harm being done by not having full access to our ER. However, when people normally live minutes down the road and they are struggling even to get to the hospital, the paramedics and the firefighters, and anyone else who gets involved to try to get health care for these people, are being put at risk.

There are solutions to recruitment and retention. I am proud of the work that people in my community have been doing. We have been working on recruitment. I want to acknowledge the staff within Horizon who have cooperated and who have been working with them, but it is frustrating to think that for years and years and years, the government was not doing its job on this. It was not doing its job on recruitment and retention. I think that people in my community hesitate to have hope around this and are frustrated that for years and years, there have been attacks on our rural health care, so here we are seeing the consequences of this.

There has been chronic neglect, frankly, regarding training enough nurses, recruiting enough doctors, and transforming the system. One of the things that needs to happen that will impact the Sackville Memorial Hospital specifically but also have effects elsewhere is to have hospitalists so that general practitioners, as is the case in certain places, can have a practice in the community and take on patients. Then not all general practitioners would be obligated to do ER shifts, and you would have doctors who are hospitalists in the hospitals to do that. It is a recruitment challenge for certain doctors who do not want to be ER doctors but who do want to set up a practice. This is a challenge that needs to be addressed. Things need to change, but they have not changed quickly enough. We need that to happen.

14:30

We know that there are challenges not only with hospital staff but also with other caregiving professions. For too long, people in caregiving professions have been underpaid and undervalued. What we really need is to ensure that they are treated fairly, are valued, have access to the training and resources that they need, are paid what they deserve, and are adequately compensated. We need to ensure that there is pay equity in the caregiving sectors. We know that this is not happening, Madam Deputy

circonscription pour aider à atténuer le tort causé par le fait de ne pas avoir un accès complet à notre salle d'urgence. Toutefois, lorsque les gens vivent à quelques minutes de l'hôpital et ont du mal à s'y rendre, cela met en danger les ambulanciers paramédicaux, les pompiers et quiconque d'autre essaie d'obtenir des soins de santé pour ces gens.

Il existe des solutions au recrutement et au maintien en poste. Je suis fière du travail que les gens dans ma collectivité ont effectué. Nous travaillons au recrutement. Je tiens à rendre hommage au personnel d'Horizon qui a coopéré et travaillé avec les gens concernés, mais il est frustrant de penser que, pendant des années et des années, le gouvernement n'a pas fait son travail à cet égard. Celui-ci n'a pas fait son travail en matière de recrutement et de maintien en poste. Je pense que les gens de ma collectivité hésitent à avoir de l'espoir à cet égard et sont frustrés que, pendant des années et des années, il y ait eu des attaques contre nos soins de santé ruraux; nous en voyons donc maintenant les conséquences.

Franchement, il a une négligence chronique de former suffisamment de personnel infirmier, de recruter suffisamment de médecins et de transformer le système. Une mesure à prendre qui aura une incidence sur l'Hôpital mémorial de Sackville en particulier mais aussi ailleurs, c'est le recours à des hospitalistes pour que les omnipraticiens, comme c'est le cas à certains endroits, puissent avoir une pratique dans la collectivité et accepter des patients. Ainsi, tous les omnipraticiens ne seraient pas obligés de faire des quarts de travail à la salle d'urgence, et on aurait des médecins qui sont des hospitalistes dans les hôpitaux pour faire un tel travail. Il y a un défi de recrutement lié aux médecins qui ne veulent pas faire des quarts de travail à la salle d'urgence mais qui veulent établir un cabinet. C'est un défi qui doit être abordé. Les choses doivent changer, mais elles n'ont pas changé assez rapidement. Nous avons besoin que cela se produise.

Nous savons qu'il y a des défis non seulement quant au personnel hospitalier mais aussi quant aux autres personnes soignantes. Pendant trop longtemps, les personnes soignantes ont été sous-payées et sous-évaluées. Ce dont nous avons vraiment besoin, c'est de veiller à ce qu'elles soient traitées équitablement, soient valorisées, aient accès à la formation et aux ressources dont elles ont besoin, soient payées ce qu'elles méritent et soient rémunérées adéquatement. Nous devons veiller à ce qu'il y ait une équité salariale

Speaker, but that is what is needed. We need it across our society. It is especially important when we look at the needs that we have for caregivers.

We know that there are challenges when it comes to nursing homes. What is interesting, Madam Deputy Speaker, is that there are tax policies and certain tax cuts being rolled out, but they are not as targeted as one would hope. If there are going to be tax cuts for nursing homes, it sounds as though the forestry companies are also going to benefit from them, and they are saying that they did not even ask for them. Madam Deputy Speaker, these policies need to be targeted and need to really benefit those who need them.

Speaking of needs in health care, as I said, I will never waver from the fact that we need to restore full services at the Sackville Memorial Hospital for the ER and the acute care beds. Frankly, there is more that is needed in our rural communities. We have a successful day surgery program, the OR runs smoothly, and there is room to expand more health care services that are needed in our rural areas. People need nurse practitioners and doctors. Frankly, why would however many people who need to access a certain service have to drive to Moncton when services could be in our community? Anyone who has tried to park anywhere near the Moncton Hospital, for example, understands. That is something that Sackville has—parking.

What is needed is for services to be really accessible. It is not about being accessible just in terms of having access to them in our communities, which is important. Transportation is a major barrier when it comes to health care and many other things, whether it is employment or accessing other services. We should not discount the need to be able to travel to see people in our lives—friends or family. I would like to see anything on public transportation. It is absolutely ridiculous that public transportation is just being left alone, basically. There is not enough of a focus on what we are going to do to have buses, trains, active transportation routes, carpools, or whatever it is. I know that some of that is in place because community members are figuring it out. The government needs to be responsible for having a strategy on public transportation. We see that there is often a lack of a

en ce qui concerne les personnes soignantes. Nous savons que ce n'est pas le cas, Madame la vice-présidente, mais c'est ce qu'il faut. Il nous faut cela dans l'ensemble de notre société. C'est particulièrement important lorsque nous considérons nos besoins en matière de personnes soignantes.

Nous savons qu'il existe des défis quant aux foyers de soins. Ce qui est intéressant, Madame la vice-présidente, c'est qu'il y a des politiques fiscales et certaines réductions d'impôt qui sont mises en œuvre, mais elles ne sont pas aussi ciblées qu'on pourrait l'espérer. S'il doit y avoir des réductions d'impôt pour les foyers de soins, il semble que les compagnies forestières en profiteront, et elles disent qu'elles ne les ont même pas demandées. Madame la vice-présidente, de telles politiques doivent être ciblées et vraiment profiter à ceux qui en ont besoin.

En parlant des besoins en soins de santé, comme je l'ai dit, je ne cesserai jamais d'insister sur le fait qu'il nous faut rétablir les services complets à l'Hôpital mémorial de Sackville pour la salle d'urgence et les lits de soins actifs. Franchement, plus est nécessaire dans nos collectivités rurales. Nous avons un programme de chirurgie de jour réussi, la salle d'opération fonctionne sans problème, mais il faut plus de services de santé dans nos régions rurales. Les gens ont besoin de personnel infirmier praticien et de médecins. Franchement, pourquoi de nombreuses personnes qui ont besoin d'accéder à service donné devraient-elles se rendre en voiture à Moncton alors qu'il pourrait être offert dans notre collectivité? Quiconque a essayé de se garer près du Moncton Hospital, par exemple, comprend le problème. Nous avons des places de stationnement à Sackville.

Les services doivent être vraiment accessibles. L'accessibilité ne se limite pas simplement à nos collectivités, ce qui est important. Le transport est un obstacle majeur lorsqu'il s'agit de soins de santé et de bien d'autres choses, qu'il s'agisse d'un emploi ou de l'accès à d'autres services. Nous ne devrions pas négliger la capacité de pouvoir voyager pour voir les gens dans nos vies, qu'il s'agisse d'amis ou de membres de la famille. J'aimerais voir quelque chose quant au transport en commun. Il est absolument ridicule que le transport en commun soit simplement ignoré, essentiellement. Il n'est pas mis suffisamment d'accent sur ce que nous ferons pour avoir des autobus, des trains, des itinéraires de transport actif, du covoiturage ou quoi que ce soit d'autre. Je sais qu'une partie de tels moyens est en place parce que les membres de la collectivité sont en train de trouver des

strategy for a lot of these things. We see these piecemeal bits of policy that are not always fully thought through. The rent cap and the confusion around that come to mind.

Madam Deputy Speaker, in addition to being able to access things through transportation or having access to them near where people live, there are a lot of parts of health care that are not accessible if you do not have the money. It creates a tiered health care system. There are people who have diabetes. There are people who need medical equipment or medications and who cannot access them. There are people who need mental health care and other treatments who cannot afford them and who cannot get them through a pharmacare program, which we need. We need to have psychotherapy covered. We need to have all parts of our bodies covered by the health care system. We need our teeth, our mental health, and our medications. We need to make sure that people are not left to decide whether they ration their medications or their medical supplies or whether they eat. Frankly, that is a decision that some people are making.

14:35

Madam Deputy Speaker, I also want to speak about the climate crisis, and it should surprise no one when I say that this Premier and his government are out of touch with the climate crisis. They are pretending, frankly, that it is still a distant threat when it is playing out all around us. It is not being taken seriously. What I cannot understand is how the Premier refuses to see the writing on the wall. Sound financial management, which is something that the Higgs government says it is all about, means accurately assessing and mitigating the risks to your bottom line.

To me, the climate crisis is about people's lives and about people's livelihoods. It is about our communities. But it is also really expensive to deal with the fallout of, frankly, this economic system, which believes that constant growth is the path forward. It is impossible. We would need many planets to be able to stay on this path, and we do not have them. But the Premier is in denial about what will

solutions. Il incombe au gouvernement d'élaborer d'une stratégie en matière de transport en commun. Nous constatons qu'il y a souvent un manque de stratégie pour beaucoup de choses du genre. Nous voyons des éléments fragmentaires de politique qui ne sont pas toujours pleinement réfléchis. Le plafond des loyers et la confusion qui règne à ce sujet viennent à l'esprit.

Madame la vice-présidente, en plus de pouvoir accéder à des choses par des moyens de transport ou d'y avoir accès à proximité de là où vivent les gens, beaucoup de services de soins de santé ne sont pas accessibles si on n'a pas l'argent nécessaire. Cela crée un système de soins de santé à niveaux multiples. Des gens ont le diabète. Des gens ont besoin d'équipement médical ou de médicaments et n'y ont pas accès. Des gens ont besoin de soins de santé mentale et d'autres traitements qu'ils ne peuvent pas se permettre et qu'ils ne peuvent pas obtenir en vertu d'un programme d'assurance-médicaments, dont nous avons besoin. Nous avons besoin d'avoir la psychothérapie couverte. Nous devons avoir toutes les parties de notre corps couvertes par le système de soins de santé. Nous avons besoin de nos dents, de notre santé mentale et de nos médicaments. Nous devons nous assurer que les gens ne sont pas laissés à choisir entre rationner leurs médicaments ou leurs fournitures médicales et se nourrir. Franchement, c'est un choix que des gens doivent faire.

Madame la vice-présidente, je veux aussi parler de la crise climatique, et personne ne devrait s'étonner lorsque je dis que l'actuel premier ministre et son gouvernement sont déconnectés de la crise climatique. Ils prétendent, franchement, qu'il s'agit toujours d'une menace lointaine, alors qu'elle survient autour de nous. Elle n'est pas prise au sérieux. Ce que je ne comprends pas, c'est comment le premier ministre refuse de se rendre à l'évidence. Une saine gestion financière, dont le gouvernement Higgs dit qu'il s'agit, signifie évaluer et atténuer avec précision ce qui pourrait compromettre les résultats financiers.

Pour moi, la crise climatique concerne la vie des gens et les moyens de subsistance des gens. Il s'agit de nos collectivités. Toutefois, il est aussi très coûteux de faire face aux répercussions d'un système économique qui, franchement, est axé sur la croyance que la croissance constante est la voie à suivre. C'est impossible. Nous aurions besoin de nombreuses planètes pour pouvoir rester sur une telle voie, et nous

happen to the economy, what is already happening regarding the costs to our health and our economy, and what is needed for the health of our natural resources.

What happens when our monoculture forests fall prey to migrating pests or new diseases? What happens when a dry summer leaves them vulnerable to fires, as we have seen on the West Coast? What is playing out in British Columbia is terrifying, and it could happen here. I think of the flooding in Abbotsford, British Columbia, and I have nightmares about what could happen in my community.

We are a coastal province. I think of the infrastructure—the roads, the bridges, and the other infrastructure that is in and around coastal communities or near rivers. Inland flooding is a major problem as well. We have had a taste of significant flooding, but we have not seen the adaptation and mitigation needed to deal with what is going to become more and more regular. The bill will come due, and we need a just transition.

It is clearly not part of the vision of this government to have a just transition that is founded on Indigenous rights and on making sure that emissions are absolutely reduced. We need to get beyond just thinking of net zero, but we are not on the path that we need to be. The time is ticking.

Once again, my riding is on the front lines of this. We have seen wells running dry. We have seen flooding—coastal and inland. The Chignecto Isthmus report is finally out, but this needs to move as quickly as possible, and we need the investments from the federal government, New Brunswick, and Nova Scotia to address this, to deal with the Chignecto Isthmus—yes—and the whole diking system, to deal with the communities that are at risk, and to make long-term plans. That is really missing: long-term vision and really understanding what we are up against.

Madam Deputy Speaker, I have spoken about public transportation. When we look at the roads and

ne les avons pas. Toutefois, le premier ministre nie ce qui arrivera à l'économie et ce qui se passe déjà en ce qui concerne les coûts pour notre santé et notre économie et ce qui est nécessaire pour la santé de nos ressources naturelles.

Que se passe-t-il lorsque nos peuplements forestiers monospécifiques deviennent la proie de ravageurs migrants ou de nouvelles maladies? Que se passe-t-il lorsqu'un été sec les rend vulnérables aux incendies, comme nous l'avons vu sur la côte Ouest? Ce qui se passe en Colombie-Britannique est terrifiant, et cela pourrait se produire ici. Je pense aux inondations à Abbotsford, en Colombie-Britannique, et j'ai des cauchemars quant à ce qui pourrait arriver dans ma collectivité.

Nous sommes une province côtière. Je songe à l'infrastructure — les routes, les ponts, les autres infrastructures dans les collectivités côtières et les alentours ou près des rivières. Les inondations à l'intérieur des terres sont aussi un problème majeur. Nous avons eu un avant-goût d'inondations importantes, mais nous n'avons pas vu l'adaptation et l'atténuation nécessaires pour composer avec ce qui deviendra de plus en plus régulier. La facture devra être payée, et nous avons besoin d'une transition équitable.

Cela ne fait manifestement pas partie de la vision du gouvernement d'avoir une transition équitable fondée sur les droits des Autochtones et de s'assurer que les émissions sont absolument réduites. Nous devons aller au-delà de la simple pensée de zéro émission nette, mais nous ne sommes pas sur la voie que nous devons être. Le temps presse.

Là encore, ma circonscription est en première ligne. Nous avons vu des puits s'assécher. Nous avons été témoins d'inondations — côtières et intérieures. Le rapport sur l'isthme de Chignecto est enfin publié, mais il faut procéder le plus rapidement possible, et nous avons besoin des investissements du gouvernement fédéral, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse pour aborder le problème, pour nous occuper de l'isthme de Chignecto — oui — et de tout le système de digues, pour nous occuper des collectivités qui sont à risque et pour élaborer des plans à long terme. Voilà vraiment ce qui manque : avoir une vision à long terme et vraiment comprendre ce à quoi nous sommes confrontés.

Madame la vice-présidente, j'ai parlé du transport en commun. Lorsque nous examinons les chemins et

infrastructure, with the way things are going, the Department of Transportation and Infrastructure is never going to catch up to where it needs to be. It is working with asset management, but there are assets that are not being managed. There are roads that are in disrepair. A few years ago, I think a school bus fell into a pothole and got stuck. This is out of control, and we are never going to get caught up if DTI continues to be underfunded. DTI faces severe challenges when it comes to the climate crisis.

14:40

I think of our youth facing—staring down—the climate crisis and dealing with ecoanxiety. They have had so many challenges when it comes to the pandemic and when it comes to looking at what is coming with the climate crisis and when it comes to looking for leadership. We have applauded the youth for being leaders, but really, this is what they are saying: We should not have to be doing this. We should not have to be standing out here and calling on the government to do something. The government needs to take control and actually invest, actually make the decisions, and actually change things. We need transformation.

They are living through late-stage capitalism, and that will bring anyone down. It is such a challenging time, and, Madam Deputy Speaker, things are worse than we think. If you follow any news around biodiversity and the climate crisis or if you look at the ice shelf in Antarctica . . . Everything that the climate scientists say suggests that it is worse than we thought. But that is not reflected here, in this budget.

The level and seriousness of the housing crisis is not reflected either. The Premier is out of touch with tenants. He is so far removed from the renters' market that he can only understand it by having sympathy for landlords and thinking in that way. Of course, not all landlords are bad. That is not the point. The point is that there are people who are becoming unhoused at a higher and higher rate. There are people who cannot afford to live in New Brunswick. It sounds great—growth, growth, growth. We cannot grow forever. What that means is that people are being forced out of their homes and there is nowhere for them to go. There are examples of people having their rent go up and then being forced out of their housing. There are renovations. There are spikes of hundreds and hundreds of dollars, forcing people to leave, and they

l'infrastructure, vu la façon dont les choses se passent, le ministère des Transports et de l'Infrastructure ne se rattrapera jamais. Il travaille à la gestion des actifs, mais des actifs ne sont pas gérés. Des chemins sont en mauvais état. Il y a quelques années, je pense qu'un autobus scolaire a frappé un nid-de-poule et s'est retrouvé coincé. La situation est hors contrôle, et nous ne nous rattraperons jamais si MTI continue d'être sous-financé. MTI a d'importants défis à relever en ce qui concerne la crise climatique.

Je pense à nos jeunes, qui songent à la crise climatique — avec appréhension — et éprouvent de l'écoanxiété. Ils ont eu tellement de défis en ce qui concerne la pandémie, les répercussions de la crise climatique et la recherche de leadership. Nous félicitons les jeunes d'être des leaders, mais, en réalité, ce qu'ils disent est ceci : Ce n'est pas nous qui devrions avoir à faire cela. Nous ne devrions pas avoir à prendre position et à inciter le gouvernement à agir. Il incombe au gouvernement de maîtriser la situation et d'effectivement investir, prendre les décisions et changer réellement les choses. Nous avons besoin de transformation.

Les jeunes vivent un capitalisme à un stade avancé, et cela déprimerait n'importe qui. C'est une période tellement difficile, et, Madame la vice-présidente, les choses sont pires que nous le pensons. Si on suit les nouvelles sur la biodiversité et la crise climatique ou si on regarde la plateforme de glace flottante en Antarctique... Tout ce que disent les climatologues suggère que la situation est pire que ce que nous pensions. Mais cela n'est pas reflété ici dans le budget.

Le niveau et la gravité de la crise du logement ne sont pas reflétés non plus. Le premier ministre est déconnecté des locataires. Il est si déconnecté du marché des locataires qu'il ne peut le comprendre qu'en ayant de la sympathie pour les propriétaires et en pensant de leur façon. Bien sûr, tous les propriétaires ne sont pas mauvais. Là n'est pas la question. Le fait est qu'il y a des gens qui perdent leur logement à un taux de plus en plus élevé. Il y a des gens qui n'ont pas les moyens de vivre au Nouveau-Brunswick. La croissance, la croissance, la croissance — cela sonne bien. Nous ne pouvons pas croître indéfiniment. Il s'ensuit que les gens sont forcés de quitter leur logement et qu'ils n'ont nulle part où aller. Il y a des exemples de personnes dont le loyer augmente et qui sont ensuite forcées de quitter leur logement. Des rénovictions surviennent. Il y a des

have nowhere to go. They cannot afford it, or they are discriminated against.

I know that ministers like to stand up and give us 1 800 numbers, but that does not solve the problem, Madam Deputy Speaker. What happens is that recent graduates or single parents or recently retired widows come to my office and want to know how they are going to pay for housing. It is unaffordable. It costs more than it should in their budget, and there are many people whose budgets are far too low. So I want to talk about housing, but related to that is people's income. The income of people on social assistance and people with disability benefits is not high enough. We need a basic income.

I heard someone on the other side of the floor talking about money circulating in the economy. Well, if you want to see money circulate in the economy, that is what would happen with a basic income. When people who have lower incomes are given an increase in their income—when they are given a basic income—they meet their needs, they are able to focus on the social determinants of health, they can buy the groceries that they need, they can take care of themselves, they can get the employment that they need, and they can overcome obstacles. When we give tax breaks or money to the rich, these amounts do not circulate in our economy. They might buy some capital and displace some workers, but they go elsewhere. They go to tax havens. They circulate in financial markets and disrupt economies. Madam Deputy Speaker, that is not whom we should be giving our money to.

Unfortunately, decades of economics courses have taught the wrong thing. They have had it wrong. It is frustrating because governments have based their policies on these misguided assumptions of economics. We need to rethink our economy. Maybe someone will say that I should not be discussing capitalism and the economy, but frankly, this is what it comes down to. This is a provincial budget, and government after government has gotten it wrong. We need to rethink the system.

montées en flèche de centaines et de centaines de dollars, forçant les gens à partir, et ils n'ont nulle part où aller. Ils n'ont pas les moyens, ou ils sont victimes de discrimination.

Je sais que les ministres aiment prendre la parole et nous donner des numéros 1 800, mais cela ne résout pas le problème, Madame la vice-présidente. Ce qui se passe, c'est que les nouveaux diplômés, les familles monoparentales ou les veuves récemment retraitées viennent à mon bureau et veulent savoir comment ils vont payer le logement. C'est inabordable. Cela coûte plus cher que cela ne devrait dans leur budget, et beaucoup de gens ont de budgets bien trop bas. Je veux donc parler du logement, mais le revenu des gens est lié à cela. Le revenu des bénéficiaires d'aide sociale et des personnes recevant des prestations d'invalidité n'est pas assez élevé. Nous avons besoin d'un revenu de base.

J'ai entendu quelqu'un de l'autre côté du parquet parler de l'argent qui circule dans l'économie. Eh bien, si on veut voir l'argent circuler dans l'économie, c'est ce qui se passerait dans le cas d'un revenu de base. Lorsque les gens à faible revenu reçoivent une augmentation de leur revenu — lorsqu'on leur donne un revenu de base —, ils répondent à leurs besoins, ils sont en mesure de concentrer sur les déterminants sociaux de la santé, ils peuvent acheter l'épicerie dont ils ont besoin, ils peuvent prendre soin d'eux-mêmes, ils peuvent obtenir l'emploi dont ils ont besoin, et ils peuvent surmonter les obstacles. Lorsque nous accordons des allègements fiscaux et donnons de l'argent aux riches, il ne circule pas dans notre économie. Il pourrait acheter du capital et déplacer des travailleurs, mais il va ailleurs. Il va dans les paradis fiscaux. Il va et circule sur les marchés financiers et perturbe les économies. Madame la vice-présidente, ce n'est pas aux riches que nous devrions donner notre argent.

Malheureusement, des décennies de cours d'économie ont enseigné la mauvaise chose. Les cours avaient tort. C'est frustrant, car les gouvernements ont fondé leurs politiques sur de telles hypothèses erronées visant l'économie. Nous devons repenser notre économie. Quelqu'un pourrait dire que je ne devrais pas parler du capitalisme et de l'économie, mais, franchement, c'est de cela qu'il s'agit. Il s'agit d'un budget provincial, et les gouvernements les uns après les autres ont fait erreur. Nous devons repenser le système.

14:45

(Interjections.)

Ms. Mitton: Pardon? Am I being heckled?

Even while housing advocates and tenants were sounding the alarm, especially during the pandemic, because out-of-control rent hikes and evictions were happening, the Premier and his government refused to acknowledge that there was even a problem. They looked to the market to solve the problem. Looking to the market to solve the problem has been the strategy for decades, and it is not working.

A new factor is the sharp spike in the commodification of housing. Housing is now being looked at as an investment. Again, we talk about how speculation money can move around. It is going into investments. It is driving up the prices. What we need is investment in public housing. I saw the government side get up today and cheer for 172 units over three years, if I have the numbers right. My goodness, that is not enough. The housing list has increased by thousands. It is absolutely unacceptable for there to be so few units built and for the government to abdicate its responsibility when it comes to basic human rights. People do not have housing. People do not have food. People do not have access to basic things in New Brunswick. It is just shocking. How could there be a budget that does not make sure that every child can eat? How could there be a budget that does not make sure that everyone has somewhere to live? It boggles the mind.

So, no, this budget does not sufficiently address this crisis. The rent cap that it offers is for only one year. I still do not understand how it is going to work, especially the retroactive portion. It is leaving landlords free to raise the rent as much as they want next January. The rent cap is not even legally enforceable until at least May. It is putting the onus on tenants to overturn these rent increases above the cap. And the system is already hard for people to navigate, and they feel so defeated. As I said, they are told to call 1 800 numbers that basically go nowhere. It is frustrating, and it puts the onus on them. Madam Deputy Speaker, many people are in survival mode. They are at their wits' end. To put this on them and to

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Pardon? Suis-je chahutée?

Même pendant que les défenseurs du logement et les locataires sonnaient l'alarme, surtout pendant la pandémie, parce que des hausses de loyer et des expulsions hors contrôle se produisaient, le premier ministre et son gouvernement ont refusé de reconnaître qu'il y avait même un problème. Ils se sont tournés vers le marché pour que celui-ci résolve le problème. Se tourner vers le marché pour résoudre le problème est la stratégie depuis des décennies, et cela ne fonctionne pas.

Un nouveau facteur est la forte hausse de la marchandisation du logement. Maintenant, le logement est considéré comme un investissement. Là encore, nous parlons de la façon dont l'argent de spéculation peut circuler. Il sert à investir. Il fait monter les prix. Ce qu'il nous faut, c'est investir dans le logement social. J'ai vu les gens du côté du gouvernement prendre la parole aujourd'hui et se réjouir de 172 logements au cours de trois années, si j'ai les bons chiffres. Bonté divine, cela ne suffit pas. La liste d'attente de logements a augmenté de milliers. Il est absolument inacceptable que si peu de logements sont construits et que le gouvernement abdique sa responsabilité en matière de droits fondamentaux de la personne. Les gens n'ont pas de logement. Les gens n'ont pas de nourriture. Les gens n'ont pas accès à des choses de base au Nouveau-Brunswick. C'est tout simplement renversant. Comment pourrait-il y avoir un budget qui ne garantit pas que chaque enfant peut manger? Comment pourrait-il y avoir un budget qui ne garantit pas que tout le monde a un endroit où vivre? C'est ahurissant.

Donc, non, le budget n'aborde pas suffisamment une telle crise. Le plafond de loyer qu'il prévoit n'est que d'une durée d'un an. Je ne comprends toujours pas comment cela fonctionnera, surtout la partie rétroactive. Cela laisse les propriétaires libres d'augmenter le loyer autant qu'ils le voudront en janvier prochain. Le plafond de loyer n'est même pas légalement exécutoire avant au moins le mois de mai. Il incombe aux locataires de faire annuler les augmentations de loyer au-delà du plafond. Le système est déjà difficile à naviguer pour les gens, et ils se sentent si impuissants. Comme je l'ai dit, leur est dit d'appeler des numéros 1 800 qui, fondamentalement, ne vont nulle part. C'est frustrant,

make them responsible for chasing down landlords is simply not good public policy. It would have been great if the Green Party bill to bring in a tool to create a rental cap had been passed last year because then the government would be able to get going on this. It could have been going on it a lot sooner and looked at what was needed. Unfortunately, it is too little, too late.

The budget also misses the mark on affordable housing, as I have said. The waiting list has gone up. We need investments in public housing, in nonprofit housing, and in cooperative housing, and we need stronger tenant protections. One of the things that I keep seeing is that landlords are refusing to rent to families. If you have children, too bad for you. That is what is happening. There is not even that much rental stock that would accommodate a family in some cases, but the landlords are turning them away. It puts people in a really difficult position as well. Are they supposed to complain about a landlord that they want to rent from? There need to be stronger protections. There need to be investments in housing, but there need to be stronger protections for those who are renting.

Madame la vice-présidente, le premier ministre est déconnecté lorsqu'il s'agit de la valeur du patrimoine et de la culture francophones dans notre province. Préserver et favoriser la vitalité des collectivités francophones au Nouveau-Brunswick, c'est une partie essentielle de l'histoire et de la mosaïque du Nouveau-Brunswick. Elle a une valeur économique directe et une valeur culturelle incommensurable.

14:50

Madame la vice-présidente, le village de Memramcook, dans ma circonscription, est le berceau de l'Acadie. Soutenus par les Mi'kmaq, les colons français ont tenu bon à Memramcook et ont survécu à la déportation. L'Institut de Memramcook est un monument à cette histoire. L'institut est le cœur de Memramcook. À l'origine, c'était le Collège Saint-Joseph, la première université francophone de l'est du Canada, qui a ouvert ses portes en 1864. C'est aussi à cet endroit que s'est tenue la première Convention nationale acadienne, en 1881. Cette histoire est très importante. C'est très important de reconnaître

et cela leur impose le fardeau de la preuve. Madame la vice-présidente, beaucoup de gens sont en mode survie. Ils sont à bout de nerfs. Leur imposer un pareil fardeau et les charger de courir après les propriétaires n'est tout simplement pas une bonne politique publique. Cela aurait été formidable si le projet de loi du Parti vert visant à instaurer un outil pour créer un plafond de loyer avait été adopté l'année dernière, car le gouvernement aurait alors été en mesure d'aller de l'avant avec cela. Il aurait pu s'y prendre beaucoup plus tôt et examiner ce qui est nécessaire. Malheureusement, c'est trop peu, trop tard.

Le budget rate aussi la cible en matière de logement abordable, comme je l'ai dit. La liste d'attente a augmenté. Nous avons besoin d'investissements dans les logements sociaux, dans les logements sans but lucratif et dans les coopératives d'habitation, et nous avons besoin de protections plus solides pour les locataires. L'une des choses que je constate sans cesse, c'est que les propriétaires refusent de louer à des familles. Si on a des enfants, tant pis. C'est ce qui se passe. Il n'y a même pas beaucoup de parc locatif qui pourrait accueillir une famille dans certains cas, mais les propriétaires refusent les familles. Cela met aussi les gens dans une position très difficile. Sont-ils censés se plaindre d'un propriétaire auprès de qui ils veulent louer? Il faut renforcer les protections. Il faut investir dans le logement, mais il faut renforcer les protections pour les locataires.

Madam Deputy Speaker, the Premier is out of touch when it comes to the value of Francophone heritage and culture in our province. Preserving and fostering the vitality of New Brunswick Francophone communities is an essential part of New Brunswick history and the mosaic. It has direct economic value and immeasurable cultural value.

Madam Deputy Speaker, the village of Memramcook, in my riding, is the cradle of Acadia. Supported by the Mi'kmaq, French settlers stood firm at Memramcook and survived the deportation. The Memramcook Institute is a monument to that history. The institute is the heart of Memramcook. It was originally Saint-Joseph College, the first French-language university in Eastern Canada, which opened in 1864. It was also there that the first Acadian national convention was held in 1881. This history is very important. It is very important to recognize the history of the Acadians and the French language in our province. My grandfather

l'histoire des gens de l'Acadie et de la langue française dans notre province. Mon grand-père était acadien, et ma mère est née LeBlanc. Toutefois, nous avons vu que les Acadiens ont dû lutter pour leur langue, pour leur culture et pour leur histoire dans cette province.

Après avoir trahi le village de Memramcook en annulant les plans de rénovation du bâtiment, en 2018, ce premier ministre et son gouvernement refusent d'en voir le potentiel et ils essaient maintenant de vendre la propriété. Madame la vice-présidente, notre premier ministre voit cette province comme un tableau de dettes et d'actifs. Il ne voit pas que nous sommes des collectivités diverses et des personnes diverses avec des histoires riches qui peuvent être différentes de la sienne. Son abandon de Memramcook et de cette pierre de touche culturelle n'est qu'un autre symptôme de son approche étroite d'esprit. Nous devons investir dans l'avenir, réinventer ce bâtiment et ne pas reléguer son histoire au passé.

Madam Deputy Speaker, I must address what is happening when it comes to municipal reform in this province. The Minister of Local Government and Local Governance Reform listened a lot last year. Unfortunately, at this point, it seems as though the listening has stopped. After promising to listen to communities and to empower them, the listening abruptly stopped when the white paper came out at the end of last year.

In my riding, there were requests, direct requests, from the village of Dorchester and the town of Sackville for the minister to reconsider some of the plans that have been laid out, to listen to what the community wants, and to do more consultation. I appealed to the minister as well to listen and to make sure that the decisions being made are the ones needed for the community. Unfortunately, it seems as though the requests of the elected officials and what they were asking for were dismissed. I think that municipal officials, right now, are trying to do the best that they can to navigate a confusing and inconsistent system. It seems as though the system is one of flying by the seat of your pants.

However, it seems as though private interests, such as those of landowners and, for example, J.D. Irving . . . There have been requests accepted to exclude its lands from Entity 40, for example. Is it to avoid paying taxes if they were to be in that entity? Is it to avoid any bans on glyphosate that a municipality might want to put in? Would it be to avoid a ban on clear-cutting that a municipality might want to bring in? Again, it is all

was Acadian, and my mother was a LeBlanc. However, we have seen that Acadians have had to fight for their language, culture, and history in this province.

After betraying the village of Memramcook by canceling plans to renovate the building in 2018, this Premier and his government refuse to see the potential and are now trying to sell the property. Madam Deputy Speaker, our Premier views this province in terms of liabilities and assets. He does not see that we are diverse communities and diverse people with rich histories that may be different from his own. His abandonment of Memramcook and this cultural touchstone is just another symptom of his narrow-minded approach. We must invest in the future, reinvent this building, and not relegate its history to the past.

Madame la vice-présidente, je dois parler de ce qui se passe en ce qui concerne la réforme municipale dans la province. Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a beaucoup écouté l'année dernière. Malheureusement, à ce stade, il semble que l'écoute ait cessé. Après la promesse d'écouter les collectivités et de les habiliter, l'écoute a brusquement cessé lorsque le livre blanc a été publié à la fin de l'année dernière.

Dans ma circonscription, il y a eu des demandes, des demandes directes, de la part du village de Dorchester et de la ville de Sackville pour que le ministre reconsidère certains des plans qui ont été établis, qu'il écoute ce que veut la collectivité et qu'il fasse plus de consultations. J'ai aussi demandé au ministre d'écouter et de s'assurer que les décisions prises sont ce dont la collectivité a besoin. Malheureusement, il semble que les demandes des élus et l'objet de leurs demandes aient été rejetés. Je pense que, à l'heure actuelle, les responsables municipaux essaient de faire de leur mieux pour naviguer dans un système confus et incohérent. Cela semble être un système improvisé.

Par contre, il semble que les intérêts privés, comme ceux des propriétaires fonciers et, par exemple, de J.D. Irving... Des demandes ont été acceptées pour exclure les terres de l'entreprise en question de l'entité 40, par exemple. Est-ce pour éviter de payer des impôts si ces terres faisaient partie de l'entité? Est-ce pour éviter toute interdiction de glyphosate qu'une municipalité pourrait vouloir imposer? Est-ce que ce serait pour éviter une interdiction de coupe à blanc qu'une

connected, Madam Deputy Speaker, if you go back to climate change, flooding, or biodiversity.

With the current plan and the way that rural districts have been carved out, there is no chance of any community forests or community control of resources in this community, let alone proper consultation and agreements with the First Nations that were here before New Brunswick was called New Brunswick. Unfortunately, with the timelines, which are arbitrary, and with the process, it seems as though the minister has been unwilling to adjust. It is frustrating to think that private interests have been listened to when elected officials were not. It seems as though this forestry land has been taken out.

14:55

Right from the beginning, Calhoun was left in a rural district, and that is in my riding. The people of Calhoun already have quarries in their backyards. They know what they are about. They know what they do to their roads, their air, and their water, and a new quarry has been proposed. We saw that a petition was submitted in which people wrote against this new quarry. There was a community meeting. I attended it online, and everyone spoke against the quarry except the business owner. Even the planner recommended against allowing this, but the minister responsible approved it despite everyone having spoken out against it. I am very concerned that this is going to continue to be how rural areas are treated, where the minister can just override the decisions and what is wanted by the local communities. I do not see how it is going to be different from what is currently happening.

This usually happens. You think that 40 minutes is a lot, and then you look at the clock and realize that you are only partway through your speech.

I want to talk about this notion of being out of touch and missing the point. When we look at the Premier, we see that in his fixation to balance the books, he is missing the point—the people that he serves. He is choosing to be blind to suffering. He is preferring to be an out-of-touch administrator, and that is his comfort zone. It is time for the Premier to get a little

municipalité pourrait vouloir imposer? Encore une fois, tout est lié, Madame la vice-présidente, si on revient aux changements climatiques, aux inondations ou à la biodiversité.

Vu le plan actuel et la façon dont les districts ruraux ont été délimités, il n'y a aucune chance qu'il y ait des forêts communautaires ou un contrôle communautaire des ressources dans la collectivité, et encore moins des consultations et des ententes appropriées avec les Premières Nations qui étaient ici avant que le Nouveau-Brunswick ne s'appelle le Nouveau-Brunswick. Malheureusement, vu les échéanciers, qui sont arbitraires, et vu le processus, il semble que le ministre n'ait pas été disposé à s'adapter. Il est frustrant de penser que les intérêts privés ont été écoutés alors que les élus ne l'ont pas été. Il semble que les terres forestières en question aient été retirées.

Dès le début, Calhoun a été laissé dans un district rural, et c'est dans ma circonscription. Les gens de Calhoun ont déjà des carrières dans leur cour arrière. Ils savent de quoi il s'agit. Ils savent ce que cela fait à leurs chemins, à leur air, à leur eau et qu'une nouvelle carrière a été proposée. Nous avons vu qu'une pétition a été soumise où les gens se sont prononcés contre la nouvelle carrière. Il y a eu une réunion communautaire. J'y ai assisté en ligne, et tout le monde s'est prononcé contre, sauf le propriétaire de l'entreprise. Même le planificateur a recommandé de ne pas permettre cela, mais le ministre responsable a approuvé la carrière même si tout le monde s'était prononcé contre. Je suis très préoccupée du fait que cela continuera d'être la façon dont les régions rurales sont traitées, où le ministre peut simplement annuler les décisions et ne pas tenir compte de ce que veulent les collectivités locales. Je ne vois pas en quoi cela sera différent de ce qui se passe actuellement.

D'habitude, on pense que 40 minutes, c'est longtemps, puis on regarde l'horloge et on se rend compte qu'on n'est qu'à mi-chemin de son discours.

Je veux parler de la notion d'être déconnecté et de passer à côté de la question. Lorsque nous regardons le premier ministre et son obsession de l'équilibre budgétaire, nous voyons qu'il passe à côté de la question, à savoir les gens qu'il sert. Il choisit d'être aveugle à la souffrance. Il préfère être un administrateur déconnecté, et c'est sa zone de confort. Il est temps que le premier ministre soit un peu mal à

uncomfortable and to see the suffering of the people in this province.

Let's talk about Lexi Daken, the young girl who took her own life after being sent away from the emergency room without care for her urgent mental health needs. Her family has been working tirelessly to see changes made in our mental health care system. Come on, Madam Deputy Speaker. Let's talk about Chantel Moore, the young Indigenous woman who was surprised by a police officer visiting her home in the middle of the night and who was killed by him. This government still will not commit to an inquiry into systemic racism in policing and our justice system. The Premier and the government have refused to acknowledge the systemic racism that exists.

Let's talk about the woman in Fredericton who died in the cold this winter. She had a treatable condition, but she was denied health care due to her housing status. The Premier sticks his head in the sand and pretends that our housing system is fine, that the market is going to correct it, that it just needs tweaking, that this incremental, piecemeal policy is going to fix it, and that the free market will work it out. But it needs an overhaul. Pretending is not going to bring these people back, and it is not going to save lives if we do not actually overhaul the system. It is going to backfire. If we are blind to problems, we will be blind to solutions.

Madam Deputy Speaker, there are so many things that need to be done. We need to expand midwifery. We need to ensure access to reproductive justice all across the province. We need to fix the Household Income Policy. Again, there is tweaking, tweaking, and tweaking. People who have a disability and want to get married still cannot. That Household Income Policy is just undergoing incremental change. That is not doing what needs to be done. It is discriminating against people with disabilities. It is an ableist policy that seems to be specifically targeting women with disabilities.

We need to expand rapid response teams for mental health services. We need to expand mental health court access in this province. We need pay equity, as I mentioned. We need to invest significant amounts in energy efficiency in homes, especially for those who

l'aise et qu'il voie la souffrance des gens de la province.

Parlons de Lexi Daken, la jeune fille qui s'est suicidée après avoir été renvoyée de la salle d'urgence sans soins pour ses besoins urgents en matière de santé mentale. Sa famille travaille sans relâche à l'apport de changements dans notre système de soins de santé mentale. Voyons donc, Madame la vice-présidente. Parlons de Chantel Moore, la jeune femme autochtone qui a été surprise par la visite d'un agent de police chez elle au milieu de la nuit et qui a été tuée par cet agent. Le gouvernement actuel refuse toujours de s'engager à mener une enquête sur le racisme systémique dans le maintien de l'ordre et dans notre système de justice. Le premier ministre et le gouvernement refusent de reconnaître le racisme systémique qui existe.

Parlons de la femme de Fredericton qui est morte de froid cet hiver. Elle avait une maladie traitable, mais elle s'était vu refuser des soins de santé en raison de son statut de logement. Le premier ministre joue à l'autruche et prétend que notre système de logement est bon et que le marché va le corriger, que ce système a juste besoin d'être peaufiné, qu'une telle politique graduelle fragmentaire règlera le problème et que le marché libre trouvera une solution. Toutefois, le système a besoin de réforme. Faire semblant ne ramènera pas les gens en question, et cela ne sauvera pas des vies si nous ne réformons pas effectivement le système. Cela aura des conséquences. Si nous sommes aveugles aux problèmes, nous serons aveugles aux solutions.

Madame la vice-présidente, il y a tellement de choses à faire. Nous devons accroître les services de sage-femme. Nous devons assurer l'accès à la justice reproductive dans toute la province. Nous devons corriger la Politique sur le revenu du ménage. Là encore, il y a constamment des rajustements. Les personnes qui sont en situation de handicap et qui veulent se marier ne le peuvent toujours pas. La Politique sur le revenu du ménage ne fait que subir des changements graduels. Elle ne fait pas ce qu'il faut. Elle est discriminatoire à l'égard des personnes en situation de handicap. Elle est une politique discriminatoire, et elle semble cibler expressément les femmes en situation de handicap.

Nous devons accroître les équipes d'intervention rapide pour les services de santé mentale. Nous devons accroître l'accès au Tribunal de la santé mentale dans la province. Nous avons besoin d'équité salariale, comme je l'ai mentionné. Nous devons investir des

have lower incomes and are the most vulnerable, and not have this nuclear boondoggle, the SMRs. Even if it were a good idea, it would not be fast enough, but it is not a good idea. We need rural Internet for the people of this province. We need to ensure that private woodlot owners have access to the markets. We need to expand local food processing and distribution and to invest in food security and food sovereignty. We do not need a war on drugs. We need mental health and addiction services to be better funded.

15:00

Madam Deputy Speaker, small businesses have been ignored. Many were excluded from the really small-potatoes programs that were rolled out during the pandemic. Many are struggling. We need to invest in arts and culture. We need to at least try to match some of our neighbouring provinces and what they are looking at.

On this idea of constant growth, there is some growth in some areas, but it also means that there are people who cannot afford to live in our communities. We need to stop focusing on growth and GDP and actually look at the well-being of the people in our communities.

If the people of the province are tuning in today and they hear this speech, I want them to hear this: We can do better. It does not have to be this way. We can imagine a life where people sleep easy at night, where they know that if their child falls ill, their landlord sells their building, their car breaks down, or the gas prices rise, everything is going to be okay, they are going to be okay, and their leaders are going to look out for them. That is the New Brunswick that I am committed to, and that is the New Brunswick that we need, where more people, not only the rich, well-connected, or privileged, are taken care of—a New Brunswick that actually centres on well-being and where, as we move forward, people are not left behind.

sommes importantes dans l'efficacité énergétique des logements, en particulier pour les gens à faible revenu et les plus vulnérables, et éviter le gâchis nucléaire des PRM. Même si c'était une bonne idée, elle ne se réaliserait pas assez rapidement, mais ce n'est pas une bonne idée. Nous avons besoin d'Internet rural pour les gens de la province. Nous devons veiller à ce que les propriétaires de boisés privés aient accès aux marchés. Nous devons élargir la transformation et la distribution des aliments locaux et investir dans la sécurité alimentaire et la souveraineté alimentaire. Nous n'avons pas besoin d'une guerre contre la drogue. Nous avons besoin que les services de santé mentale et de lutte contre les dépendances soient mieux financés.

Madame la vice-présidente, les petites entreprises ont été négligées. Beaucoup ont été exclues des programmes vraiment insignifiants mis en œuvre pendant la pandémie. Beaucoup sont en difficulté. Nous devons investir dans les arts et la culture. Nous devons au moins essayer d'égaliser les efforts de certaines de nos provinces voisines et ce qu'elles envisagent.

Quant à l'idée de croissance constante, il y a une croissance dans des régions, mais cela signifie aussi qu'il y a des gens qui n'ont pas les moyens de vivre dans nos collectivités. Nous devons cesser de concentrer sur la croissance et le PIB et nous pencher effectivement sur le mieux-être des gens dans nos collectivités.

Si les gens de la province sont à l'écoute aujourd'hui et qu'ils entendent ce discours, je veux qu'ils entendent ceci : Nous pouvons faire mieux. Il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi. Nous pouvons imaginer une vie où les gens dorment tranquillement la nuit, où ils savent que, si leur enfant tombe malade, si leur propriétaire vend leur immeuble, si leur voiture tombe en panne ou si les prix de l'essence augmentent, tout ira bien, qu'ils seront bien et que leurs dirigeants s'occuperont d'eux. C'est le Nouveau-Brunswick envers lequel je m'engage, et c'est le Nouveau-Brunswick dont nous avons besoin, où on s'occupe de plus de gens, pas seulement des riches, des bien branchés ou des privilégiés, un Nouveau-Brunswick qui est réellement axé sur le mieux-être et où, à mesure que nous allons de l'avant, les gens ne sont pas laissés pour compte.

I want to thank you for the chance to address this speech, Madam Deputy Speaker, and thank you very much for the time.

Hon. Mr. Cardy: Madam Deputy Speaker, it is my great pleasure to be able to stand in this House today to talk about our government's budget, New Brunswick's budget, the fourth consecutive surplus budget delivered by a government that is paying attention to the needs of the people—the most vulnerable—listening to concerns when they are raised, and making sure that we have the money that we need to invest.

When this government came into office in 2018, we inherited a long, long tradition of wasteful, heedless public spending done with only one interest at heart. That interest was the election of the government in question. With the election of this government, that has stopped. This government makes investments based on the needs of the people of this province. We are looking to spend money in the areas that matter. We are looking to spend money with record-setting investments in Education, Health, and Social Development.

While I look forward to the process that the opposition will put us through as we go through the budget debate and the process of examining departmental estimates, there is one undeniable fact that cannot be forgotten, which is that the good work done by the honourable Finance Minister and his team to make sure that we, as a collective, worked to bring in those four consecutive balanced budgets gave us the freedom to be able to invest the people's money in the people's priorities at a time of unparalleled crisis and uncertainty for this province. For that, all New Brunswickers owe him a debt of gratitude.

Often in this House, we talk in big words. We are a small province, but sometimes we do great things. We have done that over the past four years with the way in which our province's fiscal reputation has been restored. I say that not as some hard-line, right-wing cost-cutter. I believe in government's role to manage the economy. I believe in government's ability to marshal the people's resources to deliver the results that they want and need. Every tax dollar that we have is a sacred trust. We hear that line too often, but it is true. When we are saying to the people that we are taking this from you in your taxes but we promise that

Je tiens à vous remercier de l'occasion de parler du discours à l'étude, Madame la vice-présidente, et merci beaucoup du temps accordé.

L'hon. M. Cardy : Madame la vice-présidente, c'est un grand plaisir pour moi de pouvoir prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler du budget de notre gouvernement, du budget du Nouveau-Brunswick, du quatrième budget excédentaire consécutif présenté par un gouvernement qui prête attention aux besoins des gens, des plus vulnérables, qui écoute les préoccupations lorsqu'elles sont soulevées et qui s'assure que nous avons l'argent dont nous avons besoin pour investir.

Lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir en 2018, nous avons hérité d'une très longue tradition de dépenses publiques inutiles et insouciantes, faites avec un seul intérêt à cœur. Cet intérêt était l'élection du gouvernement en question. L'élection du gouvernement actuel a mis fin à cela. Le gouvernement actuel investit en fonction des besoins des gens de la province. Nous cherchons à dépenser de l'argent dans les domaines qui comptent. Nous cherchons à dépenser de l'argent à Éducation, à Santé et à Développement social, grâce à des investissements records.

Même si j'attends avec impatience le processus que l'opposition nous imposera au cours du débat sur le budget et du processus d'examen des prévisions budgétaires des ministères, il y a un fait indéniable qu'il ne faut pas oublier. C'est que l'excellent travail accompli par le ministre des Finances et son équipe a veillé à ce que, collectivement, nous travaillions à présenter quatre budgets équilibrés consécutifs, et cela nous a donné la latitude d'investir l'argent des gens dans les priorités des gens en une période sans précédent de crise et d'incertitude dans la province. Pour cela, tous les gens du Nouveau-Brunswick lui doivent une dette de gratitude.

Souvent, à la Chambre, nous utilisons de gros mots. Nous sommes une petite province, mais nous faisons parfois de grandes choses. Cela a été le cas au cours des quatre dernières années, en raison de la façon dont la réputation financière de notre province a été rétablie. Je ne dis pas cela à titre de quelqu'un de droite qui préconise de façon intransigeante de sabrer les dépenses. Je crois dans le rôle du gouvernement dans la gestion de l'économie. Je crois dans la capacité du gouvernement de mobiliser les ressources des gens pour obtenir les résultats qu'ils veulent et dont ils ont besoin. Chaque dollar d'impôt que nous avons est un

you are going to see the results, we have to mean that. The way that we can show that we mean it is by delivering programs that actually deliver results.

If we go back and think about what could have happened in 2018, if we had seen a continuation of that pattern of unrestrained, unrestricted spending done again with only one interest in mind, being the reelection of a particular political party, this province would have entered the uncertain waters of the COVID-19 pandemic entirely unable to defend itself, dependent on the goodwill of others, and even more dependent on Ottawa for assistance. We welcomed the assistance that the federal government gave over the past number of years, as well we should. It should expect that this is part of its job to help every province in difficult times, but I am proud that we did not have to ask for as much as we would have had to if we had not had this government and this team in place on this side of the House. It was a collective effort. It was a collective effort. I can see that there is already some reaction on the other side, so I feel as though I am doing my job well.

5:05

We are going to talk about some of the specifics. Before we get into that, outside of Education, I have a couple of notes on a couple of the major departments. We are seeing unparalleled investments in health care. We have talked for years about how we need that. We have talked about how we need to recruit nurses. This government is getting that job done. We just saw the announcement.

We are seeing the disconnections between departments, such as between the Department of Social Development and the Department of Health. Those connections are now being made by ministers who work together as a team to solve problems and to break down departmental barriers. They recognize that there is no place for silos in 2022 and that the people of this province will not stand for anything less than that a problem identified has to equal a problem addressed. That is our job as the government, and that is the job of every minister that I serve with and the

dépôt sacré. Nous entendons trop souvent une telle expression, mais c'est vrai. Lorsque nous disons aux gens que nous tirons l'argent de leurs impôts mais que nous promettons qu'ils verront les résultats, nous devons être sincères. La façon dont nous pouvons montrer que nous sommes sincères est de fournir des programmes qui produisent réellement des résultats.

Si nous retournons en arrière et réfléchissons à ce qui aurait pu se passer en 2018 et que nous avions vu une poursuite du modèle de dépenses incontrôlées et illimitées engagées dans un seul intérêt à l'esprit, à savoir la réélection d'un parti politique donné, la province serait entrée dans le contexte incertain de la pandémie de COVID-19, entièrement incapable de se défendre, dépendant de la bonne volonté des autres et dépendant encore plus d'Ottawa pour de l'aide. Nous avons bien accueilli l'aide que le gouvernement fédéral a fournie au cours des dernières années, tout comme nous devrions le faire. Le fédéral devrait s'attendre à ce que cela fasse partie de son travail pour aider chaque province en période difficile, mais je suis fier que nous n'ayons pas eu à demander autant que nous aurions dû le faire si nous n'avions pas eu le gouvernement actuel et l'équipe actuelle en place de ce côté-ci de la Chambre. Cela a été un effort collectif. Cela a été un effort collectif. Je peux voir qu'il y a déjà une certaine réaction de l'autre côté, de sorte que j'ai l'impression de bien faire mon travail.

Nous allons parler de certains détails. Avant d'entrer dans le sujet, à part l'Éducation, j'ai quelques notes sur deux ou trois des principaux ministères. Nous constatons des investissements sans précédent dans les soins de santé. Nous parlons depuis des années du fait que nous avons besoin de pareils investissements. Nous avons parlé du fait que nous devons recruter du personnel infirmier. Le gouvernement actuel est en train de faire le travail. Nous venons de voir l'annonce.

Nous constatons des déconnexions entre des ministères, tels que le ministère du Développement social et le ministère de la Santé. Des liens sont maintenant établis par les ministres qui travaillent en équipe pour résoudre des problèmes et éliminer les obstacles ministériels. Ils reconnaissent qu'il n'y a pas de place pour le cloisonnement en 2022 et que les gens de la province ne supporteront rien de moins qu'un problème cerné doit être un problème abordé. C'est notre travail en tant que gouvernement, et c'est le travail de chaque ministre avec qui je travaille et le

job that every member of our caucus has applied themselves to with one hundred percent effort.

We have seen departments, large and small . . . We have seen a huge increase in the budget for the Department of Tourism, Heritage and Culture. It is not a huge amount of money, but that is the difference for our province being able to fly its flag proudly across the country and around the world and being able to tell people the same success story that we know has been written in this province since 2018. We are able to tell folks, Come here and be part of that. We have seen that happening in concrete terms.

You know that our Premier loves numbers. We had a really good number just last week—800 000 New Brunswickers. You cannot argue with that. You cannot argue with the success that clearly shows that the long efforts of the . . . I have to be sure to single out the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who has, for as long as I have known him, talked about the need for us to drive those immigration figures, to appeal to people to move to our province and to share in all the great things that this province has to offer. We see those results. In a time of crisis, people looked at our province and said, This is a place that I want to call home.

They want to call New Brunswick home for all the reasons that we call our province home. They can see that underneath the modesty that has always defined our province, there is a strength and a resiliency. Throughout the past two years with the pandemic, we have seen that resilience in full display throughout our public sector. I will come to teachers and other education staff in a minute, but the work done in the health care sector, in the long-term care homes across the province, in the government, and in the private sector as well was unified by one thing: as New Brunswickers, we had a desire to look after each other, to stand up for our fellow men and women, and to make sure that we got through an awful time as well as could possibly be hoped for.

Yes, no one is going to achieve perfection in this world, especially not in politics. Overall, I can look back over the past two years and ask: Did we listen to people? Did we try our best to do the right thing?

travail auquel s'applique à 100 % chaque membre de notre caucus.

Nous avons vu des ministères, grands et petits... Nous avons vu l'énorme augmentation du budget du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Ce n'est pas une énorme somme d'argent, mais c'est la différence entre le fait que notre province puisse arborer fièrement son drapeau partout au pays et dans le monde et qu'elle puisse raconter aux gens la même histoire de réussite que nous connaissons dans la province depuis 2018. Nous sommes en mesure de dire aux gens : Venez ici et participez à la réussite. Nous avons vu cela se produire de façon concrète.

Vous savez que notre premier ministre aime les chiffres. Pas plus tard que la semaine dernière, nous avons eu un très bon chiffre : 800 000 personnes au Nouveau-Brunswick. On ne peut pas contester cela. On ne peut pas contester le succès qu'attestent clairement de longs efforts... Je dois signaler le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui, depuis aussi longtemps que je le connais, parle de la nécessité pour nous d'augmenter les chiffres de l'immigration afin d'encourager les gens à déménager dans notre province et à partager toutes les grandes choses que la province a à offrir. Nous voyons de tels résultats. En temps de crise, des gens considèrent notre province et disent : C'est un endroit que je veux appeler chez-moi.

Les gens veulent appeler le Nouveau-Brunswick leur chez-eux pour toutes les raisons que nous appelons notre province notre chez-nous. Ils peuvent voir que, sous la modestie qui a toujours défini notre province, il y a de la force et de la résilience. Au cours des deux dernières années de la pandémie, nous avons vu cette résilience en pleine évidence dans l'ensemble de notre secteur public. Je vais parler du personnel enseignant et des autres membres du personnel en l'éducation dans une minute, mais le travail accompli dans le secteur des soins de santé et dans les foyers de soins de longue durée de la province, au sein du gouvernement et du secteur privé également, a été unifié par une chose : le désir, à titre de gens du Nouveau-Brunswick, de prendre soin les uns des autres, de défendre nos semblables, hommes et femmes, et de nous assurer de traverser une période terrible de la meilleure façon qu'il est à espérer.

Oui, personne n'atteindra la perfection dans ce monde, surtout pas en politique. Dans l'ensemble, je peux regarder en arrière au cours des deux dernières années et poser la question suivante : Avons-nous écouté les

Unequivocally, I can answer those questions with yes, and unequivocally, I can say again that we are benefiting now from our care throughout the past four years to make the investments that matter and that will make all the difference as we, hopefully, move to a world after the COVID-19 pandemic. Whatever COVID-19 throws at us, whatever the world throws at us, we know that we are going to have the resources that we need and the support of our financial institutions to be able to get the money that we have to spend on health care and education and all the other departments that matter.

If we do not have that flexibility and freedom, all the warm words about progress and being progressive and investing in people and social spending . . . We cannot do that if we do not have any money. The part that I find frustrating is the political rhetoric that sometimes dominates this House. On the one hand, we hear calls saying: Growth is wrong. Growth is bad. We need more public-sector investment. Forget about the private sector. Let's put all the effort into the government.

How do you increase government spending if you are not going to increase growth? Where is that money going to come from? There is this strange disequilibrium between the rhetoric that we hear and the reality of most people's lives where, of course, they want to see growth. I want to see my province grow. I want to see our population grow. I want to see the quality of our education system grow. I want to see us have more teachers. I want to see our health care system grow with more nurses, more doctors, and more experts providing the care that we need. We need people, from those who drive our buses through to those in all the other jobs that we talked about, in pay scales low to high. We need those folks. That is why New Brunswick is open for people from around the country and from around the world.

15:10

I think that when we look at this budget, we see that it is a budget that makes New Brunswick attractive to those folks who are looking at our province and thinking: What is going on down there? Why is the

gens? Avons-nous tenté de faire de notre mieux pour faire ce qu'il fallait? Sans équivoque, je peux répondre à ces questions par un oui, et, sans équivoque, je peux dire encore une fois que nous profitons maintenant de notre souci au cours des quatre dernières années de faire les investissements qui comptent et qui feront toute la différence alors que nous espérons passer à un monde après la pandémie de COVID-19. Peu importe ce que la COVID-19 nous réserve, peu importe ce que le monde nous réserve, nous savons que nous aurons les ressources dont nous avons besoin et le soutien de nos institutions financières, pour être en mesure d'obtenir l'argent que nous devons dépenser pour les soins de santé, l'éducation et tous les autres ministères qui comptent.

Si nous n'avions pas une telle flexibilité et une telle latitude, tous les mots chaleureux sur le progrès et le fait d'être progressistes et d'investir dans les gens et les dépenses sociales... Nous ne pouvons faire cela si nous n'avons pas d'argent. Ce que je trouve frustrant, c'est la rhétorique politique qui domine parfois à la Chambre. D'une part, nous entendons des interventions qui disent : La croissance est mauvaise. La croissance est mauvaise. Nous avons besoin de plus d'investissements dans le secteur public. Oubliez le secteur privé. Mettons tous les efforts dans le gouvernement.

Comment peut-on augmenter les dépenses gouvernementales si on n'augmente pas la croissance? D'où viendra l'argent? Il y a cet étrange déséquilibre entre la rhétorique que nous entendons et la réalité de la vie de la plupart des gens, où, bien sûr, ils veulent voir une croissance. Je veux voir ma province croître. Je veux voir notre population croître. Je veux voir la qualité de notre système d'éducation croître. Je veux que nous ayons plus de personnel enseignant. Je veux voir notre système de soins de santé croître grâce à plus de personnel infirmier, plus de médecins et plus de spécialistes qui fournissent les soins dont nous avons besoin. Nous avons besoin de gens, de ceux qui conduisent nos autobus à ceux qui occupent tous les autres emplois dont nous avons parlé et dans les échelles salariales de bas à haut. Nous avons besoin de ces gens-là. C'est pourquoi le Nouveau-Brunswick est ouvert aux gens de partout au pays et du monde entier.

Je pense que, lorsque nous considérons le budget, nous constatons qu'il s'agit d'un budget qui rend le Nouveau-Brunswick attrayant pour les gens qui regardent notre province et qui se demandent : Que se

population growing? The population is not growing by accident. Our province is not delivering balanced budgets by accident. It is part of a carefully considered plan to invest, based on faith. It is the same principle that we encourage our kids to use in school and that we hope our families use so that we can save for our own retirement. But it is not necessarily a principle that we have scaled up to the level of government. The cost and the downside of that have been all too apparent for too, too many years now. So we have done good things.

I also want to single out the Minister of Local Governance Reform. This is a cause that has been close to my heart for many years. We cannot talk about living in a democracy if a third of our population is unable to vote for their local representative. Democracy starts close to home. It starts with seeing that your garbage is picked up and that the potholes in your community are paved. It starts with all the issues that we discuss around kitchen tables with our families and when working with our colleagues. Those are the things that we view as important, and those are the things that start with local government.

I know that there are members of this House who started their careers working with locally elected officials. That is the way it should be. But for a long, long time, we have deprived the people in a huge portion of our province of the opportunity to participate in municipal politics. I think it is about time. It is in the spirit of bipartisanship to say that here we are completing the work of Equal Opportunity by reinforcing the power of small communities across this province.

Il y a les francophones et les anglophones, les régions rurales et urbaines, ainsi que le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. C'est le Nouveau-Brunswick pour nous toutes et tous. Tous les gens seront égaux, avec une représentation démocratique.

Regarding, education, I have to thank the deputy ministers in my department. New Brunswick, unique in Canada, is the only province with two deputy ministers and two separate education systems.

passe-t-il là-bas? Pourquoi la population augmente-t-elle? La population n'augmente pas par accident. Notre province n'enregistre pas des budgets équilibrés par accident. Cela fait partie d'un plan d'investissement mûrement réfléchi, basé sur la confiance. C'est le même principe que nous encourageons nos enfants à utiliser à l'école et que nous espérons que nos familles utilisent afin que nous puissions épargner pour notre propre retraite. Mais ce n'est pas nécessairement un principe que nous avons appliqué à l'échelle du gouvernement. Le coût et l'inconvénient de cela ne sont que trop évidents depuis trop, trop d'années maintenant. Nous avons donc fait de bonnes choses.

Je veux aussi signaler le ministre de la Réforme de la gouvernance locale. Il s'agit d'une cause qui me tient à cœur depuis de nombreuses années. Nous ne pouvons pas parler de vivre dans une démocratie si un tiers de notre population n'est pas en mesure de voter pour son représentant local. La démocratie commence chez nous. Elle commence par voir à ce que les ordures des gens sont ramassées et que les nids-de-poule de leur collectivité sont réparés. Cela commence par toutes les questions dont nous discutons autour des tables de cuisine avec nos familles et lorsque nous travaillons avec nos collègues. Ce sont les choses que nous considérons comme importantes, et ce sont les choses qui commencent par le gouvernement local.

Je sais qu'il y a ici des parlementaires qui ont commencé leur carrière en travaillant avec des élus locaux. C'est ainsi que les choses devraient se faire. Mais, pendant très, très longtemps, nous avons privé la population d'une grande partie de notre province de la possibilité de participer à la politique municipale. Je pense qu'il est temps. C'est dans un esprit bipartisan qu'il peut être dit que, en l'occurrence, nous achevons le travail de Chances égales pour tous en renforçant le pouvoir des petites collectivités partout dans la province.

There are Francophones and Anglophones, rural and urban areas, as well as northern, southern, eastern, and western regions. This is New Brunswick for all of us. Everyone will be equal, with democratic representation.

En ce qui concerne l'éducation, je dois remercier les sous-ministres de mon ministère. Le Nouveau-Brunswick, unique au Canada, est la seule province qui compte deux sous-ministres et deux systèmes d'éducation distincts.

L'importance de la dualité dans l'éducation est quelque chose que j'ai besoin de souligner chaque jour. Chaque fois que je parle de notre système avec les gens d'ailleurs, je souligne le fait que nous sommes uniques. Nous avons un système d'éducation qui est encadré dans notre Constitution. C'est unique pour nous ici, au Nouveau-Brunswick. C'est une source de fierté pour moi et pour tous les parlementaires du côté du gouvernement. C'est quelque chose qu'il faut continuer à appuyer. Il faut continuer d'aider l'épanouissement et le renforcement des valeurs d'une province bilingue avec un système d'éducation bilingue qui est là pour s'assurer que nos élèves sont prêts pour les défis de la prochaine génération.

I want to thank all the members of my team—the department and the districts. But most importantly, I want to thank the teachers, the EAs, and the bus drivers.

Point of Order

Mr. D. Landry: There are not 14 members in the Legislature right now. We have to call a quorum. There have to be 14 members all the time, and there are not 14.

Madam Deputy Speaker: Continue your speech. Thank you for raising the point. Continue on, minister.

Debate on Motion 95—Budget Debate

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Madam Deputy Speaker. We talked about the school system. The folks who are often being ignored in the conversations about policies and spending and everything else are the families in the province, the parents who put their children on the bus every day and who are worried about COVID-19. They have to look after their children when the schools are closed, often on short notice, because we have to follow what Public Health tells us to do. That is how we have gotten to the point that we have with COVID-19 in this province.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

15:15

Those families and the students, as well, have seen a disruption to their education unlike anything, I think,

The importance of duality in education is something that I need to emphasize every day. Every time that I talk about our system with people elsewhere, I emphasize that we are unique. We have an education system that is enshrined in our Constitution. That is unique for us here in New Brunswick. It is a source of pride for me and for all government members. That is something that requires continued support. It requires continued support in order to help develop and strengthen the values of a bilingual province with a bilingual education system that is there to ensure that our students are ready for the challenges of the next generation.

Je tiens à remercier tous les membres de mon équipe — le ministère et les districts. Mais, surtout, je tiens à remercier le personnel enseignant, les AE et les chauffeurs d'autobus.

Rappel au Règlement

M. D. Landry : Il n'y a pas 14 parlementaires à l'Assemblée législative à l'heure actuelle. Nous devons vérifier s'il y a quorum. Il doit y avoir 14 parlementaires en tout temps, et il n'y en a pas 14.

La vice-présidente : Continuez votre discours. Merci d'avoir soulevé le point. Continuez, Monsieur le ministre.

Débat sur la motion 95 (débat sur le budget)

L'hon. M. Cardy : Merci, Madame la vice-présidente. Nous avons parlé du système scolaire. Les gens qui sont souvent ignorés dans les conversations sur les politiques, les dépenses et tout le reste sont les familles de la province, les parents qui mettent leurs enfants dans l'autobus tous les jours et qui sont inquiets au sujet de la COVID-19. Les parents doivent s'occuper de leurs enfants lorsque les écoles sont fermées, souvent à court préavis, car nous devons suivre ce que Santé publique nous dit de faire. Voilà où nous en sommes quant à la COVID-19 dans la province.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

De telles familles et les élèves ont vu une perturbation de l'éducation sans précédent, je pense, dans la vie de

in the lifetime of any member of this Legislature. It is unheard of—interruptions and delays and then the anxiety and the fear that we have seen undermine the whole world over the last couple of years. It started with the pandemic, and now it is carrying on as we see the horrors of what is happening in Europe. It has been a hard couple of years for New Brunswick students.

What makes me most proud of this budget—and I look forward to discussing it with the honourable members in the opposition during estimates—is the fact that we have the resources that we need to work with our students, through our fantastic teachers, to be able to make sure that the hit on the education caused by COVID-19 is dealt with and reversed and that our kids are given every tool they need to be able to soar to even greater successes, because the system has been woken up by what has happened in the last two years. It is not just in education.

We have seen this in all areas of government. Things that we were told were impossible have been done—sometimes in hours and sometimes in days or weeks. Things that were impossible did not just become possible. They became what we did before lunch. That was something that was done, in part, as a compliment to the members opposite, because, for a time, we had a genuine moment of bipartisanship—multipartisanship—in this province. There was a genuine effort to work across party lines for the greater good of all New Brunswickers. We did that with education decisions. We did that with health care decisions, with social development, and up and down the line of government decisions. These decisions were made in collaboration with the leadership of all the parties represented in this House. That was something that was unique to New Brunswick and something that we should be uniquely proud of. It was a great contribution to our efforts.

What do we do next? In Education, you can see it laid out in the budget. We have some exciting initiatives. I want to start off by really highlighting one that was just launched this week: the centres of excellence, a partnership between the government, the community, and the private sector. There are three of them now.

tout parlementaire ici. C'est du jamais-vu — des interruptions et des retards, puis l'anxiété et la peur que nous avons vu saper le monde entier au cours des deux dernières années. Cela a commencé par la pandémie et se poursuit maintenant alors que nous voyons les horreurs de ce qui se passe en Europe. Les deux dernières années ont été difficiles pour les élèves du Nouveau-Brunswick.

Ce qui me rend le plus fier du budget — et j'ai hâte d'en discuter au cours de l'étude des prévisions budgétaires avec les parlementaires du côté de l'opposition —, c'est le fait que nous avons les ressources dont nous avons besoin pour travailler avec nos élèves par l'intermédiaire de notre fantastique personnel enseignant afin d'être en mesure de nous assurer que les répercussions de la COVID-19 sur l'éducation sont abordées et inversées et que nos enfants reçoivent chaque outil dont ils ont besoin pour réaliser des succès encore plus grands parce que le système a été réveillé par ce qui s'est passé au cours des deux dernières années. Cela ne vaut pas seulement pour l'éducation.

Nous avons vu cela se produire dans tous les secteurs du gouvernement. Des choses qu'on nous avait dit impossibles ont été faites, parfois en quelques heures, parfois en quelques jours ou semaines. Les choses qui étaient impossibles ne sont pas simplement devenues possibles. Elles sont devenues ce que nous faisons avant le repas du midi. C'est quelque chose qui a été fait — ceci est en partie un compliment aux gens d'en face — parce que, pendant un certain temps, nous avons eu un véritable moment de bipartisme — de multipartisme — dans la province. Il y a eu un véritable effort pour travailler au-delà des lignes de parti dans l'intérêt supérieur de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons fait cela quant aux décisions en matière d'éducation. Nous l'avons fait quant aux décisions en matière de soins de santé, de développement social et quant à l'ensemble des décisions gouvernementales. Ces décisions ont été prises en collaboration avec les chefs de tous les partis représentés à la Chambre. C'est quelque chose qui est unique au Nouveau-Brunswick et dont nous devrions être particulièrement fiers. Cela a été un grand apport à nos efforts.

Que faisons-nous ensuite? Dans le cas d'Éducation, on peut le voir dans le budget. Nous avons des initiatives enthousiasmantes. Je veux commencer par vraiment en souligner une qui vient d'être lancée cette semaine : les centres d'excellence, soit un partenariat entre le gouvernement, la collectivité et le secteur privé. Il y a

First off, last year, there was the Centre of Excellence for Energy. It is a partnership with NB Power and the Gaia Project. It is bringing together the perspective of our Crown corporation and utility and an NGO, pushing for environmental change in our schools, working together, talking about how we can make a transition to a green economy and how we can make it work, and giving students the opportunity to see how NB Power works and to see how a nonprofit works. They are fantastic opportunities.

We talk about experiential learning. We talk about giving kids the hands-on time that they need to be able to find out what they want to do with their lives. We are not just talking about that. We are doing that every single day with these centres of excellence. First, it was on energy. Now, it is on entrepreneurship. There is nothing we need more in this province. As we take advantage of this moment of excitement in our province, which is bringing people here, we can invigorate our private sector. The centre of excellence is going to help expose students to the opportunities that they need to be able to work with businesses, large and small, to learn how to start up a new business.

Similarly, working in collaboration with the Department of Health and my good friend the minister, we are setting up the centre of excellence in health care so we can give our students the opportunity they need to be able to see the possibilities in that field. It is not just to look at it. It is not to be passive observers, but it is to be right there, helping to develop ideas, programs, initiatives. If students pass muster—and this is, I think, another great part of these centres—they are not going to get an automatic pass here. They are going to have to show to people who know what they are doing that their idea makes sense. If they do that, they are going to get the chance, at a young age, before they even graduate high school, to see an idea that they might have had, for example, about improving mental health in their school, be turned into policy. If it works, they will see it spread to other schools.

maintenant trois centres d'excellence. Tout d'abord, l'année dernière, il y a eu le Centre d'excellence en énergie. Il s'agit d'un partenariat avec Énergie NB et le Gaia Project. Il apporte le point de vue de notre société de la Couronne et entreprise de service public et d'une ONG, en poursuivant des changements environnementaux dans nos écoles, en travaillant ensemble, en parlant de la façon dont nous pouvons faire la transition vers une économie verte et de la façon dont nous pouvons la faire fonctionner et en donnant aux élèves l'occasion de voir comment Énergie NB fonctionne et comment un organisme sans but lucratif fonctionne. Ce sont des occasions fantastiques.

Nous parlons d'apprentissage par l'expérience. Nous parlons de donner aux enfants le temps pratique dont ils ont besoin pour être en mesure de savoir ce qu'ils veulent faire de leur vie. Nous ne faisons pas d'en parler. C'est ce que nous faisons tous les jours au moyen des centres d'excellence. Tout d'abord, il s'agissait de l'énergie. Maintenant, il s'agit de l'entrepreneuriat. Il n'y a rien dont nous ayons besoin de plus dans la province. Alors que nous profitons de l'actuelle période enthousiasmante dans notre province, où les gens viennent ici, nous pouvons revigorer notre secteur privé. Le centre d'excellence aidera à exposer les élèves aux possibilités dont ils ont besoin pour pouvoir travailler avec des entreprises, grandes et petites, afin d'apprendre à lancer une nouvelle entreprise.

De même, en collaboration avec le ministère de la Santé et ma bonne amie la ministre, nous mettons sur pied le centre d'excellence en soins de santé afin de pouvoir donner à nos élèves l'occasion dont ils ont besoin de voir les possibilités dans ce domaine. Il ne s'agit pas seulement de l'examiner. Il ne s'agit pas d'être des observateurs passifs, mais il s'agit d'être là, d'aider à développer des idées, des programmes, des initiatives. Si les élèves sont à la hauteur — et c'est, je pense, un autre élément important des centres en question, car les élèves n'obtiendront pas un laissez-passer automatique en l'occurrence. Ils devront montrer aux gens qui savent ce qu'ils font que leur idée a du sens. S'ils font cela, ils auront la chance, à un jeune âge, avant même d'obtenir leur diplôme d'études secondaires, de voir une idée qu'ils auraient pu avoir, par exemple, sur l'amélioration de la santé mentale dans leur école, se transformer en politique. Si cela fonctionne, ils verront l'idée être étendue à d'autres écoles.

What more can we wish for if we are talking about the empowerment of our young people than to give them that chance to be able to show that not only is it something that they did that gave them a good mark but also it is something that changed the community that they live in, changed their province, or changed the world? Madam Deputy Speaker, that is exactly why I got into politics, and I think I can say that for all my colleagues as well. Let's give that same spirit of opportunity to our young people through these centres.

We are looking at other initiatives such as inclusive education. We have talked a lot about inclusion in this province over the last number of years. We support inclusion, but we support inclusion for all students. Part of the problem that we have had is that we have held up the label of inclusion and then have not given sufficient resources to that program. That has left parents often confused. It has left teachers often feeling overwhelmed or, in some cases, even threatened. And it has not given our students the best opportunities that they can ask for. To my mind, we have to embrace inclusion, but we also have to make sure that it is resourced properly. And I am really looking forward, in the estimates process, to going through in detail how we intend to do that.

15:20

Comme je l'ai mentionné, nous avons la dualité dans notre système d'éducation, et les défis d'un secteur ne sont pas nécessairement ceux de l'autre secteur. La question de l'inclusion en est un exemple. Oui, il y a des défis, mais ils sont différents en taille et en détail. Nous allons nous assurer, avec tous nos plans dans tous ces dossiers différents, que nous étudierons chaque secteur comme un secteur distinct, ce qui est tellement approprié et nécessaire par rapport à nos responsabilités constitutionnelles.

We are going to talk more about inclusion.

Just today, I was able to make an announcement around the language commissioners' report on second-language learning in this province. Once again, it is a question of resources. We have teachers who know how to teach French as a second language or English as a second language. Our problem has been that we have given them a stack of responsibilities but not the resources to finish the job. Too many governments

Que pouvons-nous souhaiter de plus, si nous parlons d'autonomisation de nos jeunes, que de leur donner une telle chance de pouvoir montrer que non seulement c'est quelque chose qu'ils ont fait qui leur a donné une bonne note mais que c'est aussi quelque chose qui a changé la collectivité où ils vivent, a changé leur province ou a changé le monde? Madame la vice-présidente, c'est exactement pourquoi je me suis lancé en politique, et je pense pouvoir dire que c'est aussi le cas pour tous mes collègues. Donnons le même esprit d'opportunité à nos jeunes au moyen de tels centres.

Nous envisageons d'autres initiatives comme l'éducation inclusive. Nous avons beaucoup parlé de l'inclusion dans la province au cours des dernières années. Nous appuyons l'inclusion, mais nous appuyons l'inclusion pour tous les élèves. Une partie du problème que nous avons eu, c'est que nous avons maintenu l'étiquette d'inclusion mais que nous n'avons pas prévu suffisamment de ressources pour le programme. Cela a laissé les parents souvent confus. Le personnel enseignant s'est souvent senti surchargé ou, dans certains cas, même menacé. Et cela n'a pas donné à nos élèves les meilleures occasions qu'ils peuvent demander. À mon avis, nous devons adopter l'inclusion, mais nous devons aussi nous assurer qu'elle reçoit des ressources adéquates. J'ai vraiment hâte au processus budgétaire et à une revue en détail de la façon dont nous avons l'intention de faire cela.

As I mentioned, we have duality in our education system, and challenges in one sector are not necessarily the same as those in another. Inclusion is one example. Yes, there are challenges, but they differ in scope and in detail. We are going to ensure, with all our plans in all the different files, that we study each sector separately, which is so appropriate and necessary with regard to our constitutional responsibilities.

Nous allons parler davantage d'inclusion.

Pas plus tard qu'aujourd'hui, j'ai pu faire une annonce concernant le rapport des commissaires sur l'apprentissage de la langue seconde dans la province. Là encore, c'est une question de ressources. Nous avons du personnel enseignant qui sait comment enseigner le français langue seconde ou l'anglais langue seconde. Notre problème, c'est que nous lui avons donné une pile de responsabilités mais pas les

have shied away from trying to address these concerns because they can be politically difficult. Not this government. We do not shy away from things because they are difficult. We embrace them because it is necessary to embrace these areas of challenge if we have any hope of having a province that is ready to survive the challenges of the coming decades.

There cannot be anything more fundamental in our education system than making sure that in addition to being able to read and write in one's mother tongue . . . We have taken great strides to introduce the science of reading and a proper, evidence-based approach to literacy instruction in English, and now we are going to take that same approach to second-language learning. We are adopting the Common European Framework of Reference for Languages. I always get the acronym wrong. It is an international standard that allows you to evaluate whether or not your language training is working. In the end, when you strip away all the politics, all we are talking about here is: After going to school, can your kids read French? Can they talk in French? If they cannot . . .

Nous avons un problème.

If they can, that is awesome. How do we make it better? It is looking at it through that lens, a results-based lens, which is often the hardest to do in education. For my honourable colleague the Minister of Transportation and Infrastructure, people can tell whether their road is being paved. You can tell that pretty much the second that it is done. Often, people are complaining about it the second that it is done. You also have it with health care. You can tell whether the ER is overcrowded because you either get in to see your doctor or you do not or you either wait half an hour or 16 hours. In education, you are waiting 12 or 20 years before you see the consequences of your decisions.

Our history as a democracy is littered with examples of areas where the best-meaning reforms resulted in some really unfortunate consequences. One I always highlight is when Frank McKenna was Premier and trades were pulled out of the schools. The argument for that at the time was, Good lord, we live in New Brunswick, and everyone knows how to fix an engine and do this basic sort of work. It just so happened that it was a point in time when a lot of those skills stopped

ressources pour mener le travail à terme. Trop de gouvernements ont hésité à essayer d'aborder de telles préoccupations, car elles peuvent être politiquement difficiles. Pas le gouvernement actuel. Nous n'avons pas peur de choses parce qu'elles sont difficiles. Nous nous y attaquons parce qu'il importe de relever de tels défis si nous avons le moindre espoir d'avoir une province qui est prête à survivre aux défis des prochaines décennies.

Il ne peut y avoir rien de plus fondamental dans notre système d'éducation que de s'assurer que, en plus d'être capable de lire et d'écrire dans sa langue maternelle... Nous avons fait de grands progrès pour introduire la science de la lecture et une approche appropriée et fondée sur des données probantes pour l'enseignement en littérature en anglais, et nous allons maintenant adopter la même approche pour l'apprentissage de la langue seconde. Nous adoptons le Cadre européen commun de référence. Je massacre toujours l'acronyme. Il s'agit d'une norme internationale qui permet d'évaluer si la formation linguistique d'une personne fonctionne ou non. En fin de compte, lorsqu'on retire l'aspect politique, tout ce dont nous parlons ici est : Après être allés à l'école, vos enfants peuvent-ils lire le français? Peuvent-ils parler en français? S'ils ne le peuvent pas...

We have a problem.

Si les enfants peuvent faire cela, c'est formidable. Comment pouvons-nous améliorer la situation? Il s'agit d'examiner la question sous un tel angle, une optique axée sur les résultats, ce qui est souvent le plus difficile à faire en éducation. En ce qui concerne ma collègue la ministre des Transports et de l'Infrastructure, les gens peuvent dire si leur chemin est revêtu. On peut le dire à peu près à la seconde où c'est fait. Souvent, les gens s'en plaignent à la seconde où c'est fait. C'est la même chose pour les soins de santé. On peut dire si la salle d'urgence est débordée, car on peut voir son médecin ou attendre une demi-heure ou 16 heures. En éducation, on attend 12 ou 20 ans avant de voir les conséquences de ses décisions.

Notre histoire en tant que démocratie est jonchée d'exemples de cas où les réformes les mieux intentionnées ont entraîné des conséquences vraiment malheureuses. Une réforme que je souligne toujours, c'est lorsque Frank McKenna était premier ministre et que les métiers ont été retirés des écoles. L'argument en faveur de cela à l'époque était : Bonté divine, nous vivons au Nouveau-Brunswick, et tout le monde sait comment réparer un moteur et faire un tel genre de

being taught at home or informally. We needed the schools to be able to pass on those trades to the next generation even more. There was no ill intent there. It simply did not work for a lot of reasons that turned out, in retrospect, to be kind of obvious. We are trying our very best in the department that I run to make sure that we avoid mistakes like that. I cannot at all say today, standing in this House, that we will not have times in 12 or 20 years when we will say: I sure wish we had not spent the time on that thing. I wish we had invested elsewhere.

I am very, very confident that we are never going to regret investments in literacy for our first and second languages. Investments in critical thinking and in civics—we are never going to regret those either. I will come back to those in a few minutes.

One of the honourable members has already referred to the laptop program. When we talk about how education has been changed by the pandemic, I think this is one of the biggest examples. Suddenly, we have seen both the incredible opportunities of online learning as well as the limitations. I will again take this moment to thank the teachers, especially, but also the parents, for putting up with and figuring out how to manage two years of on-again, off-again in-person education.

There were difficulties for teachers, trained on how to read and manage a room full of kids, to suddenly have that replaced with a little green dot on a computer. They did that in the same style that New Brunswick teachers have always brought to their work. They got down to it and did the work. I thank them, and I thank the parents who had to work at home with their kids, often while they were holding down jobs and going out themselves. It was an incredibly difficult couple of years, but New Brunswickers showed that by working together, we can still carry on and get to the point today where we can talk about the investments that we need to make to improve the quality of education for everyone going forward.

travail de base. Il se trouve que c'était un moment où beaucoup de telles compétences ont cessé d'être transmises à domicile ou de manière informelle. Nous avons besoin que les écoles puissent transmettre encore plus les métiers en question à la prochaine génération. Il n'y avait là aucune mauvaise intention. Cela n'a tout simplement pas fonctionné pour de nombreuses raisons qui, rétrospectivement, se sont avérées être plutôt évidentes. Nous faisons de notre mieux dans le ministère que je dirige pour nous assurer d'éviter de telles erreurs. Je ne peux pas du tout dire aujourd'hui, ici à la Chambre, que nous n'aurons pas dans 12 ou 20 ans des cas où nous dirons : J'aurais bien aimé que nous n'ayons pas passé du temps là-dessus. J'aurais aimé que nous ayons investi ailleurs.

Je suis très convaincu que nous ne regretterons jamais les investissements dans la littératie pour nos langues maternelle et seconde. Les investissements dans la pensée critique et l'éducation civique — nous ne les regretterons jamais non plus. J'y reviendrai dans quelques minutes.

L'un des parlementaires a déjà parlé du programme des ordinateurs portables. Lorsque nous parlons de la façon dont l'éducation a été changée par la pandémie, je pense que c'est l'un des plus grands exemples. Soudain, nous avons vu à la fois les possibilités incroyables de l'apprentissage en ligne ainsi que les limites. Je profite encore une fois du moment pour remercier le personnel enseignant, en particulier, mais aussi les parents, d'avoir patienté et d'avoir saisi comment s'en tirer au cours de deux années où l'éducation en personne a été interrompue puis reprise.

Il y a eu des difficultés pour le personnel enseignant, formé sur la façon de lire et de gérer une salle pleine d'enfants, qui a soudain été remplacé par un petit point vert sur un ordinateur. Il s'en est tiré avec la même diligence dont les membres du personnel enseignant du Nouveau-Brunswick ont toujours fait preuve dans leur travail. Ils se sont mis à la tâche et ont effectué le travail. Je les remercie, et je remercie les parents qui ont dû travailler à domicile avec leurs enfants, souvent pendant qu'ils occupaient un emploi et sortaient eux-mêmes. Cela a été deux années incroyablement difficiles, mais les gens du Nouveau-Brunswick ont montré que, en travaillant ensemble, nous pouvons continuer et atteindre le point aujourd'hui où nous pouvons parler des investissements que nous devons faire pour améliorer désormais la qualité de l'éducation pour tout le monde.

15:25

We have laptops, which is great. The member opposite made reference in a speech to the fact that we do not have Internet. I would remind him that Internet is a federal responsibility. And I believe that the folks opposite may be more connected to the current people in power in Ottawa than we are, so any assistance on that file would be more than welcome. Do you know what I would point out as well? Thanks to the initiative of this government, New Brunswick became one of the first places in the world to access Elon Musk's Starlink service because we sat down at the beginning of the pandemic and said: What do we need? We need Internet service. We reached out to Elon Musk's crew. We talked to Xplornet, which ramped up the expansion of its services and increased the speed.

Also, for the areas where that still did not work because some people could not afford the connection or whatever other reason, we made sure that the schools had Internet connections that were available so that kids had connection to the Internet as well. With respect to the problem that the member opposite is talking about, if there is a single student who cannot access the Internet, let me know and we will make sure that we fix that issue if we ever have to go back to online learning again.

After maybe being a little bit critical of the members opposite for misunderstanding jurisdictional responsibilities for political reasons, there is something in which we can share a moment of real pride across this House. I believe that the signature on the Canada-wide early childhood education agreement late last year is something that will be remembered for decades and decades.

The preceding Premier and I often did not get along very well on a large number of issues, but he deserves full credit for having begun to take New Brunswick down the road of having a fully professional, accredited, and well-managed early childhood education system. He did that by respecting small businesses and nonprofits. I am proud that we were able to take those two sectors of our early childhood education system and sit down with the folks in Ottawa and say: New Brunswick is different. We are further down this road than are most provinces. You

Nous avons des ordinateurs portables, ce qui est formidable. Le député d'en face a mentionné dans un discours le fait que nous n'avons pas Internet. Je lui rappelle qu'Internet est une responsabilité fédérale. Et je crois que les parlementaires d'en face sont peut-être plus connectés aux gens actuels au pouvoir à Ottawa que nous ne le sommes, de sorte que toute aide dans le dossier serait plus que bienvenue. Savez-vous quoi d'autre j'aimerais signaler? Grâce à l'initiative du gouvernement actuel, le Nouveau-Brunswick est devenu l'un des premiers endroits au monde à avoir accès au service Starlink d'Elon Musk, car nous nous sommes assis au début de la pandémie et avons dit : De quoi avons-nous besoin? Nous avons besoin de service Internet. Nous avons contacté l'équipe d'Elon Musk. Nous avons parlé à Xplornet, qui a accéléré l'expansion de ses services et augmenté la vitesse.

De plus, pour les secteurs où cela ne fonctionnait toujours pas parce que des gens n'avaient pas les moyens de se brancher ou pour toute autre raison, nous nous sommes assurés que les écoles avaient des connexions Internet accessibles afin que les enfants aient également une connexion à Internet. Quant au problème dont a parlé le député d'en face, s'il y a un seul élève qui ne peut pas accéder à Internet, faites-le-moi savoir, et nous nous assurerons de régler le problème si jamais nous devons revenir à l'apprentissage en ligne.

Après avoir peut-être été un peu critique à l'égard des parlementaires d'en face pour avoir mal compris les secteurs de compétence pour des raisons politiques, il y a une chose au sujet de laquelle nous pouvons partager un moment de fierté réelle à la Chambre. Je crois que la signature de l'accord sur l'éducation de la petite enfance à l'échelle du Canada à la fin de l'année dernière restera dans les mémoires pendant des décennies et des décennies.

Le premier ministre précédent et moi ne nous entendions souvent pas très bien sur un grand nombre de questions, mais tout le crédit lui revient d'avoir lancé le Nouveau-Brunswick sur la voie d'un système d'éducation de la petite enfance entièrement professionnel, accrédité et bien géré. Il l'a fait en respectant les petites entreprises et les organismes sans but lucratif. Je suis fier que nous ayons pu nous associer aux deux secteurs en question de notre système d'éducation de la petite enfance et nous asseoir avec les gens d'Ottawa et leur dire : Le Nouveau-Brunswick est différent. Nous sommes plus

have to respect where we are and the fact that we are way out ahead.

The federal government listened, and we signed a deal that is great news for thousands and thousands of New Brunswick families. That is something that I think stands as an accomplishment that both the main parties in this House can share, and it is something that will deliver real results for the children of this province for decades and decades. In concrete terms, that is \$110 million this year for early childhood education in New Brunswick. I cannot wait to spend that. The Premier is not in the room to hear that. That money, that investment, is coming at a time when we now know that if we were setting up a public education system today, we would focus it on those years, and we would focus the teenage years on giving kids the opportunity to go out to learn and explore and try new things.

So now, 150-plus years after the introduction of public education in the province, we are getting to where we need to be, recognizing that all children, regardless of their background or the income of their parents, deserve high-quality early childhood education. At the same time, all young people who are still figuring out what they want to do in their lives deserve every single opportunity that we can offer them through the school system to go out and try their hand in business, working in the health care system, or working in the thousands and thousands of jobs that we know are going to become available in this province over the next 10 years.

Yes, we need more immigration to help fill those numbers, but we need New Brunswickers who are engaged and ready to work and who are enthused about taking on a career in an area that hopefully our school system will have introduced them to. That way, schools can switch from being what I think they too often were. Again, there is no discredit to the teachers for this, but the system was too rigid. It was a system where often the smart kids in high school were sitting and staring at the ceiling, bored out of their minds, the kids who were struggling were left behind, and the kids in the middle were just left to try to muddle along as best they could.

loin sur la voie que la plupart des provinces le sont. Vous devez respecter où nous en sommes et le fait que nous sommes loin devant.

Le gouvernement fédéral a écouté, et nous avons signé un accord qui est une excellente nouvelle pour des milliers et des milliers de familles du Nouveau-Brunswick. C'est quelque chose qui, je pense, constitue une réalisation que les deux principaux partis à la Chambre peuvent partager, et c'est quelque chose qui produira des résultats concrets pour les enfants de la province pendant des décennies et des décennies. Concrètement, cela représente 110 millions de dollars cette année pour l'éducation de la petite enfance au Nouveau-Brunswick. J'ai hâte de dépenser cela. Le premier ministre n'est pas ici pour entendre cela. L'argent en question, l'investissement en question, arrive à un moment où nous savons maintenant que, si nous mettions en place aujourd'hui un système d'éducation publique, nous concentrerions sur les années en question et que nous concentrerions sur l'adolescence pour donner aux enfants la possibilité d'aller apprendre, explorer et essayer de nouvelles choses.

Alors maintenant, plus de 150 ans après l'introduction de l'éducation publique dans la province, nous arrivons là où nous devons être, reconnaissant que chaque enfant, peu importe ses antécédents ou le revenu de ses parents, mérite une éducation de la petite enfance de haute qualité. En même temps, tous les jeunes qui songent encore à ce qu'ils veulent faire dans leur vie méritent toutes les occasions que nous pouvons leur offrir, par l'entremise du système scolaire, de tenter leur chance dans les affaires, de travailler dans le système de soins de santé ou d'occuper les milliers et milliers d'emplois qui, nous le savons, deviendront accessibles dans la province au cours des 10 prochaines années.

Oui, nous avons besoin de plus d'immigration pour aider à combler de tels postes, mais nous avons besoin de gens du Nouveau-Brunswick qui sont engagés, prêts à travailler et enthousiastes quant à une carrière dans un domaine que notre système scolaire, il est à espérer, leur aura présenté. Ainsi, les écoles peuvent cesser d'être ce que je pense qu'elles ont été trop souvent. Là encore, aucun discredit n'est attribué au personnel enseignant à cet égard, mais le système était trop rigide. C'était un système où, souvent, les enfants intelligents du secondaire étaient assis et regardaient le plafond, s'ennuyant à mort, où les enfants ayant des difficultés étaient laissés pour compte et où les enfants

15:30

The teachers are having to preside over this at the same time that we, as a society, add responsibility after responsibility after responsibility to their workload, often without any resources to make sure they could continue to do the job they were originally hired to do. That is stopping now. We are returning power to our teachers so that they can use the full scope of their professional competence without having to worry about filling in a 400-page questionnaire for the minister so that I can get up and make a statement in the House.

We talk about education, and this ties together my department—the department that I have been lucky enough to work with—and the budget and what is going on in our world. We have spent a lot of time over the past week or so, appropriately, talking about the budget—about what it means, what it does not mean, and our feelings on it. Obviously, those are partially directed by which side of this Legislature we are sitting on. One of my favourite things to do is to compare positions or parties when they move from the opposition to the government to see whether there might be some evolution. Sometimes, amazingly, when parties switch back over, the positions switch yet again. That can be frustrating to the public.

Unlike my honourable colleague from Memramcook-Tantramar who said that this is a moment of depression . . . I remember her saying something similar to that, that there was no reason for optimism. I think that, right now, if we have learned anything over the past few years of watching the rise in extremist politics around the world and, most recently, watching a European country that, in many ways . . . If you blindfolded someone from New Brunswick who did not understand English, French, or Ukrainian, you could drop them in a town in Ukraine and they would not know that they were anywhere different. We watched those towns being systematically flattened by a vicious dictator the likes of which the West has not seen for many decades, even though he has been experimenting and practicing his evil craft from Georgia to Syria to Nagorno-Karabakh, and the list goes on and on and on.

entre les deux groupes étaient simplement laissés à se débrouiller du mieux qu'ils pouvaient.

Le personnel enseignant doit s'occuper du tout alors que, en tant que société, nous ajoutons sans cesse des responsabilités à sa charge de travail, souvent sans aucune ressource pour s'assurer qu'il peut continuer à faire le travail pour lequel il a été embauché à l'origine. Cela prend fin maintenant. Nous redonnons le pouvoir à notre personnel enseignant afin qu'il puisse utiliser toute l'étendue de ses compétences professionnelles sans avoir à se soucier de remplir un questionnaire de 400 pages pour le ministre afin que je puisse me lever et faire une déclaration à la Chambre.

Nous parlons de l'éducation, et c'est le lien entre mon ministère — le ministère avec lequel j'ai la chance de travailler — le budget et ce qui se passe dans notre monde. Nous avons passé beaucoup de temps au cours de la dernière semaine environ, à juste titre, à parler du budget — de ce qu'il signifie, de ce qu'il ne signifie pas et de nos sentiments à son égard. De toute évidence, ceux-ci sont en partie dictés par le côté de l'Assemblée législative où nous siégeons. L'une de mes choses préférées est de comparer les positions ou les partis lorsque ceux-ci passent de l'opposition au gouvernement, pour voir s'il pourrait y avoir une certaine évolution. Parfois, étonnamment, lorsque les partis reviennent, les positions changent encore une fois. Cela peut être frustrant pour le public.

Contrairement à ma collègue de Memramcook-Tantramar, qui a dit que c'est un moment de dépression... Je me souviens qu'elle a dit quelque chose du genre, qu'il n'y avait aucune raison d'être optimiste. Je pense que, à l'heure actuelle, si nous avons appris quelque chose au cours des dernières années en observant la montée de la politique extrémiste dans le monde et, plus récemment, en regardant un pays européen qui, à bien des égards... Si on bandait les yeux d'une personne du Nouveau-Brunswick qui ne comprend pas l'anglais, le français ou l'ukrainien, on pourrait la déposer dans une ville d'Ukraine, et elle ne saurait pas qu'elle se trouve en un endroit différent. Nous avons vu des villes être systématiquement aplaties par un dictateur vicieux que l'Occident n'a pas vu depuis de nombreuses décennies, même s'il a expérimenté et pratiqué sa perversité de la Géorgie à la Syrie au Haut-Karabakh et ainsi de suite.

The reason that we are different has been really starkly exposed these past few weeks. Yes, we have flaws. Yes, we have the flaws of sometimes excessive partisanship over minor differences. We have the flaws of making it out that our opponents are dictators, and I think that there is a federal discussion about that right now. There is no one in office in this country right now who is a dictator. Every single elected politician, local, provincial, or federal, was put there through the freely expressed will of the people of their jurisdiction, and we need to stop downplaying the importance of the jobs that we hold.

I think that one of the biggest weaknesses of the Western World is that we have stopped defending ourselves. It took the Ukrainians to remind us of what it means to be free—not free from masks, not free from being asked to take a vaccine to protect your fellow man and woman, but free to walk down your street without fear of being shot by your government or disappearing and being tortured by your government. The things that we have relegated to the history books are still the day-to-day lives of far too many people in this world—billions of people in this world if we include the enslaved people of China.

Our process here is different and should be celebrated. Our process for this budget began with the minister out talking to people. The minister was out talking to people, and opposition MLAs were out talking to people. In most places in the world—and it is a growing number of places—the perspectives of individual citizens are entirely irrelevant. People are relegated to a mass to be used and manipulated, perhaps for sham elections and perhaps not even bothering with that.

We have something special here, and it is something special that has only existed, really, in any corner of the world, for a couple of hundred years. Part of the reason why we are able to enjoy all the benefits we have is that our province, our country, and our civilization became rich because we started off by being particularly good at exploiting other people. Often, we let that get in the way of a recognition of the fact that although the history of exploitation is universal in human civilizations throughout history, one of the unique contributions of the experiment of small-l liberal democracy—which happened to grow

La raison pour laquelle nous sommes différents a été très fortement exposée ces dernières semaines. Oui, nous avons des lacunes. Oui, nous avons les lacunes d'une partisanerie parfois excessive par rapport à des différences mineures. Nous avons comme lacune de traiter nos adversaires de dictateurs, et je pense qu'il y a une discussion fédérale là-dessus en ce moment. Personne au pouvoir au pays à l'heure actuelle n'est un dictateur. Tous les politiciens élus, qu'ils soient locaux, provinciaux ou fédéraux, l'ont été grâce à la volonté librement exprimée des gens de leur ordre de gouvernement, et nous devons cesser de minimiser l'importance des postes que nous occupons.

Je pense que l'une des plus grandes faiblesses du monde occidental est que nous avons cessé de nous défendre. Il a fallu que les Ukrainiens nous rappellent ce que signifie être libre — non pas être libre de ne pas porter un masque, non pas être libre de se voir demander de subir un vaccin pour protéger son prochain, mais être libre de marcher dans sa rue sans crainte d'être abattu par son gouvernement ou de disparaître et d'être torturé par son gouvernement. Les choses que nous avons reléguées dans les livres d'histoire se produisent encore dans la vie quotidienne de bien trop de gens dans le monde — dans celle de milliards de personnes dans le monde si nous incluons la population réduite à l'esclavage en Chine.

Notre processus ici est différent et devrait être célébré. Notre processus d'élaboration du budget a commencé avec le ministre qui a parlé aux gens. Le ministre est allé parler aux gens, et les parlementaires du côté de l'opposition sont allés parler aux gens. Dans la plupart des endroits dans le monde — dans un nombre croissant d'endroits —, les points de vue des citoyens individuels ne présentent absolument aucun intérêt. Les gens sont relégués à une masse pour être utilisés et manipulés, peut-être à l'occasion de prétendues élections, ou peut-être sans même qu'on se donne la peine d'en tenir.

Nous avons quelque chose de spécial ici, et c'est quelque chose de spécial qui n'existe vraiment dans tout coin du monde que depuis quelques centaines d'années. Une partie de la raison pour laquelle nous sommes en mesure de profiter de tous les avantages que nous avons est que notre province, notre pays et notre civilisation sont devenus riches parce que nous avons commencé en étant particulièrement doués pour exploiter d'autres personnes. Souvent, nous laissons cela faire obstacle à la reconnaissance du fait que, bien que l'histoire de l'exploitation soit universelle dans les civilisations humaines à travers l'histoire, l'une des

up, really, by accident, because humans here are no different from humans anywhere else—has been to give rights that have never been seen anywhere on this planet.

15:35

We sit here and we have these conversations again about an Education budget. I worked in Nepal many years ago, and up until the 1950s, it had banned universal public education. Why? It is because it is dangerous. There is nothing more dangerous to a dictator than education. There is nothing that leads more quickly to democracy than education, and the bad actors around the world know that. Here, my hope would be that if we go through the processes that we are going through now where we criticize, we make mistakes, and we recognize the flaws in our opponents, we would also try to remember that there is a lot more that binds us together as members of this Legislature. There is also a lot more that binds us together as people blessed enough to have, in most cases, the random chance to have been born into one of the luckiest countries in the history of this planet and to reflect that back out to the public who are looking at us and saying, What are we doing with our country now?

One of the things that the dictators are great at is mobilization. You get behind your country. You get behind your flag. You get behind your president. Anyone who does not is a traitor. Send them to the gulag. Too often here, again, inappropriately—and all parties are guilty of this—we will refer to each other as dictators, as being antidemocratic, and all these words that are simply not true. They were wrongheaded to use during a time of peace and prosperity for our society, and they are now dangerous to use at a time when if we, as democratically elected politicians, cannot defend democratic elections and democratic politics, then who is going to do that job for us? That is our responsibility in the next while.

I am not in any way asking for a free pass from the opposition, but we do have to talk about why our system matters and why our system is better. We have seen what happens if we forget that, and we have seen that if we let our differences become greater than those points that bind us together, the only people who

contributions uniques de l'expérience de la démocratie libérale — qui a grandi, vraiment, par accident, puisque les humains ici ne diffèrent pas des humains ailleurs — a été d'accorder des droits jamais vus nulle part sur la planète.

Nous sommes assis ici et nous avons de nouveau des conversations au sujet d'un budget pour Éducation. J'ai travaillé au Népal il y a de nombreuses années, et, jusque dans les années 50, il interdisait l'éducation publique universelle. Pourquoi? C'est parce que l'éducation est dangereuse. Il n'y a rien de plus dangereux pour un dictateur que l'éducation. Il n'y a rien qui mène plus rapidement à la démocratie que l'éducation, et les mauvais acteurs du monde entier le savent. Ici, j'espère que, si nous recourons à nos processus actuels, nous critiquons, nous commettons des erreurs et nous reconnaissons les lacunes de nos adversaires, nous essaierons aussi de nous rappeler que bien plus nous lie en tant que parlementaires. Bien plus nous lie aussi en tant que personnes assez privilégiées d'avoir eu, dans la plupart des cas, la chance aléatoire d'être nés dans l'un des pays les plus chanceux de l'histoire de la planète et de refléter cela au public qui nous regarde et qui demande : Que faisons-nous à l'heure actuelle en ce qui a trait à notre pays?

L'une des choses où excellent les dictateurs, c'est la mobilisation. On doit défendre son pays. On doit défendre son drapeau. On doit défendre son président. Les gens qui ne le font pas sont des traîtres. Envoyez-les au goulag. Trop souvent, ici, encore une fois, de manière inappropriée et d'une façon dont tous les partis sont coupables, nous nous traitons les uns les autres de dictateurs, de personnes antidémocratiques, et ce sont des qualificatifs qui ne valent tout simplement pas. Il était malavisé d'y recourir en temps de paix et de prospérité dans notre société, et ils sont maintenant dangereux à utiliser en un moment où, si, en tant que politiciens démocratiquement élus, nous ne pouvons pas défendre les élections démocratiques et la politique démocratique, qui le fera alors pour nous? C'est une responsabilité nous incombe dans un avenir prévisible.

Je ne veux pas demander un laissez-passer à l'opposition, mais nous devons parler de la raison pour laquelle notre système importe et pour laquelle notre système est meilleur. Nous avons vu ce qui arrive si nous oublions cela, et nous avons vu que, si nous laissons nos différences devenir plus grandes que ce

benefit from that weakness in our fabric are our opponents. We know now that our opponents are real. They are not just real, and they do not use just cyber attacks. They do not just try to influence public opinion by sponsoring bot farms in Saint Petersburg to undermine public debate around vaccines, public health, and American elections. They back up that misinformation and back up that hate with waves of armoured vehicles and with vigilante military groups murdering civilians by the thousands and by carpet-bombing cities to the ground.

If we in this House think for a moment that the distance that the ocean between us and that war protects us, we are living in an illusion. We are seeing missiles flying across Eurasia, hitting targets in Ukraine. The same fingers on those triggers can send those missiles here. The reason that is not happening right now is in part because, belatedly, too late . . . I can recall a couple of members opposite raising concerns about my apparent interest in or, as I believe they termed it, my obsession with Russia in this Legislature over the years. I hope that they now might see what it was that I was concerned about. If we do not take these threats seriously, the damage does not just come from the missiles. To us, far away, the damage comes in the weakness and the threat to our institutions.

This institution is most central to everything that happens. If we do not protect it and value it, it will disappear. It is an anomaly. Hardly any society has ever put any weight at all into the thoughts and feelings of the ordinary man and woman, never mind giving them the right to vote or participate in politics. That is a history that stretches back millions of years. We have this brief, bright moment of light in which we have every single person born, when they reach the age of 18, getting to participate in a way that is far beyond the dreams of any kings or queens in previous generations because they also have the wealth. I say that without apology because, yes, we have problems with poverty and exclusion, but we have generated unbelievable wealth. We have seen that every country that adopts the system and the principles that we are blessed to have—you have heard it here—has free elections and the rule of law. When those countries adopt those systems, they prosper.

qui nous unit, les seules personnes qui bénéficient d'une faiblesse dans notre tissu social sont nos adversaires. Nous savons maintenant que nos adversaires sont réels. Ils sont non seulement réels, mais ils recourent à des cyberattaques. Ils essaient d'influencer l'opinion publique en parrainant des installations de robots informatiques à Saint-Petersbourg pour saper le débat public autour des vaccins, de la santé publique et des élections américaines. Ils soutiennent une telle désinformation et une telle haine en recourant à des vagues de véhicules blindés, à des groupes militaires justiciers qui assassinent des milliers de civils et au bombardement en tapis de villes.

Si, à la Chambre, nous pensons un instant que la distance de l'océan entre nous et la guerre en voie nous protège, nous vivons dans l'illusion. Nous voyons des missiles lancés au-dessus de l'Eurasie, frappant des cibles en Ukraine. Les mêmes doigts sur les déclencheurs peuvent lancer ces missiles ici. La raison pour laquelle cela ne se produit pas en ce moment est en partie parce que, tardivement, trop tard... Je me rappelle que deux ou trois parlementaires d'en face ont soulevé des préoccupations au sujet de mon intérêt apparent ou, comme je crois qu'ils l'ont appelé, de mon obsession relativement à la Russie, ici à l'Assemblée législative au fil des ans. J'espère qu'ils peuvent maintenant voir ce qui me préoccupait. Si nous ne prenons pas de telles menaces au sérieux, les dommages ne résulteront pas seulement des missiles. Pour nous, loin du conflit, les dommages résulteront de la faiblesse et de la menace à nos institutions.

L'institution ici est au cœur de tout ce qui se passe. Si nous ne la protégeons pas et que nous ne la valorisons pas, elle disparaîtra. Elle est une anomalie. Presque aucune société n'a jamais accordé le moindre poids aux pensées et sentiments des gens ordinaires, voire leur donner le droit de voter ou de participer à la politique. C'est une histoire qui remonte à des millions d'années. Nous avons l'actuel bref moment de lumière où chaque personne née, lorsqu'elle atteint l'âge de 18 ans, peut participer d'une manière bien au-delà des rêves de tout roi ou de toute reine au cours des générations précédentes, car cette personne bénéficie de richesse. Je dis cela sans excuses parce que, oui, nous avons des problèmes de pauvreté et d'exclusion, mais nous avons généré une richesse incroyable. Nous avons vu que tous les pays qui adoptent le système et les principes connexes que nous avons la chance d'avoir — vous l'avez entendu ici — ont des élections

libres et la primauté du droit. Lorsqu'ils adoptent de tels systèmes, ils prospèrent.

15:40

We are given the time and space to talk about issues around gender equality and equality for sexual minorities and to actually deal with issues of long-term poverty. That is why we do not see famine in the democracies as we do in the dictatorships. That is why we see Vladimir Putin locking up LGBT activists while we talk about how we can enshrine their protection in law. All these things are not accidental. They come from conflicting views of the world. One is open and pluralistic. You can come to Canada and be a Canadian. It does not mean that your ethnicity changes or your background changes. It does mean that we collectively, then, raise those values to an ever-higher level of inclusion, democracy, and tolerance. We do it powered by the engine of a marketplace where people can start a business and make money to make themselves and their families comfortable but also then generate that wealth that we can reinvest in the programs that matter.

Or there is the other path, the one-man rule: one man or woman identifying as the state or as the province, coopting the economy, and undermining initiative. Everyone is slavishly saying "yes" to the leader, and that is the end of public discourse. We have choices to make as a province and as a country in the next number of years.

I will never be prouder than I have been to have this job as Minister of Education because without education, we cannot have democracy. I hope that I am able to leave this department stronger than when I found it and to see opportunities for our students being greater than they were in 2018. I continue to look forward to working with all members of this House as we explore new ways to strengthen and improve our education system, our institutions as a province, and, in total, this whole beautiful province of New Brunswick that we are honoured enough to be able to call our home.

Merci beaucoup, mesdames et messieurs. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente, pour votre attention aujourd'hui.

On nous donne le temps et l'espace afin de parler de questions relatives à l'égalité des genres et à l'égalité pour les minorités sexuelles et afin de traiter réellement les questions de pauvreté à long terme. C'est pourquoi nous ne voyons pas de famine dans les démocraties et que nous en voyons dans les dictatures. C'est pourquoi nous voyons Vladimir Poutine emprisonner les militants LGBT alors que nous parlons de la façon dont nous pouvons inscrire leur protection dans la loi. Tout cela n'est pas accidentel. Cela découle de visions contradictoires du monde. Une vision est ouverte et pluraliste. On peut venir au Canada et acquérir la citoyenneté canadienne. Cela ne signifie pas que son origine ethnique change ou que ses antécédents changent. Cela signifie que nous portons collectivement de telles valeurs à un niveau toujours plus élevé d'inclusion, de démocratie et de tolérance. Nous le faisons au moyen d'un marché où les gens peuvent lancer une entreprise et gagner de l'argent pour se mettre à l'aise ainsi que leur famille mais aussi pour générer une richesse que nous pouvons réinvestir dans les programmes qui comptent.

Ou il y a l'autre voie, celle du despotisme, où un homme ou une femme s'identifie comme l'État ou la province, cooptant l'économie et sapant toute initiative. Tout le monde dit servilement oui au leader, et c'est la fin du discours public. Nous avons des choix à faire en tant que province et pays au cours des prochaines années.

Je ne serai jamais aussi fier d'occuper le poste de ministre de l'Éducation, car, sans l'éducation, nous ne saurions avoir de démocratie. J'espère que je pourrai laisser le ministère plus fort que lorsque j'y suis arrivé et voir pour nos élèves des occasions plus grandes qu'elles ne l'étaient en 2018. Je continue d'avoir hâte de travailler avec tous les parlementaires alors que nous explorons de nouvelles façons de renforcer et d'améliorer notre système d'éducation, nos institutions en tant que province et, en fin de compte, l'ensemble de la magnifique province du Nouveau-Brunswick que nous avons le grand honneur de pouvoir appeler notre chez-nous.

Thank you very much, ladies and gentlemen. Thank you very much, Madam Deputy Speaker, for your attention today.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker, and I thank the minister. I am always intrigued by his speeches. He always gives them a special flavour. I liked his international comments, and I certainly appreciate them.

I want to begin by acknowledging that we are on First Nations lands that are unceded, and I want to thank the past elders, the present elders, and the elders that are to come from First Nations communities. They have allowed us to be on their land as we come in peace and friendship.

Before I speak specifically about the budget, I guess I will follow a little bit what others have done. That is to give some thank-yous and talk about my riding a little bit. I guess it is all acceptable. First of all, I would like to recognize my family and the help that they have given me in my career. The Minister of Justice mentioned his numerous careers, and I can also say that I have had a fair number of careers as well having been a teacher and a principal of a school. I was involved with the union, the New Brunswick Teachers' Federation, and the professional association. Some of my friends who are here today were involved as well. After that, I spent nine years as a Member of Parliament. I was Parliamentary Secretary to Deputy Prime Minister Sheila Copps at the time. As you can well imagine, that was quite exciting and interesting. There was never a dull moment. I respect her immensely, and I really appreciate the friendship that she has given me. I have been here and there.

To my wife, Cindy; my daughter, Stephanie; and my son, Christopher, I thank them from the bottom of my heart. I thank my family. My mom is still living and will be 101 this fall. She is probably watching, and she is one of my biggest cheerleaders. I also thank my brothers and my sister. I thank them immensely. I have a lot of other relatives. They know who they are, and they know that I mean well with them as well.

I also thank my political family, my executive at the Campbellton-Dalhousie Liberal Association, the executive members, and the board of directors that sit there. We have not had as many meetings as we would have liked to have had. We had one scheduled, and all of a sudden, it was canceled. Then we had another one scheduled. A lot of it has to do with COVID-19 and

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente, et je remercie le ministre. Je suis toujours intrigué par ses discours. Il leur donne toujours une saveur particulière. J'ai aimé ses commentaires internationaux, et je lui en suis certainement reconnaissant.

Je veux d'abord reconnaître que nous sommes sur des terres non cédées des Premières Nations, et je veux remercier les anciens aînés, les aînés actuels et les futurs aînés des collectivités des Premières Nations. Elles nous ont permis d'être sur leur terre alors que nous venons dans la paix et l'amitié.

Avant de parler expressément du budget, je suppose que je vais suivre un peu ce que d'autres ont fait. Il s'agit d'offrir des remerciements et de parler un peu de ma circonscription. Je suppose que tout cela est acceptable. D'abord, j'aimerais souligner ma famille et l'aide qu'elle m'a apportée au cours de ma carrière. Le ministre de la Justice a mentionné ses nombreuses carrières, et je peux aussi dire que j'ai eu un bon nombre de carrières en plus d'être enseignant et directeur d'école. J'ai participé aux activités du syndicat, de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick et de l'association professionnelle. Certains de mes amis qui sont ici aujourd'hui y ont aussi participé. Après cela, j'ai passé neuf ans en tant que député fédéral. J'ai été secrétaire parlementaire de la vice-première ministre, Sheila Copps à l'époque. Comme vous pouvez bien imaginer, c'était assez excitant et intéressant. Il n'y a jamais eu de moment ennuyeux. Je respecte énormément l'ancienne ministre et lui suis vraiment reconnaissant de son amitié. J'ai été ici et là.

Je remercie du fond du cœur ma femme, Cindy, ma fille, Stephanie, et mon fils, Christopher. Je remercie ma famille. Ma mère vit encore et aura 101 ans cet automne. Elle surveille probablement et figure parmi mes plus grands partisans. Je remercie aussi mes frères et ma sœur. Je les remercie énormément. J'ai beaucoup d'autres proches. Ils savent qui ils sont et que j'ai de bons vœux à leur égard aussi.

Je remercie aussi ma famille politique, mon bureau de l'Association libérale de Campbellton-Dalhousie, les membres du bureau ainsi que du conseil d'administration. Nous n'avons pas eu autant de réunions que nous l'aurions souhaité. Nous en avions prévu une, et tout d'un coup, elle a été annulée. Nous en avions prévu une autre. Une grande partie de cela a trait à la COVID-19, à l'obtention d'un quorum et

getting a quorum and things of that nature. We were not allowed to meet in public, basically.

15:45

Je veux aussi remercier toutes les personnes qui ont participé à ma campagne électorale. L'équipe que nous avons mise en place est une équipe jeune, mais avec beaucoup d'énergie. Cela aide dans une campagne. C'est intéressant de voir les jeunes s'impliquer dans la campagne. Avec cela, il y avait un mélange d'expériences, Madame la vice-présidente, dans la permanence. C'est beau de voir des jeunes et des moins jeunes travailler ensemble et savoir quoi faire en temps voulu.

As all of you have mentioned, I want to say that I owe a great deal of debt to the constituency assistants who have worked for me. I have had a number of them over the years. They have changed back and forth. I have had some summer staff who were university students. I really appreciated them, and I have my long-term assistant who has been very good and who has served other MLAs as well. She has a lot of experience that she brings to the table.

To the citizens of the Campbellton-Dalhousie riding, obviously, I owe a great deal of gratitude to them, and when I look back at my career, I have a lot of gratitude for the trust and confidence that they have placed in me. When I think of it, I wonder. I am just amazed at the confidence that they have given me and at the feedback, the comments on a regular basis, on the ways that I can improve. There is nothing wrong. No one is perfect out here. I have citizens who do not keep their ideas or their thoughts to themselves. They like to share, and I appreciate that. I appreciate that immensely.

I know that municipal reform is coming down the lines. I want to say that I have worked closely with the mayors and councils whenever they needed assistance, whenever they needed meetings and things of that nature, and I support them 100% along with my First Nations community, Eel River Bar First Nation, and Chief Sacha LaBillois and her council members as well. I want to thank them. I also know that with municipal reform, there will be some major changes and it will be a learning curve for everyone. A lot of important communication is going to have to be done to get the message out there. I am thankful for the close relationship that I have with my municipal leaders. We

ainsi de suite. Nous ne pouvions pas tenir une réunion publique, essentiellement.

I also want to thank everyone who participated in my election campaign. The team that we put in place is young but very energetic. This helps in a campaign. It is interesting to see young people getting involved in the campaign. That means there was a mix of experience, Madam Deputy Speaker, at the campaign office. It is nice to see people, young and less young, working together and knowing what to do to respect the timeframes.

Comme vous l'avez tous mentionné, je veux dire que je dois beaucoup aux adjoints de circonscription qui ont travaillé pour moi. J'en ai eu un certain nombre au fil des ans. Ils ont varié. J'ai eu à l'été des étudiants universitaires. Je leur suis vraiment reconnaissant, et j'ai mon adjointe de longue date, qui est très bonne et qui a aussi été au service d'autres parlementaires. Elle a beaucoup d'expérience qu'elle apporte à la table.

Je dois beaucoup de gratitude aux gens de la circonscription de Campbellton-Dalhousie, évidemment, et peut-être, lorsqu'on regarde ma carrière, pas mal de gratitude, pour la confiance qu'ils ont placée en moi. Lorsque j'y pense, je m'interroge. Je suis tout simplement étonné de la confiance que les gens m'ont accordée ainsi que de la rétroaction, des commentaires constants, quant à la façon dont je peux m'améliorer. Cela ne fait pas problème. Personne n'est parfait ici. J'ai des gens qui ne gardent pas leurs idées ou pensées pour eux-mêmes. Ils aiment partager, et j'en suis reconnaissant. J'en suis grandement reconnaissant.

Je sais que la réforme municipale s'en vient. Je tiens à dire que j'ai travaillé en étroite collaboration avec les maires et les conseils chaque fois qu'ils ont eu besoin d'aide, de réunions et de choses du genre, et je les appuie à 100 %, ainsi que ma collectivité des Premières Nations, la Première Nation d'Eel River Bar, et la chef Sacha LaBillois et les membres de son conseil. Je tiens à les remercier. Je sais aussi que la réforme municipale apportera des changements majeurs et qu'il y aura une courbe d'apprentissage pour tout le monde. Il faudra beaucoup de communication importante pour transmettre le message. Je suis reconnaissant des relations étroites que j'ai avec mes dirigeants municipaux. Nous aimons

all like to think that we have the best. Well, I think I have the best as well.

I would also like to take this opportunity to brag a little. We have a young volleyball player from Mount Allison University who has been named the CCAA Women's Volleyball All-Canadian volleyball player. She is from our area, from my riding. I want to congratulate Sophie Landry for that honour that she has brought to our riding. She has very high and accomplished technical skills when it comes to volleyball, both on and off the floor. It is evident by the national Women's Volleyball All-Canadian award that she received.

Félicitations, Sophie. Cette récompense est bien méritée. C'est vraiment un honneur pour toi, pour ta famille et pour les autres membres de ton équipe.

I would also like to take this opportunity to congratulate the Dalhousie Regional High School basketball team. It came away with its first-ever basketball championship in the A Division. I want to congratulate the players for their tenacity, their willingness to listen, and their energy. I happened to have seen a few of their games lately, and I can say that I was so impressed with their strength, especially when it came to their defensive work. I have never seen, on a basketball team, how strong it was on its 1-3-1 defense.

I want to credit the team's coach. I remember when I was the principal of an elementary school in Dalhousie, the coach came in and said, I would like to start a little basketball team in your school. Well, that basketball team, the base part of it—there were a lot of other players who joined afterward—started in that school and with that coach, and he coaches this DRHS team. You could not get a more knowledgeable, technical, devoted, and well-organized coach than Rodney Savoie. I want to congratulate him. I want to congratulate the players for their energy and for their team spirit and teamwork.

15:50

Ces gens ont démontré de l'esprit d'équipe.

Congratulations to all the players and the parents who traveled and supported them. It has been a difficult year with COVID-19 and everything, and they deserve

tous penser que nous avons ce qu'il y a de mieux. Eh bien, je pense que j'ai aussi ce qu'il y a de mieux.

J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour me vanter un peu. Nous avons une jeune joueuse de volleyball de Mount Allison University qui a été nommée joueuse de volleyball par excellence pancanadienne par la CCAA. Elle vient de notre région, de ma circonscription. Je veux féliciter Sophie Landry pour un tel honneur qu'elle a rendu à notre circonscription. Elle a des compétences techniques très élevées et accomplies en volleyball au jeu et sur le plan personnel. C'est ce qui ressort du prix pancanadien de volleyball féminin qu'elle a reçu.

Congratulations, Sophie. This award is well deserved. It is truly an honour for you, your family, and the other members of your team.

J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour féliciter l'équipe de basketball de la Dalhousie Regional High School. Elle a remporté le tout premier championnat de basketball dans la division A. Je tiens à féliciter les joueurs pour leur ténacité, leur disposition à écouter et leur énergie. J'ai eu l'occasion dernièrement de voir quelques-uns de leurs matchs, et je peux dire que j'ai été tellement impressionné par leur force, surtout sur le plan de la défense. Je n'ai jamais vu cela dans une équipe de basketball, une telle force dans sa défense 1-3-1.

Je veux rendre hommage à l'entraîneur de l'équipe. Je me rappelle que, lorsque j'étais directeur d'une école élémentaire à Dalhousie, l'entraîneur est venu et m'a dit : J'aimerais créer une petite équipe de basketball dans votre école. Eh bien, cette équipe de basketball, essentiellement — beaucoup d'autres joueurs s'y sont joints par la suite —, a commencé dans cette école et avec cet entraîneur, et c'est lui qui est l'entraîneur de l'équipe de la DRHS. On ne saurait obtenir un entraîneur plus au courant des techniques, plus dévoué et plus organisé que Rodney Savoie. Je tiens à le féliciter. Je tiens à féliciter les joueurs pour leur énergie, leur esprit d'équipe et leur travail d'équipe.

They showed team spirit.

Félicitations à tous les joueurs, ainsi qu'aux parents qui ont voyagé et les ont soutenus. L'année a été difficile avec COVID-19 et tout le reste, et ils méritent

a great deal of appreciation as well. I wish you all the best. Continue in your fine way.

Also, I realize that there was a local championship just recently. The Ugpi'ganjig First Nation—Eel River Bar First Nation—U9 hockey team went to the Wally Bernard 2022 championship and came away with the championship title. Again, I congratulate those players, the coaches, and the organizers. It is always good to see youth involved in sports. It is a very great character builder. In my day, I was quite involved with sports as an athlete, a coach, and an administrator, so I really want to congratulate that team as well.

We also have Courtney Wood Charlong, who just recently won the Canadian junior speed skating championship in British Columbia. You know how speed skating is such a strong and competitive sport for Canada in the Olympics, and we have a gold medal junior champion right here in the province of New Brunswick, right here in my home riding.

Félicitations, Courtney. C'est bien mérité.

In speaking on the budget, I will say some words that are a bit tougher a little later on, during my conclusion. That way, I can get out quickly. I do not want to have everyone yelling at me too early in my speech.

You know, the budget comes out every year. I am a little disappointed that there was no throne speech this year. It is hard. I listened to the Premier the other day, and there was some criticism back and forth about ministers and how good they were or were not. He got up and defended them, and I am glad that he did, because a leader should do that. A Premier should do that. But there is no way of measuring that. There was no speech from the throne, so we did not know where the government wanted to go. We have this budget here, but is that part of the plan? A speech from the throne is the plan. This is the direction in which you want to go. There was no speech from the throne this year, so we did not know where the government wanted to go. The budget should be the operational part of that plan, so we do not know whether that would match. If those members had the speech from the throne written, maybe they should have released it virtually, but I guess they do not really believe in

aussi beaucoup de remerciements. Je vous souhaite tous bonne chance. Continuez votre beau travail.

De plus, je sais qu'un championnat local a été remporté tout récemment. L'équipe de hockey U9 de la Première Nation Ugpi'ganjig — la Première Nation d'Eel River Bar — a participé au championnat Wally Bernard de 2022 et l'a remporté. Encore une fois, je félicite les joueurs, les entraîneurs et les organisateurs en question. Il est toujours bon de voir les jeunes participer à des activités sportives. C'est excellent pour former le caractère. À mon époque, j'ai beaucoup participé à des activités sportives en tant qu'athlète, entraîneur et administrateur, de sorte que je tiens vraiment à féliciter cette équipe-là aussi.

Nous avons aussi Courtney Wood Charlong, qui a récemment remporté le championnat canadien junior de patinage de vitesse en Colombie-Britannique. On sait à quel point le patinage de vitesse est un sport compétitif et fort pour le Canada aux Olympiques, et nous avons une championne titulaire de médaille d'or ici même, au Nouveau-Brunswick, ici même dans ma circonscription.

Congratulations, Courtney. It is well deserved.

En ce qui concerne le budget, j'aurai des propos un peu plus durs un peu plus tard, avant de terminer. Ainsi, je pourrai me retirer rapidement. Je ne veux pas que tout le monde me lance des injures trop tôt dans mon discours.

Vous savez, le budget est publié chaque année. Je suis un peu déçu qu'il n'y ait pas eu de discours du trône cette année. C'est difficile. J'ai écouté le premier ministre l'autre jour, et des critiques ont été lancées au sujet de ministres et de leur rendement. Il s'est levé et les a défendus, et je suis content qu'il l'ait fait, car c'est ce qu'un chef devrait faire. C'est ce qu'un premier ministre devrait faire. Toutefois, il n'y a aucun moyen de mesurer cela. Il n'y a pas eu de discours du trône, de sorte que nous ne savons pas où le gouvernement veut aller. Nous avons un budget ici, mais fait-il partie du plan? Un discours du trône est le plan. C'est la direction qu'on veut prendre. Il n'y a pas eu de discours du trône cette année, de sorte que nous ne savons pas quelle direction le gouvernement veut adopter. Le budget devrait être la partie opérationnelle du plan, de sorte que nous ne savons pas si cela correspondrait. Si les gens d'en face avaient rédigé le discours du trône, ils auraient peut-être pu le publier virtuellement, mais je suppose qu'ils ne croient pas

virtual sittings or anything of that nature. I am a little concerned about that.

The other thing that I am concerned about—and I have said it before now—is that, for four years, the Cabinet ministers have had no mandate letters. There have been no mandate letters, so we do not know what their jobs are. Mandate letters are always public, and they have been a tradition or a regular occurrence for most governments, including the federal government and our government here. The Gallant government had mandate letters. I recall that I was quite concerned about this issue one December, after the Conservative government came to power. The mandate letters were written and were ready to be released, but the Premier decided that they were not good enough. He would do it. He would write them himself over the holiday break. Well, he must still be writing them because I have not seen anything in four years. I am a little concerned about that.

I want to talk a little bit about some of the wants that I was looking for in the budget for my area. You know, up north, in my area, I do not think that we have been well served by the government. I am not saying that just to be overly critical. If you listen to what I am going to talk about today, you will hear that we have not been treated fairly. We really have not, and I say that in an honest way. It hurts me to say that. It hurts me to say that because I believe in politics. I believe in governments. Once you are elected, you are there for the people. It does not matter who you are or what party you are from. You still have to treat people properly and do the right thing. It really hurts me to have to say some of the things that I am going to have to say today.

15:55

I just want to look at a few subject areas. One is highways and the Department of Transportation and Infrastructure. Some of the areas that we were looking for in this budget were requests for moose fencing. A 34-year-old father of a young child hit a moose last fall. He died on-site. We have been after moose and wildlife fencing for many years now. There has not been any built in our riding in the last couple of years, and we have asked for it. I must compliment the Minister of Transportation and Infrastructure. I brought it up and talked to her about it two or three times. In fact, she even organized a meeting not too

vraiment aux séances virtuelles ou à quoi que ce soit du genre. Cela me préoccupe un peu.

L'autre question qui me préoccupe — et je l'ai déjà dit — est que, depuis quatre ans, les ministres du Cabinet n'ont pas de lettre de mandat. Il n'y a pas de lettres de mandat, de sorte que nous ne savons pas quelles sont leurs tâches. Les lettres de mandat sont toujours publiques, et elles sont une tradition ou une occurrence régulière pour la plupart des gouvernements, y compris le gouvernement fédéral et notre gouvernement ici. Le gouvernement Gallant avait des lettres de mandat. Je me souviens d'avoir été très préoccupé à cet égard en décembre, après l'arrivée au pouvoir du gouvernement conservateur. Les lettres de mandat avaient été rédigées et étaient prêtes à être publiées, mais le premier ministre a décidé qu'elles n'étaient pas satisfaisantes. Il s'en occuperait. Il les rédigerait lui-même pendant le congé des Fêtes. Eh bien, il doit encore être en train de les rédiger, car je n'ai rien vu depuis quatre ans. Cela me préoccupe un peu.

Je veux parler un peu de certains des souhaits de ma région que je cherchais dans le budget. Vous savez, dans le Nord, dans ma région, je ne pense pas que nous ayons été bien servis par le gouvernement. Je ne dis pas cela simplement pour être trop critique. Si vous écoutez ce dont je vais parler aujourd'hui, vous entendrez que nous n'avons pas été traités équitablement. Nous ne l'avons vraiment pas été, et je le dis honnêtement. Cela me fait de la peine de le dire. Cela me fait de la peine, car je crois à la politique. Je crois aux gouvernements. Une fois qu'on est élu, on est là pour la population. Peu importe qui on est ou de quel parti on fait partie. On doit toujours traiter les gens correctement et faire la bonne chose. Cela me fait vraiment de la peine de pouvoir dire certaines des choses que je vais devoir dire aujourd'hui.

Je veux simplement examiner quelques sujets. L'un d'eux concerne les routes et le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Une chose que nous cherchions dans le budget était les demandes de clôtures pour les orignaux. Un père de 34 ans d'un jeune enfant a heurté un orignal l'automne dernier. Il est mort sur place. Nous demandons des clôtures pour les orignaux et la faune depuis maintenant de nombreuses années. Des clôtures n'ont pas été installées dans notre circonscription au cours des deux ou trois dernières années, et nous avons demandé qu'elles soient installées. Je dois féliciter la ministre

long ago, and we spent an hour and a half on that subject. She gave me the opportunity to speak to her and to the officials. So I am hoping there will be something beneficial in that. I do know that there was a surplus in the DTI budget this year, and that surplus could occur again. If it is not in the regular budget, the department could use some of that funding. We do that in schools sometimes with the regular funding at the end. We might even do it in MLAs' budgets. When we get close to the end, we say, Maybe I will have a chance to get this item now.

The minister, also in that meeting, mentioned something about a pilot program. Some people are looking at piloting different types of fences and this and that. That would be something that we would be open to doing. Certainly, we need moose and wildlife fencing on Route 11 between Belledune and Campbellton where that accident occurred. When we look at the government surpluses, we know that we need that fencing badly. Those surpluses could be used to do that.

Highway hydroplaning is an issue on Route 11, from the Blair Malcolm Road right up to the second exit to Dalhousie. I think they are going to be doing that in a couple of years' time. Hopefully, that gets done early. We had the government garage, the transportation garage, succumb to fire. It was based in Dalhousie. Instead of rebuilding on-site, which should have been done, the garage was moved out. The department said it would put the garage somewhere else. I was a little bit disappointed with that and so were our community members.

With regard to VIA Rail, I hope the minister will start intervening and doing a little more. VIA Rail is an important economic tool for New Brunswick and for our communities to stay linked with the rest of Canada and even the rest of the province. It is a nice link into Moncton, where a lot of our citizens end up going for their medical specialist treatments, especially for cancer.

When it comes to education, I heard the Education Minister and my colleague talk about laptops. One of the issues that we are concerned about is the lack of

des Transports et de l'Infrastructure. J'ai soulevé la question et lui en ai parlé deux ou trois fois. En fait, elle a même organisé une réunion il n'y a pas si longtemps, et nous avons passé une heure et demie sur le sujet. Elle m'a donné l'occasion de m'entretenir avec elle et les fonctionnaires. J'espère donc que cela servira à quelque chose. Je sais que MTI a eu un excédent budgétaire cette année, et cela pourrait de nouveau se produire. Si les clôtures ne sont pas dans le budget ordinaire, le ministère pourrait utiliser une partie des fonds excédentaires. C'est ce que nous faisons parfois dans le cas des écoles, au moyen du financement régulier en fin de compte. Nous pourrions peut-être même le faire au moyen des budgets des parlementaires. Lorsque nous approchons la fin d'exercice, nous disons : Peut-être que j'aurai maintenant la chance d'obtenir un tel projet.

La ministre, au cours de la même réunion, a parlé d'un programme pilote. Des gens envisagent de mettre à l'essai divers types de clôtures et ainsi de suite. Nous serions ouverts à cela. Nous avons certainement besoin de clôtures pour les orignaux et la faune sur la route 11 entre Belledune et Campbellton où l'accident s'est produit. Lorsque nous considérons les excédents du gouvernement, nous savons que nous avons grandement besoin de telles clôtures. Ces excédents pourraient être utilisés à cet égard.

L'aquaplanage est un problème sur la route 11, du chemin Blair Malcolm jusqu'à la deuxième sortie vers Dalhousie. Je pense que les travaux à cet égard seront faits dans deux ou trois ans. Il est à espérer que ce sera plus tôt. Notre garage du gouvernement, garage de transport, a été détruit par le feu. Il se trouvait à Dalhousie. Au lieu d'être reconstruit sur place, où cela aurait dû être fait, le garage a été déplacé. Le ministère a dit qu'il placera le garage ailleurs. J'ai été un peu déçu de cela, tout comme les gens de notre collectivité.

Quant à VIA Rail, j'espère que la ministre commencera à intervenir et à faire un peu plus. VIA Rail est un important outil économique pour le Nouveau-Brunswick et pour que nos collectivités restent liées au reste du Canada et même au reste de la province. C'est un bon lien avec Moncton, où beaucoup de nos gens finissent par aller pour leurs traitements par des médecins spécialistes, en particulier pour le cancer.

Quant à l'éducation, j'ai entendu le ministre de l'Éducation et mon collègue parler des ordinateurs portables. L'un des aspects qui nous préoccupent est

high-speed Internet in our area. That is mostly in rural New Brunswick. It is not only in my area. Basically, I am sure that if I look across the way, many of the MLAs would be nodding that they live in those areas. It does not make sense that we have loss of cellular phone service in rural areas. I travel from Dalhousie to Campbellton. There is a 2-km section where there is no phone service. If you had to make an emergency call, you needed help, or you needed anything of that nature, that is unacceptable. We heard the minister respond, Well, it is a federal responsibility. Yes, it is, but there was money there. Money is allotted to the province of New Brunswick to do that. I think if the government made it a priority, it would happen. It is something that this budget . . .

One of the criticisms that I have with this government is that it tends to pass the buck. It is never its fault or responsibility. It is someone else's fault. Its members look backward a lot instead of looking forward. They look back at the Gallant government and say, Well, this is what you guys did. Why are you not doing it differently? Are you doing it differently? Okay. Let's live today for tomorrow and not live today for yesterday. This is what happens with this government quite often.

16:00

One of the areas that I am very, very concerned about is the education system and schools. In my area, we closed around 14 schools without any dissension. Well, there was limited dissension—let's put it that way. We did it without the public getting really involved because we had a plan in place. In that plan, we consolidated those schools into new schools. We had three elementary schools planned, with two built. The third one was ready to be built for the Anglophone students. All of a sudden, there was a new Minister of Education, and he canceled that project and moved it to his home riding. His riding needed it as well, but we have a school . . . Those three schools were going to be replaced by that one. Parts of them were close to 100 years old. They did not have ventilation during COVID-19. They did not have space during COVID-19. They did not have cafeterias. One school has no cafeteria and has to use the gym as a cafeteria and go back and forth. You cannot have gym for an

le manque d'Internet haute vitesse dans notre région. Cela vaut surtout pour les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas seulement dans ma région. Essentiellement, je suis sûr que, si je regarde de l'autre côté, de nombreux parlementaires hocheraient la tête, indiquant qu'ils vivent dans de telles régions. Il n'est pas logique que nous ayons des pertes de service de cellulaire dans les régions rurales. Je voyage de Dalhousie à Campbellton. Il y a un tronçon de 2 km sans service téléphonique. Si on doit faire un appel d'urgence, qu'on a besoin d'aide ou quoi que ce soit du genre, c'est inacceptable. Nous avons entendu le ministre répondre : Eh bien, c'est une responsabilité fédérale. Oui, ce l'est, mais les gens d'en face avaient de l'argent à cet égard. De l'argent est affecté au Nouveau-Brunswick à cet égard. Je pense que, si le gouvernement accordait la priorité à un tel service, celui-ci serait offert. C'est quelque chose que le budget à l'étude...

L'une des critiques que j'ai à l'égard du gouvernement actuel, c'est qu'il tend à renvoyer la balle. Ce n'est jamais sa faute ou sa responsabilité. C'est la faute de quelqu'un d'autre. Les parlementaires du côté du gouvernement se tournent souvent vers le passé plutôt que l'avenir. Ils reviennent au gouvernement Gallant et disent : Eh bien, c'est ce que vous avez fait. Pourquoi ne procédez-vous pas différemment? Procédez-vous différemment? D'accord. Cessons de concentrer aujourd'hui sur hier, plutôt que demain. C'est assez souvent ce que fait le gouvernement actuel.

Un domaine qui me préoccupe grandement, c'est le système d'éducation et les écoles. Dans ma région, nous avons fermé environ 14 écoles sans dissension. Eh bien, il y a eu un peu de dissension ; formulons cela ainsi. Nous avons effectué les fermetures sans que le public ne participe vraiment, car nous avions un plan en place. En vertu de ce plan, nous avons combiné les écoles en question avec de nouvelles écoles. Nous avions prévu trois écoles élémentaires, dont deux ont été construites. La troisième était prête à être construite pour les élèves anglophones. Soudain, il y a eu un nouveau ministre de l'Éducation, et il a annulé le projet en faveur du projet dans sa propre circonscription. La circonscription du ministre avait aussi besoin d'une école, mais nous avons une école... Les trois écoles fermées devaient être remplacées par celle-là. Des parties de ces écoles avaient près de 100 ans. Les écoles n'avaient pas de ventilation pendant la COVID-19. Elles n'avaient pas l'espace nécessaire

hour before lunch or an hour after lunch. I know some of you would know that, those of you who are teachers.

After that school was moved down here . . . They took that money from Campbellton. The city of Campbellton invested \$300 000 on a new property. It built the sewage system, and everything was put in. The land was bought by the province. Everything was ready to go. In fact, that school would have been open this year during COVID-19 with a good ventilation system. Once that was done, then the minister changed the criteria. Everything is fairer now. Everything should be fair. He got his school, so he changed the criteria. That is what happened. I do want to say that we fit the criteria, and we are high up on the list. In fact, we may be number one on the list. I am just crossing my fingers. I do not want to say too much, but I am hoping that the school gets built as soon as possible.

We were very concerned when schools reopened. There was no new programming for mental health. I noticed in the budget that there is some money for mental health, but there is very little programming money. I was quite concerned that this would happen.

The big thing in education during COVID-19 was not allowing our First Nations students to attend their school just because they had to cross a bridge. Just because they had to cross the bridge, they were not allowed in. We gave solutions. They could use rapid tests. They were ready to have a rapid test every day if that were the case. They were no different. They have gone to that school for years and years, and they are a part of that community.

It is the same thing with the bridge closure. Any time the bridge closed, there was an economic impact. It was well recognized by a consultant, an economic person, that the Restigouche area had the worst economic impact in Canada as a result of closing our bridge during COVID-19. We are all one community. The Quebec side works on New Brunswick time. People on that side do their banking on our side. There is an agreement in place for hospital services. The

pendant la COVID-19. Elles n'avaient pas de cafétéria. Une école n'a pas de cafétéria et elle doit utiliser le gymnase comme cafétéria puis sans cesse l'ouvrir et le fermer. On ne peut pas utiliser le gymnase une heure avant ou après le repas du midi. Je sais que certains d'entre vous le savent, ceux qui sont enseignants.

Après que le projet a été transféré... L'argent a été pris aux dépens de Campbellton. La ville de Campbellton avait investi 300 000 \$ dans un nouveau bien. Elle avait aménagé le système d'égouts, et tout a été mis... Le terrain avait été acheté par la province. Tout avait le feu vert. En fait, l'école en question aurait été ouverte cette année pendant la COVID-19, dotée d'un bon système de ventilation. Une fois que cela a été fait, le ministre a changé les critères. Tout est plus juste maintenant. Tout devrait être équitable. Le ministre a eu son école ; il a changé alors les critères. Voilà ce qui s'est passé. Je tiens à dire que nous répondons aux critères et que nous figurons en tête de liste. En fait, nous y sommes peut-être numéro un. Je ne fais que me croiser les doigts. Je ne veux pas en dire trop, mais j'espère que l'école sera construite le plus rapidement possible.

Nous étions très préoccupés lorsque les écoles ont rouvert. Il n'y avait pas de nouveaux programmes pour la santé mentale. J'ai remarqué dans le budget qu'il y a de l'argent pour la santé mentale mais qu'il y en a très peu pour les programmes. J'étais très préoccupé que cela arriverait.

L'élément important en éducation pendant la COVID-19 a été de ne pas permettre aux élèves des Premières Nations de fréquenter leur école simplement parce qu'ils devaient traverser un pont. Juste parce qu'ils devaient traverser le pont, ils n'étaient pas autorisés à venir. Nous avons offert des solutions. Les élèves pourraient subir des tests rapides. Ils étaient prêts à subir des tests rapides chaque jour si c'était nécessaire. Ils ne sont pas différents. Ils fréquentent l'école en question depuis bien des années et font partie de la collectivité.

La même chose vaut pour la fermeture du pont. Toute fermeture du pont a entraîné des répercussions économiques. Il a été bien reconnu par un expert-conseil dans le domaine économique que la région de Restigouche a été le plus économiquement répercutée au Canada en raison de la fermeture de notre pont pendant la COVID-19. Nous formons une seule collectivité. Les gens du côté du Québec travaillent à l'heure du Nouveau-Brunswick. Les gens de ce côté-

province of Quebec pays the province of New Brunswick \$25 million to use our hospital. What is going to happen to that? People had to start using the Quebec hospital, which is farther away. Quebec is talking about building a new hospital now. Where is that \$25 million going to go? Those are basically the things that I would like to say about that.

The big issue, the issue for everyone, is health care. In health care, again, we do not think that we have been well served. I am very concerned about health care—very concerned. I am very concerned about Vitalité and the way that it treats our little area. It is not necessarily the government, but Vitalité is quite involved with that. It does get its marching orders from the government sometimes. I am very concerned. The Minister of Education mentioned how lucky we are to live in a democratic state and whatever, whatever, and the international... But do you know that all of Vitalité's committee meetings are held behind closed doors, and I suspect that Horizon's are the same?

16:05

Toutes les réunions sont tenues à huis clos. Toutes les décisions sont prises à huis clos. Toutes les informations et tous les débats sont à huis clos.

When they come back to their regular meeting every two months, they just present the motions and pass them, and no one is allowed to vote against them because they say that the motions were passed in committee. You are not even allowed to express your opinion that you did not like it. We elected two people. We do not know whether they were in favour of that or against it. They are not allowed to say anything—not allowed. What do you think of that?

Il y a un grand manque de confiance par rapport à ce qui se passe dans le domaine de la santé, Madame la vice-présidente. Pour l'instant, le service d'obstétrique est fermé. Quand Vitalité a annoncé cela, il a dit que c'était une fermeture temporaire. Cela fait trois ans.

For three years, obstetrics has been closed at the Campbellton Regional Hospital—three years. We

là font leurs opérations bancaires de notre côté. Une entente est en place pour les services hospitaliers. Le Québec verse 25 millions au Nouveau-Brunswick pour l'utilisation de notre hôpital. Qu'advient-il de cela? Les gens ont dû commencer à utiliser l'hôpital du Québec, qui est plus loin. Le Québec parle maintenant de construire un nouvel hôpital. Qu'advient-il des 25 millions de dollars? Ce sont essentiellement des choses que j'aimerais dire à cet égard.

Le gros problème, le problème pour tout le monde, ce sont les soins de santé. Dans le domaine des soins de santé, là encore, nous ne pensons pas avoir été bien servis. Je suis très préoccupé par les soins de santé — très préoccupé. Je suis très préoccupé quant à Vitalité et à la façon dont la régie traite notre petite région. Ce n'est pas forcément le gouvernement, mais Vitalité joue un grand rôle à cet égard. La régie reçoit parfois des directives du gouvernement. Je suis très préoccupé par... Le ministre de l'Éducation a mentionné à quel point nous sommes chanceux de vivre dans un État démocratique et ainsi de suite et que, à l'échelle internationale... Mais savez-vous que toutes les réunions du comité de Vitalité se tiennent à huis clos et je soupçonne que c'est aussi le cas pour celles d'Horizon?

All meetings are held behind closed doors. All decisions are made behind closed doors. All information is given and all debates take place behind closed doors.

Lorsque les régies tiennent leur réunion ordinaire tous les deux mois, elles se contentent de présenter les motions, de les adopter, et personne n'est autorisé à voter contre la motion, car elles disent qu'elle a été adoptée en comité. On n'est même pas autorisé à exprimer son opinion selon laquelle on n'aime pas la motion. Nous avons élu deux personnes. Nous ne savons pas si elles étaient pour ou contre. Elles ne sont pas autorisées à dire quoi que ce soit — pas autorisées. Qu'en pensez-vous?

There is a great lack of confidence in what is happening in health, Madam Deputy Speaker. Right now, the obstetrics department is closed. When Vitalité announced the closure, it said that it was temporary. That was three years ago.

Depuis trois ans, le service d'obstétrique est fermé à l'Hôpital régional de Campbellton — depuis trois ans.

were told that it was only going to be temporary. It was just going to be temporary, but three years is not temporary. It is the same thing with ophthalmology.

C'est la même chose pour ce qui est de l'ophtalmologie. Ce service était supposé être fermé temporairement. Encore une autre fois, c'est fermé depuis presque trois ans.

Usually with ophthalmology, people are going in for cataract surgery. Now, seniors have to travel an hour or an hour and a half away for that service. First of all, if you have cataracts, you are not driving. Second of all, you have to have someone drive you. Many of the patients are elderly, and their partners cannot drive either. There is a lot of that. Then, after that, you have to go down there to be checked. We talk about the scope of practice, and I would hope that the scope of practice gets expanded for optometrists so that people do not have to go back, an hour and a half away, for a 30-second look at their eye by the specialist. It is tying up the specialists' time. I say 30 seconds, and I might be exaggerating. It might be a couple of minutes, I guess. They look in the eye and this and that. If the surgery was good, they can go back home. That is as opposed to going to their local optometrist who would look at it and say, Oh, there might be a little problem, so you are going to have to go down to see the specialist. Or that local optometrist would say, No, it is all good. These people have that training, so I think that it would make sense. It would save some money on specialists as well and put time on task for those specialists on the operation part of it.

Going back to mental health . . . Oh, I should finish up with the other item, I guess. I was talking about temporary closures.

Just recently, in January, Vitalité announced that the walk-in part of St. Joseph Community Health Centre, the clinic, would be closed temporarily. I do not know whether it is in here. Yes, on page 15 of the speech by the minister, he mentioned Dalhousie as an example, as a model. I know that the minister is proud of that as well, as it is a community health centre, a multidisciplinary practice, and this and that. But there they go, shutting down part of the services. It is temporary, just temporary, for one month. That was in January. In February, it was closed down. In March, it

On nous a dit que ce ne serait que temporaire. Ce serait juste temporaire, mais trois ans, ce n'est pas temporaire. C'est la même chose pour ce qui est de l'ophtalmologie.

It is the same thing with ophthalmology. This department was supposed to be closed temporarily. Again, it has been closed for nearly three years.

D'habitude, en ophtalmologie, les gens ont besoin de chirurgie de la cataracte. Maintenant, les personnes âgées doivent parcourir une heure à une heure et demie de route pour obtenir le service. En premier lieu, si on a des cataractes, on ne conduit pas. En deuxième lieu, il faut se faire conduire par quelqu'un. Beaucoup des patients sont âgés, et leur partenaire ne peut pas conduire non plus. Cela arrive souvent. Ensuite, après cela, on doit de nouveau se rendre là-bas pour être examiné. Nous parlons du champ d'exercice, j'ose espérer qu'il sera élargi pour les optométristes afin que les gens n'aient pas à retourner, après une heure et demie de route, pour un examen de 30 secondes de leur œil par le spécialiste. Cela accapare le temps des spécialistes. Je dis 30 secondes et j'exagère peut-être. Ce pourrait être deux ou trois minutes, je suppose. Le spécialiste examine l'œil et ainsi de suite. Si l'intervention chirurgicale a été un succès, les gens peuvent rentrer chez eux. C'est au lieu d'aller voir leur optométriste local, qui pourrait procéder à l'examen et dire : Oh, il y a peut-être un petit problème ; vous devrez donc aller voir le spécialiste. Ou l'optométriste local pourrait dire : Non, tout est bon. Les optométristes ont une telle formation, de sorte que je pense que procéder ainsi serait logique. Cela économiserait en honoraires de spécialistes et permettrait à ceux-ci de concentrer sur les interventions chirurgicales.

Pour en revenir à la santé mentale... Oh, je devrais finir avec l'autre élément, je suppose. Je parlais de fermetures temporaires.

Tout récemment, en janvier, Vitalité a annoncé que la clinique sans rendez-vous du Centre de santé communautaire St. Joseph serait fermée temporairement. Je ne sais pas si c'est mentionné ici. Oui, à la page 17 de son discours, le ministre mentionne Dalhousie comme exemple, comme modèle. Je sais que le ministre en est fier aussi, car c'est un centre de santé communautaire, une pratique multidisciplinaire, et ainsi de suite. Puis voilà, la régie ferme une partie des services. C'est temporaire, juste temporaire, pour un mois. C'était en janvier. En

was still closed. The other day, I talked to an employee who said, We got word that they have now extended the closure. Is this going to be three years?

16:10

We have an area that has very few doctors. We have a shortage of about 20 medical people. We are short a good 10 doctors in that community of Dalhousie. St. Joseph Community Health Centre is an essential service. New Brunswick residents have a right to access primary care in their local areas, and they should not have to travel for all that primary care. I want to stress that the closure of the obstetrics department is really unacceptable. It has to be reopened as soon as possible. It is the same thing with ophthalmology. Having the ophthalmology services not opened at the Campbellton Regional Hospital is unacceptable. It is the same thing with the St. Joseph clinic. Those things are unacceptable, and if the minister intervened and told them that they are a priority and that they should be a priority, they would be done.

Right now, when we talk about priorities, there is a problem with retention and recruitment. There is. But I will tell you one thing. One of the ministers was talking about solutions this morning. We have offered solutions for recruitment. When I was on council, we had this same community centre. It was a hospital at the time, and we were losing a surgeon. We got together with the hospital board and three or four municipalities in the region, and we said, Let's recruit another surgeon. We got a surgeon that was looking to move. We bought a house for him and his family, and we allowed that surgeon to stay in that house with his family free of charge. We did the maintenance—everything. He paid his own bills such as power and all of that. We got that done through a community effort. We want to do the same thing. I will tell you now that we will have our GPs. We will have our specialists in those areas faster than Vitalité can do it. We can do it. After five or six years, when the surgeon decided to move on, we sold the house and repartitioned the money to all the communities that had invested in that home. So it can be done. We moved his sailboat down at the time.

février, la clinique était fermée. En mars, elle était toujours fermée. L'autre jour, j'ai parlé à un membre du personnel, qui a dit : Nous avons appris que la fermeture a maintenant été prolongée. Va-t-elle durer trois années?

Notre région compte très peu de médecins. Il nous manque environ 20 médecins. Il nous manque au moins 10 médecins dans la collectivité de Dalhousie. Le Centre de santé communautaire St. Joseph est un service essentiel. Les gens du Nouveau-Brunswick ont le droit d'accéder aux soins primaires dans leur région locale et ils ne devraient pas avoir à se déplacer pour tous les soins primaires. Je tiens à souligner que la fermeture du service d'obstétrique est vraiment inacceptable. Il doit être rouvert le plus rapidement possible. La même chose vaut pour l'ophtalmologie. Il est inacceptable que les services d'ophtalmologie ne soient pas ouverts à l'Hôpital régional de Campbellton. La même chose vaut pour la clinique St. Joseph. De telles choses sont inacceptables, et, si la ministre intervenait et disait aux responsables que c'est une priorité et que cela devrait être une priorité, ce serait fait.

À l'heure actuelle, lorsque nous parlons de priorités là-bas, il y a un problème de maintien en poste et de recrutement. C'est le cas. Mais je vais vous dire une chose. L'un des ministres a parlé de solutions ce matin. Nous avons proposé des solutions pour le recrutement. Lorsque je siégeais au conseil, nous avions le même centre communautaire. C'était un hôpital à l'époque, et nous allions perdre un chirurgien. Nous nous sommes réunis avec le conseil d'administration de l'hôpital et trois ou quatre municipalités de la région, et nous avons dit : Recrutons un autre chirurgien. Nous avons trouvé un chirurgien qui cherchait à déménager. Nous avons acheté une maison pour lui et sa famille, et nous avons permis au chirurgien de rester gratuitement dans la maison avec sa famille. Nous nous occupons de l'entretien et tout. Le chirurgien payait ses propres factures telles que l'électricité et tout cela. Nous sommes arrivés à une telle solution grâce à un effort communautaire. Nous voulons faire la même chose. Je peux vous dire maintenant que nous obtiendrons nos médecins généralistes. Nous obtiendrons nos spécialistes dans les domaines en question plus rapidement que Vitalité ne peut le faire. Nous pouvons le faire. Après cinq ou six ans, lorsque le chirurgien a décidé de déménager, nous avons vendu la maison et distribué l'argent à toutes les collectivités qui avaient investi dans la maison. Une

What I am saying right now is that the recruiting officer for our area is living out of Moncton. Where do you think that person is going to push the recruitment? Where do you think that person is going to send the doctors? Doctors want to go to the bigger places. I realize that. But if there is someone nearby to convince them . . . What we are suggesting, as a solution, is this: Give the local municipalities, in partnership with the local medical people—staff—some financial resources and other resources, and base a full-time recruiter, first of all, in our local area to work with the group that is there along with the medical staff. We tend to forget about consulting the medical staff and getting them involved. I know that some places are using their medical staff to recruit. That is what I say. On a tourism basis, a lot of what we have to offer in our region is ready. Now we can certainly do the recruitment. I think the minister could do that as a pilot project and say, Let's try it out there.

Some of the models that are used are based in larger communities. A lot of this centralization comes from the Quebec model. That could be done. The hospital itself is the same thing. We should put in a local board to run that hospital. I know that when the Minister of Health was formerly the Minister of Social Development, there was a problem at a seniors home up there. She put in a local board with an administrator right there with the power to act and move and this and that. Now, it is working well. We say the same thing. Why not use that as a pilot project in a small rural hospital? Give us the board. Give us the resources, and give us a full-time administrator for that hospital. You will see things work. Try it. Try it. I am telling you that it will work. We will do the recruitment. We will do the retention. It will work. I can guarantee you that. We will be an example for the nation. We will be an example for the nation and an example for the rest of the province. We will not mind sharing some of what we do. We will take ideas from other areas as well because we are noted for that.

telle solution est donc faisable. Nous avons déplacé son voilier à l'époque.

Ce que je dis à l'heure actuelle, c'est que l'agent de recrutement pour notre région vit à Moncton. Où pensez-vous qu'il concentrera le recrutement? Où pensez-vous qu'il enverra les médecins? Les médecins veulent aller dans les plus grands centres. Je m'en rends compte. Toutefois, s'il y a quelqu'un à proximité pour les convaincre... Ce que nous proposons comme solution est ceci : Accordez aux municipalités locales, en partenariat avec le personnel médical local — le personnel — des ressources financières et autres, et commencez par affecter un recruteur à temps plein dans notre région pour travailler avec le groupe qui est là ainsi qu'avec le personnel médical. Nous tendons à oublier de consulter le personnel médical et de le faire participer. Je sais que des endroits recourent à leur personnel médical pour le recrutement. C'est ce que je dis qu'il faut faire. Nous nous occupons beaucoup de ce que nous avons à offrir dans notre région sur le plan touristique. Maintenant, nous pouvons certainement nous occuper du recrutement. Je pense que la ministre pourrait faire cela dans le cadre d'un projet pilote et dire : Faisons un essai là-bas.

Des modèles utilisés sont fondés sur de plus grandes collectivités. Une grande partie d'une telle centralisation vient du modèle québécois. C'est faisable. La même chose vaut pour l'hôpital lui-même. Nous devrions établir un conseil d'administration local pour gérer cet hôpital. Je sais que, lorsque la ministre de la Santé était auparavant ministre du Développement social, il y avait là-bas un problème dans un foyer pour personnes âgées. Elle a établi un conseil local avec un administrateur sur place, autorisé à agir et à changer des choses. Maintenant, tout fonctionne bien. Nous préconisons la même démarche. Pourquoi ne pas utiliser un tel modèle comme projet pilote dans un petit hôpital rural? Donnez-nous le conseil d'administration. Donnez-nous les ressources et donnez-nous un administrateur à temps plein pour cet hôpital. Vous verrez que cela fonctionnera. Essayez-le. Essayez-le. Je vous dis que cela fonctionnera. Nous nous occuperons du recrutement. Nous nous occuperons du maintien en poste. Cela fonctionnera. Je peux vous le garantir. Nous serons un exemple pour le pays. Nous serons un exemple pour le pays et le reste de la province. Cela ne nous dérangera pas de partager une partie de ce que nous faisons. Nous adopterons aussi des idées d'ailleurs, car nous sommes réputés pour cela.

16:15

I would be remiss if I did not mention that the Centre of Excellence for Youth mental health was 80% complete. The reports from the outside independent reviewer said that recruitment was going along fine for that establishment. I do not know whether it was politics or advocates or whatever, but then there seemed to be a lot of misunderstanding as to the purpose of it. It was not to take patients there and keep them there forever. They were to go there for maybe a two-month or three-month period and deal with specialists. The specialists were to develop plans. Then the patients would go back to their communities with those plans, and the treatments would occur. It was not a thing that would have had you there for years and years. Some of the associations that belonged to those areas were quite concerned, and travel was always a concern. I thought that it would have been opened by now. It would have been opened. We talk about mental health. We talk about mental health.

Nous parlons de santé mentale. Le centre d'excellence aurait déjà dû être ouvert. Maintenant, il est censé être à Moncton. Ce n'est pas encore commencé. Cela va prendre encore cinq ans. Il faudra encore cinq ans avant que le centre soit ouvert, et nous ne savons pas de quel genre d'ouverture il s'agit.

Again, it is time. My school would have been opened, and the centre of excellence would have been opened.

The other thing that I want to mention is with regard to COVID-19. I will talk a little more about COVID-19, since I am on health, and the way that some of our rotational workers were treated. That is why I think in the long run, I noticed . . . We tabled a motion recently, and it is going to be debated tomorrow. There should be an inquiry by the Auditor General to see how things went. A lot of good things went on during COVID-19. There were lots of good responses, but there were things that could be improved upon. That is what this is all about, to get some improvements.

De bonnes choses ont été faites, pendant la pandémie de la COVID-19, pour protéger les gens. Toutefois, des améliorations devraient être apportées. Il devrait y avoir une enquête. C'est très important. Le vérificateur

Je m'en voudrais de ne pas mentionner que le Centre d'excellence pour les jeunes en matière de santé mentale est en place à 80 %. Les rapports de l'examineur indépendant externe affirment que le recrutement se déroule bien pour l'établissement. Je ne sais pas s'il s'agissait de politique, de défenseurs ou quoi que ce soit d'autre, mais il semblait y avoir beaucoup de malentendus quant à l'objectif. Il ne s'agissait pas d'y amener des patients et de les garder là pour toujours. Ils devaient s'y rendre pendant peut-être deux ou trois mois et être vus par des spécialistes. Les spécialistes devaient élaborer des plans. Ensuite, les patients retourneraient dans leur collectivité avec ces plans, et les traitements auraient lieu. Il ne s'agissait pas de garder les gens au centre pendant des années et des années. Des associations dans les régions étaient très préoccupées, et les déplacements étaient toujours une préoccupation. Je pensais que le centre serait maintenant ouvert. Il aurait dû ouvrir. Nous parlons de santé mentale. Nous parlons de santé mentale.

We are talking about mental health. The centre of excellence should already be open. Now it is supposed to be in Moncton. Work has not yet begun. It will take another five years. It will be another five years before the centre opens, and we do not know what kind of opening it will be.

C'est toujours le même scénario : mon école aurait dû ouvrir, le centre d'excellence aurait dû ouvrir.

L'autre chose que je veux mentionner concerne la COVID-19. Je vais parler un peu plus de la COVID-19, puisque je parle de la santé, et de la façon dont certains de nos travailleurs en rotation sont traités. C'est pourquoi je pense que, à long terme, j'ai remarqué... Nous avons récemment déposé une motion, et elle sera débattue demain. Le vérificateur général devrait mener une enquête pour déterminer comment les choses se sont passées. Beaucoup de bonnes choses se sont passées pendant la COVID-19. Il y a eu beaucoup de bonnes réactions, mais il y a eu des choses qu'on pourrait améliorer. C'est de cela qu'il s'agit — obtenir des améliorations.

Good things were done during the COVID-19 pandemic to protect people. However, improvements should be made. There should be an inquiry. This is very important. The Auditor General could conduct an inquiry as part of his role and responsibilities.

général pourrait la faire dans le cadre de son rôle et de ses responsabilités.

I would suspect that if we agree with that, we should give them the proper resources to do that. There are visitations in hospitals. The COVID-19 pandemic seems to be pretty well over, supposedly, according to the Premier, but we are in a Code Red. I got a call just the other day. A person was in the hospital for cancer for two weeks, and no family members were allowed to visit. No family members were allowed to visit. I am very concerned about that.

I am running out of time, I see. I talk a little too much. Sometimes, I get carried away in my storytelling. I guess what I want to talk about then is on some of the solutions. Economically, during the COVID-19 scare and the two years of the COVID-19 pandemic . . . We have not recovered from it. When you look at my area, you see that the suicide rate is double the provincial average. The suicide rate is double the provincial average. The poverty rate in my area is the highest in New Brunswick. Excluding the territories, we have the highest. There is a little neighbourhood in Saint John that has a high poverty rate as well, but it is still less than in the Restigouche area. If I were the leader of a government and I knew that about some of my people, I would certainly say: Let's do something about it. Let's get the deputy ministers in. I want to talk to them a little. If you can do something to help this area within the budget, do something. See whether there is flexibility in some of your programs. See whether you can do something for that area.

It would help the area, but it would also help New Brunswick in general with an economic solution. By the way, that has been done before for Dalhousie by the Graham government at one time, when the mill closed. It was a major mill, a major industry. It went from 1 500 workers to 1 200 to 800 to 400 to 450, and all of a sudden, it closed. They were all high-paying jobs, money that went to the southern end of the province for many, many years. That is a solution that I would suggest. I would also suggest that a special fund be developed for Restigouche and its economy. We have a higher unemployment rate than anywhere

Je soupçonne que, si nous sommes d'accord là-dessus, nous devrions accorder les ressources appropriées à cet égard. Il y a les visites dans les hôpitaux. La pandémie de COVID-19 semble pas mal terminée, supposément, selon le premier ministre, mais nous sommes en alerte rouge. J'ai reçu un appel l'autre jour. Une personne a été hospitalisée pour cancer pendant deux semaines, et aucun membre de sa famille n'a été autorisé à lui rendre visite. Aucun membre de la famille n'a été autorisé à lui rendre visite. Cela me préoccupe beaucoup.

Mon temps de parole tire à sa fin, je vois. Je parle un peu trop. Je me laisse parfois emporter à raconter des histoires. Je suppose que ce dont je veux donc parler, c'est certaines des solutions. Sur le plan économique, pendant la frayeur liée à la COVID-19 et les deux années de la pandémie de COVID-19... Nous ne nous en sommes pas remis. Lorsqu'on considère ma région, on voit que le taux de suicide est le double de la moyenne provinciale. Le taux de suicide est le double de la moyenne provinciale. Le taux de pauvreté dans ma région est le plus élevé au Nouveau-Brunswick. Sauf pour les territoires, nous avons le taux le plus élevé. Un petit voisinage à Saint John a aussi un taux de pauvreté élevé, mais il est néanmoins moins élevé que celui de la région de Restigouche. Si j'étais le chef d'un gouvernement et que je savais cela au sujet d'une partie de ma population, je dirais certainement : Faisons quelque chose à ce sujet. Appelons les sous-ministres. Je veux leur parler un peu. Si vous pouvez faire quelque chose pour aider la région en question dans le cadre du budget, faites-le. Voyez s'il y a de la flexibilité dans certains de vos programmes. Voyez si vous pouvez faire quelque chose pour la région en question.

Cela aiderait la région, mais cela aiderait aussi le Nouveau-Brunswick dans son ensemble comme solution économique. Cela a déjà été fait, soit dit en passant, par le gouvernement Graham pour Dalhousie à un moment donné, lorsque l'usine a fermé ses portes. C'était une grande usine, une grosse industrie. Elle est passée de 1 500 employés à 1 200, puis de 800 à entre 400 et 450, et, soudain, elle a fermé. Il s'agissait d'emplois bien rémunérés, où l'argent a été dirigé vers le sud de la province pendant de très nombreuses années. Voilà une solution que je suggérerais. Je suggérerais aussi qu'un fonds spécial soit établi pour le Restigouche et son économie. Nous avons un taux de chômage plus élevé que partout ailleurs. Nous nous

else. We get along. Let's do something special for that group. That is important as well.

16:20

I talked about retention and recruitment. With regard to the budget, I would be remiss if I did not say what I do not like about it. I do not have enough time. They might give me a little more time, I do not know. It is a serious disappointment. I guess that I could read a little quotation from Economist Richard Saillant today. He says: "The reality, though, is that the government likely has much more financial flexibility than it let on in its budget. Once again this year, Minister Steeves wants us to believe its own-source revenue (taxes and other fees and earnings) will decline despite a very fast-growing economy." We heard the Premier brag about the fast-growing economy, and in the state of the province address tomorrow night, he is going to brag about it again. We cannot believe the numbers in the budget. We cannot believe them.

I guess that if I were to characterize this budget, I would have to say that it is a fake budget. There have been fake budgets for the last three years. The government has underestimated its revenue for three years. It does not spend the money that is in the budget. There is a growing feud that this is a progressive government. There are some good things in there, but will they happen? Look at the surplus. Look at each department last year and how much money was left over in them. The government is not spending the money. The government is not spending it. It is a fake budget with fake numbers, and they cannot be believed. Thank you.

Hon. Ms. Green: This is the first time that I have had my mask off in this room for a while. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Before I get going, I want to talk a little bit about my own riding. I am standing here facing my riding. It is just across the river. It is a pretty great place to live. It has done very well during the COVID-19 pandemic with a number of businesses opening up, and they are doing very well.

It is a very urban riding, which is nice for me, as the Minister of Transportation and Infrastructure, because there is not a lot of responsibility for my team in the

débrouillons. Faisons quelque chose de spécial pour le groupe en question. C'est également important.

J'ai parlé du maintien en poste et du recrutement. En ce qui concerne le budget, je m'en voudrais de ne pas dire ce que je n'aime pas à son sujet. Je n'ai pas assez de temps. Les gens d'en face pourraient me donner un peu plus de temps, je ne sais pas. Le budget est très décevant. Je suppose que je pourrais citer aujourd'hui l'économiste, M. Saillant. Il déclare : La réalité, toutefois, est que le gouvernement a probablement beaucoup plus de flexibilité financière qu'il ne le laisse entendre dans son budget ; encore une fois cette année, le ministre Steeves veut nous faire croire que ses recettes de provenance interne (impôts et autres frais et gains) diminueront malgré une économie en croissance très rapide. Nous avons entendu le premier ministre se vanter de la croissance rapide de l'économie, et, dans le discours sur l'état de la province demain soir, il s'en vantera de nouveau. Nous ne pouvons pas croire les chiffres du budget. Nous ne pouvons pas les croire.

Je suppose que, si je devais caractériser le budget, je dirais qu'il s'agit d'un faux budget. Il s'agit de faux budgets depuis trois ans. Le gouvernement a sous-estimé ses recettes pendant trois ans. Il ne dépense pas l'argent qui se trouve dans le budget. Il y a une querelle croissante selon laquelle il s'agit d'un gouvernement progressiste. Le budget contient de bonnes choses, mais seront-elles concrétisées? Regardez l'excédent. Regardez chaque ministère l'année dernière et combien d'argent y a été laissé. Le gouvernement ne dépense pas cet argent. Il ne le dépense pas. C'est un faux budget avec de faux chiffres, et on ne peut pas les croire. Merci.

L'hon. M^{me} Green : C'est la première fois que je ne porte pas mon masque ici depuis un certain temps. Merci, Madame la vice-présidente.

Avant de commencer, j'aimerais parler un peu de ma propre circonscription. Je suis ici en face de ma circonscription. Elle est juste de l'autre côté du fleuve. C'est un endroit pas mal formidable où vivre. Il s'en est très bien tiré pendant la pandémie de COVID-19, car un certain nombre d'entreprises ont ouvert leurs portes et elles se portent très bien.

La circonscription est très urbaine, ce qui est bien pour moi, en tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure, car il n'y a pas beaucoup de

riding. That makes me not have to think about the political side of things related to DTI there. A lot of really great people live there. There are people who supported me when I ran. It is wonderful to have the support of your community to come in here and fight for the right things for our province and for great budgets, such as those that Minister Steeves has put together for us. I really know that we are all working together for the best decisions for all New Brunswickers. This budget is an example of that.

I am very, very happy to rise in support of the 2022-23 budget today. I also want to say thank you to all my Cabinet and caucus colleagues, because they really put the needs of all New Brunswickers first. Each department came to Treasury Board and presented New Brunswickers' needs and how they related to each specific department. Each of us supported each other to put this fantastic budget together. We were able to strategically put the funds where they were important. There are funds for health care and for education. On the capital side, there are funds for the Department of Transportation and Infrastructure. Everybody gave a little bit, everybody worked together, and we managed to put together this great document—this real budget. It is not a fake budget as somebody across the aisle said just a few minutes ago.

16:25

Our government's budget demonstrates how we are taking action on improving the lives of New Brunswickers. That is what this is really all about. From education to health care, we are making the required investments to enhance the quality of life in our province. Our 2022-23 budget reflects our recent success and prepares us for a period of growth by investing in areas that will make a meaningful impact in New Brunswickers' lives and continue our fiscally responsible approach. That is incredibly important to me, and it is why I am part of this party and part of this team. It is because we are fiscally responsible. We are providing for the needs of New Brunswickers without a deficit. We are actually paying back the money that has been borrowed in the past, and that is important. My children need me to do that for them, and I have made the commitment to do that. We are doing it with this budget.

responsabilités pour mon équipe dans la circonscription. Je n'ai pas donc à songer à l'aspect politique des activités de MTI. Beaucoup de gens vraiment formidables s'y trouvent. Il y a des gens qui m'ont soutenue quand j'ai présenté ma candidature. Il est fantastique d'avoir l'appui de sa collectivité pour venir ici et se battre pour ce qui importe pour notre province et pour d'excellents budgets, comme ceux que le ministre Steeves a établis pour nous. Je sais que nous travaillons tous ensemble pour prendre les meilleures décisions pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Le budget à l'étude en est un exemple.

Je suis très, très heureuse de prendre la parole aujourd'hui pour appuyer le budget de 2022-2023. Je tiens aussi à remercier tous mes collègues du Cabinet et du caucus, car ils font vraiment passer au premier plan les besoins de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Les ministères sont allés au Conseil du Trésor et ont fait état des besoins des gens du Nouveau-Brunswick en ce qui a trait à leur propre ministère. Nous nous sommes soutenus les uns les autres pour établir ce budget fantastique. Nous avons été en mesure de placer stratégiquement les fonds là où ils importaient. Il y a des fonds pour les soins de santé et pour l'éducation. Du côté des immobilisations, il y a des fonds pour le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Tout le monde a contribué un peu, tout le monde a travaillé ensemble, et nous avons réussi à élaborer un excellent document — un véritable budget. Ce n'est pas un faux budget, comme quelqu'un de l'autre côté a dit il y a quelques minutes.

Le budget de notre gouvernement atteste comment nous prenons des mesures pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Voilà de quoi il s'agit vraiment. De l'éducation aux soins de santé, nous faisons les investissements nécessaires pour améliorer la qualité de vie dans notre province. Notre budget pour 2022-2023 reflète notre récent succès et prépare une période de croissance en investissant dans des domaines qui auront d'importantes répercussions sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick et qui poursuivront notre approche responsable sur le plan financier. Cela est incroyablement important pour moi, et c'est pourquoi je fais partie de ce parti et de cette équipe. C'est parce que nous sommes responsables sur le plan financier. Nous répondons aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick sans encourir de déficit. En fait, nous remboursons l'argent qui a été emprunté dans le passé, et c'est important. Mes enfants ont besoin que je fasse cela pour eux, et

Madam Deputy Speaker, everyone understands that New Brunswick is facing many challenges, and I am not even talking about COVID-19, which is not even done yet. We have our aging transportation infrastructure and the impacts of climate change, which definitely impact the transportation infrastructure. As Minister of Transportation and Infrastructure, I see these challenges every day. However, our government has a plan, and we are already seeing positive results that range from the balanced budget that I love so much to our growing population of 800 000 people—whoo!

Let's talk a little bit about balanced budgets because that is near and dear to my heart. It is not a strange concept. We over here on this side of the House all get it. Do you know what it means? It means that the government can do more to improve the lives of New Brunswickers today without risking the future of our children and grandchildren. Yesterday, the minister was talking about being concerned for his grandchildren. As a mother, I find this incredibly important. We cannot risk their future for wants, not needs. Often, you hear about the wants, but we in New Brunswick are down to the point where we have to be about the needs. What do we need?

That is why I am in politics. I am thinking about what we need and making those decisions on behalf of New Brunswickers. Thank you to the wonderful people of Fredericton North for putting me in a position to be able to do that for them and the rest of New Brunswick. So let's make no mistake: New Brunswickers expect us to be fiscally responsible as well as responsive. They are asking us, as members of this House, to listen to them. We must be accountable and transparent, especially with their tax dollars. They want us to be strategic in how we invest and set the right goals and objectives. As we seek to meet their objectives, we are also called upon by New Brunswickers to work with our federal partners.

I would like to highlight a specific example of one of the projects that fiscally, provincially . . . It just meets

je me suis engagée à le faire. Nous le faisons au moyen du budget actuel.

Madame la vice-présidente, tout le monde comprend que le Nouveau-Brunswick est confronté à de nombreux défis, et je ne parle même pas de la COVID-19, qui n'a pas encore pris fin. Nous avons notre infrastructure de transport vieillissante et les répercussions des changements climatiques, qui ont certainement une incidence sur l'infrastructure de transport. En tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure, je vois tous les jours les défis en question. Toutefois, notre gouvernement a un plan, et nous constatons déjà des résultats positifs, allant de l'équilibre budgétaire que j'aime tant à notre population croissante atteignant 800 000 personnes — bravo!

Parlons un peu de l'équilibre budgétaire, car cela me tient à cœur. Ce n'est pas un concept bizarre. De ce côté-ci de la Chambre, nous le saisissons tous. Savez-vous ce que le concept signifie? Il signifie que le gouvernement peut faire plus pour améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick aujourd'hui sans risquer l'avenir de nos enfants et petits-enfants. Hier, le ministre a dit se soucier de ses petits-enfants. En tant que mère, je trouve cela incroyablement important. Nous ne pouvons pas risquer l'avenir des petits-enfants en concentrant sur les désirs plutôt que les besoins. On entend souvent parler de désirs, mais, au Nouveau-Brunswick, nous concentrons sur les besoins. De quoi avons-nous besoin?

Voilà pourquoi je suis en politique. Je songe à ce dont nous avons besoin et je prends des décisions au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Merci aux magnifiques gens de Fredericton-Nord de m'avoir mise en mesure de faire cela pour eux et pour le reste du Nouveau-Brunswick. Alors, ne nous méprenons pas : Les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que nous soyons responsables sur le plan financier tout en tenant compte des besoins. Ils nous demandent, en tant que parlementaires, de les écouter. Nous devons être responsables et transparents, surtout quant à l'argent provenant de leurs impôts. Ils veulent que nous soyons stratégiques dans la façon dont nous investissons et dont nous établissons des buts et objectifs judicieux. Alors que nous cherchons à atteindre leurs objectifs, les gens du Nouveau-Brunswick nous demandent aussi de travailler avec nos partenaires fédéraux.

J'aimerais souligner un exemple précis de l'un des projets qui, sur le plan financier, à l'échelle

all the criteria that should be important to New Brunswickers, and it is the Petitcodiac bridge project. It is a multiyear effort that is on time and on budget. In fact, we opened the bridge three weeks early. The design of this bridge responded to the specific needs of the community. We listened to the stakeholders and the partners. We met with them many times as we were planning this project. The 240-m bridge features four lanes, a 3-m walkway, and two lookouts. Other aesthetic enhancements, including concrete barrier walls, lighting, and railings, were cost-shared with the communities, and we were able to do that because we engaged with them, talked to them, and planned the project ahead of time.

The improvements that the public will enjoy include better traffic flow between Riverview and Moncton. You know, we had the bridge closure last year. The anticipated problems with having one of the links between Moncton and Riverview closed were not as bad as everybody thought they were going to be, and that is because of the communication between the communities and DTI. We did it at times when the traffic was low. We had improvements in place on both sides of the river to make traffic flow better, and it was better for everyone. We got through it. Moncton and Riverview got through it, and now they have a beautiful four-lane bridge with active transportation across it. It has increased connection to the trail network. It also reduces the risk of flooding both upstream and downstream, so it has a climate change lens on it as well.

16:30

Now, this project has been talked about for decades, and this river's restoration has been a common uniting goal for the communities, all levels of government, the stakeholders, and the rights holders. Now, we are seeing the many social, economic, and environmental benefits that this project had been working toward. The Petitcodiac River channel was realigned, and the gate structure was decommissioned. I actually got to close the gates for the last time. It was a pretty great honour and kind of fun for a geeky engineer to be able to be there pressing the button and closing the gates on the structure. Also, the approaches and bridge connections were completed. Project achievements include improved fish habitat and increased tidal volume that improves water quality, as well as the

provinciale... Ce projet répond simplement à tous les critères qui devraient importer aux gens du Nouveau-Brunswick ; il s'agit du projet du pont enjambant la Petitcodiac. Il s'agit d'un effort pluriannuel qui respecte les délais et le budget prévu. En fait, nous avons ouvert le pont trois semaines plus tôt que la date prévue. La conception du pont répondait aux besoins particuliers de la collectivité. Nous avons écouté les parties prenantes et les partenaires. Nous les avons rencontrés à de nombreuses reprises lorsque nous planifions le projet. Le pont de 240 m comprend quatre voies, un trottoir de 3 m et deux belvédères. Les coûts d'autres améliorations esthétiques, y compris les murets en béton, l'éclairage et les garde-corps, ont été partagés avec les collectivités, et nous avons pu le faire parce que nous avons collaboré avec elles, leur avons parlé et avons planifié le projet.

Les améliorations dont profitera le public comprennent une meilleure circulation entre Riverview et Moncton. Vous savez, nous avons fait fermer le pont l'année dernière. Les problèmes prévus liés à la fermeture de l'un des liens entre Moncton et Riverview n'ont pas été aussi graves que tout le monde le pensait, et c'est en raison de la communication entre les collectivités et MTI. Nous avons fermé le pont à des moments où la circulation était faible. Nous avons des améliorations en place des deux côtés de la rivière pour améliorer la circulation, et cela a été mieux pour tout le monde. Nous nous en sommes sortis. Moncton et Riverview s'en sont sorties et ont maintenant un magnifique pont à quatre voies avec un transport actif. Le pont a augmenté la connexion au réseau de sentiers. Il réduit aussi le risque d'inondation en amont et en aval, de sorte que le projet avait aussi une optique des changements climatiques.

À vrai dire, le projet a fait l'objet de discussions depuis des décennies, et la restauration de la rivière a été un objectif commun qui a rallié les collectivités, tous les ordres de gouvernement, les parties prenantes et les titulaires de droits. Aujourd'hui, nous constatons les nombreux avantages sociaux, économiques et environnementaux que visait ce projet. Le chenal de la rivière Petitcodiac a été réaligné, et les vannes ont été désaffectées. J'ai en fait eu la chance de fermer les vannes pour la dernière fois. Cela a été un très grand honneur et net plaisir pour une ingénieure fascinée d'être là pour appuyer le bouton et fermer les vannes. De plus, les voies d'accès et de raccordement au pont ont été achevées. Les réalisations du projet comprennent l'amélioration de l'habitat du poisson,

construction of about 23 km of new dykes protecting agricultural land.

Opening the bridge nearly three weeks early is a testament to the excellent project management by the department, by the contractor, Modern Construction, and by everyone involved. This three-stage project began with a climate change lens. Critical shoreline and infrastructure were protected, 23 km of dykes and aboiteaux were installed upstream, and fish studies were conducted by the Fort Folly First Nation. Many people have come together to make this project a success, and we thank everyone involved.

I would like to highlight how the cooperation of the communities involved made the project a resounding success. Riverview and Moncton each worked with us to put additions on the bridge to make it more aesthetically pleasing and to take into account the needs of the active transportation community. Riverview actually pushed ahead a large sewer project. It did it while we had the bridge closed because it was going to go across the approach to the bridge. It pushed ahead doing that project by a few years so that we would not have to dig across the new approach and shut down any lanes on the bridge in the future.

In this particular situation, the Petitcodiac River Bridge, which was a local, provincial, and federal partnership, was a one plus one plus one equals five. We look to do this again in the future on all the projects as we are planning for them. We are even planning some of them with some of you across the aisle. The Petitcodiac River Bridge project is a success because of the hard work of so many people, especially my team at the Department of Transportation and Infrastructure, and the collaboration with my Cabinet colleagues, who understood what was required to support my department and its objectives. It is a perfect example of how our government is listening to New Brunswickers, planning well, and making the right strategic investments. My colleagues understand this and are very supportive of my department's efforts to achieve our goals.

I am delighted that the 2022-23 budget has allocated \$3 million to focus work on the preventative

l'amélioration de la qualité de l'eau grâce à l'augmentation du volume des marées, ainsi que la construction d'environ 23 km de nouvelles digues pour protéger les terres agricoles.

L'ouverture du pont près de trois semaines avant la date prévue témoigne de l'excellente gestion de projet par le ministère, par l'entrepreneur, Modern Construction, ainsi que par toutes les personnes concernées. Le projet en trois étapes a commencé dans une optique des changements climatiques. La rive et l'infrastructure essentielles ont été protégées, 23 km de digues et d'aboiteaux ont été installés en amont, et des études sur les poissons ont été menées par la Première Nation de Fort Folly. De nombreuses personnes ont uni leurs efforts pour assurer la réussite du projet, et nous remercions toutes les personnes concernées.

Je voudrais souligner comment la coopération des collectivités concernées a fait du projet un succès retentissant. Riverview et Moncton ont chacune travaillé à des ajouts sur le pont afin de le rendre plus esthétique et de tenir compte des besoins de la collectivité de transport actif. Riverview a en fait procédé à un grand projet d'égouts. Elle l'a fait pendant que nous avions le pont fermé, car les installations traverseraient l'approche du pont. Elle a procédé au projet quelques années plus tôt afin que nous n'ayons pas à creuser la nouvelle approche et à fermer toutes les voies sur le pont dans l'avenir.

Dans le cas du pont de la rivière Petitcodiac, qui était un partenariat local, provincial et fédéral, un plus un plus un a égalé cinq. Nous cherchons à refaire cela dans l'avenir pour tous les projets que nous planifions pour les collectivités en question. Nous prévoyons même certains d'entre eux avec certains d'entre vous de l'autre côté. Le projet de pont de la rivière Petitcodiac est un succès grâce au travail acharné de tant de gens, surtout mon équipe au ministère des Transports et de l'Infrastructure, et à la collaboration de mes collègues du Cabinet, qui ont compris ce qui était nécessaire pour soutenir mon ministère et ses objectifs. C'est un parfait exemple de la façon dont notre gouvernement écoute les gens du Nouveau-Brunswick, planifie bien et effectue des investissements stratégiques judicieux. Mes collègues comprennent cela et appuient grandement les efforts déployés par mon ministère pour atteindre nos buts.

Je suis ravie que le budget de 2022-2023 ait affecté 3 millions pour concentrer les travaux sur l'entretien

maintenance of our bridges around the province. There is no question that undertaking preventative maintenance can extend the life of our bridges and preserve our capital funding for priority work elsewhere. To explain how far this money can actually go, \$3 million, maybe, of a \$1-billion budget for Transportation does not sound like a lot of money, but it makes a huge impact.

As an example, on a concrete bridge structure, you can get spalling on the concrete. That means that some of the concrete falls off the piers and the rebar on them can be exposed. If we do not go in there and patch the concrete, that rebar can deteriorate. This money is being used to take care of some of these pressing needs. They are small needs right now, but this reduces the need for major rehabilitation, saving major dollars down the road and significantly extending the life of those bridges—a small investment now for what would be a huge expense in the future. This way, we can ensure that efficient use is made of the funds put toward taking care of our infrastructure and all our assets. This is the work that the Department of Transportation and Infrastructure is undertaking—small things now for big savings in the future.

16:35

The safety of the traveling public is a priority for the Department of Transportation and Infrastructure. Wildlife strikes can be devastating for families, and I know that many of you have reached out to me to talk about some devastating things that have happened in some of your ridings. I am sure that many of you have also noticed that we were working very hard on our brushcutting program last summer, and that is to help with the wildlife-strike issue. If our rights-of-way are clear and free of brush and trees, motorists can have a better view of what is happening in their surroundings and it can reduce the impacts of animal strikes. This year, we have committed an additional \$4 million to the brushcutting program here in the province. So, if your area was not done last year, it is very likely that you will see brushcutting in your area this year.

Madam Deputy Speaker, we must stay focused on supporting sustainable infrastructure that allows for

préventif de nos ponts dans la province. Il ne fait aucun doute qu'entreprendre des travaux d'entretien préventif peut prolonger la durée de vie de nos ponts et préserver notre financement d'immobilisations pour des travaux prioritaires ailleurs. Pour expliquer jusqu'où une telle somme peut réellement aller, 3 millions dans un budget de 1 milliard pour le transport ne semblent pas beaucoup d'argent, mais cela a d'énormes répercussions.

Par exemple, sur un pont en béton, de l'écaillage se produit sur le béton. Cela signifie qu'une partie du béton s'effrite des piliers et que la barre d'armature peut être exposée sur ces piliers. Si nous ne réparons pas le béton, cette barre d'armature peut se détériorer. L'argent en question sert à répondre à des besoins urgents du genre. Ce sont des besoins mineurs à l'heure actuelle, mais cela réduit le besoin de réfection majeure, économisant beaucoup d'argent plus tard et prolongeant considérablement la durée de vie des ponts — un petit investissement maintenant par opposition à une dépense énorme dans l'avenir. Nous pouvons ainsi nous assurer que les fonds consacrés à l'entretien de nos infrastructures et de tous nos actifs sont utilisés efficacement. C'est le travail que le ministère des Transports et de l'Infrastructure effectue — de petites choses maintenant pour réaliser de grandes économies dans l'avenir.

La sécurité des voyageurs est une priorité pour le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Les collisions avec la faune peuvent être dévastatrices pour les familles, et je sais que beaucoup d'entre vous m'ont contacté pour parler d'incidents dévastateurs survenus dans vos circonscriptions. Je suis sûre que beaucoup d'entre vous ont aussi remarqué que nous avons mis beaucoup d'efforts dans notre programme de débroussaillage l'été dernier afin d'atténuer le problème de collisions avec la faune. Si nos voies sont dégagées de broussailles et d'arbres, les automobilistes peuvent avoir une meilleure vue de ce qui se passe dans leur environnement, ce qui peut réduire les répercussions des collisions avec les animaux. Cette année, nous nous sommes engagés à affecter 4 millions de plus au programme de débroussaillage ici dans la province. Donc, si des travaux n'ont pas été effectués dans votre région l'année dernière, il est très probable que vous verrez du débroussaillage dans votre région cette année.

Madame la vice-présidente, nous devons continuer à mettre l'accent sur le soutien d'infrastructures

the safe and efficient movement of people and goods and allows us to support economic development in the province and improve the quality of life of our residents. We recently learned that New Brunswick has surpassed 800 000 residents. According to Statistics Canada, New Brunswick's population has grown by more than 40 000 over the past five years, including an increase of 15 000 over the past 12 months.

As the minister responsible for the disposal of surplus properties here in New Brunswick, I can tell you that the speed and volume of sales of our surplus properties have increased month after month after month. Today, I was sitting here signing some paperwork that is required, and there was a stack this high of the province's surplus properties that have been purchased. For every single property that I approved the sale of, we are getting more money than the property's appraisal value. People are paying more than what the property's value is. I can also tell you that, in that pile of properties this high, 75% of the people who want to buy the properties do not live in New Brunswick. People want to come to New Brunswick, so 800 000 people is just where it starts.

This province is experiencing the highest rate of population growth since 1976, and I think that it is going to speed up if all the people who bought these surplus properties move to New Brunswick. Wow, are we ever poised for some huge growth here in New Brunswick. I just cannot even believe it. It is the biggest population growth in 45 years, and I know that there are hundreds more people wanting to move to New Brunswick—hundreds that I have personally signed off on. It is fantastic. We can see growth wherever we travel in New Brunswick. I know that the Minister of Tourism, Heritage and Culture was speaking about the renewed interest in tourism and the renewed investment in tourism. You know, that supports bringing more people to New Brunswick and helping them to understand how gorgeous and beautiful our province is and why people want to be here.

The Department of Transportation and Infrastructure recently hired a new deputy minister. We did a Canada-wide search for the right individual, and we found him working in Manitoba. He moved here from Manitoba. He came here and started touring around our province. He talks about when he came in for his

durables qui permettent la circulation sécuritaire et efficace des personnes et des marchandises et qui nous permettent d'appuyer le développement économique de la province et d'améliorer la qualité de vie de nos gens. Nous avons récemment appris que la population du Nouveau-Brunswick a dépassé 800 000. Selon Statistique Canada, la population du Nouveau-Brunswick a augmenté de plus de 40 000 personnes au cours des cinq dernières années, y compris une augmentation de 15 000 au cours des 12 derniers mois.

En tant que ministre responsable de la cession de biens excédentaires ici au Nouveau-Brunswick, je peux vous dire que la vitesse et le volume des ventes de nos biens excédentaires ont augmenté mois après mois. Aujourd'hui, j'étais assise ici à signer des documents qui sont requis, et un gros tas de biens achetés étaient des biens excédentaires de la province. Pour chaque bien dont j'ai approuvé la vente, nous recevons plus que l'évaluation foncière. Les gens paient plus que l'évaluation foncière. Je peux aussi vous dire que, dans le tas de biens, 75 % des gens qui veulent acheter ces biens ne vivent pas au Nouveau-Brunswick. Les gens veulent venir au Nouveau-Brunswick, donc 800 000, ce n'est qu'un début.

La province connaît le taux de croissance démographique le plus élevé depuis 1976, et je pense que cela va s'accélérer si tous les gens qui ont acheté de tels biens excédentaires déménagent au Nouveau-Brunswick. Formidable, une croissance énorme nous guette ici au Nouveau-Brunswick. Je n'arrive même pas à y croire. Il s'agit de la plus forte croissance démographique en 45 ans, et je sais qu'il y a des centaines d'autres personnes qui veulent déménager au Nouveau-Brunswick — des centaines où j'ai personnellement joué un rôle. C'est fantastique. Nous pouvons constater une croissance partout où nous voyageons au Nouveau-Brunswick. Je sais que la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a parlé du regain d'intérêt pour le tourisme et d'un investissement renouvelé dans le tourisme. Vous savez, cela appuie l'arrivée d'un plus grand nombre de personnes au Nouveau-Brunswick et les aide à comprendre à quel point notre province est magnifique et belle et pourquoi les gens veulent être ici.

Le ministère des Transports et de l'Infrastructure a récemment recruté un nouveau sous-ministre. Nous avons mené une recherche pancanadienne pour trouver la bonne personne, et c'est lui que nous avons trouvé au Manitoba. Il a quitté le Manitoba pour s'installer ici. Il est venu ici et a commencé à visiter

interview. Flying in in the fall, he said that our leaves were their beautiful colours. He was flying in and just thinking, Oh my goodness, how can I be coming to such a beautiful province? Then he got to meet a few of us and thought we were pretty fun, great people. He decided to make the change to come to New Brunswick. He likes to read, and he does all his homework on everything. He got settled in, and he asked me: Why do people call it the drive-through province? I do not understand. Why would anybody who is driving through not stop and get to experience how fantastic New Brunswick is?

Let's keep up the good work, team, and let's keep our tourists here rather than letting them drive through.

16:40

Growth is exciting, but we must maintain that balance of supporting growth while not sacrificing our quality of life. I guess that is our responsibility over here. As my colleague the Finance Minister has mentioned, our government is making significant investments in many important areas such as education and health care. That was done with purpose, Madam Deputy Speaker.

As mentioned in my capital budget speech, we have a government that is listening and is making the investments needed to ensure that we have a prosperous New Brunswick. I am very excited about the increased investment in transportation and infrastructure. I advocated really, really hard for that, so it is very exciting that my colleagues listened and supported me.

My department is working hard on a number of projects across New Brunswick. The 2022-23 budget will help us achieve our objectives, and I would like to highlight some of our priorities. We recently announced the Department of Transportation and Infrastructure's Road Ahead Plan that communicates our planned investment in transportation and infrastructure renewal over the next three years. I cannot emphasize enough how big a deal it was for the team at DTI to put this plan together and to be prepared to release it to the public and get feedback on it.

notre province. Il parle du moment où il est venu pour son entrevue. Il est venu par avion, c'était à l'automne, et il a dit que nos feuilles avaient leurs belles couleurs. À bord de l'avion, il pensait simplement : Ah, bonté divine, comment se fait-il que je vienne dans une province si magnifique? Il a ensuite rencontré quelques-uns d'entre nous et a pensé que nous étions plutôt agréables, des gens formidables. Il a décidé de faire le changement et de venir au Nouveau-Brunswick. Il aime lire et fait tous ses devoirs sur tout. Il s'est installé et m'a demandé : Pourquoi les gens disent-ils qu'il s'agit de la province de transit? Je ne comprends pas. Pourquoi quelqu'un qui traverse la province en voiture ne s'arrêterait-il pas pour découvrir à quel point le Nouveau-Brunswick est fantastique?

Continuons le beau travail, l'équipe, et gardons nos touristes ici plutôt que de les laisser transiter.

La croissance est enthousiasmante, mais nous devons maintenir l'équilibre de soutenir la croissance tout en ne sacrifiant pas notre qualité de vie. Je suppose que c'est notre responsabilité ici. Comme mon collègue le ministre des Finances l'a mentionné, notre gouvernement fait d'importants investissements dans de nombreux domaines importants comme l'éducation et les soins de santé. Cela a été fait intentionnellement, Madame la vice-présidente.

Comme je l'ai mentionné dans mon discours sur le budget d'immobilisations, nous avons un gouvernement qui est à l'écoute et qui fait les investissements nécessaires pour assurer la prospérité du Nouveau-Brunswick. Je suis très enthousiasmée par l'augmentation des investissements dans les transports et l'infrastructure. J'ai plaidé très, très fort pour cela, de sorte c'est très enthousiasmant que mes collègues m'ont écoutée et soutenue.

Mon ministère travaille fort à un certain nombre de projets au Nouveau-Brunswick. Le budget de 2022-2023 nous aidera à atteindre nos objectifs, et j'aimerais souligner certaines de nos priorités. Nous avons récemment annoncé le plan du ministère des Transports et de l'Infrastructure intitulé *La voie à suivre*, qui décrit notre investissement prévu dans le transport et le renouvellement de l'infrastructure au cours des trois prochaines années. Je ne saurais trop insister sur l'importance, pour l'équipe de MTI,

I can tell you that a lot of work has gone into developing this plan. The day before we released it to the public, we were talking to some of our own team at DTI about the Road Ahead Plan and telling them all about it. Even our own team did not believe that we would release it, and we did. That is all part of DTI's commitment to being transparent and accountable and our commitment to communicate with our stakeholders and with our own team.

The plan demonstrates some of the ways that we are changing how our department manages our current transportation and infrastructure as well as how we interact with communities and collaborate with industry and how we are going to operate in the future. Our goal is to provide the best service possible while maintaining our fiscal responsibilities. Our plan is centred on asset management principles, focusing on maintaining what we have—what we have, what we have. I cannot say that too often. It is not about new. It is about taking care of what we have. We have more now than we can take care of.

Asset management is the key to extending the useful life of transportation infrastructure while minimizing long-term capital spending. We believe that this published three-year plan will demonstrate our commitment to communicate directly with New Brunswickers as well as to be more transparent and accountable. During the development of this plan, we listened to New Brunswickers, elected officials, and municipalities. We understand that there are concerns and frustrations, but we believe that this plan will help to address those concerns. By our having published this three-year plan, residents can see when and how work will be done and which projects are planned.

One of the most exciting parts of this plan is our new online public viewer. This tool allows the public to see the project locations on a map. People can click on the road in front of their house if it happens to be in the plan, and a short description will pop up and give them a little bit of information about the project. It will tell them what year it will be done. For example, if it is a paving project, it will tell them the length—the number of kilometres that are going to be paved—and

d'élaborer ce plan et d'être prête à le rendre public et à obtenir une rétroaction à cet égard.

Je peux vous dire que beaucoup de travail a été consacré à l'élaboration du plan. La veille de sa publication au public, nous discutons de *La voie à suivre* avec des membres de notre propre équipe à MTI. Même notre propre équipe ne croyait pas que nous publierions le plan, et nous l'avons fait. Tout cela fait partie de l'engagement de MTI à être transparent et responsable et de notre engagement à communiquer avec nos parties prenantes et notre propre équipe.

Le plan illustre certaines des façons dont nous changeons comment notre ministère gère nos transports et notre infrastructure actuels, ainsi que comment nous interagissons avec les collectivités et collaborons avec l'industrie et comment nous fonctionnerons à l'avenir. Notre but est d'offrir le meilleur service possible tout en respectant nos responsabilités financières. Notre plan est axé sur les principes de gestion des actifs, en mettant l'accent sur le maintien de ce que nous avons — ce que nous avons, ce que nous avons. Je ne peux pas le dire trop souvent. Il ne s'agit pas de quelque chose de nouveau. Il s'agit de prendre soin de ce que nous avons. Nous en avons plus maintenant que ce dont nous pouvons nous occuper.

La gestion des actifs est l'élément clé pour prolonger la durée de vie utile de l'infrastructure des transports tout en minimisant les dépenses en immobilisations à long terme. Nous croyons que le plan triennal publié attestera notre engagement à communiquer directement avec les gens du Nouveau-Brunswick ainsi qu'à être plus transparents et responsables. Au cours de l'élaboration de ce plan, nous avons écouté les gens du Nouveau-Brunswick, les élus et les municipalités. Nous comprenons qu'il y a des préoccupations et de la frustration, mais nous croyons que ce plan aidera à aborder ces préoccupations. La publication du plan triennal fait que les gens peuvent voir quand et comment les travaux seront effectués et quels projets sont prévus.

Un des éléments les plus emballants du plan est notre nouveau visualiseur public en ligne. L'outil permet au public de voir les emplacements du projet sur une carte. Les gens peuvent cliquer sur la route devant leur maison si cela se trouve dans le plan, et une brève description apparaîtra et leur donnera un peu d'informations sur le projet. L'outil leur dira en quelle année les travaux seront faits. Par exemple, s'il s'agit d'un projet de revêtement, l'outil leur indiquera la

it shows its geolocation. That is on our department's website for anybody who is interested in taking a look at it. I know that we showed this to most of you when we made our presentations to you earlier in the year.

We strive to do the planned work on time and on budget, but this is also going to force us to be accountable. Each year, we will produce a report in the spring that shows the work we have completed as well as the projects that were not completed, with the rationale to explain why. So we are accountable to New Brunswickers for using the money and for doing the projects that we said we were going to do. If they are not done, we will be accountable.

16:45

Preparing this plan has been a huge undertaking, and we are all so pleased to share it. We have the third most surfaced roads per capita in Canada, and following this plan provides a sustainable path forward. The Road Ahead Plan is an example of how our government is prepared to tackle the challenges that New Brunswickers face and to be transparent about the work that we undertake. My Cabinet colleagues understand what the priorities are, and they are willing to provide me with the support when needed to be able to do those projects.

I have watched the team at the Department of Transportation and Infrastructure give its all many times during my year and six or seven months as minister. They adapted to being deemed essential workers during the COVID-19 restrictions. I have watched them respond to weather emergencies with calm, focused work to ensure that New Brunswickers could get from Point A to Point B safely. I watched our team come together so that no essential services were lost during the recent strike.

I very recently watched the team actually be willing to move to different areas and different plow routes to help a team close by when COVID-19 affected one of the depots, which had nobody to plow the roads in that area. The team pulled together and found plow operators from around that district to go to that depot that had nobody to work. They all pulled together and

longueur — le nombre de kilomètres qui seront revêtus — et la géolocalisation. C'est sur le site Web de notre ministère pour quiconque aimerait y jeter un coup d'œil. Je sais que nous avons montré l'outil à la plupart d'entre vous lorsque nous vous avons présenté nos exposés plus tôt dans l'année.

Nous nous efforçons de faire le travail prévu selon les délais et le budget, mais cela va également nous forcer à être responsables. Chaque année, nous produirons au printemps un rapport qui montre le travail que nous avons accompli ainsi que les projets qui n'ont pas été achevés, indiquant la justification pour expliquer pourquoi. Nous rendons donc des comptes aux gens du Nouveau-Brunswick quant à l'utilisation de l'argent et aux projets que nous avons dit que nous nous réaliserions. Si les projets ne sont pas réalisés, nous rendrons des comptes.

Préparer le plan a été une entreprise énorme, et nous sommes tous très contents de faire état de ce plan. Nous venons au troisième rang au Canada quant aux routes revêtues par habitant, et suivre ce plan offre une voie durable pour aller de l'avant. Le plan La voie à suivre est un exemple de la façon dont notre gouvernement est prêt à relever les défis qui se posent aux gens du Nouveau-Brunswick et à faire preuve de transparence quant aux travaux que nous entreprenons. Mes collègues du Cabinet comprennent les priorités et ce qu'elles sont, et ils sont prêts à me fournir le soutien nécessaire pour être en mesure de réaliser les projets.

J'ai vu les membres de l'équipe du ministère des Transports et de l'Infrastructure faire tout en leur pouvoir à de nombreuses reprises au cours de mon année et six ou sept mois en tant que ministre. Ils se sont adaptés au fait d'être considérés des travailleurs essentiels pendant les restrictions de COVID-19. Je les ai vus réagir aux urgences météorologiques par un travail calme et ciblé pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick puissent se rendre du point A au point B en toute sécurité. J'ai vu notre équipe se mobiliser pour qu'aucun service essentiel ne soit perdu lors de la récente grève.

J'ai en fait vu des membres d'équipe être prêts à déménager dans une zone différente et à adopter un itinéraire de chasse-neige différent très récemment pour aider une équipe à proximité lorsque la COVID-19 s'est répercutée sur l'un des dépôts et qu'il n'y avait personne dans le secteur pour débayer les routes. L'équipe s'est mobilisée et a trouvé des conducteurs

put the safety of New Brunswickers first, and the roads were plowed to the standard required because my team steps up and does what it has to do when necessary. It makes me very, very proud, and that is why I cannot say enough about the DTI team members. They always have the best for our province on their minds as they go to work every day, and it really, really is an honour to work alongside each one of them.

As an engineer myself, I also take great interest in the work that the department does across the province, including pushing buttons on dams. The work that my team does is just fun. It is just fun. I love it. I work with our professional staff, ranging from our project management office to the men and women who maintain our roadways. The depth of responsibility that our team has is impressive, and we strive to deliver quality service to our customers. The work that the Department of Transportation and Infrastructure does touches every New Brunswicker on a daily basis, and we have not forgotten that. We remember that every day when we go to work.

In 2022-23, we are tackling infrastructure deficits, environmental and climate change issues, and projects that have been delayed because of budget pressures. One particular member across the way is very, very pleased about that because some projects that we had held off on for a few years in her riding are getting done. We are also undertaking some very much needed safety improvements. Our government has found a balance between the need for fiscal responsibility and the need for investment in the province for the betterment of all New Brunswickers. The department has a significant responsibility, and we take it very seriously.

We work with all the departments across the government of New Brunswick, and we consider those departments to be our clients. We serve our clients with a focus on excellence and on delivering the solutions that they need. These services can take different forms, from managing vehicles and building leases to assisting with the construction of new infrastructure. In addition to assisting other departments with delivering on much-needed projects,

de chasse-neige dans les environs du district pour se rendre au dépôt qui n'avait aucun conducteur. L'équipe s'est mobilisée et a mis la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick en premier, et les routes ont été déblayées selon les normes requises, car, au besoin, mon équipe intervient et fait ce qu'elle doit. Cela me rend très, très fière, et c'est pourquoi je ne peux pas en dire assez au sujet des membres de l'équipe de MTI. Ils ont toujours à l'esprit ce qu'il y a de mieux pour notre province lorsqu'ils vont travailler chaque jour, et c'est vraiment, vraiment un honneur de travailler aux côtés de chacun d'eux.

En tant qu'ingénieure moi-même, je m'intéresse aussi beaucoup au travail que le ministère accomplit dans l'ensemble de la province, y compris appuyer sur les boutons de barrages. Le travail que fait mon équipe donne tout simplement de l'entrain. Cela donne tout simplement de l'entrain. J'aime ça. Je travaille avec notre personnel professionnel, allant de notre bureau de gestion des projets aux hommes et aux femmes qui entretiennent nos routes. Le degré de responsabilité de notre équipe est impressionnant, et nous nous efforçons de fournir un service de qualité à notre clientèle. Le travail que fait le ministère des Transports et de l'Infrastructure touche quotidiennement tous les gens du Nouveau-Brunswick, et nous n'oublions pas cela. Nous nous en souvenons chaque jour lorsque nous allons au travail.

En 2022-2023, nous nous attaquons aux déficits d'infrastructure, aux problèmes environnementaux et climatiques ainsi qu'aux projets retardés en raison de pressions budgétaires. Une députée d'en face est très, très heureuse parce que, dans sa circonscription, sont en voie des projets que nous avons retardés pendant quelques années. Nous effectuons aussi des améliorations de sécurité grandement nécessaires. Notre gouvernement a trouvé un équilibre entre la nécessité d'une responsabilité financière et la nécessité de l'investissement dans la province pour améliorer la vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Le ministère a une responsabilité importante, et nous la prenons très au sérieux.

Nous travaillons avec tous les ministères dans l'ensemble du gouvernement du Nouveau-Brunswick, et nous considérons ces ministères comme nos clients. Nous servons nos clients en mettant l'accent sur l'excellence et en fournissant les solutions dont ils ont besoin. De tels services peuvent prendre différentes formes, allant de la gestion des véhicules, de baux de bâtiment à l'aide à la construction de nouvelles infrastructures. En plus d'aider d'autres ministères à

we manage 378 GNB-owned buildings, we are responsible for 145 building leases, we manage approximately 4 200 fleet vehicles, and we oversee the Trunked Mobile Radio communication system, which enables responses to various events in critical emergencies.

16:50

We are dedicated to excellence, and I know that the professional team at the department will continue to deliver the projects and the services that New Brunswickers expect in the year ahead. Here are a few key projects that will occur or continue in 2022-23, because many of the projects that the Department of Transportation and Infrastructure undertakes are multiyear. There are the Anderson Bridge project in the Miramichi; the Centennial Bridge project in the Miramichi; the Brookside roundabout on Fredericton's Northside; the Coles Island bridges; the Vaughan Creek Covered Bridge replacement project in St. Martins; the next phase of the Saint John Harbour Bridge rehabilitation project, which starts on April 4, if anybody is interested; the Florenceville Bridge rehabilitation project; work on Route 11 from the Shediac River to the Cocagne River—

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: Route 11. And it also goes from the Cocagne River to the Little Buctouche River.

There are three bridge replacements on Route 114: Beaver Brook # 1 in Riverside-Albert, Kennebecasis River # 24 in Mechanic Settlement, and Pollett River # 10 just outside Fundy National Park. Of the big ones, last and definitely not least is the Madawaska-Edmundston International Bridge project that connects New Brunswick to the United States.

Our infrastructure challenges involve addressing the rehabilitation, capital maintenance, and upgrading of our existing aging infrastructure, responding to the challenges of climate change, and dealing with adaptation and resiliency. A great example of this is our plan for the Centennial Bridge in Miramichi. I am delighted to share the plan of the New Brunswick Department of Transportation and Infrastructure for the Centennial Bridge in the beautiful city of

réaliser des projets grandement nécessaires, nous gérons 378 bâtiments appartenant à GNB, nous sommes responsables de 145 baux de bâtiment, nous gérons environ 4 200 véhicules du parc automobile et nous supervisons le système de radiocommunications mobiles à ressources partagées, qui permet de répondre à diverses situations d'urgence.

Nous sommes dévoués à l'excellence, et je sais que l'équipe professionnelle du ministère continuera à réaliser des projets et à offrir les services auxquels les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent au cours de l'année à venir. Voici quelques projets clés qui seront réalisés ou poursuivis en 2022-2023, car bon nombre des projets entrepris par le ministère des Transports et de l'Infrastructure sont pluriannuels. Il y a le projet du pont Anderson dans la région de Miramichi, le projet du pont Centennial dans région de la Miramichi, le carrefour giratoire Brookside sur la rive nord de Fredericton, les ponts de l'île Coles, le projet de remplacement du pont couvert du ruisseau Vaughan à St. Martins, la prochaine phase du projet de réfection du pont du port de Saint John, qui commence le 4 avril, si cela intéresse quelqu'un, le projet de réfection du pont de Florenceville, les travaux sur la route 11 de la rivière Shediac à la rivière Cocagne...

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : La route 11. Et le tronçon s'étend aussi de la rivière Cocagne à la rivière Little Buctouche.

Il y a trois ponts de remplacement sur la route 114 : le pont 1 du ruisseau Beaver à Riverside-Albert, le pont 24 de la rivière Kennebecasis à Mechanic Settlement et le pont 10 de la rivière Pollett, juste à l'extérieur du parc national Fundy. Parmi les ponts plus importants, le dernier, et certainement pas le moindre, est le projet du pont international entre Edmundston et Madawaska, qui relie le Nouveau-Brunswick aux États-Unis.

Nos défis en matière d'infrastructure comprennent la réfection, l'entretien des immobilisations et l'amélioration de nos infrastructures vieillissantes existantes, ainsi que la réponse aux défis des changements climatiques et la gestion de l'adaptation et de la résilience. Notre plan pour le pont Centennial à Miramichi est un excellent exemple. Je suis ravie de vous faire part du plan du ministère des Transports et de l'Infrastructure du Nouveau-Brunswick pour le

Miramichi. This bridge rehabilitation project is a high priority for the department, and we have been working closely with our federal and municipal partners and have already completed much of the required work on it. We also understand how important the bridge is to the community, the province, and the country.

I am particularly excited to share that the Centennial Bridge will have a new look with a new sidewalk to better accommodate pedestrians and cyclists. It is the right thing to do, and we, the Department of Transportation and Infrastructure and the province of New Brunswick, are providing the right solution for that city. Crews will return to the bridge very soon to start the planned work for 2022. Work will take place each year until we have that project completed in 2025. The result will be a better and more resilient transportation link. Our work will include installing the new sidewalk, widening the roadway across the bridge, improving the piers, replacing the deck, and rehabilitating the steel on the bridge.

There will be some single-lane closures in 2022 and some full closures in 2023, 2024, and 2025. However, we have been planning for this, and we will make sure that there will be the least possible amount of disruption. We will also communicate any closures well in advance, working closely with our partners at the city of Miramichi. When the project is completed, residents and visitors to the Miramichi will enjoy both a better driving experience and an improved active transportation link. The Centennial Bridge is an iconic structure used by approximately 15 000 vehicles per day. We are committed to completing our work on this jewel on time.

Our work does not stop there. We will also be investing in vehicle management purchases, including important assets such as school buses, snowplows, and fire tankers. We are also investing in a new vehicle fleet management system with enhanced fuel and emission monitoring features. This will help in the effort to optimize future fleet replacements to incorporate climate change mitigation and greenhouse gas reduction through electric alternative fuel and related infrastructure.

pont Centennial dans la magnifique ville de Miramichi. Le projet de réfection du pont est une grande priorité pour le ministère, et nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos partenaires fédéraux et municipaux et avons déjà terminé une grande partie des travaux requis sur le pont. Nous comprenons aussi à quel point le pont est important pour la collectivité, la province et le pays.

Je suis particulièrement enthousiaste de vous faire part du fait que le pont Centennial aura un nouvel aspect avec un nouveau trottoir pour mieux accueillir les piétons et les cyclistes. C'est la bonne chose à faire, et nous, le ministère des Transports et de l'Infrastructure et la province du Nouveau-Brunswick, offrons la bonne solution à la ville. Les équipes retourneront sur le pont très bientôt pour commencer les travaux prévus pour 2022. Les travaux auront lieu chaque année jusqu'à ce que ce projet soit terminé en 2025. Il en résultera un lien de transport meilleur et plus résilient. Nos travaux comprendront l'installation du nouveau trottoir, l'élargissement de la chaussée tout le long du pont, l'amélioration des piliers, le remplacement du tablier et la remise en état de l'acier sur le pont.

Il y aura des fermetures d'une voie en 2022 et des fermetures complètes en 2023, 2024 et 2025. Toutefois, nous avons planifié le tout, et nous nous assurerons qu'il y aura le moins de perturbations possible. Nous communiquerons aussi toute fermeture bien à l'avance, en travaillant en étroite collaboration avec nos partenaires de la ville de Miramichi. Lorsque le projet sera terminé, les gens et les visiteurs de la région de la Miramichi profiteront à la fois d'une meilleure expérience de conduite et d'un lien de transport actif amélioré. Le pont Centennial est un ouvrage emblématique utilisé par environ 15 000 véhicules par jour. Nous sommes engagés à terminer à temps nos travaux sur un tel joyau.

Notre travail ne s'arrête pas là. Nous investirons aussi dans l'achat de services de gestion de véhicules, y compris des actifs importants comme les autobus scolaires, les chasse-neige et les camions-citernes. Nous investissons aussi dans un nouveau système de gestion du parc de véhicules doté de fonctions améliorées de surveillance du carburant et des émissions. Cela contribuera aux efforts visant à optimiser les futurs remplacements de véhicules du parc afin d'intégrer l'atténuation des changements climatiques et la réduction des gaz à effet de serre grâce à l'électricité comme carburant de remplacement et à l'infrastructure connexe.

We have been working closely with the Department of Justice and Public Safety on several projects such as the new Fredericton justice building. We are pleased to be developing a new, modern courthouse to serve the Fredericton region. This new courthouse is a modest one that will provide what we need: an effective, safe, and accessible space for everyone participating in the justice system. This project is the right size, and it recognizes our reality as we strike the balance of meeting financial responsibilities while investing to serve current and future generations.

16:55

We have made the development of a new courthouse a top priority. Last year, we broke ground on the new courthouse on King Street between Regent Street and Carleton Street, and if you walk down King Street, you can see the wood housing out along the sidewalk to protect pedestrians while the construction is ongoing. While our focus is on balancing our fiscal reality with our need to deliver the services that New Brunswickers rely on, we are pleased to hear that the new courthouse is part of a number of new development projects planned for this block. The new courthouse project has opened the door to the private-sector development on the undeveloped land in the heart of Fredericton. This will provide a much-needed new courthouse and development that will increase tax revenue.

The downtown courthouse will be central and easy to access. I have to say that the work my team did with the city of Fredericton to find the right location for the courthouse and to negotiate the best deal for New Brunswickers was exemplary, and I want to repeat that in every project we do going forward. The city staff and our staff were amazing. When I say that this project is the right size, I mean that we actually optimized this design based on the needs and the history of building the courthouses in Moncton and Saint John. We have taken our lessons learned and brought them forward on this new courthouse.

Nous avons travaillé en étroite collaboration avec le ministère de la Justice et de la Sécurité publique à plusieurs projets, comme le nouveau palais de justice à Fredericton. Nous sommes contents d'aménager un nouveau palais de justice moderne pour servir la région de Fredericton. Il s'agit d'un nouveau palais de justice modeste qui nous fournira ce dont nous avons besoin : un espace efficace, sûr et accessible pour toutes personnes participant au système de justice. Le projet est d'envergure opportune et reconnaît notre réalité alors que nous établissons un équilibre entre les responsabilités financières et les investissements pour servir les générations actuelles et futures.

Nous avons fait de l'aménagement d'un nouveau palais de justice une priorité absolue. L'année dernière, nous avons inauguré les travaux de construction du nouveau palais de justice de la rue King, entre la rue Regent et la rue Carleton, et, si on marche sur la rue King, on peut voir le corridor en bois le long du trottoir pour protéger les piétons pendant que les travaux de construction sont en cours. Bien que nous mettions l'accent sur l'équilibre entre notre besoin d'offrir les services sur lesquels les gens du Nouveau-Brunswick comptent et notre réalité financière, nous sommes contents d'apprendre que le nouveau palais de justice fait partie d'un certain nombre de nouveaux projets d'aménagement prévus pour l'îlot urbain. Le projet de nouveau palais de justice a ouvert la porte à un projet du secteur privé sur un terrain non aménagé au cœur de Fredericton. Cela permettra d'offrir un nouveau palais de justice et un aménagement qui sont grandement nécessaires, augmentant ainsi les recettes fiscales.

Le palais de justice du centre-ville sera central et à accès facile. Je dois dire que le travail que mon équipe a fait avec la ville de Fredericton pour trouver un emplacement propice pour le palais de justice et négocier le meilleur marché pour les gens du Nouveau-Brunswick a été exemplaire, et je tiens à dire la même chose pour tous les projets que nous entreprendrons. Le personnel de la ville et notre personnel ont été formidables. Lorsque je dis que le projet est d'envergure opportune, je veux dire que nous avons en fait optimisé la conception en fonction des besoins et de l'aménagement antérieur de palais de justice à Moncton et à Saint John. Nous avons tiré des leçons et en avons tenu compte dans le cas du nouveau palais de justice.

We have also been assisting our partners at Education and Early Childhood Development with the design and construction of new schools across the province, such as the new school on Fredericton's Northside. Another example would be our work in assisting the Department of Health with the expansion of hospitals in different communities across New Brunswick, ranging from Moncton to Bathurst.

Finally, the department has commenced renovations to the Departmental Building right here beside us on the legislative grounds to bring it to a good state of repair that meets current codes and standards and maximizes the use of floor space in the building. It is being renovated to new space standards while at the same time honouring the heritage of the building. The renovation will also improve the energy efficiency of the building and allow for the design and installation of new mechanical systems. I have seen the design for the inside of the Departmental Building, and it is going to be gorgeous when it is done. I cannot wait for us to be able to get in there and see this great project.

But everybody always wants to talk about roads. It is always about the roads and the potholes and saying, My road is breaking down. So we have also increased our funding to the Municipal Designated Highway Program by 50%, to \$15 million. This makes my relationship with the communities much better too, so this is much needed. With this extra money, we will be able to assist more of our municipal partners with much-needed projects that they have identified. That need is getting greater and greater, and we are making the investments to actually make a difference for those communities across our great province and for the residents who live in them. Our relationship with the municipalities is extremely important to us, and that is why we have increased our investment in their projects by 50%.

An excellent example of a great project is the new Vaughan Creek Covered Bridge in St. Martins. It is due to open this summer, and visitors to this region of New Brunswick will benefit from modern transportation infrastructure that respects the region's unique character and heritage while supporting the growth of tourism in the area. Madam Deputy Speaker, this new covered bridge is a first in modern times for New Brunswick. This is also the first two-lane covered bridge that we have ever built. It will

Nous avons aussi aidé nos partenaires d'Éducation et Développement de la petite enfance à concevoir et construire de nouvelles écoles dans toute la province, comme la nouvelle école de la rive nord de Fredericton. Un autre exemple serait notre travail pour aider le ministère de la Santé à agrandir les hôpitaux dans diverses collectivités du Nouveau-Brunswick, de Moncton à Bathurst.

Enfin, le ministère a entrepris des renovations à l'Édifice ministériel, juste ici à côté de nous sur le terrain de l'Assemblée législative, afin de le réparer pour respecter les codes et normes en vigueur et maximiser la surface utile du bâtiment. La rénovation respecte les nouvelles normes concernant les locaux ainsi que le patrimoine du bâtiment. La rénovation améliorera aussi l'efficacité énergétique du bâtiment et permettra la conception et l'installation de nouveaux systèmes mécaniques. J'ai vu la conception de l'intérieur de l'Édifice ministériel, et il sera magnifique lorsque les travaux seront achevés. J'ai hâte que nous puissions entrer dans le bâtiment et voir le projet formidable.

Mais tout le monde veut toujours parler des routes. Il s'agit toujours des routes et des nids-de-poule et de dire : Ma route est en train de s'effondrer. Nous avons donc aussi augmenté de 50 % notre financement du Programme d'amélioration des routes provinciales désignées dans les municipalités, le portant à 15 millions. Cela améliore beaucoup ma relation avec les collectivités, de sorte que c'est très nécessaire. Grâce à l'argent supplémentaire, nous serons en mesure d'aider un plus grand nombre de nos partenaires municipaux quant à des projets indispensables qu'ils ont cernés. Un tel besoin ne cesse de s'accroître, et nous faisons les investissements pour effectivement améliorer la situation de telles collectivités dans notre magnifique province et celle des gens qui y vivent. Notre relation avec les municipalités est extrêmement importante à nos yeux, et c'est pourquoi nous avons augmenté de 50 % nos investissements dans leurs projets.

Un excellent exemple d'un projet formidable est le nouveau pont couvert du ruisseau Vaughan à St. Martins. Il devrait ouvrir cet été, et les visiteurs dans cette région du Nouveau-Brunswick profiteront d'une infrastructure de transport moderne qui respecte le caractère et le patrimoine uniques de la région tout en soutenant la croissance du tourisme dans la région. Madame la vice-présidente, le nouveau pont couvert est une première dans les temps modernes pour le Nouveau-Brunswick. Il s'agit aussi du premier pont

serve as the gateway to one of our province's gems, the Fundy Coastal Drive from St. Martins to Fundy National Park.

I know that many people are looking forward to the opening of the new covered bridge. Before we announced that it was going to be a fully wooden covered bridge, many expressed how upset they were that this covered bridge was being replaced but not with a wooden covered bridge, so we are replacing it with a wooden covered bridge. It is an important project for us because it is a design-build project. It is a new way of constructing projects that we have just entered into over the past few years. It allows the contractor, in partnership with an engineer, to design projects and deliver us a complete project at its completion.

17:00

I was so excited when the contractor chosen for this project presented its plan for the design of this bridge. It is a beautiful covered bridge, with a covered walking surface, and it has these beautiful trusses down the centre. When we looked at the design of the bridge, we realized that it is very similar to a bridge that exists in Ohio that is over 100 years old. We are going to have a bridge that looks like one that was built 100 years ago only it is bigger because it is going to fit tour buses across it.

All the people that were very, very upset with us about this project, once we changed it, expressed their delight at what we are building there, and they cannot wait until we open the Fundy connector and this link with this new bridge. I will tell you that we are actually videotaping the construction of that bridge and, when we are done, we will show a fast-forward, speed-enhanced video of how we put the bridge together because it is really, really cool.

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: Yes, it is another nerdy engineer thing. I bet you there are other nerdy people out there who will like it though, minister.

couvert à deux voies que nous avons construit. Il servira de porte d'entrée à l'un des joyaux de notre province, la Route du littoral de Fundy, allant de St. Martins au parc national Fundy.

Je sais que beaucoup de gens attendent avec impatience l'ouverture du nouveau pont couvert. Avant que nous annoncions qu'il s'agirait d'un pont couvert entièrement en bois, beaucoup de gens ont exprimé à quel point ils étaient bouleversés par le fait qu'il ne soit pas remplacé par un pont couvert en bois, de sorte que nous le remplaçons par un pont couvert en bois. C'est pour nous un projet important, car il s'agit d'un projet de conception-construction. C'est un nouveau mode de construction que nous venons d'entamer au cours des dernières années. Il permet à l'entrepreneur, en partenariat avec un ingénieur, de concevoir des projets et de nous fournir un projet complet en fin de construction.

J'étais tellement enthousiaste lorsque l'entrepreneur retenu pour le projet a présenté le plan de conception du pont. C'est un magnifique pont couvert, avec une surface de marche couverte qui est assortie de magnifiques treillis au centre du pont. Lorsque nous avons examiné la conception du pont, nous nous sommes rendu compte qu'elle est très semblable à un pont en Ohio qui a plus de 100 ans. Nous aurons un pont qui ressemble à un pont construit il y a 100 ans, sauf qu'il est plus grand parce que des autocars touristiques pourront le traverser.

Tous les gens qui étaient très, très bouleversés à notre égard quant au projet ont exprimé leur joie lorsque nous avons modifié la conception, et ils ont hâte que nous ouvrons la voie de liaison du sentier Fundy et un tel lien avec le nouveau pont. Je peux vous dire que nous enregistrons en fait la construction de ce pont et que, lorsque nous aurons terminé, nous montrerons une vidéo à défilement rapide de la façon dont nous avons construit le pont, car c'est vraiment, vraiment cool.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : Oui, c'est une autre fascination d'ingénieure. Par contre, je parie par contre que d'autres gens fascinés aimeront cela, Monsieur le ministre.

You know, there is some good stuff, but there are also challenges. Oh my goodness, I am almost out of time. I could talk for another hour. Do you know what? I am going to end this with saying that this budget is awesome. We are doing a ton of really awesome projects. I am excited about them all, obviously, because I cannot stop talking about them. So, you know, I will talk to you later if you want to find out more details. This is an awesome budget. I cannot wait to get this passed on Friday and get on with working in 2022-23. Thank you.

M. K. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente.

Wow, by listening to the Minister of Transportation and Infrastructure, I have heard that the government members are having quite the day. It is all about rainbows and unicorns. We might as well just go home. There is nothing to say. Everything in the province is just great. My Lord.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: They are having quite the day. On top of that, they have two new members who were announced this afternoon. I do not know whether that is a good thing.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Stray cats. There is a pool here on whom the member for Fredericton-Grand Lake is going to replace as minister. The pool is on either the Minister of Health or the Minister of Local Government. That may be who is going to be replaced in the next few weeks. We are going to tune in and wait and see. We are going to wait and see.

Cela me fait plaisir, Madame la vice-présidente, de me lever pour parler sur le budget. Évidemment, selon la ministre des Transports et de l'Infrastructure, tout est beau. Or, ce n'est pas le cas. Ce ne sont que des paroles en l'air. Ce ne sont que des mots sur des pages, qui ne veulent absolument rien dire si les actions ou si les bottines ne suivent pas les babines, comme nous le disons en français.

You know, it is funny. The Conservatives, one after the other, keep getting up, saying that the province has many, many, many challenges. It is a sentence that we keep hearing, that we have heard in the past few days, yet they are making record profits. It is contradictory

Vous savez, il y a de bonnes choses, mais il y a aussi des défis. Ah, bonté divine, mon temps est presque écoulé. Je pourrais parler pendant une autre heure. Savez-vous quoi? Je vais terminer en disant que le budget est brillant. Nous avons un tas de projets vraiment brillants. Je suis enthousiasmée par tous les projets, évidemment, car je ne peux m'arrêter d'en parler. Donc, vous savez, je vous parlerai plus tard si vous voulez plus de détails. C'est un budget brillant. J'ai hâte de voir son adoption vendredi et de continuer à travailler en 2022-23. Merci.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Ouf, selon les propos de la ministre des Transports et de l'Infrastructure, les gens d'en face connaissent toute une journée. Tout est en rose. Nous pourrions tout aussi bien rentrer chez nous. Il n'y a rien à dire. Tout va simplement pour le mieux dans la province. Mon Seigneur.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Les gens d'en face connaissent toute une journée. En plus, ils comptent deux nouveaux parlementaires, ce qui a été annoncé cet après-midi. Je ne sais pas si c'est une bonne chose.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Des chats errants. Les paris ici portent sur la personne que le député de Fredericton-Grand Lake remplacera comme ministre. Les paris visent soit la ministre de la Santé ou le ministre des Gouvernements locaux. Voilà peut-être qui sera remplacé dans les prochaines semaines. Nous allons demeurer à l'écoute pour attendre et voir. Nous allons attendre et voir.

I am pleased, Madam Deputy Speaker, to rise and speak on the budget. Obviously, according to the Minister of Transportation and Infrastructure, everything is fine. However, this is not the case. These are just empty words. They are just words on pages, which mean absolutely nothing if there is no action or no walking the walk, as the saying goes.

Vous savez, c'est étrange. Les Conservateurs ne cessent de se lever, l'un après l'autre, disant que la province a beaucoup, beaucoup, beaucoup de défis. C'est une phrase que nous entendons sans cesse, que nous avons entendue ces derniers jours ; pourtant, les

in a certain way. They are saying, Well, we have many challenges. They are scratching their heads. They are saying, Well, what do people actually need? We are trying to find priorities. Yet they are making record profits. That does not make any sense.

We know the challenges, and we know what people need. You just actually have to listen. Read the paper. People, associations, groups, nursing homes—just people around the province—are actually telling the government what they need. Their struggles are there. It is easy to see. But I guess if your focus is on making profits and just making sure that the bottom line is very healthy, then you probably do not hear what the people have to say.

17:05

Il y a plusieurs choses dans le budget que je veux aborder, Madame la vice-présidente. Avant de commencer à discuter des points que j'ai mis sur papier, j'aimerais parler un peu de ma circonscription et des défis avec lesquels nous sommes aux prises dans la région de Tracadie-Sheila.

C'est mon deuxième mandat en tant que député. Je suis très fier de représenter les gens de ma circonscription. Je les remercie de m'avoir fait confiance. Ma tâche consiste à les représenter ici, à l'Assemblée législative, et elle consiste aussi à aborder les questions qui sont importantes pour eux et à m'occuper de leurs priorités.

Je suis content de voir que la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches est ici, car certains points que je vais discuter aujourd'hui ou que je veux soulever concernent précisément son ministère. Au cours des derniers mois, l'ancien camp militaire de Tracadie a fait les manchettes. Pour les personnes qui nous écoutent, je vais expliquer un peu la situation. Dans les médias, il y a de petits bouts ici et là, mais c'est difficile de comprendre l'histoire au complet et les raisons pour lesquelles les gens s'opposent au projet de développement de nouvelles bleuëtières dans l'ancien camp militaire.

La première chose à comprendre est que l'ancien camp militaire a une longue histoire. Avant la guerre, le site appartenait aux gens de la région. Il y a trois rivières sur le site. Il y a des sources d'eau. C'est un endroit où

gens d'en face enregistrent des profits records. C'est contradictoire d'une certaine façon. Les gens d'en face disent : Eh bien, nous avons de nombreux défis. Ils se grattent la tête. Ils demandent : Eh bien, de quoi les gens ont-ils réellement besoin? Nous essayons de déterminer les priorités. Pourtant, les gens d'en face enregistrent des profits records. Cela n'a aucun sens.

Nous connaissons les défis et nous savons ce dont les gens ont besoin. En fait, on n'a qu'à écouter. Qu'on lise le journal. Les gens, les associations, les groupes, les foyers de soins, voire les gens partout dans la province, disent en fait au gouvernement ce dont ils ont besoin. Leurs difficultés sont évidentes. C'est facile à voir. Toutefois, je suppose que, si on concentre sur enregistrer des profits et juste s'assurer que le résultat net est très sain, on n'entend alors probablement pas ce que les gens ont à dire.

The budget has several things that I want to address, Madam Deputy Speaker. Before beginning to discuss the points that I have put on paper, I would like to talk a bit about my riding and the challenges that we face in the Tracadie-Sheila area.

This is my second term as an MLA. I am very proud to represent the people of my riding. I thank them for putting their trust in me. My job is to represent them here at the Legislative Assembly and to address issues important to them and take care of their priorities.

I am pleased to see that the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries is here, because some of the points that I will be discussing today or want to raise relate specifically to her department. In recent months, the former Tracadie army camp has made headlines. For those who are listening, I will explain the situation a bit. In the media, there are bits here and there, but it is hard to understand the whole story and why people oppose the project to develop new blueberry fields in the former army camp.

The first thing to understand is that the former army camp has a long history. Before the war, the site belonged to the people in the area. There are three rivers on the site. There are water sources. This is a

les gens profitaient du plein air et où ils allaient à la chasse et à la pêche. Des gens y vivaient.

Pendant la guerre, le gouvernement fédéral cherchait des sites. Il a trouvé le site du camp militaire, puisque l'aéroport de Miramichi était tout près. Il a exproprié les gens qui vivaient dans cette région et il a décidé d'en faire un champ de tir où les avions peuvent s'entraîner. Évidemment, ils ont détruit la forêt. Ils ont un peu empoisonné les terres avec toutes les bombes qui ont été larguées sur le site.

Cela a duré des années, jusqu'à la fermeture de la base militaire de Miramichi. Le gouvernement fédéral a dit : Au bout du compte, nous n'avons plus besoin du camp militaire. Dans les années 1990, le gouvernement fédéral l'a transféré à la province. C'était en 1997, pour être plus précis. La province a donc pris en charge l'ancien camp militaire. Toutefois, il a été convenu que le gouvernement fédéral décontaminerait le site pour permettre, par la suite, à la province de restaurer un peu la forêt et la qualité de l'eau des rivières pour la ramener au niveau d'avant la transformation de la forêt en champ de tir.

Des travaux ont donc été effectués à la fin des années 1990 pour décontaminer le site. Tout n'a pas été complètement fait. Des sections ont été oubliées. C'est resté ainsi pendant des années. Ces dernières années, le gouvernement fédéral a décidé de réinvestir dans l'ancien camp militaire. J'aimerais remercier le député fédéral, qui a milité pour aller chercher de nouveaux fonds auprès du gouvernement fédéral afin de terminer les travaux qui restaient à faire sur le site.

Jusque-là, tout va bien. Les gens sont tout contents que le gouvernement fédéral veuille investir pour nettoyer l'ancien camp militaire. Le problème, c'est que la province veut s'en servir pour développer de nouveaux champs de bleuets — des bleuetières. C'est un peu cela qui a occasionné une certaine grogne chez nous ces derniers mois, car aucune consultation n'a été faite. La ministre va peut-être se lever plus tard et contredire ce que je dis. Toutefois, la consultation qu'elle a faite, c'est auprès des gens de l'industrie. Ce n'est pas une vraie et réelle consultation.

Un jour, nous serons à notre tour de l'autre côté de la Chambre, et cette règle s'appliquera à nous aussi. Nous ne sommes plus dans les années 1980 ou 1990, où le gouvernement peut s'approprier un terrain ou des terrains et faire le développement qu'il veut.

place where people enjoyed the outdoors and went hunting and fishing. People lived there.

During the war, the federal government was looking for sites. It found the army camp site, since the Miramichi airport was nearby. It expropriated the land from people who lived in the area and decided to turn the site into a firing range where planes could train. Obviously, the forest was destroyed. The land was poisoned by all the bombs dropped on the site.

This lasted for years until the closure of the Miramichi military base. The federal government said: At the end of the day, we no longer need the army camp. In the 1990s, the federal government transferred it to the province. That was in 1997, more specifically. The province therefore took over the former army camp. However, it was agreed that the federal government would decontaminate the site to allow the province to restore some of the forest and bring the river water quality to the level it was before the forest was turned into a firing range.

Work was therefore carried out in the late 1990s to decontaminate the site. It was not fully completed. Some sections were overlooked. The site has remained that way for years. In recent years, the federal government decided to reinvest in the former army camp. I would like to thank the MP who lobbied the federal government for new funding to complete the work that remained to be done there.

So far, so good. People are very pleased that the federal government wants to invest in cleaning up the former army camp. The problem is that the province wants to use the site to develop new blueberry fields. This is kind of what has caused some grumbling in recent months in our area, because no consultation was done. The minister may rise later and contradict what I am saying. However, the consultation that she undertook was with people in the industry. This is not real, genuine consultation.

Some day, we will be on the other side of the House, and this rule will apply to us too. This is no longer the 1980s or 1990s, when the government could appropriate land and carry out whatever development it wanted.

17:10

Il doit y avoir une certaine acceptabilité sociale, parce que les gens cherchent un équilibre. Nous sommes beaucoup plus conscients de l'environnement et des effets du développement industriel sur les forêts, sur les terres agricoles et ainsi de suite. Donc, les gens veulent être impliqués dans la prise de décisions. Car, les terrains n'appartiennent pas seulement au gouvernement ; ils appartiennent aussi aux gens de la province. Ce sont les terres de la Couronne. La Couronne, ce n'est pas le gouvernement qui est au pouvoir. La Couronne, c'est la population du Nouveau-Brunswick.

Donc, l'acceptabilité sociale est extrêmement importante, et c'est la façon de faire du développement maintenant. Évidemment, le message ne s'est pas rendu au gouvernement, parce que ce dernier est encore dans la façon de faire des années 1980 et 1990. Un petit groupe prend la décision. Parfois, même, c'est seulement une personne. Nous le voyons souvent avec ce premier ministre ; il décide lui-même de ce qui est mieux pour la province, sans consulter qui que ce soit. Donc, il y a un petit groupe de personnes qui vont prendre la décision. Ces personnes ne diront pas ce qu'elles veulent faire ; elles disent ce qu'elles vont faire.

Il y a eu de la grogne pour ce qui est de l'ancien camp militaire, parce que les gens voyaient que le gouvernement voulait se servir de la Péninsule acadienne... Il voyait seulement la Péninsule acadienne comme une possibilité de faire du développement économique. Je veux être clair, Madame la vice-présidente : Les gens de la Péninsule ne sont pas contre le secteur des bleuets. C'est important de le dire. J'ai assisté aux manifestations et j'ai parlé aux gens sur le terrain. J'ai parlé aux gens qui étaient contre le projet de développement sur l'ancien camp militaire. Ils m'ont tous dit : Nous ne sommes pas contre l'industrie des bleuets. Au contraire, ils veulent travailler avec le gouvernement pour essayer de trouver un équilibre. Ils veulent travailler avec le gouvernement pour essayer de trouver une façon de, à la fois, protéger l'environnement, de créer des emplois, d'aider l'industrie des bleuetières et de faire notre part pour la province.

Nous comprenons tous que l'industrie des bleuets est très importante pour la province du Nouveau-Brunswick. Évidemment, l'aquaculture est importante. Il y a aussi la pêche et l'agriculture. Tout

There needs to be some social acceptability, because people are looking for a balance. We are much more aware of the environment and the effects of industrial development on forests, agricultural land, and so on. So people want to be involved in the decision-making. The land does not just belong to the government; it also belongs to the people of this province. It is Crown land. The Crown is not the government in power. The Crown is the people of New Brunswick.

Social acceptability is therefore extremely important, and it is how development is done now. Obviously, the message has not reached the government, because the government is still set on doing things as in the 1980s and 1990s. A small group makes the decision. Sometimes it is just one person. We often see that with this Premier; he decides on his own what is best for the province, without consulting anyone. So a small group of people will make the decision. They will not say what they want to do; they say what they will do.

There was grumbling about the former army camp, because people saw that the government wanted to use the Acadian Peninsula... It only saw the Acadian Peninsula as an opportunity for economic development. I want to be clear, Madam Deputy Speaker: Peninsula residents are not against the blueberry sector. It is important to say so. I attended the protests and spoke to people on the ground. I spoke to people who were against the development project on the former army camp. They all told me: We are not against the blueberry industry. On the contrary, they want to work with the government to try to reach a balance. They want to work with the government to try to find a way to protect the environment, create jobs, help the blueberry industry, and do our share for this province.

We all understand that the blueberry industry is very important for New Brunswick. Of course, aquaculture is important. There is also fishing and agriculture. Everyone contributes in their own way to generating

le monde contribue à sa façon pour générer des recettes pour la province. Par la suite, ces recettes nous permettent d'offrir des programmes sociaux. Jusqu'à maintenant, ça va. Le problème, c'est que, avec la situation dans la Péninsule acadienne, nous nous éloignons un peu de cet équilibre. Il y a comme une saturation des terrains à bleuets dans la Péninsule acadienne.

Pour une raison que je comprends peut-être un petit peu moins... Je ne suis pas géologue ou agronome. Les terres dans la Péninsule acadienne sont propices aux bleuets. Je ne sais pas si c'est l'acidité qui se retrouve dans la terre. Peu importe, c'est propice au développement des bleuets.

Il y a des années que l'industrie fait du développement. Encore là, cela crée de l'emploi. Il y a des compagnies que je connais qui en bénéficient, quand c'est le temps de la récolte, quand c'est le temps de préparer les terrains au printemps et tout cela. Encore là, jusqu'à maintenant, tout va bien.

Le problème, c'est que, avec les années, nous avons des terrains à bleuets qui prennent de l'ampleur. À l'époque, c'était une industrie beaucoup plus locale. Il y avait beaucoup de petits producteurs qui faisaient la culture des bleuets. Évidemment, si ce sont de petits producteurs, ils ne font pas la culture des bleuets sur des terrains de 500 acres à 600 acres. Tout le monde avait des terrains de 50 acres ou de 100 acres et faisait la culture de cette façon. Mais, là, nous voyons que l'industrie des petits producteurs se transforme en industrie de grands producteurs. Évidemment, 50 acres ne suffisent pas pour un grand producteur. C'est compréhensible. Encore là, il faut avoir cet équilibre entre les petits producteurs et l'industrie. Au cours des dernières années, nous avons vu que l'industrie prend de plus en plus d'ampleur.

17:15

Ces grands producteurs ont acheté les terrains des petits producteurs. Auparavant, ces derniers pouvaient être rentables avec 50 acres. Maintenant, il faut de 300 acres à 400 acres pour justement être rentable dans ce secteur. Il faut avoir du volume.

L'arrivée de The Bragg Group of Companies a tout changé pour la Péninsule acadienne. À l'époque, cette entreprise avait négocié avec le gouvernement Alward. Elle avait dit qu'elle allait bâtir une usine de transformation en échange de terres à bleuets. Le gouvernement Alward a décidé d'aller de l'avant,

revenue for the province. This revenue then enables us to provide social programs. So far, so good. The problem is that, with the situation in the Acadian Peninsula, we are moving away from this balance. It is like there are too many blueberry fields in the Acadian Peninsula.

For a reason that I may understand a bit less... I am no geologist or agrologist. Acadian Peninsula land is good for blueberries. I do not know whether this is because of soil acidity. Anyway, the land is good for growing blueberries.

The industry has been developing for years. Again, this creates jobs. Some companies that I know benefit from such development, during harvest time, land preparation in the spring, and so on. Again, so far, so good.

The problem is that, over the years, we have had blueberry fields that are expanding. At one time, the industry was much more local. A lot of small producers were growing blueberries. Obviously, if they are small producers, they do not grow blueberries on 500 to 600 acres of land. Everyone had 50 or 100 acres of land to grow blueberries. However, we are now seeing the small-producer industry turning into a large-producer industry. Obviously, 50 acres is not enough for a large producer. That is understandable. Again, a balance is required between small producers and the industry. In recent years, we have seen the industry grow.

These large producers bought the land from the small producers. Previously, the small producers could make a profit with 50 acres. Now, it takes 300 to 400 acres just to be profitable in this sector. You need volume.

The arrival of the Bragg Group of Companies changed everything for the Acadian Peninsula. At the time, this business negotiated with the Alward government. It said that it would build a processing plant in exchange for blueberry land. The Alward government decided to move forward, giving 15 000 acres to the Bragg Group

donc il a donné 15 000 acres à The Bragg Group of Companies. C'était 15 712 acres, pour être plus précis. En échange, l'usine a été construite, dans la région de Bois-Gagnon.

Encore là, les gens avaient une certaine ouverture. C'est sûr que 15 000 acres, c'est beaucoup. C'est énorme pour notre région. Il y avait des inquiétudes, mais nous comprenions aussi qu'il y avait une usine à bleuets. Le problème, c'est que nous ouvrons la porte toute grande à l'industrie. Celle-ci en a profité. Ce qui est arrivé, c'est que l'industrie a commencé à acheter tout le bleuet sur le marché. Il a rempli son inventaire. Cela faisait en sorte qu'il y avait beaucoup de bleuets et très peu de demande. Cela a fait chuter le prix. Quand le prix a chuté, les petits producteurs qui avaient de 50 acres à 75 acres perdaient de l'argent à la fin de la saison. Il y a donc eu comme une liquidation de tous les petits terrains. The Bragg Group of Companies a tout acheté.

L'usine de transformation a été bâtie à Bois-Gagnon. Nous parlons d'une usine de transformation, mais, techniquement, c'est un entrepôt. Il n'y a jamais eu de transformation de bleuets à cet endroit. La transformation se fait à Oxford, en Nouvelle-Écosse. À Bois-Gagnon, c'est quasiment devenu un congélateur. En achetant tous les bleuets, cette entreprise les paquetait dans le congélateur. J'ai entendu des rumeurs selon lesquelles il y aurait quasiment 2 millions de livres de bleuets paquetsés dans ces congélateurs. Donc, la compagnie a fait chuter le prix et elle a acheté des terrains. Ce qui est arrivé, c'est que, avant, les petits producteurs pouvaient vendre des bleuets à 1 \$ la livre. Mais, là, c'était rendu à 35 ¢ ou 40 ¢ la livre. Le prix a même baissé à 25 ¢ la livre. À 25 ¢ la livre, oublie cela. Les gens disaient : Nous perdons de l'argent si nous voulons faire la récolte des bleuets cette année.

Donc, l'industrie a grossi. Il y a deux ou trois joueurs qui sont... Mettons qu'il y a un gros joueur qui est très dominant dans la région. Il n'a pas développé la totalité de ses champs. Je pense que c'est ce qui a frustré les gens de Tracadie. La ministre veut ouvrir de nouveaux champs pour de grands producteurs alors qu'il y a encore des champs qui ne sont même pas en production. La majorité des compagnies peuvent peut-être développer un champ de 700 acres par année.

(Exclamation.)

of Companies. It was 15 712 acres, more specifically. In exchange, the plant was built in the Bois-Gagnon area.

Again, people showed some openness. Of course, 15 000 acres is a large area. This is huge in our region. There were concerns, but we also understood that there was a blueberry plant. The problem is that we were leaving the door wide open to industry. The industry took advantage of the situation. What happened was that the industry started buying all blueberries on the market. It filled its inventory. This meant that there were a lot of blueberries and very little demand. The price plummeted. When the price dropped, small producers who had 50 to 75 acres were losing money at the end of the season. So, there was like a liquidation of all the small lots. The Bragg Group of Companies bought everything.

The processing plant was built in Bois-Gagnon. We are talking about a processing plant, but, technically, it is a warehouse. There has never been any blueberry processing done there. The processing is done in Oxford, Nova Scotia. The site in Bois-Gagnon has pretty well become a freezer. The business bought all the blueberries and put them in a freezer. I have heard rumours that there are almost 2 million pounds of blueberries stored in those freezers. So, the company brought down the price and bought land. What happened was that, before, small producers could sell blueberries at \$1 a pound. Then, the price went down to 35¢ or 40¢ a pound. It even dropped to 25¢ per pound. At 25¢ a pound, forget it. People are saying: We are losing money if we want to harvest blueberries this year.

So, the industry grew. There are two or three players who are... Let's say that there is one big player who is very dominant in the area. It has not developed all its fields. I think that this is what frustrated people in Tracadie. The minister wants to open new fields for large producers while there are still fields not even in production. Most companies can perhaps develop a field of 700 acres per year.

(Interjection.)

M. K. Chiasson : C'est gros. Il faut travailler. Je consulte mon expert en bleuets.

Donc, des 15 000 acres qui ont été donnés à The Bragg Group of Companies en 2012, il y a seulement environ de 6 000 acres à 7 000 acres en production. Il reste encore la moitié de ces champs à développer. Si nous prenons 500 acres, 600 acres ou 700 acres par année, cela lui prendra encore de 10 ans à 12 ans pour mettre ces champs en production.

Là, nous voyons que le gouvernement veut donner encore plus de terres à ces compagnies. Cela n'a tout simplement aucun sens, surtout considérant que c'est sur le terrain de l'ancien camp militaire. En tout cas, les gens s'opposent féroce­ment à ce développement. Ils l'ont dit à la ministre. Ils ont manifesté. Ils ont empêché les camions d'entrer sur le terrain de l'ancien camp militaire. Nous souhaitons que le message a été passé et que la ministre retournera peut-être à son ministère pour réévaluer la situation à Tracadie. Elle pourra se demander s'il y a vraiment un équilibre entre l'industrie et l'environnement. Moi, je sais que la réponse est non. Nous souhaitons que la ministre travaillera à, peut-être, ramener l'équilibre vers le milieu.

17:20

Cela fait 17 minutes que je parle, et j'ai seulement parlé d'une des priorités de ma région. Je pense que je vais passer directement au budget, Madame la vice-présidente, car il y a plusieurs dossiers que je veux aborder.

Parlons de la réforme municipale : C'est la grande nouvelle de la dernière année. Nous devons en parler. Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a indiqué qu'il y aurait 10 millions dans le budget pour aider l'équipe de transition à mettre en place les nouvelles entités qui, par la suite, deviendront les nouvelles municipalités. Il n'a pas mis de côté de l'argent ou parlé d'argent pour aider les CSR ou les nouvelles municipalités à s'organiser après la transition pour fournir de nouveaux services, comme le développement économique et la promotion touristique, qui sont des responsabilités qui ont été déversées sur le dos des municipalités. Il n'est fait aucunement mention que le gouvernement aiderait financièrement les municipalités à offrir des services de qualité.

Le gouvernement a comme repoussé la réforme fiscale. Il y a eu mention et discussion de la

Mr. K. Chiasson: That is big. It requires a lot of work. I do consult my blueberry expert.

So, of the 15 000 acres given to the Bragg Group of Companies in 2012, only about 6 000 to 7 000 acres are in production. Half of these fields still need to be developed. At a rate of 500, 600, or 700 acres a year, the business will need another 10 to 12 years to put those fields into production.

Now, we see that the government wants to give even more land to these companies. This just does not make any sense, especially considering that it is part of the former army camp. In any case, people are fiercely opposed to this development. They have told the minister. They have demonstrated. They have prevented trucks from entering the former army camp. We hope that the message has been heard and that the minister goes back to her department to reassess the situation in Tracadie. She should question whether there is a real balance between industry and environment. I know the answer is no. We hope the minister will perhaps work to reset the balance.

I have been speaking for 17 minutes, and I have only talked about one of the priorities in my area. I think I will move straight to the budget, Madam Deputy Speaker, because there are several issues that I want to address.

Let us talk about municipal reform—the big news of the past year. We need to talk about it. The Minister of Local Government and Local Governance Reform indicated that there would be \$10 million in the budget to help the transition team set up the new entities that will then become the new municipalities. He did not set aside money or talk about money to help the RSCs or new municipalities get organized after the transition, to provide new services, such as economic development and tourism promotion, which are responsibilities that have been dumped on municipalities. There is no mention that the government will financially assist municipalities to provide quality services.

The government has postponed tax reform. There was mention and discussion of equalization. Again,

péréquation. Encore une fois, en parlant avec les différentes associations et les différentes municipalités, c'est apparent qu'elles-mêmes ne savent pas ce qui s'en vient. Le gouvernement leur demande donc de mettre en place une structure et de se préparer à embaucher du personnel, à créer de nouvelles commissions et à fournir de nouveaux services, mais elles n'ont aucune idée du type d'aide financière qu'elles recevront pour leur permettre précisément de faire tout cela. Elles ont posé la question, mais le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, étant un homme de relations publiques, est bon pour vendre sa salade. Cependant, quand il s'agit de la mise en œuvre, il a de la misère à partager les informations ou à donner les détails demandés.

Nous l'avons vu aujourd'hui. Cela fait deux jours que je parle, pendant la période de questions, sur la situation de l'entité 40 et des terrains qui appartiennent à Irving. Pour les gens qui écoutent, apparemment ils n'ont peut-être pas écouté ce matin, je vais simplement expliquer brièvement ce qui s'est passé en ce qui concerne l'entité 40. Initialement, lorsque les cartographes ont fait la première ébauche de la carte, il y avait quatre terrains d'une superficie d'environ 25 000 ha qui étaient dans l'entité 40. C'est énorme. Ce sont des terres à bois. Ce sont des terrains privés. Ce détail est important. Ce sont des terres privées. Sans préavis, ces quatre terrains ont été retirés de l'entité 40 et placés dans le district rural.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Le maire de Sackville n'en a aucune idée. Les membres du comité n'avaient absolument aucune idée que cela avait été fait. C'est grâce à une citoyenne mobilisée qu'ils ont appris le changement. Quand je l'ai questionné sur le fait qu'ils ont retiré les terrains, le ministre a patiné un peu et il a accusé les gens de vouloir faire un complot. Il a accusé un parlementaire d'être un complotiste et de créer des histoires là où il n'y en avait pas. Par la suite, les médias lui ont demandé : Pouvez-vous nous expliquer la raison pour laquelle vous avez retiré ces terrains de l'entité 40 et vous les avez placés dans le district rural? Le ministre a patiné un peu et il a dit : En règle générale, les terres de la Couronne devraient se retrouver dans le district rural.

17:25

Rappelez-vous que ces quatre terrains ne sont pas des terres de la Couronne ; ce sont des terrains privés.

speaking with the various associations and municipalities, it is apparent that they themselves do not know what is coming. So the government is asking them to put a structure in place and to prepare to hire staff, to create new commissions, and to provide new services, but they have no idea what kind of financial assistance they will receive to enable them to do it. They asked the question, but the Minister of Local Government and Local Governance Reform, being a public relations man, is good at making his sales pitch. However, when it comes to implementation, he has a hard time sharing information or providing details that are requested.

We saw that today. I have been speaking for two days during question period about the situation of Entity 40 and the Irving-owned land. For those who are listening—who may not have been listening this morning—I will just briefly explain what happened with respect to Entity 40. Initially, when the cartographers drew the first draft of the map, there were four lots of land in an area of about 25 000 ha in Entity 40. That is huge. It is forested land. It is private land. This detail is important. It is private land. Without any advance notice, the four lots were removed from Entity 40 and placed in the rural district.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: The Mayor of Sackville has no idea. Committee members had absolutely no idea that this had been done. It is thanks to an alert citizen that they learned about the change. When I questioned the minister about the removal of the land, he skated a bit and accused people of claiming a conspiracy. He accused a member of being a conspiracy theorist and creating stories where there were none. Subsequently, the media asked him: Can you explain to us why you removed these lands from Entity 40 and placed them in the rural district? The minister skated a bit and said: As a general rule, Crown land should be in the rural district.

Remember, these four lots are not Crown land; they are private land. Then, the journalist pressed a little,

Après cela, le journaliste a poussé un peu pour demander plus de détails sur les terrains en question. Le ministre a dit : Eh bien, je n'ai pas vraiment d'information sur ces terrains. Pendant la période de questions, j'ai demandé des réponses au ministre. Il a dit : Non, ce n'est pas moi ; c'est la responsabilité des fonctionnaires de faire la carte. Encore là, nous nous demandons qui a pris la décision finale.

Nous pensons que c'est le ministre qui est responsable de son propre ministère et qu'il doit veiller aux décisions qui sont prises, mais ce n'est pas le cas avec ce ministre. Il est tellement occupé à se promener autour de la province et à se vanter qu'il a mis un tel nombre de kilomètres sur sa voiture. Il a dit qu'il a rencontré les gens. C'est un vrai gars de relations publiques, Madame la vice-présidente — un vrai gars de relations publiques.

Le ministre ne voulait pas offrir une aide financière aux municipalités et aux CSR pour mettre en place de nouveaux services. Celles-ci se fient sur les impôts fonciers. Donc, voilà la chance pour l'entité 40 d'aller chercher un petit montant. Ce n'est pas un montant énorme, mais c'est quand même un montant pour l'aider avec son budget annuel. Eh bien non, le ministre a pris ces quatre terrains et il les a placés dans le district rural.

Nous nous demandons d'où vient l'idée de dire que ces quatre terrains ne devraient pas faire partie de l'entité 40. Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas fous. Personne n'a demandé ce changement. Les gens de l'équipe de transition étaient choqués d'entendre qu'ils perdaient 25 000 ha de territoire. Il semblerait que l'ancien employeur du premier ministre n'avait rien à faire avec cela, mais, pourtant, une décision a été prise de retirer ces terres de l'entité 40 et de les placer dans le district rural.

C'est un peu comme ce que nous avons lu dans le journal d'aujourd'hui pour ce qui est des terres à bois et des compagnies forestières qui vont bénéficier d'une réduction de leurs impôts fonciers. Il semblerait que personne n'a demandé cela, mais la décision a été prise de réduire leurs impôts fonciers. Cela pendant que les plus vulnérables de la province, qui demandent cela quasiment tous les jours... Les compagnies qui ont souffert pendant la pandémie demandaient une réduction ou même un gel des impôts fonciers. La réponse a été non. Le gouvernement se tourne maintenant ; les compagnies forestières, qui n'ont

asking more details about the land. The minister said: Well, I do not really have any information on it. During question period, I asked the minister for answers. He said: No, I am not involved; the officials are responsible for drawing the maps. Again, we wonder who made the final decision.

We think that the minister is responsible for his own department and that he should oversee the decisions made, but that is not the case with this minister. He is so busy traveling around the province and bragging that he has put so many kilometres on his car. He said that he met with the people. He is a real public relations guy, a true public relations guy, Madam Deputy Speaker.

The minister did not want to provide financial assistance to municipalities and RSCs to implement new services. They rely on property taxes. So, here is a chance for Entity 40 to get a small amount. It is not a huge amount, but it could still help in the annual budget of the entity. Well, no, the minister took the four lots and placed them in the rural district.

We wonder where the idea that the four lots should not be part of Entity 40 came from. New Brunswickers are no fools. No one asked for this change. Transition team members were shocked to hear that they were losing 25 000 ha. It would appear that the Premier's former employer had nothing to do with that, but a decision was made to remove the land from Entity 40 and place it in the rural district.

This is a bit like what we read in today's newspaper with respect to woodlots and forest companies that will benefit from a property tax reduction. It would seem that no one asked for it, but the decision was made to reduce their property taxes. This is happening at a time when the most vulnerable in this province, who are asking for that almost every day... Companies that suffered during the pandemic asked for a property tax reduction, even a freeze. The answer was no. The government is now turning around, and the forest companies, which did not even ask for a property tax reduction, are getting one.

même pas demandé une réduction de leurs impôts fonciers, en reçoivent une.

Le gouvernement essaie de nous faire accroire qu'il ne savait pas et qu'il n'a rien à faire avec cela ; cela doit être les fonctionnaires. Cela doit être les fonctionnaires, parce que ce n'est pas le gouvernement. Ce sont seulement des ministres.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Vous allez comprendre, Monsieur le ministre responsable de la Sécurité publique. Vous êtes nouveau. J'espère que vous ne viendrez pas sur le plancher pour nous donner le même genre de réponse.

Il y a un autre aspect de la réforme municipale qui semble être problématique. Nous parlons évidemment du manque d'argent. C'est le fait qu'il y a comme deux réformes qui sont faites en même temps. Il y a la réforme en ce qui a trait aux municipalités et la réforme en ce qui a trait aux CSR. Les membres de l'équipe de transition... J'ai eu la chance d'en parler avec quelques-uns d'entre eux, et ils trouvent cela extrêmement exigeant. Ils ne sont pas payés pour ce travail. Ils le font de bonne foi. Une personne m'a dit qu'il y avait eu neuf rencontres au cours d'un mois. Ces gens ont vraiment l'impression de faire deux réformes en même temps.

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Encore là, quand nous essayons d'avoir un petit peu plus d'information du ministre, il est très avare. Il aime mieux parler du fait que le changement est difficile. Oui, c'est vrai que le changement est difficile. Mais, le rôle du gouvernement est d'accompagner les gens à travers ce changement. Voilà la raison d'être de l'équipe de transition.

17:30

Mais, nous devons outiller les gens qui sont sur le terrain pour nous assurer qu'ils vont arriver à bon port. Si nous les lançons ainsi dans le vide en leur disant de se débrouiller... Nous leur disons que le changement est difficile, mais nous les lançons à l'eau sans gilet de sauvetage, sans rame et sans quoi que ce soit et nous leur demandons de se débrouiller. Nous disons comprendre que le changement est difficile.

The government is trying to convince us that it did not know and had nothing to do with that; it must be the officials. It must be the officials, because it is not government members. They are just ministers.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: You will understand, honourable Minister responsible for Public Safety. You are new. I do hope that you will not rise to give us the same kind of answer.

Another aspect of municipal reform seems problematic. We are obviously talking about the lack of money. There seem to be two reforms under way at the same time. There is the municipalities reform and the RSCs reform. Transition team members... I had the opportunity to talk to a few of them, and they find the work extremely demanding. They are not paid for it. They are acting in good faith. One person told me that nine meetings were held in one month. They really feel like they are working on two reforms at the same time.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Again, when we try to get a bit more information from the minister, he is very short on details. He prefers to talk about the fact that change is difficult. Yes, change is indeed difficult. However, the role of government is to help people through this change. That is the purpose of the transition team.

However, we need to provide tools to people on the ground to make sure that they can manage. If we throw them into the void like that, telling them that they are on their own... We tell them that change is difficult, but we are throwing them into the water with no life jacket, no oars, nothing, and asking them to manage on their own. We say that we do understand that change is difficult.

Le temps avance beaucoup trop rapidement, Madame la vice-présidente. Je saute un peu du coq à l'âne.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Oui, je le sais. J'aimerais en parler pendant encore 30 minutes.

Je vais passer à la question du logement abordable, parce que c'est un problème non seulement dans les grandes villes mais aussi en région. Ce l'est surtout à Tracadie, dans la Péninsule acadienne. Il y a quatre ans que je suis député. Avant cela, j'ai été chef de cabinet pour un ministre. Donc, j'étais quand même dans le monde politique.

Pour une raison ou pour une autre, la dernière année a été extrêmement difficile pour ce qui est d'aider les gens à trouver un logement. Nous n'avons qu'à penser à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Je n'ai jamais vu autant de cas au bureau. J'ai aussi parlé avec mes collègues des autres circonscriptions de la Péninsule acadienne. Pour eux, c'est un peu la même chose. Ils n'ont jamais eu autant de gens dans leur bureau qui cherchent un logement.

Nous avons tendance à croire que le problème du logement se situe seulement dans les grandes villes, mais, en région, la grande majorité des gens possèdent une maison. Oui, il y a des appartements ici et là, mais la demande est tellement forte que cela a fait monter les prix. Il y a deux catégories de logement dans ma circonscription et probablement aussi dans les autres. Il y a des logements qui sont plus neufs, mais qui coûtent assez cher. Il y a aussi des logements qui laissent un peu à désirer.

Quand les gens se cherchent un appartement, le choix est très, très limité. Comment aidons-nous ces gens-là? C'est un des gros défis quand nous sommes députés. Ils viennent à nos bureaux et ils nous demandent si nous pouvons les aider à trouver un logement abordable. Quand j'appelle le ministère ou le directeur régional, la seule chose qu'on me dit, dernièrement, c'est : Nous n'avons pas d'argent.

Pourtant, le gouvernement a réalisé un profit de plus de 500 millions cette année. C'était la même chose l'année passée. Il se demande pourquoi il y a des défis dans la province. Nous nous demandons ce dont ont besoin les gens du Nouveau-Brunswick. Ils ont besoin

Time is running out too quickly, Madam Deputy Speaker. I am jumping a bit from one subject to another.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Yes, I know. I would like to talk about that for another 30 minutes.

I will move on to the issue of affordable housing, because it is a problem not only in cities but also in the regions. This is particularly the case in Tracadie, in the Acadian Peninsula. I have been an MLA for four years. Before that, I was a minister's chief of staff. So, I was still on the political scene.

For one reason or another, the past year has been extremely difficult in terms of helping people find housing. We need only think of the New Brunswick Housing Corporation. I have never seen so many cases at the office. I have also spoken with my colleagues from other ridings in the Acadian Peninsula. For them, it is kind of the same thing. They have never had so many people come to their office, looking for housing.

We tend to believe that the housing problem is only in cities, but, in the regions, the vast majority of people own a house. Yes, there are apartments here and there, but the demand is so high that it has driven up prices. There are two categories of housing in my riding and probably in the others as well. There is housing that is newer, but quite expensive. There is also housing that leaves a little to be desired.

When people look for an apartment, the choice is very, very limited. How do we help these people? That is one of the big challenges when we are MLAs. They come to our offices and ask us if we can help them find affordable housing. When I call the department or the regional director, the only thing I am told lately is: We have no money.

Yet the government recorded a profit of over \$500 million this year. The same thing happened last year. The government wonders why there are challenges in the province. We wonder what New Brunswickers

d'un logement abordable. C'est dans les journaux tous les jours, et tout le monde le dit.

Parlons des investissements dans les infrastructures. Il me reste 10 minutes. Je veux parler de ce dossier, parce que la ministre des Transports et de l'Infrastructure semble très fière du budget et du programme de trois ans qu'elle a mis en place. Je suis un petit peu...

Je pense que c'était l'année passée, pendant l'étude des prévisions budgétaires, qu'une question avait été posée à la ministre. La question visait à savoir combien de temps il faudrait pour remplacer toutes les infrastructures que nous avons présentement. Il y a la mise à jour des chemins, le remplacement des ponts désuets et tout cela. La ministre avait répondu qu'il y en a tellement dans la province que cela nous prendrait 100 ans. C'est énorme. Je ne serai pas ici pour voir la construction des nouveaux chemins et tout cela. Avant que nous ayons réparé tous les chemins endommagés, les ponts et tout cela et avant que nous ayons recommencé le processus, cela aura pris deux, trois ou quatre générations.

La question que je me pose, c'est dû au fait que nous réalisons des profits de 500 millions. Si la ministre sait que cela prend 100 ans pour renouveler tous les chemins et les ponts de la province, je me demande pourquoi elle n'a pas demandé au Cabinet du premier ministre si elle pouvait avoir 100 millions ou 150 millions de plus pour faire avancer ces dossiers. C'est ce que je ne comprends pas. Tous les ministres se lèvent et sont tellement fiers de dire qu'il y a eu un profit de 500 millions à la fin de l'année budgétaire. Et ils ont de gros défis dans leur ministère. Ils se demandent : Où allons-nous prendre l'argent et comment allons-nous faire pour pouvoir aborder ces problèmes que nous avons? Il n'y a personne qui ose aller au Cabinet du premier ministre pour se battre pour son ministère et dire : Écoutez, nous avons besoin d'un petit peu plus d'argent.

17:35

À Tracadie, il y a deux ponts. Ce sont de petits ponts, mais ils sont problématiques. Cela fait deux ans que j'ai envoyé une lettre à la ministre et que je lui ai expliqué la situation. Le bureau régional de Bathurst est très au courant de la situation. Il me semble que c'est quasiment une des priorités pour ma région. Il s'agit du pont Godin, qui se trouve à Rivière-du-Portage, et du pont de Haut-Rivière-du-Portage.

need. They need affordable housing. That is in the newspapers every day, and everyone says so.

Let's talk about infrastructure investments. I have 10 minutes left. I want to talk about this file because the Minister of Transportation and Infrastructure seems very proud of the budget and the three-year program that she has put in place. I am a bit...

I think that it was last year, during estimates, that a question was put to the minister. The question was how long it would take to replace all the infrastructure that we currently have. There is highway upgrading, replacement of outdated bridges, and all of that. The minister replied that there was so much infrastructure in the province that it would take us 100 years. That is huge. I will not be here to see new road construction and all that. Repairing all the damaged roads, bridges, and all that and restarting the process will take two, three, or four generations.

I wonder why we are recording a profit of \$500 million. If the minister knows that it takes 100 years to upgrade all roads and bridges in the province, I wonder why she did not ask the Office of the Premier if she could have an additional \$100 million or \$150 million to move these files forward. That is what I fail to understand. All ministers rise and are so proud to say that there was a profit of \$500 million at the end of the budget year. Yet, they have big challenges in their department. They wonder: Where are we going to get the money and how are we going to deal with the problems we have? Nobody dares to go to the Office of the Premier, fight for their department, and say: Look, we need a bit more money.

Tracadie has two bridges. These are small bridges, but they are problematic. It has been two years since I sent a letter to the minister and explained the situation to her. The Bathurst regional office is well aware of the situation. It seems to me that this is likely one of the priorities in my area. They are the Godin Bridge, in Rivière-du-Portage, and the Haut-Rivière-du-Portage Bridge.

En 2020, le ministère a complètement fermé le pont de Haut-Rivière-du-Portage. Il est barré. J'ai fait une demande, par l'entremise de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, pour avoir le rapport des ingénieurs, parce que je me dis : Oui, on peut peut-être le fermer aux camions lourds, mais pourquoi ne pas garder au moins une voie pour la circulation? Cela permettrait aux gens de traverser simplement la rivière pour aller voir leur famille de l'autre côté. Il y a réellement des familles qui sont divisées. Il y a une rivière. Le pont est fermé et le détour prend de 15 à 20 minutes. Pour les personnes âgées, ce n'est pas évident de se déplacer. Pour ce pont, une voie serait la solution idéale.

Le ministère a fermé ce pont en 2020 et, en même temps, il a remplacé le pont Godin par un pont Bailey. Pas de problème : C'est un pont temporaire. Tout va bien. Les gens voient ce pont temporaire d'un bon œil. Mais, un pont temporaire pendant 7 ans, 8 ans ou 9 ans, ce n'est plus un pont temporaire. Nous nous attendions à ce que ce pont soit peut-être sur la liste — la belle et fameuse liste — que la ministre a rédigée pour annoncer : Voici notre plan de trois ans, et je prends la gestion des actifs au sérieux. Évidemment, la gestion des actifs n'est pas un nouveau concept, mais la ministre croit que :

It is the best thing since sliced bread.

Nous nous retrouvons donc avec un pont qui est temporaire et avec un pont qui est fermé. Voici la solution que j'ai proposée à la ministre : Un jour, nous allons rebâtir le pont Godin. On fera un pont, parce que c'est quand même une route... Je ne sais pas quelle est la désignation exacte de cette route. C'est la route 360, qui est quand même une route assez importante. Il faut un pont à deux voies. J'ai dit à la ministre : Écoutez, le ministère peut faire le pont Godin et prendre le pont Bailey qui s'y trouve et le déplacer à Haut-Rivière-du-Portage. Ainsi, il ne sera pas nécessaire de construire deux nouveaux ponts. Le ministère peut régler deux situations en ne construisant qu'un pont. C'est faire d'une pierre deux coups, comme on le dit en français.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : C'est très raisonnable. Les gens de Rivière-du-Portage... Je veux dire à la ministre que j'ai fait un sondage : Cette solution ferait leur l'affaire. Cela ferait tout à fait leur affaire. Aucun problème : Je viendrais vous apporter mon appui si vous vouliez faire les deux ponts. J'ai des bottes de chantier et j'ai

In 2020, the department completely shut down the Haut-Rivière-du-Portage Bridge. It is barricaded. I made a request under the *Right to Information and Protection of Privacy Act* to get the engineers' report, because I thought: Yes, the bridge could be closed for heavy trucks, but why not keep at least one lane open for traffic? This would enable people to simply cross the river to see their families on the other side. There are really families that are divided. There is a river. The bridge is closed, and the detour takes 15 to 20 minutes. For seniors, it is not easy to get around. For this bridge, keeping one lane open would be the ideal solution.

The department shut down this bridge in 2020 and, at the same time, replaced the Godin Bridge with a Bailey bridge. No problem: That is a temporary bridge. Everything is fine. People look favourably upon such a temporary bridge. However, a temporary bridge for 7, 8, or 9 years is no longer a temporary bridge. We expected that this bridge could end up on the list—the famous list—that the minister drew up to announce: This is our three-year plan, and I do take asset management seriously. Of course, asset management is not a new concept, but the minister's opinion is this:

C'est la meilleure chose depuis l'invention du pain tranché.

So we end up with one temporary bridge and one closed bridge. Here is the solution that I put to the minister: We will someday rebuild the Godin Bridge. One bridge will be built, because this is in fact a highway... I do not know exactly what it is called. It is Route 360, which is in fact a fairly major highway. A two-lane bridge is needed. I told the minister: Look, the department can build the Godin Bridge and take the Bailey bridge there and move it to Haut-Rivière-du-Portage. That way, it will not be necessary to build two new bridges. The department can resolve two situations by building only one bridge. This is killing two birds with one stone, as they say.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: That is very reasonable. People in Rivière-du-Portage... I want to tell the minister that I did a survey: This solution would be acceptable to them. They would find it quite acceptable. No problem: I would support you if you wanted to do both

une pelle à la maison si nécessaire. Je suis prêt à me mettre au travail.

Toutefois, dans la liste des ponts, il n'y a absolument rien pour Tracadie. Il n'y a rien. Il y a très peu de ponts dans le nord de la province. À entendre le gouvernement, des investissements en infrastructures, c'est important et tout cela. Il parle de gestion des actifs. Mon œil. Je me demande, en termes de gestion des actifs, quelles sont les chances que le Système de gestion des actifs ne cerne les ponts que dans certaines régions ou dans certaines circonscriptions de la province. Je me dis qu'il doit y avoir toute une coïncidence, Madame la vice-présidente.

Les infrastructures dans le Nord sont aussi détériorées que celles dans le Sud, et, pourtant, le programme que le ministère a mis en place n'a déterminé comme étant prioritaires que celles du Sud. C'est un peu comme pour les écoles, avec le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et son fameux programme qu'il a mis en place pour être plus transparent.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Oui, pour dire : Écoutez, au lieu que les décisions soient prises de façon politique, nous allons mettre en place un programme qui déterminera quelles sont les priorités de la province.

17:40

Pourtant, les composantes du programme ont été déterminées par le ministre lui-même. Un des critères du programme, c'est que, s'il y a un manque d'espace, on reçoit plus de points, ce qui veut dire qu'on se retrouve plus haut sur la liste. C'est sûr que, pour ce qui est des écoles dans les régions rurales, où il y a peut-être une baisse de population et où l'école n'est peut-être pas utilisée à pleine capacité, les projets ne vont jamais se retrouver en haut de la liste — jamais. Mais, c'est autant une priorité. Et n'essayez pas de me dire que les jeunes dans les régions rurales ne méritent pas des infrastructures de première qualité.

Cependant, le ministre se dit : C'est le programme qui a déterminé cela. Oui, c'est sûr, la programmation du programme a été faite par le ministre. Des décisions politiques ont été utilisées pour, justement, mettre... Il y a un mot que je cherche, mais je ne peux pas mettre

bridges. I have construction boots and a shovel at home if needed. I am ready to get to work.

However, the bridge list has absolutely nothing for Tracadie. There is nothing. Very few bridges are listed for the northern part of the province. According to the government, infrastructure investments are important and all that. It talks about asset management. My foot. In terms of asset management, I wonder what the chances are that the Asset Management Branch will only identify bridges in certain areas or ridings in the province. I think that this must be quite a coincidence, Madam Deputy Speaker.

Infrastructure in the northern region is as deteriorated as that in the southern region, and yet the program put in place by the department only prioritizes infrastructure in the southern regions. It is a bit like schools with the Minister of Education and Early Childhood Development and the infamous program he established to be more transparent.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Yes, to say: Look, instead of making political decisions, we will establish a program to identify priorities in the province.

Yet, the program components were determined by the minister himself. One of the program criteria is that a lack of space earns more points, which means that it is higher on the list. Schools in rural areas, where there may be a decline in population and where schools may not be used to capacity, will certainly never be at the top of the list—never. However, they are as much a priority. Do not try to tell me, either, that young people in rural areas do not deserve high-quality infrastructure.

However, the minister says: It was the program that determined that. Yes, the programming was definitely done by the minister. Political decisions were used to, precisely, put... I am looking for a word, but it does not come to mind. It is the process used to establish the program.

le doigt dessus. C'est le processus utilisé pour mettre le programme en place.

Pour ce qui est de la gestion des actifs, c'est un peu la même chose. Nous pouvons dire à l'ordinateur, dans le fond, de nous donner l'information que nous voulons avoir. Si nous voulons cibler une certaine région de la province, le Système de gestion des actifs nous aidera à justifier l'argent que nous mettons dans cette section de la province.

Il me reste une minute. Je veux aussi parler de la population vulnérable. Il y a les soins de santé, dont j'aimerais discuter. Je n'aurai même pas le temps, Madame la vice-présidente. Dans le fond, je n'ai même pas vraiment pu aller à fond dans les priorités de ma région.

Comme je l'ai mentionné au début, le budget paraît bien sur papier. Ce sont de belles paroles qu'utilise le gouvernement. Il dira qu'il gère bien l'argent des gens du Nouveau-Brunswick. Il dit vouloir aider les plus vulnérables de la province. Mais, ce ne sont que des paroles vides, Madame la vice-présidente. Un peu comme le budget, qui est vide lui aussi. Sur ce, je veux terminer. Je vous remercie beaucoup. Merci.

Mr. Turner: Thank you very much. Madam Deputy Speaker, it gives me great pleasure to rise in the people's House this evening—it is almost evening—to speak on behalf of the constituents of Moncton South and also in support of our government's budget, *Building on Success*. First of all, I would like to talk about how I came to be here. It looks as though I am going to have time to talk tonight and maybe tomorrow, when I can talk about more success. I kind of want to build on the whole culmination of how I came to be here and how our party is building on success at the same time, and I am a part of all of that, hopefully.

To my riding of Moncton South, I want to reach out and thank the people who, first of all, elected me and gave me this opportunity to be in the House, to be in the Legislature, and, of course, to be with the government. I am very, very fortunate, I feel, to have this opportunity to represent them and to try to make life better—better for the people in Moncton South, better for the people in southeast New Brunswick, and better for the people in all of New Brunswick, I guess, at the same time.

As for asset management, it is kind of the same thing. We can tell the computer, basically, to give us the information that we want. If we want to target a certain area in the province, the Asset Management System will help us justify the money that we put into that area of the province.

I have one minute left. I also want to talk about vulnerable people. There is health care, which I would like to discuss. I will not even have time, Madam Deputy Speaker. In fact, I have not even been able to really go into the priorities in my region.

As I mentioned in the beginning, the budget looks good on paper. These are fine words used by the government. It will say that it manages New Brunswickers' money well. It says that it wants to help the most vulnerable in the province. They are just empty words, though, Madam Deputy Speaker. It is a bit like the budget, which is also empty. I will end with that. Thank you very much. Thank you.

M. Turner: Merci bien. Madame la vice-présidente, c'est avec grand plaisir que je prends la parole à la Chambre du peuple ce soir — c'est presque le soir — pour parler au nom de l'électorat de Moncton-Sud et appuyer le budget de notre gouvernement, *Poursuivre sur la voie de la réussite*. Tout d'abord, j'aimerais parler de la façon dont j'en suis venu à être ici. Il semble que nous aurons le temps de parler ce soir, et peut-être demain, lorsque nous pourrions parler de davantage de réussite. Je veux en quelque sorte m'appuyer sur toute la façon dont je suis arrivé ici et de la façon dont notre parti poursuit en même temps sur la voie de la réussite, et je fais partie de tout cela, il est à espérer.

Quant à ma circonscription de Moncton-Sud, je tiens à remercier les gens qui, tout d'abord, m'ont élu et m'ont donné l'occasion d'être à la Chambre, à l'Assemblée législative et, bien sûr, de faire partie du gouvernement. Je suis très, très chanceux, à mon avis, d'avoir l'occasion de les représenter et d'essayer de rendre la vie meilleure, meilleure pour les gens de Moncton-Sud, meilleure pour les gens du sud-est du Nouveau-Brunswick et, je suppose, en même temps, meilleure pour les gens partout au Nouveau-Brunswick.

I am very, very thankful for that, and I also want to mention the people who helped to get me elected, who worked on my campaign, and who really got me into the position that I am in. We kind of refer to these people as Team Turner. They know who they are, if they are out there. They have been with me for years and have been helping me out and giving me a push whenever I need it. I want to thank them for their efforts in helping me get to this position.

I especially want to recognize my wife, Claudette. She is the rock in the pillar and is probably one of the main reasons I am here tonight. She stood beside me, she supported me, and she has been with me all through our lives. As you will hear, we have worked together, we have had fun together, and we have accomplished, I think, quite a bit together in the community over the years. I want to reach out to her to thank her. I appreciate her support over the years.

17:45

How did I get to this position? It all started in high school for me. I know that some may be saying, Jeez, he is going to go through all those years. No, I will skip some of the parts in the middle. In high school, like a lot of people, you get kind of interested in giving back and getting involved, so most people probably joined student council. That would seem like the thing to do. In my particular school, Harrison Trimble High School, which happens to be in Moncton South, which is a good thing, a guy named Dennis Cochrane was actually president of the student council and was doing a great job, as you can imagine Dennis would have done. We were good buddies back then. I mean, he is older than I am, but we were connected.

I joined something called the Key Club. It is actually run by the Kiwanis Club around the world and across North America. The Key Club is a service club. I joined that service club in Grades 10, 11, and 12 at Trimble, and I learned a lot about giving back right then and there. It started with that opportunity that I was given. A guy named Tom Barnes was my mentor back then. Most people from the Moncton area would know Tom and his wife, Ruth. Tom was the Kiwanian that sort of headed up the Key Club. It gave me my start, as I say, in the service sector and in the nonprofit sector. It really taught me a lot about giving back. We raised a lot of money and did a lot of great projects for the community, not so much for the high school. We

Je suis très, très reconnaissant d'un tel fait, et je tiens aussi à mentionner les gens qui m'ont aidé à me faire élire et qui ont travaillé à ma campagne et m'ont vraiment mis dans la position où je me trouve. Nous les appelons l'équipe Turner. Ils savent qui ils sont, s'ils écoutent. Ils sont avec moi depuis des années, m'ont aidé et m'ont encouragé chaque fois que j'en avais besoin. Je tiens à les remercier des efforts qu'ils ont déployés pour m'aider à en arriver au poste actuel.

Je tiens particulièrement à saluer ma femme, Claudette. Elle est mon roc et probablement l'une des principales raisons pour lesquelles je suis ici ce soir. Elle a été à mes côtés, elle m'a soutenu et elle a été avec moi tout au long de la vie. Comme vous l'entendrez, nous avons travaillé ensemble, nous nous sommes amusés ensemble et nous avons accompli, je pense, beaucoup de choses ensemble dans la collectivité au fil des ans. Je tiens à la remercier. Je suis reconnaissant de son soutien au fil des ans.

Comment en suis-je arrivé au poste actuel? Tout a commencé à l'école secondaire. Je sais que des gens diront peut-être : Bonté divine, il va passer en revue toutes les années. Non, je vais sauter certaines des parties au milieu. Au secondaire, comme beaucoup de gens, on s'intéresse un peu à redonner et à participer, de sorte que la plupart des gens se joignent probablement au conseil étudiant. Cela semble être la chose à faire. À mon école, la Harrison Trimble High School, qui se trouve justement dans Moncton-Sud, ce qui est une bonne chose, un gars du nom de Dennis Cochrane était en fait président du conseil étudiant et faisait un excellent travail, comme on peut imaginer que Dennis l'aurait fait. Nous étions de bons copains à l'époque. À vrai dire, il est plus âgé que moi, mais nous étions connectés.

Je suis devenu membre de quelque chose appelé Key Club. Il est en fait géré par le Club Kiwanis dans le monde entier et dans toute l'Amérique du Nord. Le Key Club était un club philanthropique. J'ai été membre du club de service en 10^e, 11^e et 12^e année à Trimble, et j'y ai beaucoup appris sur la façon de redonner. Tout a commencé par une telle occasion qui m'a été donnée. Un gars nommé Tom Barnes était mon mentor à l'époque. La plupart des gens de la région de Moncton connaîtraient Tom et sa femme, Ruth. Tom était le membre du Kiwanis Club qui dirigeait en quelque sorte le Key Club. Cela m'a lancé, comme je l'ai dit, dans le secteur des services et dans le secteur sans but lucratif. Cela m'a vraiment

were high school students under the leadership of the Kiwanis Club, as I say, giving back to our communities. That is where it all started.

I thought a lot about this before I decided how I wanted to present this today. I know that these things are important. How do we all get here? How do we all start? My political affection started at about the same time, in high school, because there was a leadership convention for a candidate for the federal riding at that time. I thought: I am a young adult. This is a great opportunity for me to get involved in politics and maybe follow a career in politics. Who knows where it will all end up? At least, I will get involved and learn more about my country, my province, and my city.

It came the day of the nomination at the Harrison Trimble auditorium, which was full of people. It was a contested nomination, which is why it was full of people. The candidates were on stage, and there was a lot of excitement in the room. Well, I was wearing the badge of one of the candidates that I thought would probably be the winner or that was the right candidate in my mind. I was wearing the pin. I remember it yet. All of a sudden, I had people starting to come up to me and pointing at me. They said: If you support that person, I am never going to shop at your business again. I am never going to support your business again.

Even though I was only young, I knew that they knew that my father was in business and that I would be following him in business. All of a sudden, I learned that politics is not easy and it is not always fun. There are challenges that come along with it. I decided that if I was going to be self-employed probably through my life, because that was the route that I was going to take—to be self-employed—I probably could not have a career in politics.

That is sort of what happened back then. The seeds were planted, but the reality set in that this was not really going to work if I was going to be self-employed in a small city where I depend on the support from all the riding and from all over the area. Lo and behold,

beaucoup appris sur la façon de redonner. Nous avons recueilli beaucoup d'argent et réalisé beaucoup de grands projets pour la collectivité, pas tellement pour l'école secondaire. Nous étions des élèves du secondaire sous la direction du Kiwanis Club, comme je l'ai dit, redonnant à nos collectivités. C'est là où tout a commencé.

J'ai beaucoup réfléchi à ceci avant de décider comment je voulais présenter le tout aujourd'hui. Je sais que de telles choses sont importantes. Comment sommes-nous tous arrivés ici? Comment avons-nous tous commencé? Mon attrait pour la politique a commencé à peu près au même moment, à l'école secondaire, car il y avait un congrès à la direction pour un candidat dans la circonscription fédérale à ce moment-là. Je me suis dit : Je suis un jeune adulte. C'est une excellente occasion pour moi de participer à la politique et peut-être de poursuivre une carrière en politique. Qui sait où tout cela mènera? Au moins, je vais participer et en apprendre davantage sur mon pays, ma province et ma ville.

Le tout est arrivé le jour de la nomination, à Harrison Trimble dans l'auditorium, qui était rempli de gens. Comme c'était une nomination contestée, il y avait un tas de gens. Les candidats étaient sur scène, et il y avait beaucoup d'enthousiasme dans la salle. Eh bien, je portais l'insigne de l'un des candidats qui, à mon avis, serait probablement le gagnant ou le bon candidat dans mon esprit. Je portais l'épinglette. Je m'en souviens encore. Soudain, des gens ont commencé à venir vers moi et à me pointer du doigt. Ils ont dit : Si tu soutiens cette personne-là, je n'irai plus jamais magasiner dans ton entreprise. Je ne soutiendrai plus jamais ton entreprise.

Même si j'étais encore jeune, je savais que les gens savaient que mon père était en affaires et que je le suivrais en affaires. Soudain, j'ai appris que la politique n'est pas facile et qu'elle n'est pas toujours amusante. Elle comporte des défis. J'ai décidé que, si je voulais probablement travailler à mon propre compte pendant toute ma vie, car c'était la voie que j'allais prendre — travailler à mon propre compte —, je ne pourrais probablement pas avoir une carrière en politique.

C'est un peu ce qui s'est passé à l'époque. La graine a été plantée, mais j'ai constaté que cela ne fonctionnerait pas vraiment si je voulais travailler à mon propre compte dans une petite ville où je dépendrais du soutien de toute la circonscription et de

that is when I sort of walked away from politics, I guess.

I kept being involved in the community. From there on, I eventually joined the Moncton West and Riverview Rotary Club. I originally joined the Riverview Rotary Club, come to think of it, for about 4 or 5 years. Then there was an amalgamation with the Moncton West and Riverview Rotary Club. That, again, started me on the path of giving back in service to my community. I went on to become the president of the club at one point. I have actually been in that Rotary Club for probably close to 40 years, or the two Rotary Clubs together, for sure. Altogether, it would be around 40 years of participating in the community, giving back to our community, and being part of the community, which is very, very important.

I always had, in the back of my mind, this idea that politics was still interesting, but I just could not be involved because I needed the support of the community for my business and I needed men and women of all political stripes to support me, so I just could not take sides publicly. So I stayed in the background all those years, kind of watching and listening and trying to learn from where I was going with this life of mine and trying to set a career path.

Anyway, it has been interesting, let's say, over the years. Finally, there came a point in time when I was able to sell one of my businesses. I say "my", but my wife and I own these businesses jointly. We sold one of our businesses, and it gave me the opportunity to have only one business to worry about. I thought I would get involved in municipal politics. That is the route that I took. I was very successful as a councillor at large. That was in May 2016. I became a councillor at large, one of two, for the city of Moncton, and I served a term as deputy mayor. But it gave me a good insight into municipal politics and, basically, the inner workings of municipal politics with provincial politics and with federal politics. I attended a few Federation of Canadian Municipalities conferences and different workshops and things across Canada, which gave me a good, sound foundation to work from and to build on moving forward.

toute la région. C'est à ce moment-là que je me suis en quelque sorte éloigné de la politique, je suppose.

J'ai continué à participer dans la collectivité. Je suis devenu plus tard membre du club Rotary de Moncton-Ouest et de Riverview. À l'origine, j'ai été membre du club Rotary de Riverview, à bien y penser, pendant environ quatre ou cinq ans. Ensuite, il y a eu la fusion du club Rotary de Moncton-Ouest et de Riverview. Là encore, cela m'a mis sur la voie de redonner à ma collectivité. Je suis devenu président du club à un moment donné. En fait, je suis membre du club Rotary en question depuis probablement près de 40 ans — ou des deux clubs Rotary ensemble, c'est certain. Ce sont environ 40 années consacrées à participer à la collectivité, à redonner à notre collectivité et à faire partie de la collectivité, ce qui est très, très important.

Dans mon esprit, j'avais l'idée que la politique demeurerait intéressante, mais je ne pouvais tout simplement pas m'y lancer parce que j'avais besoin du soutien de la collectivité pour mon entreprise, que j'avais besoin d'hommes et de femmes de toutes les allégeances politiques pour me soutenir et que je ne pouvais tout simplement pas prendre parti publiquement. Je suis donc resté à l'arrière-plan pendant toutes les années en question, regardant, écoutant et essayant d'apprendre où je me dirigeais dans la vie et de définir un cheminement de carrière.

Quoi qu'il en soit, le tout a été intéressant, disons, au fil des ans. Enfin, il est arrivé un moment où j'ai pu vendre une de mes entreprises. Je dis « j'ai pu ». En fait, ma femme et moi sommes copropriétaires des entreprises. Nous avons vendu l'une de nos entreprises, ce qui m'a permis de me soucier que d'une seule entreprise. Je songeais à participer à la politique municipale. C'est la voie que j'ai empruntée. J'ai eu beaucoup de succès en tant que conseiller général. C'était en mai 2016. Je suis devenu conseiller général de la ville de Moncton — l'un de deux. J'ai été maire suppléant pendant un mandat. Toutefois, cela m'a donné un bon aperçu de la politique municipale et, fondamentalement, des interactions internes de la politique municipale avec la politique provinciale et la politique fédérale. J'ai assisté à quelques conférences de la Fédération canadienne des municipalités et à divers ateliers et ainsi de suite au Canada, ce qui m'a donné une bonne base solide pour travailler à aller de l'avant.

17:50

Interestingly enough, my wife is going to come back into the story now. In 2018, there was a provincial election, and my wife had the opportunity to contest the seat in Moncton Centre. She accepted the nomination in April, and the election was in October, as we know. She campaigned for five months going door-to-door in Moncton Centre. Unfortunately, she was not successful, but it was a great experience for her.

Where am I going with this whole story? We will get to it. At her nominating meeting at the legion in Lewisville, the Premier, who was leader of the party at the time, was the keynote speaker. We had never met him before. We had never met him before, and in fact, we were both pretty new to politics. To be quite honest with you, we were very new. There was a full house with a great turnout and with a lot of excitement in the room. When the Premier gave his speech, this is the one thing that really stood out for me. He got out in front of the crowd, and he started talking about . . . At that time, he was not the Premier. Let's be honest; he was hoping to become Premier during the election. In front of that crowd, what stood out in my mind . . . Again, I did not know the gentleman at that moment, and I am sure that he probably gave this speech many, many times over the election campaign.

It went something like this. He said: One of the reasons that I got involved with this party and I want to lead this party and be Premier of this province is because we are failing. We are failing as a province. We are failing. We are last. We are last in education, and we are last in health care. Our economy is not growing. We are probably last in Canada in the economy. Our population is not growing. I am tired of being last. We should not be last. We should be proud of ourselves. We can do better.

That is what happened here. We can do better, and that is what is happening.

As I said, back in 2018, my wife ran. Unfortunately, she was not successful, but it planted the seed in my mind. He has it right. Why do I want to be in a province

Fait intéressant, ma femme revient maintenant dans l'histoire. En 2018, il y a eu des élections provinciales, et ma femme a eu l'occasion de briguer le siège de Moncton-Centre. Elle a accepté la nomination en avril, et les élections ont eu lieu en octobre, comme nous le savons. Elle a fait campagne pendant cinq mois en faisant du porte-à-porte à Moncton-Centre. Malheureusement, cela n'a pas été un succès pour elle, mais cela a été pour elle une expérience formidable.

Où vais-je avec toute cette histoire? Nous y arriverons. Lors de la réunion de mise en candidature de ma femme à la Légion à Lewisville, le premier ministre, qui était chef du parti à l'époque, était le conférencier principal. Nous ne l'avions jamais rencontré auparavant. Nous ne l'avions jamais rencontré auparavant, et, en fait, nous étions tous les deux plutôt de nouveaux venus en politique. Pour être tout à fait honnête avec vous, nous étions tout à fait de nouveaux venus. La salle était pleine, et les gens étaient très enthousiastes. Lorsque le premier ministre a prononcé son discours, voici ce qui m'a vraiment frappé. Il s'est adressé à la foule et a commencé à parler de... À l'époque, il n'était pas premier ministre. Soyons honnêtes, il espérait remporter les élections pour devenir premier ministre. Devant la foule, ce qui m'a frappé... Encore une fois, je ne connaissais pas le monsieur à ce moment-là, et je suis sûr qu'il a probablement prononcé le même discours à de nombreuses reprises pendant la campagne électorale.

Les propos étaient à peu près ceci. Voici ce que le candidat a dit : L'une des raisons pour lesquelles j'ai joint le parti et que je veux diriger ce parti et être premier ministre de la province, c'est parce que nous échouons. En tant que province, nous échouons. Nous échouons. Nous sommes les derniers. Nous occupons le dernier rang en éducation et nous occupons le dernier rang en soins de santé. Notre économie ne croît pas. Nous occupons probablement le dernier rang au Canada sur le plan de l'économie. Notre population n'augmente pas. J'en ai assez d'occuper le dernier rang. Nous ne devrions pas être les derniers. Nous devrions être fiers de nous-mêmes. Nous pouvons faire mieux.

C'est ce qui s'est passé ici. Nous pouvons faire mieux, et c'est ce qui se passe.

Comme je l'ai dit, ma femme a présenté sa candidature en 2018. Malheureusement, elle n'a pas réussi, mais cela a planté la graine dans mon esprit. Le premier

that is last? I know that we can be first. I know that, Madam Deputy Speaker. I want to be part of that success, and that is why I am here. I think all of us on this side are here because we want to be part of building on that success that the Finance Minister has brought forward in this budget, and we are excited about that.

I told you I would get to where I wanted to be. It is maybe a long journey to get to where you are, but it is worth it. It is really worth it. At the end of the day, we are on the right road to success here. There are so many things that we are improving on, and we will talk about them here. I do not know how much time we have left, but if we do not finish tonight, I will come back tomorrow and we will finish it tomorrow. Do not worry. I am here for the long haul, because this is important.

It is important that the people of Moncton South are heard and understand what is going on. Of course, southeast New Brunswick is a hot spot right now for sure, but all New Brunswick is. Everywhere is doing great. Some places are doing better than others. If you listen to the other side, maybe things are not so great. If you listen to us, we are going to tell you that things are really great, because we have the plan in motion. It is really my teammates. This is not a one-person show here at all. The Premier may be the leader, and we respect him, but people are working hard on the ground. That is what is really important—to see the work that is being done by this party as we move along.

Anyway, back to my story. Now, we are at the point where I am on city council, and I am thinking about whether I want to run again. Municipal elections are coming up. Do I want to run again and be a councillor at large for another four years, should I be fortunate enough to be reelected? I enjoyed it. The city of Moncton is very interesting. I learned a lot, as I say, and I enjoyed it. But then I had an opportunity come to me. Perhaps Moncton South might be a good home for me. I live in Moncton South. My wife and I were both born in Moncton South, and our home is in Moncton South. My business was in Moncton South my entire life. I love Moncton South. I do not know whether you have caught on to that already. We will

ministre a raison. Pourquoi voudrais-je être dans une province qui vient en dernier? Je sais que nous pouvons être en premier. Je le sais, Madame la vice-présidente. Je veux faire partie d'une telle réussite, et c'est pourquoi je suis ici. Je pense que, de ce côté-ci, nous sommes tous ici parce que nous voulons faire partie de l'effort de poursuivre sur la voie de la réussite que le ministre des Finances a mise de l'avant dans le budget, et nous sommes enthousiastes à cet égard.

Je vous ai dit que j'arriverais là où je voulais en venir. C'est peut-être un long trajet pour arriver là où on est, mais cela en vaut la peine. Cela en vaut vraiment la peine. En fin de compte, nous sommes ici sur la bonne voie de la réussite. Il y a tellement de choses que nous améliorons, et nous en parlerons ici. Je ne sais pas combien de temps il nous reste, mais, si nous ne terminons pas ce soir, je reviendrai demain, et nous finirons demain. Ne vous inquiétez pas. Je suis ici pour le long terme, car c'est important.

Il importe que les gens de Moncton-Sud soient entendus et comprennent ce qui se passe. Bien sûr, le sud-est du Nouveau-Brunswick est assurément un point chaud en ce moment, mais tout le Nouveau-Brunswick l'est. Cela va très bien partout. Certains endroits vont mieux que d'autres. Si on écoute l'autre côté, peut-être que les choses ne vont pas si bien. Si vous nous écoutez, nous vous dirons que les choses vont vraiment très bien, car nous avons un plan, et nous l'avons en voie. Il s'agit vraiment de mes coéquipiers. Il ne s'agit pas du tout d'un spectacle solo ici. Le premier ministre est peut-être le chef, et nous le respectons, mais les gens travaillent fort sur le terrain. Voilà ce qui importe vraiment : voir le travail accompli par le parti au fur et à mesure que nous avançons.

Quoi qu'il en soit, revenons à mon histoire. Maintenant, nous en sommes au point où je siège au conseil municipal, et je me demande si je veux me présenter de nouveau. Les élections municipales approchent. Est-ce que je veux me présenter de nouveau et siéger pendant quatre autres années en tant que conseiller général si j'ai la chance d'être réélu? J'ai aimé l'expérience. La ville de Moncton est très intéressante, et nous avons beaucoup appris, je dirais, et j'ai aimé l'expérience. Or, une occasion s'est alors présentée à moi. Peut-être que Moncton-Sud serait un bon endroit pour moi. Je vis dans Moncton-Sud. Ma femme et moi sommes tous deux nés dans Moncton-Sud, et notre domicile se trouve dans Moncton-Sud. Mon entreprise a été dans Moncton-Sud pendant toute ma vie. J'adore Moncton-Sud. Je ne sais pas si vous

talk more about that, I am sure, when we have the opportunity.

It was a great opportunity, and a great challenge was presented to me. I thought, my gosh, what a great chance to get behind the Premier to make sure that he has the support that he needs to do the job that he set out to do back in 2018 and that we were continuing on in 2020. Here we are in 2022 making it happen. It is a pretty cool thing that happened, and I am very fortunate.

17:55

During COVID-19, I won the nomination, had my campaign, and was successful on election night. So were a lot of the people around me. With our fellow candidates, we really have a majority here. We have some great candidates who really have excelled in the positions and the portfolios they have been given. I am very happy to be here and to be part of supporting this team. As they say, there is no I in team. Team is what it is all about, making sure that we are working together cohesively to do the best we can for the citizens of New Brunswick and, of course, in our case, for the southeast region in particular.

I guess that my fellow caucus members from my area decided very early that they would give me the opportunity to be the chair of the southeast caucus. That is a good leadership role for me in our area, and it gives me the opportunity to work collaboratively with my fellow MLAs and the ministers from our region. More recently, when our party decided to put more emphasis on safety and security and to create a new ministry, I became the chair of the entire government caucus. I am pretty happy about that opportunity. Again, I am very, very humbly appreciative of the opportunities I have been given here to work with this government to make a difference and to see it move forward for sure.

Madam Deputy Speaker, I have spent over four decades watching my city of Moncton rebuild with one success after another. I say that, but maybe not everybody is familiar with Moncton and the challenges that we have had. We are a city, a community, that really was built on the backs of two businesses. Moncton was built on the backs of the T. Eaton Company Limited, the retail operation that had its Atlantic headquarters in downtown Moncton,

avez déjà saisi cela. Nous en parlerons davantage, j'en suis sûr, lorsque nous en aurons l'occasion.

L'occasion était formidable, et un grand défi se présentait à moi. J'ai pensé, bonté divine, quelle belle chance de soutenir le premier ministre pour veiller à ce qu'il ait le soutien nécessaire pour faire le travail qu'il a entrepris en 2018 et que nous avons continué en 2020. Nous voici en 2022, faisant le travail. C'est plutôt super que cela ait eu lieu, et je suis très chanceux.

Pendant la pandémie de COVID-19, j'ai obtenu la nomination, mené ma campagne et remporté la victoire le soir des élections. Il en a été de même pour beaucoup de gens autour de moi. Avec nos collègues candidats, nous avons vraiment une majorité ici. Nous avons d'excellents candidats qui ont vraiment excellé dans les postes et les portefeuilles qui leur ont été confiés. Je suis très heureux d'être ici et d'aider à soutenir l'équipe. Comme on dit, l'individualisme n'a pas sa place dans l'équipe. L'équipe est ce dont il s'agit ; il s'agit de nous assurer que nous travaillons ensemble de manière cohérente pour faire de notre mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick et, bien sûr, dans notre cas, pour le Sud-Est en particulier.

Je suppose que mes collègues du caucus de ma région ont décidé très tôt qu'ils me donneraient l'occasion de présider le caucus du Sud-Est. C'est un bon rôle de leadership pour moi dans notre région, et cela me donne l'occasion de collaborer avec mes collègues parlementaires et les ministres de notre région. Plus récemment, lorsque notre parti a décidé de mettre davantage l'accent sur la sûreté et la sécurité et de créer un nouveau ministère, je suis devenu président de l'ensemble du caucus du gouvernement. Je suis assez heureux d'une telle occasion. Encore une fois, je suis très, très humblement reconnaissant des occasions qui m'ont été données ici de travailler avec le gouvernement actuel pour changer les choses et les voir certainement progresser.

Madame la vice-présidente, j'ai passé plus de quatre décennies à regarder ma ville de Moncton se rebâtir, une réussite après l'autre. Je dis cela, mais peut-être que tout le monde n'est pas courant de Moncton et des défis que nous avons connus. Nous sommes une ville, une collectivité, dont le développement repose vraiment sur deux entreprises. Le développement de Moncton repose sur la Compagnie T. Eaton Limitée, l'entreprise de vente au détail dont le siège social de

and the Canadian National Railway Company, the CNR. Those two businesses really defined Moncton. Every family in Moncton worked for one of those two businesses. One member of the family worked for one of those businesses. My dad had a brief career with CN, and my mom actually started with Eaton's and went over to CN. She worked for both. Pretty well every family had some connection with one of those two businesses. I am sure, Madam Deputy Speaker, that you know exactly what I am talking about. You can relate to that.

It is great. We are rolling along. The economy is going along. Everything is going along well because those two businesses are doing great. We had the catalogue office, which was sort of the Amazon of that generation, and we had the Canadian National Railway with the big repair shops for all the locomotives and all the engines. All of a sudden, one day somebody said, We are not going to do catalogues anymore. They kind of pulled the plug on the Eaton catalogue office, which was a huge distribution centre. Almost simultaneously, someone said: Do you know what? We are not going to repair trains in Moncton, New Brunswick, anymore. We are going to repair them in Winnipeg, Manitoba.

That was quite a kick in the pants. That is what we were faced with in the early eighties. We lost both businesses, for the most part, although Eaton's kept the retail store for a while. They downsized and modernized it. As we all know, not only did the catalogue go out of business, but also the whole operation went out of business eventually.

I am trying to move along. I know that time is probably getting short—I do not know what time it is. But these are really important things that people have to understand. Moncton was built on two businesses, and it lost both of those businesses. Both of them disappeared, almost within the same year.

I remember that Dennis Cochrane was our MP at that point, and he had to face the crowd. It was not pretty. It was not pretty. But do you know what? Moncton is resilient, and the people came together. The business leaders came together. They showed leadership, and they showed determination. We reinvented ourselves as a city and as a community. We reinvented

l'Atlantique était situé dans le centre-ville de Moncton, ainsi que sur la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le CN. Ces deux entreprises ont vraiment défini Moncton. Chaque famille de Moncton a travaillé pour l'une de ces deux entreprises. Un membre de la famille a travaillé pour l'une de ces entreprises. Mon père a eu une brève carrière au CN, et ma mère a en fait commencé chez Eaton et est passée au CN. Elle a travaillé pour les deux. Presque chaque famille avait un lien avec l'une de ces deux entreprises. Je suis sûr, Madame la vice-présidente, que vous savez exactement de quoi je parle. Vous pouvez comprendre cela.

C'est formidable. Nous progressons. L'économie progresse. Tout se passe bien parce que les deux entreprises en question se portent très bien. Nous avions le bureau du catalogue, qui était un peu la Amazon de la génération à l'époque, et nous avions la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, qui disposait de grands ateliers de réparation pour toutes les locomotives et tous les moteurs. Soudain, un jour, quelqu'un a dit : Nous ne produirons plus de catalogues. Les responsables ont en quelque sorte mis fin au bureau du catalogue Eaton, qui était un énorme centre de distribution. Presque en même temps, quelqu'un a dit : Savez-vous quoi? Nous ne réparerons plus les trains à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Nous les réparerons à Winnipeg, au Manitoba.

C'était tout un coup de pied. Voilà ce à quoi nous avons été confrontés au début des années 80. Nous avons perdu les deux entreprises, essentiellement, même si Eaton a gardé le magasin de détail pendant un certain temps. L'entreprise l'a réduit et modernisé. Comme nous le savons tous, non seulement le catalogue a cessé, mais l'ensemble de l'entreprise a fini par fermer.

J'essaie d'avancer. Je sais que le temps presse probablement — je ne sais pas quelle heure il est. Mais ce sont des choses vraiment importantes que les gens doivent comprendre. Le développement de Moncton a reposé sur deux entreprises, et la ville a perdu ces deux entreprises. Les deux ont disparu, presque au cours de la même année.

Je me souviens que Dennis Cochrane était notre député fédéral à l'époque, et il a dû affronter la foule. Ce n'était pas joli. Ce n'était pas joli. Mais savez-vous quoi? Moncton est résiliente, et les gens se sont unis. Les chefs d'entreprise se sont unis. Ils ont fait preuve de leadership et de détermination. Nous nous sommes réinventés en tant que ville et en tant que collectivité.

ourselves, and I think we were part of that Moncton miracle. That is what we like to call it.

We are the hub of the Maritimes. We all grew up calling ourselves the hub of the Maritimes. That really is our strength. We are at the centre of the Maritime Provinces, and we are a transportation hub. That is what we looked at. We looked at our strength. Let's build on our strength. We are never going to be a seaport. We tried that in the early 1900s. We actually did. That was with shipping. I can remember Irving Oil bringing tankers up the river. But Saint John is the seaport. We understand that—it is the seaport. Anyway, distribution is really what our strength is.

Madam Deputy Speaker, this is it? Thank you.

Madam Deputy Speaker: It is now 6 p.m.

(**L'hon. M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 6 p.m.)

Nous nous sommes réinventés, et je pense que nous avons fait partie d'un tel miracle à Moncton. C'est ainsi que nous aimons qualifier la transformation.

Nous sommes la plaque tournante des Maritimes. Nous avons tous grandi en nous appelant la plaque tournante des Maritimes. C'est vraiment notre force. Nous sommes au centre des provinces Maritimes et nous sommes une plaque tournante du transport. C'est ce que nous avons examiné. Nous avons examiné notre force. Bâissons sur notre force. Nous ne serons jamais un port de mer. Nous avons essayé de l'être au début des années 1900. Nous avons vraiment essayé. Il s'agissait de transport maritime. Je me souviens que Irving Oil amenait des pétroliers en amont du fleuve. Mais la ville de Saint John est le port de mer. Nous comprenons cela — elle est le port maritime. De toute façon, la distribution constitue effectivement notre force.

Madame la vice-présidente, est-ce le moment? Merci.

La vice-présidente : Il est maintenant 18 h.

(**Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

La séance est levée à 18 h.)